



CÉLINE BOUFFARD
Agent immobilier agréé
Bur.: 543-5511

Rés.: 698-4888 00538258

La Capitale
SAGUENAY - LAC-SAINT-JEAN

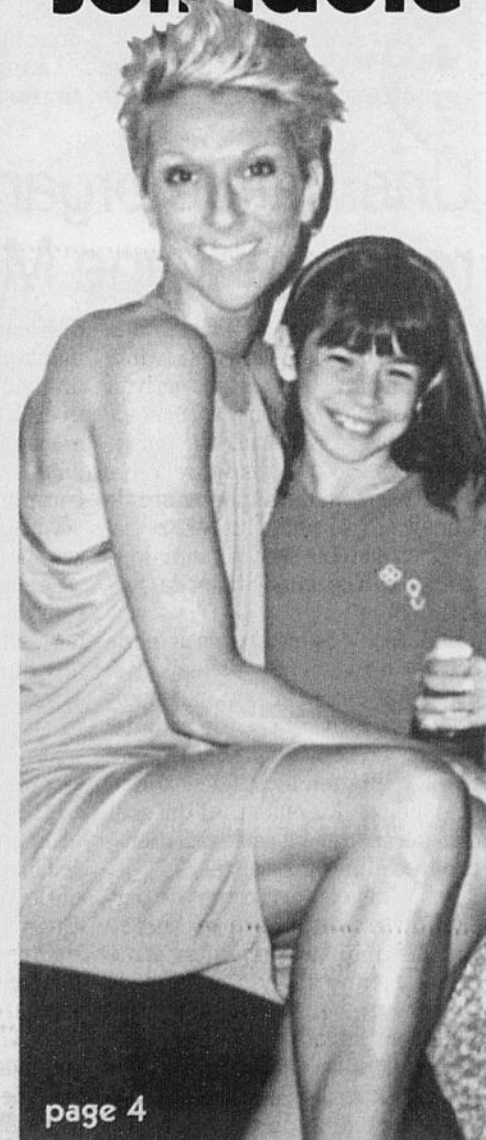
Marathon de la relève

Délit de fuite

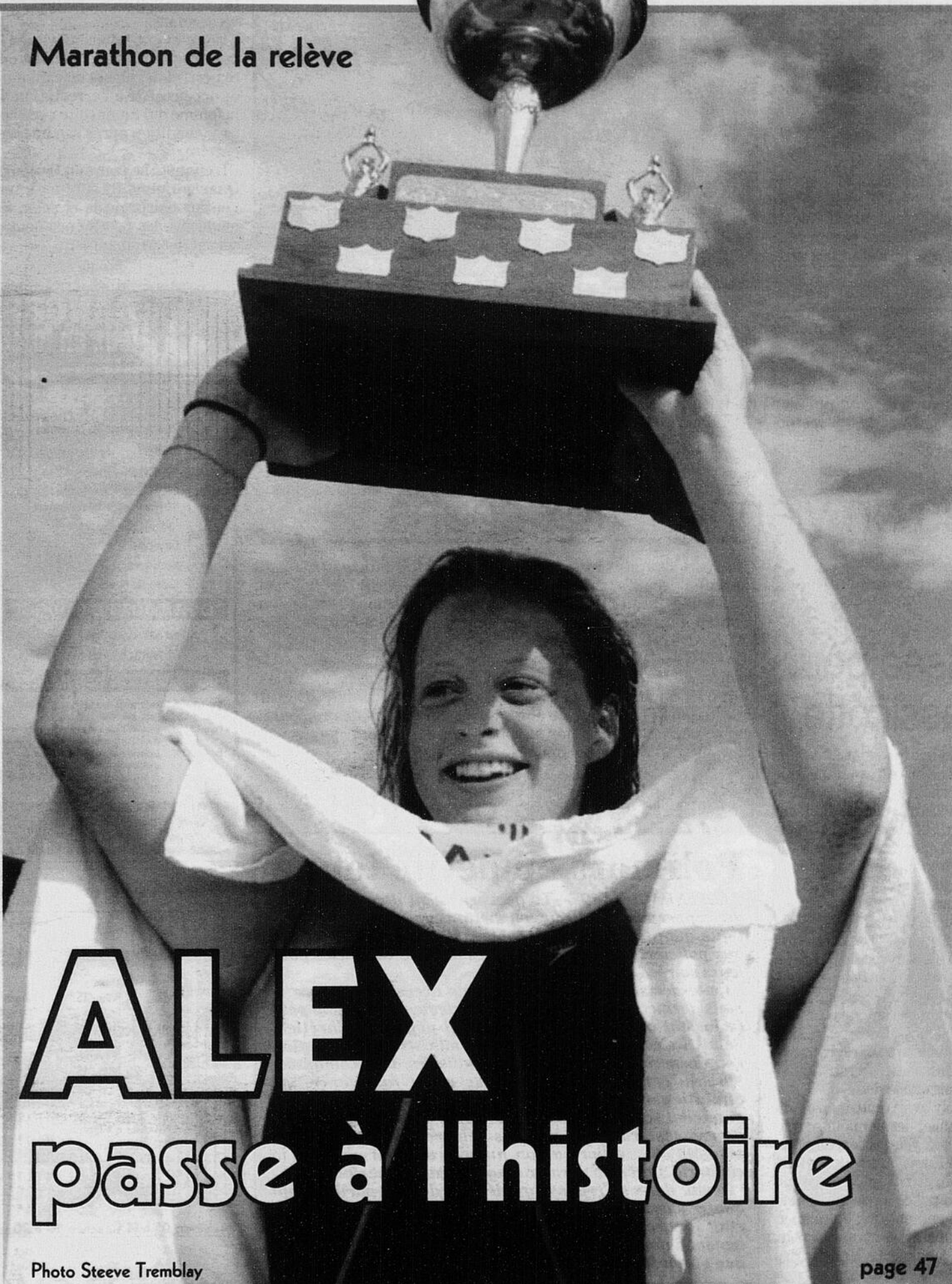
**Un ado
entre la vie
et la mort**

page 2

**Laura
rencontre
son idole**



page 4



page 47

ALEX
passe à l'histoire

Photo Steeve Tremblay



La plus grande revue jamais présentée au Québec

ECCE MUNDO

THÉÂTRE ECCE MUNDO

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À CHICOUTIMI • 555, BOUL. DE L'UNIVERSITÉ • CHICOUTIMI

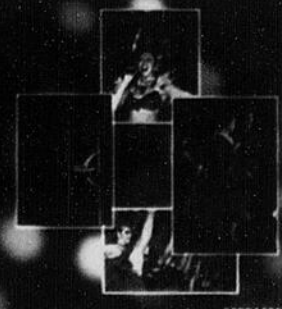
DU 27 JUIN AU 23 AOÛT 2003

- Éclairage très sophistiqué
- Soixante artistes
- Danse, chant, cirque et gymnastique
- 700 costumes

Valley de Saguenay LES FARANDOLLES Canada

www.eccemundo.com

1 800 563-4101 ou (418) 549-4101



00554488

La police enquête sur un délit de fuite

par Normand Boivin

(NB) - Pendant qu'un adolescent de 16 ans repose entre la vie et la mort au Complexe hospitalier de la Sagamie, les policiers de Saguenay enquêtent toujours sur les circonstances d'un délit de fuite survenu jeudi soir à Jonquière.

Le jeune garçon circulait en patins à roues alignées sur une bande cyclable dans un secteur résidentiel de la rue Saint-Dominique, en direction du lac Kénogami, lorsqu'il a été happé par une Mercedes blanche vers 20h15, en face du 2842. La conductrice ne s'est jamais arrêtée. Elle a été arrêtée plus tard par les policiers à son domicile de Lac-Kénogami.

Selon le sergent Jacques Duperré, l'alcool n'est pas du tout en cause dans cette affaire et la vitesse doit, semble-t-il, être aussi écartée.

Pour sa défense, la femme a affirmé aux policiers qu'elle croyait avoir frappé une boîte aux lettres et c'est pourquoi elle ne s'est pas arrêtée. Les policiers doivent donc vérifier toutes les

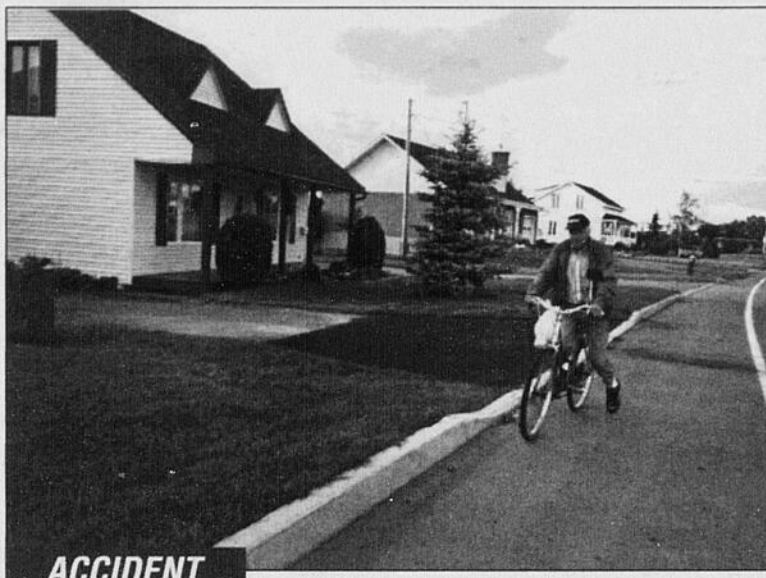
circonstances de l'accident et des événements qui ont suivi avant de soumettre les résultats de leur enquête à un procureur qui aura à décider s'il a des preuves suffisantes pour porter des accusations.

Retracé

Les policiers avaient reçu un appel vers 20h15 jeudi soir de témoins qui venaient de voir un jeune garçon heurté par un véhicule blanc qui ne s'était pas arrêté.

Arrivés sur place, les patrouilleurs ont trouvé des pièces d'automobile dont un miroir.

Un passant qui a examiné le miroir a affirmé de façon catégorique qu'il provenait d'une Mercedes, ce qui a permis aux policiers de restreindre passable-



ACCIDENT

C'est sur cette portion de la bande cyclable, en face du 2842 Saint-Dominique à Jonquière, que l'accident suivi du délit de fuite est survenu.

(Photo Michel Tremblay)

ment leurs recherches. Pendant qu'ils remontaient la piste jusqu'au lac Kénogami, interrogeant des personnes du

secteur sur le propriétaire d'une Mercedes blanche, les policiers auraient reçu un appel de l'épouse de la conductrice qui se serait identifiée comme étant le propriétaire de la voiture impliquée dans un accident.

Ceux-ci ont fait remorquer la voiture pour la soumettre à des expertises légales et mécaniques, et ont procédé à l'arrestation de la femme qui fut ensuite relâchée sans condition après son interrogatoire.

L'enquête se poursuit toujours. Quant au jeune, il a subi une intervention chirurgicale et selon les médecins, les prochaines heures seront déterminantes.

Dans un restaurant

Deux employés en viennent aux coups

par Normand Boivin

(NB) - Il y aurait eu agression au couteau dans un commerce de

Jonquière hier midi.

La marmite a sauté dans un restaurant, alors que deux employés

en seraient venus aux coups. Lors de l'échauffouré, l'un des deux belligérants aurait saisi un couteau de cuisine pour tenter d'atteindre l'autre protagoniste.

On n'en sait pas beaucoup sur les circonstances de l'altercation qui aurait commencé vers 12h30. Tout ce que les policiers de Jonquière pouvaient affirmer hier était que l'un des deux hommes

avait porté plainte, affirmant que son collègue de travail avait tenté de l'atteindre avec un couteau de cuisine à deux ou trois reprises.

Le présumé agresseur a été arrêté et devra passer le week-end en cellule puisqu'il était impossible de le faire comparaître hier après-midi en raison du court délai.

Une battue organisée pour retrouver Lyne Massicotte

QUEBEC (PC) — «Il faut voir la réalité en face, la retrouver vivante serait un miracle, mais si ça arrivait j'eserais la plus heureuse au monde.» Francine Massicotte, la sœur de Lyne Massicotte, disparue après avoir rencontré un internaute de Limoilou le 17 juillet, espère retrouver sa cadette samedi, lors de la grande battue dans les rues de Québec.

«J'ai décidé de mettre ma peine de côté et de faire ce qu'elle (Lyne) attend de nous: la ramener à ses enfants. J'invite tout le monde: experts en congés, policiers, pompiers, militaires ainsi que les femmes qui ont des enfants et qui sont exaspérées devant cette situation», propose Mme Massicotte.

Des bénévoles arriveront de partout en province par autobus, se réjouit Mme Massicotte, qui n'a toutefois aucune idée du nombre de chercheurs bénévoles qui se présenteront samedi.

«Plus il y aura de monde, une plus grande superficie pourra être couverte. Je veux aller jusqu'à l'île

d'Orléans s'il le faut», dit-elle, affirmant qu'il ne lui reste toutefois que un pour cent d'espoir de la retrouver. Vendredi, la police de Québec a assuré qu'elle assisterait la famille dans ses recherches. Un poste de commandement sera installé en début de journée au point de rassemblement.

Les équipes de recherche partiront de cet endroit et se diviseront le territoire à couvrir. Le quadrilatère qui sera passé au peigne fin est d'ores et déjà défini.

Les policiers seront surtout présents pour donner des directives sur les précautions à prendre si le corps de Mme Massicotte est retrouvé.

Rappelons que la dame de 43 ans de Chambly avait quitté son domicile le 17 juillet dernier pour se rendre à Québec. Elle y a rencontré un homme de Limoilou avec lequel elle clavardait et n'a pas été revue depuis. La police a perquisitionné jeudi le logement de l'homme en question, mais il est trop tôt pour tirer des conclusions à partir des expertises qui ont été menées.

Pas possible

Policiers en petite tenue

COPENHAGUE (AP) -- Le gouvernement danois a décidé de frapper un grand coup en mettant un terme à une pratique qualifiée d'«inacceptable». Il a décidé d'interdire aux policiers de louer les services de strip-teaseuses pour leurs soirées au bureau.

Cette décision survient après une accusation lancée le mois dernier par Jann Sjursen, parlementaire d'une petite formation d'opposition, le Parti populaire chrétien. Celui-ci s'est plaint auprès de la ministre de la Justice, Lene Espersen, du fait que des policiers d'un commissariat du centre de Copenhague aient fait venir une effeuilleuse pour le spectacle de leur soirée estivale annuelle. Les policiers ont fait appel à Simone, l'une des danseuses érotiques les plus célèbres de Scandinavie, pour qu'elle se livre à son numéro de charme dans la cafétéria située au dernier étage du commissariat.

Jeudi, dans sa réponse au député, dont le parti détient quatre sièges, la ministre a souligné qu'une telle pratique était «inacceptable et irresponsable». Le ministre a également informé le chef de la police de Copenhague pour que l'interdiction décidée soit suivie d'effet.

DANGER feux en forêt

Indices de danger d'incendie	Feux en activités
Bas Réserve faunique des Laurentides	0
Bas Saguenay	0
Bas Lac-St-Jean	0
Bas Rivière Mistassini	0
Bas Réserve faunique Ashuapmushuan	0
Bas Chibougamau - Chapais	1
Bas Lac Albanel	0
Bas Monts-Valin	0
Bas Chutes-des-Passes	0

POUR TOUT LE QUÉBEC

Feux actifs aujourd'hui: 6
Total de la saison: 510

SIGNIFICATION DES INDICES

Bas (Bas): Le feu se développe lentement
Modéré (Mod): Le feu avance modérément vite
Élevé (Élevé): La combustibilité s'enflamme facilement et le feu se propage assez rapidement
Extrême (Ext): L'allumage se produit à partir d'une petite source de chaleur et la propagation du feu peut atteindre 50 mètres à la minute
ND: Non-disponible

Produit en collaboration avec la Société de protection des forêts contre le feu

Météo

AUJOURD'HUI:
Risque d'orages.
Max.: 22 Min.: 15 13 km/h

DIMANCHE:
Possibilité d'averses.
Max.: 25 Min.: 15

LUNDI:
Possibilité d'averses.
Max.: 20 Min.: 14

Lever: 05 h 11 Coucher: 20 h 30

Marée

CHICOUTIMI
Basse à 09h20 (1m3)
Haute à 14h25 (3m4)
Basse à 20h40 (1m3)
Haute à 02h25 (4m4)
LA BAIE
Basse à 08h20 (1m3)
Haute à 14h15 (3m8)
Basse à 20h00 (1m5)
Haute à 02h20 (4m7)

Sommaire

Arts	20
Bandes dessinées	27
Bourse	30-31
Détente	27
Décès	38
Finances	30
Horoscope	27
Petites annonces	33 à 37
Sports	40 à 47
Télévision	24

Le QUOTIDIEN

Avis aux termes de la Loi sur les journaux et autres publications (L.R.Q. J-1)
Le Quotidien est publié et édité par la société 3834310 Canada inc., ayant une place d'affaires au 1051, boulevard Talbot, arrondissement de Chicoutimi, Ville de Saguenay (Québec) G7H 5C1.
Le Quotidien est imprimé aux ateliers Le Progrès du Saguenay, une division des Journaux Trans-Canada (1996) inc., sis au 1051, boulevard Talbot, arrondissement de Chicoutimi, Ville de Saguenay (Québec) G7H 5C1.

Internet: www.lequotidien.com
545-4474

ABONNEMENT: 545-4664
Lundi au vendredi:
8 h 30 - 17 h

RÉDACTION: 690-8800
Fax: 690-8805
Lundi au samedi: 9 h à minuit
Dimanche: 16 h 30 à minuit

PETITES ANNONCES:
Tél.: 545-4014 Fax: 690-8360
Lundi au vendredi:
8 h 30 - 16 h 30

PUBLICITÉ: 545-4474
Fax: 690-8824
Lundi au vendredi:
8 h 30 - 16 h 30

Après 18 mois

Les saguenéens ont adopté le virage à droite

par Patrick Voyer

(PV) - Après moins d'un an et demi après l'adoption saguenéenne du virage à droite sur feu rouge, il semble que l'expérience fasse déjà partie des légendes urbaines et que les gens en profitent au maximum.

«C'est merveilleux! Le seul problème, c'est les «pressés» qui regardent pas avant de tourner!», estime Paul-Aimé Vaillancourt. Pour lui, le virage à droite est un privilège et non un droit. Ceux ou celles qui ne veulent pas s'en prévaloir ou qui ne sont pas informés qu'ils le peuvent, M. Vaillancourt ne les blâme pas et ne les klaxonne pas non plus. Comme il dit si bien, il n'y a rien! Concernant les panneaux d'interdiction, le retraité trouve qu'il y en a trop. Selon lui, «tu tournes ou tu tournes pas»: ça ne sert à rien de tergiverser sur le coin de la rue à attendre, alors que l'on pourrait tourner à bien des endroits sans danger.

Ginette Gobeil, elle, ne voit que des bons côtés. La dame n'a pas eu de problèmes, apprécie le désengorgement de la circulation que cela occasionne et trouve que les interdictions sont bien où elles sont. Aussi, «cela permet de sauver de l'essence!», de dire Mme Gobeil.

Quant à elle, Guylaine Lévesque n'est pas certaine que les gens comprennent bien l'importance d'être vigilants dans les endroits fréquentés, comme le boulevard Talbot. Elle a souvent frôlé la catastrophe à la suite de manoeuvres dangereuses de la part d'autres automobilistes trop téméraires, surtout durant les heures de pointe. Les interdictions, dans ce cas précis, sont donc les bienvenues. À part cela, elle trouve ça pratique (à l'instar de la plupart des gens), mais pas dans les grandes artères!

Jean-Pascal Gauthier apprécie l'économie de temps que procure ce privilège «quand c'est fait adéquatement», souligne le jeune homme. Celui qui avoue ne pas être un «enragé du volant», une espèce de conducteurs en constante expansion, avoue que tard le soir, ou la nuit, le virage à droite est génial.

«Je trouve ça long, c'est pas logique», se plaint Carl Grégoire. Le monsieur est habitué de tourner à

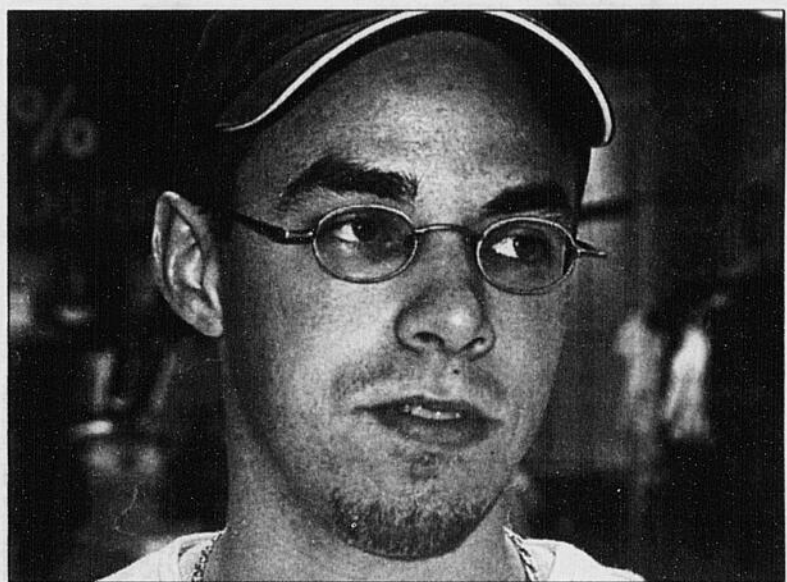
droite, bien souvent malgré les interdictions, alors virage à droite ou non... Sa philosophie est celle-ci: les feux de signalisation ne sont pas plus compliqués qu'un arrêt stop et qu'ils devraient être considérés comme tel. Les gens donc, s'ils sont le moins logiques, regarderaient des deux côtés et tourneraient partout si la voie est libre. Ce n'est pas plus compliqué que ça! Au sujet des interdictions, celles de 7h à 22h par exemple, M. Grégoire se demande pourquoi elles existent. «C'est mêlant! On se fait klaxonner des fois, on ne sait pas si on est corrects», pointe-t-il, en ajoutant que dans des villes comme Québec où il y a des restrictions presque partout, la situation est inimaginable.

Pour sa part, Maripier Boily trouve cela très correct, malgré que certaines personnes prennent des risques inutiles. Elle assure qu'elle respecte les panneaux d'interdiction, contrairement à d'autres qui «jugent mal alors qu'ils doivent attendre», précise-t-elle.

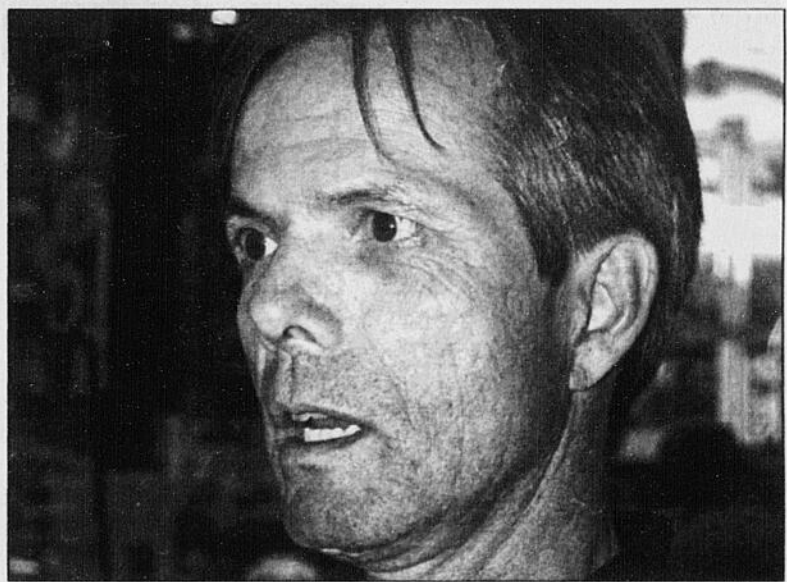
Alors, la morale de cette histoire est: les privilèges pratico-pratiques doivent être exécutés avec prudence!



Guylaine Lévesque



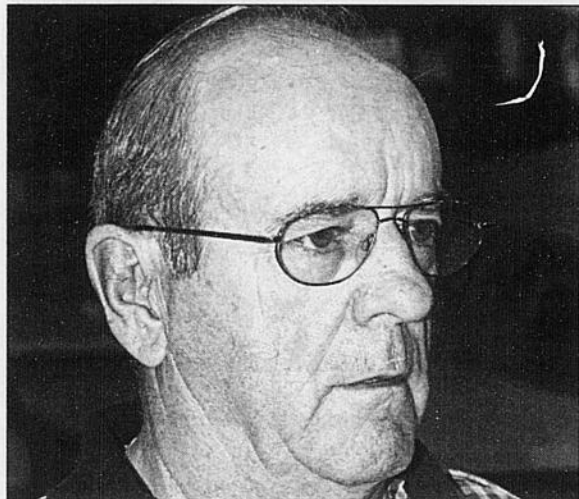
Jean-Pascal Gauthier



Carl Grégoire



Maripier Boily



Paul-Aimé Vaillancourt



Ginette Gobeil

Tremblay avait refusé d'obéir aux policiers

par Serge Lemelin

(SL) - Un jeune à peine adulte a été accusé hier de conduite dangereuse et de conduite avec les facultés affaiblies par l'alcool après avoir terminé sa course automobile contre une voiture stationnée sur le rue Bagot, à La Baie, le 20 juillet dernier.

François Tremblay, 18 ans, domicilié au 1673 de la rue Bagot à La Baie, est accusé aussi de ne pas s'être arrêté à la première occasion au signal d'un policier qui a été dans l'obligation d'utiliser le poivre de cayenne pour le calmer.

La petite Honda Prélude blanche 1987 du jeune adulte a été lourdement endommagée de même que l'automobile stationnée qui a été complètement enfoncée sur le côté.

Personne n'a été blessé lors des événements.

En raison de son âge, le conducteur était titulaire d'un permis de

conduire qui lui interdit toute consommation d'alcool lorsqu'il est au volant ou qu'il a la garde d'un véhicule automobile.

Son avocat Charles Cantin s'est entendu avec le substitut du Procureur général Laurent Bouchard pour établir des conditions d'exercice de liberté qui pourront assurer la sécurité du public. Tremblay devra respecter un couvre-feu à son domicile après 22h00 et il lui est interdit en tout temps de conduire, de se trouver dans un établissement où on vend de l'alcool et d'en consommer.

Il était détenu depuis son arrestation vers 2h00 le 20 juillet, sur les lieux de l'accident.

Il reviendra cet automne pour la suite des procédures.

Gagné a reconnu sa culpabilité

(SL) - Eric Gagné, 23 ans, du 1143 de la rue Bréboeuf à Chicou-

timi a reconnu hier sa culpabilité à trois accusations de recel et des accusations de possession de poivre de cayenne, de possession dans le but de faire le trafic et de trafic de marijuana. Il a reconnu aussi être propriétaire d'une petite quantité de méthamphétamines et d'Ecstasy.

Le substitut du Procureur général Laurent Bouchard donné son accord pour que le tribunal impose des conditions de remise en liberté à Gagné le temps que le service de probation rédige un rapport présentiel.

Gagné s'est engagé avec une caution de 2000 \$ à ne pas quitter Chicoutimi et à garder la paix et avoir une bonne conduite. Il lui est aussi interdit de consommer de l'alcool et des drogues de même que fréquenter les établissements où on en vend.

La sentence sera plaidée le 20 novembre prochain.

Un grand rêve

Laura rencontre la star Céline Dion

(CJG)- Quoi de plus fabuleux, à neuf ans, que de voir son plus grand rêve se réaliser? Et bien, c'est chose faite pour Laura Leblanc qui a rencontré Céline Dion en juin dernier.

La petite chicoutimienne, atteinte de fibrose kystique, avait comme plus grand rêve de rencontrer son idole, ce que l'organisme Rayons de soleil pour enfants lui a offert. Dans sa demande, Laura devait exprimer ses deux plus grands souhaits. Le premier étant qu'elle puisse guérir et qu'on trouve un remède à sa

maladie, l'organisme n'a pu que lui offrir son deuxième plus grand rêve, celui de rencontrer Céline Dion. Le 26 juin dernier, toute la



CRYSTEL
JOBIN-GAGNON

Vegas, où ils ont assisté au spectacle de l'artiste québécoise. «Au départ, le voyage était certain, mais ce n'était pas sûr qu'on puisse la rencontrer en raison de son horaire très chargé», explique le père de Laura, Steeve Leblanc. Finalement, la diva a réussi à consacrer une vingtaine de minutes à Laura et sa famille le 28 juin dernier.

Ce bref moment en compagnie de son idole semble être surréaliste pour Laura Leblanc. «Je m'en souviens presque plus tellement j'étais énervée!», dit-elle, encore excitée en se remémorant ces souvenirs si forts en émotion. «L'émotion était tellement forte, j'ai dû la prendre dans mes bras à la fin, car elle ne pouvait plus marcher tellement elle était stressée et énervée», souligne le père de la jeune fille.

Lors de la rencontre, la chanteuse et la famille ont discuté et Laura a offert un cadeau à son idole. «J'ai fait une boîte avec des fleurs pendant que j'étais à l'hôpital et je lui ai remise», souligne Laura, qui n'a rien perdu de son

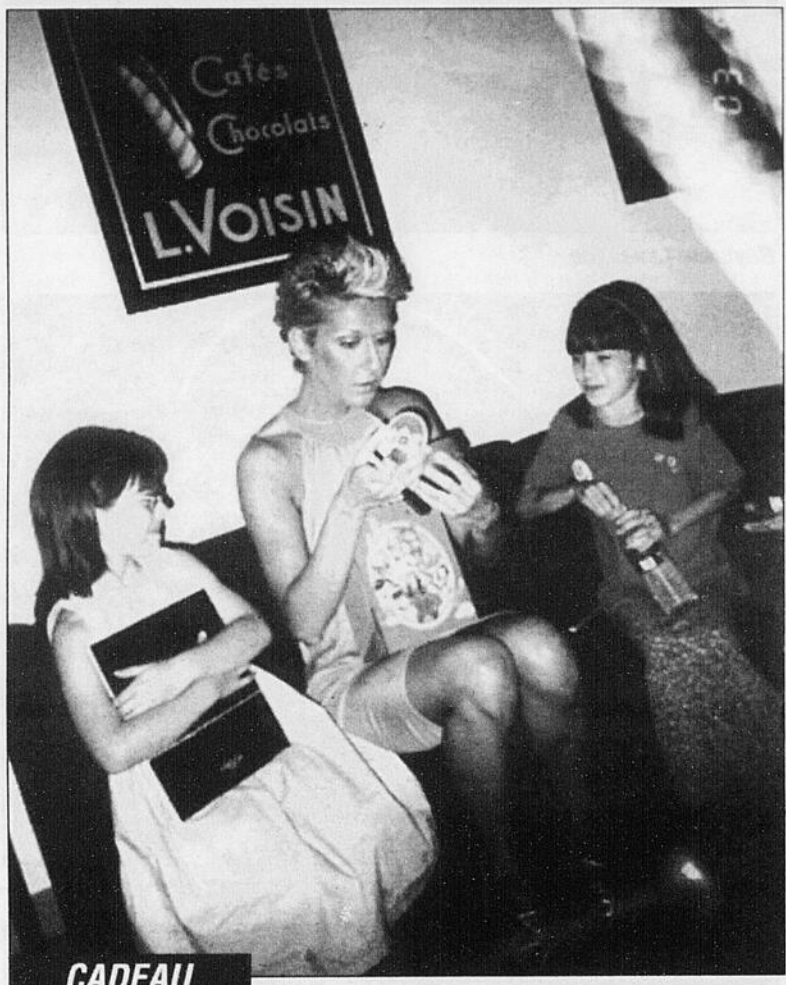
amour et de son admiration pour Céline Dion.

Rêve

L'organisme Rayons de soleil pour enfants a été fondé dans le but de permettre à des enfants malades âgés de trois à 19 ans de voir leur plus grand rêve devenir réalité. Depuis 1987, ce sont près de 5000 enfants du Canada qui en ont profité. Afin de rendre les rêves accessibles à tous, l'organisme défraie tous les coûts de

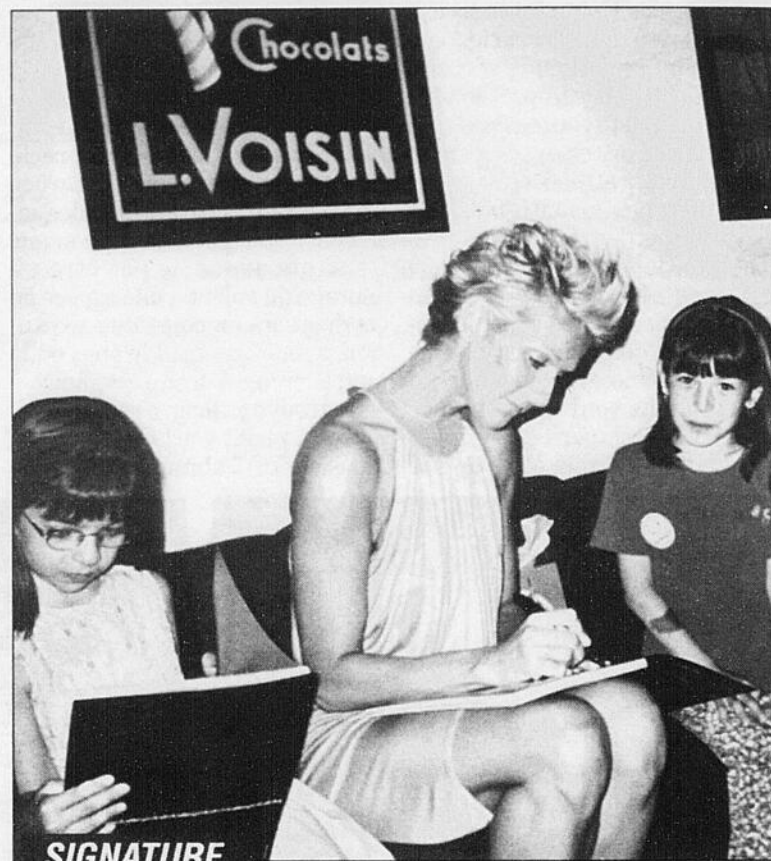
l'activité, du transport jusqu'à la nourriture et l'hébergement.

Afin de faire profiter les jeunes d'une expérience inoubliable, l'organisme tente d'accéder à leurs rêves le plus prestement possible. «On a fait la demande en janvier et on ne s'attendait pas à avoir de réponse aussi vite», explique Steeve Leblanc, qui a reçu la confirmation de leur départ quelques semaines à peine avant de se rendre à Las Vegas.



CADEAU

Céline Dion reçoit un présent, sous l'oeil attentif de Noémie et de Laura.



SIGNATURE

Les deux petites conserveront un souvenir de la chanteuse, qui leur a offert un autographe.

«Sur la pointe des pieds»

Régis Harvey met sa tête à prix

(CJG)- Comme bon nombre de patrons de la région, le directeur par intérim du Centre le Jeannois d'Alma, Régis Harvey, s'est fait

rasé les cheveux pour la Fondation sur la pointe des pieds.

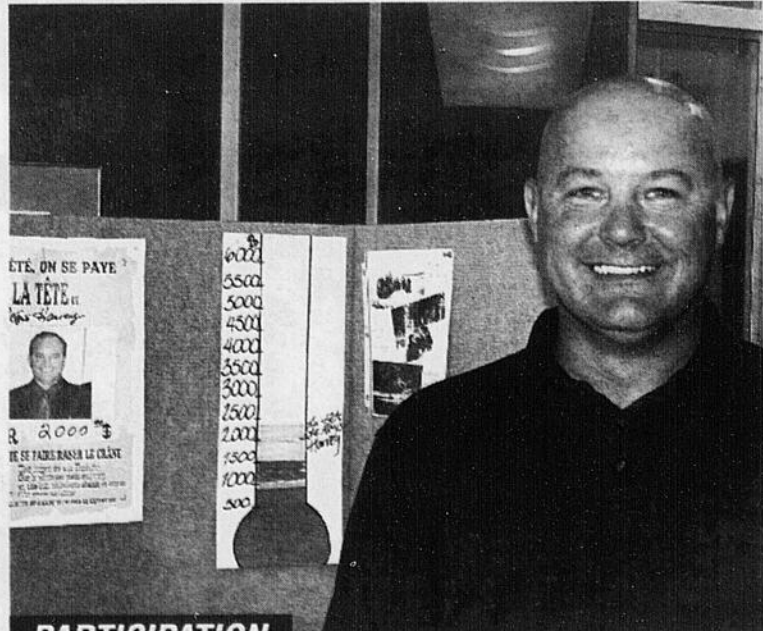
«J'étais à l'extérieur et je n'ai donc pas pu participer à l'événement

qui se déroulait dans un aréna de Saint-Bruno», explique Régis Harvey, qui a tout de même tenu parole et s'est fait raser la tête cette semaine à l'hôpital.

Le personnel du Centre le Jeannois et les gens qui gravitent autour ont réussi à réunir tout près de 2500\$. Régis Harvey indique que le Centre devait réunir 2000\$ pour qu'il mette sa tête à prix. Dans l'ensemble, la Fondation sur la pointe des pieds désirait rassembler 24 000\$ avec le ras-o-thon qui réunissait 13 patrons et leurs entourage.

À sa première participation au projet, Régis Harvey se dit satisfait de son implication. «Si on me le demande encore et que ça peut être bénéfique, je vais le faire sans hésiter», souligne-t-il.

Avec l'activité «Cet été, on se paye la tête du boss», la Fondation désire, depuis trois ans, amasser des fonds afin de mettre sur pieds des activités de dépassement et d'intériorisation pour les jeunes atteints du cancer, en traitement ou encore en rémission de la maladie.



PARTICIPATION

Régis Harvey a mis sa tête à prix pour la Fondation sur la pointe des pieds.

(Photo: Caroline Blackburn)



TÊTE

Régis Harvey se fait raser par Dominique Larouche.

(Photo: Caroline Blackburn)

Après la neuvaine

Il ne reste qu'à fêter sainte Anne!

(CJG)- «On a travaillé pendant neuf jours et maintenant, on se récompense!», souligne le responsable de la fête de Sainte Anne, Georges Perron.

Depuis le début de la neuvaine, le 17 juillet dernier, l'église Sainte-Anne de Chicoutimi permet,



CRYSTEL
JOBIN-GAGNON

Ce pèlerinage maintenant terminé, il ne reste plus qu'à célébrer sainte Anne. «C'est la fête!», mentionne Georges Perron, en précisant que les prédications sur le thème «La vie, un pèlerinage» sont terminées et que le Père Doris Laplante fera une

Bilan des CRHC-É

L'organisme dépasse ses objectifs régionaux

(CJG)- C'est avec un bilan positif que se termine la saison des Centres de ressources humaines du Canada pour étudiants (CRHC-É) du Saguenay-Lac-Saint-Jean/Chibougamau qui ont fermé leurs portes hier.

Liberté: 500 \$

(SL)- Le récidiviste André Côté a du allonger une caution supplémentaire de 500 \$ pour recouvrer la liberté après quelques jours de détention préventive pour avoir été trouvé en train de consommer de la bière dans une taverne de Jonquière, en contradiction avec ses conditions de remise en liberté.

Des accusations de bris d'engagement ont été ajoutées cette semaine à celles de voies de fait sur une femme auxquelles il faisait déjà face.

Les procédures ont été reportées au 17 septembre prochain.

**2 000 000
DE DOIGTS
RECHERCHÉS**



Rejoignez le
GRAND VACARME!

www.oxfam.qc.ca

Oxfam Québec POUR UN COMMERCE ÉQUITABLE

simple homélie lors des messes d'aujourd'hui.

Messes

Depuis six heures ce matin, une célébration par heure se tient dans l'église et ce, jusqu'à onze heures. «À 13h30, c'est la bénédiction des malades», explique Georges Perron. Moment fort des célébrations de la fête de sainte Anne, la bénédiction des malades est touchante et riche en émotions. L'intensité de cette cérémonie est comparable à celle de l'onction des malades, qui s'est tenue mardi dernier.

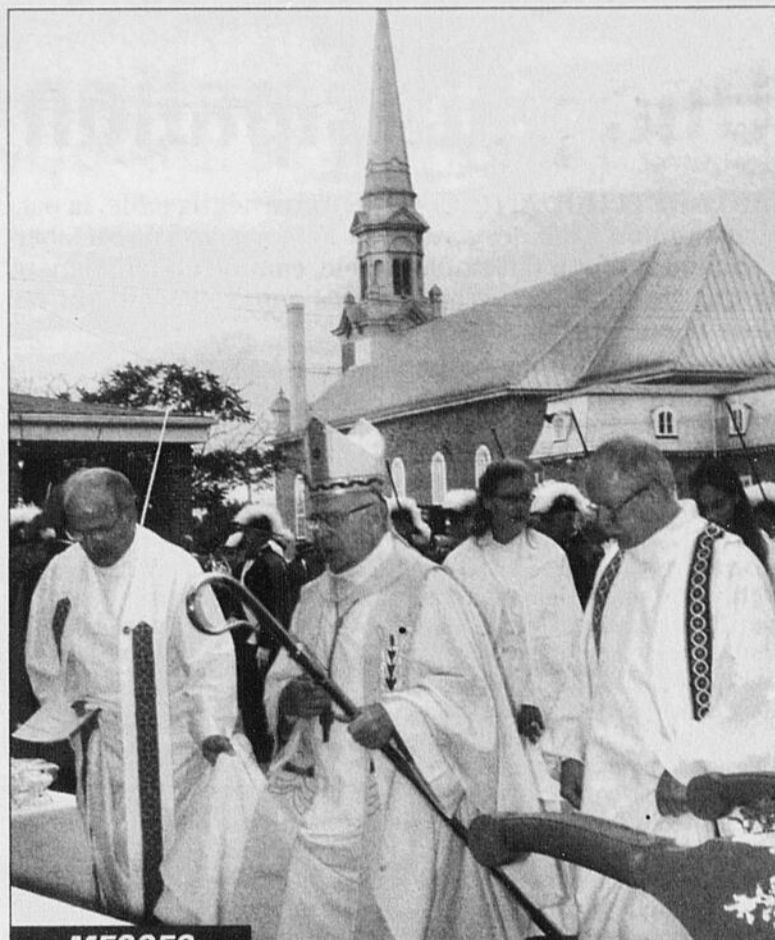
D'autres messes se tiendront à 15, 16 et 19 heures. Ces célébrations précèdent la grande liturgie de 20 heures qui sera présidée par Mgr Jean-Guy Couture. Cet office se tiendra à l'extérieur si le temps est clément et sera diffusé sur les ondes de CKRS

radio. La procession vers la croix de sainte Anne se tiendra par la suite. «S'il y a de grosses averses, la procession au flambeau n'aura pas lieu. Cependant, on est chanceux, il ne mouille jamais!», évoque Georges Perron.

Affluence

Similaire au reste de la neuvaine, la fête de sainte Anne devrait attirer une bonne foule à l'église de Chicoutimi. «En tout et par tout, on s'attend à recevoir pas loin de 10 000 personnes au cours de la journée», indique Georges Perron.

Pour l'ensemble des célébrations de la fête de sainte Anne, Georges Perron estime que de 25 000 à 30 000 personnes ont réchauffé les bancs de l'église. «D'après notre expérience, on peut dire que c'est une augmentation», note le responsable, en soutenant que les cérémonies du matin et de l'après-midi étaient les plus populaires.



MESSES

Des messes se tiendront à 15, 16 et 19 heures. Les célébrations précèdent la grande liturgie de 20 heures qui sera présidée par Mgr Jean-Guy Couture.

L'organisme, qui offre son aide aux étudiants et aux entreprises qui cherchent à combler leurs besoins en emplois, a offert 3280 emplois estivaux dans la région aux 2573 étudiants inscrits.

Le nombre de poste offerts a dépassé les objectifs régionaux.

En effet, les CRHC-É visaient 3100 emplois d'été.

Les agents d'emploi d'été ont organisé des événements dans le but de créer des liens entre les employeurs et les étudiants, afin de faire valoir les bons côtés de l'embauche d'étudiants.



Me Pierre Bergeron

La Société Cain Lamarre Casgrain Wells tient à souligner la remarquable carrière professionnelle de l'Honorable Pierre Bergeron.

Me Pierre Bergeron fut l'un des associés fondateurs de la Société, en joignant l'étude de Me Roland Fracette, en 1954.

Sa grande rigueur intellectuelle, son dévouement à la clientèle, sa carrière dans la magistrature, son attachement à sa communauté et son implication sociale en ont fait un grand leader dont la réputation a largement dépassé les frontières de la région.

Son départ laisse un grand vide mais sa vie laisse une grande trace.

Nous lui rendons humblement hommage.



CAIN LAMARRE CASGRAIN WELLS
AVOCATS S.É.N.C.

00558125



Grande
vente
jusqu'à

60%
sur tout



POTVIN TREMBLAY
MEUBLES

1685, boulevard Talbot, Chicoutimi (418) 545-4667

Une participation remarquable des aînés

METABETCHOUAN (CC) - Loin d'être négligeable, la participation du Club des aînés à la Fête des arts de Métabetchouan est tout à fait remarquable, comme en témoignent la quarantaine d'artistes dont les oeuvres occupent les deux planchers de l'édifice.

On peut dire de cette exposition qu'elle est particulièrement diversifiée. Non seulement les visiteurs y voient un peu de tout, mais la qualité des exposants et de leurs oeuvres est évidente pour celui qui prend le temps de s'arrêter et d'apprécier ce qu'il voit. Le premier élément à frapper le visiteur est sans aucun doute l'accueil qu'il reçoit dès son entrée dans la bâtisse et tout au long de la tournée des stands.

Au rez-de-chaussée, la diversité est à ce point frappante que le visiteur s'en trouve émerveillé. Dans un coin, l'Almatois Aurélien Harvey montre avec une fierté tout à fait légitime ses marqueteries artistiques qu'il affirme être le seul à réaliser au Canada. Et, tout près, la Robervaloise Thérèse Bégin, qui tient avec sa soeur Yvonne (de Mashteuiatsh) un stand sur les arts amérindiens, parle de sa spécialité: elle est la seule au Québec à utiliser le mordillage pour graver un symbole, un dessin sur une écorce de bouleau. Puis, juste en face, Lise Fleury, de Saint-Henri-de-Taillon, expose et vend des colliers de noisetier dont elle vante les propriétés bénéfiques et qu'elle fabrique avec des branches de jeunes noisetiers, une

spécialité qu'elle affirme être la seule à avoir développée dans la région. Tout près, il y a les frères Jean-Joseph et Jean-Guy Savard, de Saint-Gédéon: le premier, qui d e m e u r e depuis des années à Laval, est



CLAUDE CÔTÉ
clcote@saglac.qc.ca

sculpteur sur bois et utilise ce matériau pour fabriquer notamment des crayons; l'autre s'intéresse au modélisme, fabriquant des moulins à vent et d'anciens véhicules-automobiles.

Dans un autre coin de la salle, Richard Gauthier, de Métabetchouan, offre lui aussi des colliers qu'il a fabriqués en utilisant certaines parties d'animaux (notamment des dents) qu'il a trappés. Ensuite, le visiteur ne peut manquer de voir les trois plus récentes maisons miniatures (la salle des Chevaliers de Colomb, la mai-

son du Dr André Plourde et l'Auberge Lamy) réalisées par Thérèse Tremblay et son conjoint, René Gagnon. Et, plus loin, il y a quelques artisanes, mais aussi quelques peintres sur bois, notamment Martine Pelchat, une citoyenne de Drummondville d'origine almatoise, et Josée Ouellet, de Saint-David de Yamaska, laquelle expose en compagnie de Raymond Ouellet, de Métabetchouan.

Toujours au rez-de-chaussée, il ne faut pas oublier deux artistes de Lac-Kénogami: Lina Fortin, qui fait du montage sur bois de grève, et sa mère, Pauline Guay, peintre sur polypores, ces champignons qui poussent sur les troncs des arbres.

Peintres

À l'étage, il y a plus d'une vingtaine d'artistes, des peintres pour la plupart, mais aussi quelques artisanes, dont les oeuvres témoignent indiscutablement de leur talent.

Il y a quand même quelques noms à retenir, comme Gaston Bélanger, de Laterrière, dont les peintures sont reproduites en verre-o-graphie par sa conjointe, Nicole Robitaille, dont la spécialité est unique au Canada. Il y a aussi l'Almatoise Claire Tremblay dont l'une des toiles, fort



La Robervaloise Thérèse Bégin tient avec sa soeur Yvonne (de Mashteuiatsh) un stand sur les arts amérindiens.

représentative de l'activité jeannoise, a été acquise par le député de Lac-Saint-Jean-Saguenay, Sébastien Gagnon, qui l'exposera dans son bureau d'Ottawa.

Parmi les autres, il y a notamment des noms comme la jeune Julie Lesage, de Métabetchouan, qui a gagné le prix Alexis-le-Trotteur; la peintre de l'imaginaire Huguette Fortin, de Métabetchouan, dont quelques oeuvres sont en exposition au Centre

d'interprétation de la rivière Métabetchouane de Desbiens; Lisette Larouche, d'Hébertville, dont quelques-unes des acryliques ont été consacrées au centenaire d'Hébertville-Station; Claudette Duchesne-Bergeron, de Saint-Bruno; et Justine Tremblay, du quartier Saint-Coeur-de-Marie d'Alma, qui aime reproduire dans ses acryliques des choses anciennes et des scènes du passé.

Les visiteurs font de belles découvertes

par Claude Côté



CRAYONS

Jean-Joseph Savard fabrique des crayons de bois.

Photos
Caroline Baillargeon

METABETCHOUAN (CC) - En s'arrêtant à l'hôtel de ville de Métabetchouan-Lac-à-la-Croix, ces jours-ci, les friands d'oeuvres d'art découvrent non seulement une exposition de modélisme, mais aussi d'innombrables créations réalisées par des artistes professionnels de la région.

Présentée dans le cadre de la 12e édition de la Fête des arts de Métabetchouan, cette exposition regroupe en effet des oeuvres d'artistes aussi réputés que Michel Tanguay, peintre-sculpteur de Saint-Gédéon, Victor Dallaire, sculpteur sur bois de La Baie, et Giuseppe Benedetto, sculpteur sur verre de La Baie.

L'Almatoise Jacinthe Bouchard, qui fait de la peinture sur bois et sur tissu et dont le talent comme muraliste n'est plus à faire, participe aussi à cette exposition commune. Elle doit d'ailleurs réaliser une fresque sur place.

Parmi les autres artistes, il y a notamment l'Almatoise Sonia Maltais qui, aquarelliste et professeur de peinture, présente quelques-unes des cartes de voeux qu'elle réalise et Marie-Claude Tremblay, de Saint-François-de-Sales, avec ses créations sur cuir, sans oublier Lucille Morin et Léon-Guy Plourde. Quant au peintre Raymond Gagnon, de Métabetchouan, il n'est pas en reste avec

ses grandes toiles qui ne manquent pas de capter l'attention et de soulever l'intérêt du visiteur. Quelques peintres de l'Association des artistes et artisanes en arts visuels de la MRC Maria-Chapdelaine, comme les aquarellistes Diane Rousseau et Diane Martin, de Dolbeau-Mistassini, présentent aussi quelques-unes de leurs oeuvres.

Et, comme complément à cette exposition diversifiée, il y a Steve Tremblay et Michel Tremblay, deux professionnels régionaux de la photographie. Le premier montre en photos une journée à Métabetchouan, tandis que l'autre s'est intéressé aux plans d'eau caractérisant le Saguenay-Lac-Saint-Jean.

En la salle des Chevaliers de Colomb, les visiteurs peuvent admirer les oeuvres d'une quarantaine de peintres amateurs, davantage perçus comme la relève régionale. Organisée par Thérèse Gagnon-Baillargeon, elle-même peintre amateur, cette exposition présente des aquarelles, des huiles, des acryliques et quelques peintures sur bois, en plus d'un arrangement réalisé à partir de dessins d'enfants.

Concert gratuit

(NB) - Les cadets du cours de musique de service vont démontrer leur savoir-faire, le 30 juillet, à l'occasion d'un concert conjoint avec l'Atelier de musique de Jonquière.

L'événement, qui mettra en valeur des musiques de films, des marches militaires et de la musique classique se tiendra à 19h00 à la salle Orphée de Jonquière.

Ces cadets, qui proviennent de toutes les régions du Québec, sont venus au Saguenay pour un stage de six semaines destiné à parfaire leurs connaissances musicales.

On peut se procurer les billets gratuits en communiquant avec Évelyne Lemire, au 677-4000, poste 8911.



Thérèse Casgrain-Baillargeon, peintre amateur et organisatrice.



Sonia Maltais, aquarelliste.

Québec et Vermont s'entendent

par Martin Ouellet
QUÉBEC (PC) — Le Québec et l'État du Vermont ont conclu, vendredi, une entente de principe d'assistance mutuelle en cas de catastrophes naturelles, d'accidents ou même d'attaques terroristes.

L'entente sera ratifiée cet automne lorsque le gouverneur de l'État, James Douglas, viendra rencontrer le premier ministre Jean Charest au Québec, a souligné le ministre québécois de la Sécurité publique, Jacques Chagnon, au terme des travaux du Northeast Regional Homeland Security Directors Meeting, tenu à Burlington, au Vermont.

«L'accord prévoit, entre autres, une assistance mutuelle en cas de désastres naturels, d'inondations, de verglas, d'un crash d'avion ou encore d'une attaque», a-t-il précisé.

Le ministre Chagnon a aussi annoncé que le Vermont et le Québec sont entendus pour échanger davantage d'information sur les questions de sécurité. «La surveillance aux frontières devra assurément être accrue à certains endroits, d'un côté comme de l'autre», a déclaré M. Chagnon, qui a survolé la frontière Québec-Vermont en hélicoptère, vendredi, en compagnie du gouverneur Douglas.

Le ministre de la Sécurité publique est préoccupé par le trafic de cannabis qui origine du Québec mais estime que les États-Unis devront aussi faire leur part pour déjouer certaines organisations criminelles qui parviennent à passer au Canada. «Les problèmes ne sont pas à sens unique. Les États-Unis craignent l'importation de cannabis, mais nous, on fait parfois des rafles au cours desquelles on intercepte des camions remplis d'armes de contrebande en provenance du sud de la frontière».

Mais la sécurité accrue aux frontières ne doit pas entraver outre mesure le commerce et les passages des personnes, s'entendent les responsables de la sécurité des 13 États et provinces canadiennes membres de la Northeast Regional Homeland Security.

«Il faut accélérer l'implantation des systèmes Fast Track et Nexus», a mentionné M. Chagnon.

Ces systèmes d'identification et d'enregistrement des individus et des commerçants permettent d'accélérer le passage entre les deux pays. Le procédé devrait être complètement opérationnel au poste de Lacolle dès l'automne, mais le ministre souhaite aussi son implantation aux postes de Stansstead, Philipsburg et à plus long terme, Armstrong.

Mise sur pied quelques temps après les attentats terroristes du 11 septembre 2001, la Northeast Regional Homeland Security réunit les responsables des services de police du Nord-Est du Canada et des États-Unis, dans le but de partager de l'information sur le terrorisme et le crime organisé.

Espace Bell

INTERNET TÉLÉ PAR SATELLITE TÉLÉPHONIE MOBILITÉ SOLUTIONS D'AFFAIRES

Jusqu'au 31 juillet 2003!

À vous de conquérir votre espace!

Solde

« Tout beau, tout chaud »!

Appels locaux illimités pour 3 mois⁽¹⁾

0 \$⁽¹⁾

CDM-8200 d'Audiovox

99 \$⁽¹⁾

CDM-8500 d'Audiovox

Télé par satellite

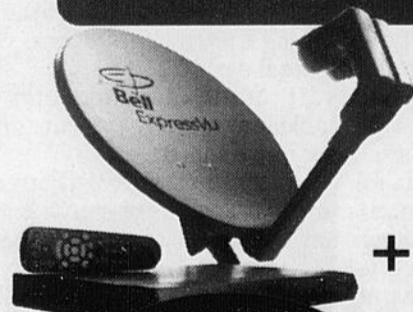
GRATTEZ ET ÉCONOMISEZ!
 ÉPARGNEZ JUSQU'À

200 \$

sur le prix de votre système

INSTALLATION GRATUITE⁽²⁾

avec le forfait pour 2 télé! Épargnez jusqu'à 148 \$ sur l'installation de 2 récepteurs.



Système de télé numérique par satellite Bell ExpressVu 3120

1102 \$⁽³⁾

/mois pour 36 mois

199 \$

après les crédits⁽⁴⁾

Récepteur 2700A de Bell ExpressVu

Téléphonie

Faites vite

pour obtenir jusqu'à

50% de rabais

sur des appareils en liquidation



774 \$

/mois pour 24 mois

149,95 \$

Prix courant : 229,95 \$

KXTG 2650 de Panasonic

Économisez **80 \$**

Passez au magasin Espace Bell le plus près.

Alma Plaza 1
 (418) 662-0469

Chicoutimi
 1915, boul. Talbot
 (418) 696-0506

Place du Royaume
 (418) 693-1188

Prix et offres en vigueur pour les nouveaux abonnés du 21 au 31 juillet 2003 à moins d'avis contraire et sous réserve de changements sans préavis, de certaines conditions et restrictions. Demandez les détails en magasin. Les offres ne peuvent être jumelées à aucune autre promotion, à moins d'indication contraire. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Photos non contractuelles; Espace Bell n'assume aucune responsabilité pour les erreurs dans les textes ou les images. (1) En vigueur pour les nouvelles activations avec abonnement de 24 mois ou plus à un forfait à facturation mensuelle à 25 \$/mois ou plus. (2) Comprend l'installation professionnelle des deux récepteurs; offre en vigueur jusqu'au 31 juillet 2003; les récepteurs doivent être installés et activés au plus tard le 15 août 2003, et tout le matériel doit être acheté en même temps; l'installation gratuite n'est pas offerte aux commerces, ni aux abonnés qui habitent un condominium, un appartement ou tout autre demeure à résidences multiples. (3) Établi d'après le prix d'achat de 299,95 \$. (4) Crédit de 100 \$ (limité à un seul par compte et par foyer) offert avec certains forfaits de programmation; le client doit conserver son abonnement pour au moins 12 mois, faute de quoi des frais de désactivation de 70 \$ seront exigés.

Le Quotidien le Samedi 26 Juillet 2003 - 7

La Véloroute deviendra le moteur touristique

Tandis que les hôtels de Saguenay affichent quasi complets malgré tous les irritants qui s'acharnent sur l'industrie touristique, ceux du Lac-Saint-Jean, en particulier à Saint-Félicien et Roberval, se disent profondément affectés par la baisse de fréquentation touchant tout le pays. Les hôteliers jeannois expliquent leur situation par la faiblesse des moyens de rétention. En clair, les grands spectacles sauvent les meubles à Saguenay tandis que le zoo ne joue plus le rôle de moteur touristique qu'on lui accordait encore il y a quelques années.



RICHARD BANFORD
rbanford@lequotidien.com

Il faut comprendre qu'avec le temps, afin de s'ajuster à la demande, les grossistes ont modifié leur circuit. La plupart offrent désormais une tournée au Lac qui se termine par une randonnée sur le Saguenay dont l'apothéose consiste à un grand spectacle.

Le méga-spectacle de La fabuleuse histoire d'un royaume, présenté pour la 16^{ième} saison consécutive, constitue le produit d'appel le plus connu en dehors des frontières du Québec. Un membre du consulat canadien à Haïti, présent au Palais municipal, mercredi dernier, soutient que l'universalité du scénario et l'ampleur du spectacle ont des échos partout à travers le monde. Ces grandes fresques historiques révélées au monde par les Français un peu partout sur l'Hexagone, plaisent aux touristes autant par l'aspect cognitif que par leur démesure.

Créé pour célébrer une région en 1988, le spectacle de Ghislain Bouchard s'avère désormais le produit d'appel touristique par excellence.

La piste cyclable

Les critiques des hôteliers du Lac-Saint-Jean à l'égard des produits touristiques de l'endroit confirment l'importance de compléter la Véloroute des Bleuets que le nouveau ministre des Transports, Yvon Marcoux semble oublier dans son budget. Le député de Roberval, Karl Blackburn, promet de remplir les engagements du précédent gouvernement en ce qui a trait à cette portion du projet de la Route verte du Québec reporté d'un an par les libéraux.

Les portions de la Véloroute complétées séduisent déjà des centaines de touristes, mais les parties non détachées de la voie routière présentent encore des dangers. La section du côté de Péribonka à Dolbeau, notamment, ne supportent pas la comparaison avec les pistes cyclables des autres régions du Québec.

La région, doit-on le rappeler, a pris du retard à l'égard du développement du vélo-touriste sous le dernier gouvernement. Pendant qu'à Gatineau, Sherbrooke et en Montérégie on consentait de remarquables efforts pour consolider les infrastructures de route à vélo, la situation stagnait au Lac-Saint-Jean. Et ce n'est pas faute d'effort de bénévoles visionnaires qui croient à l'avenir du cyclotourisme comme moteur de développement de la région.

La clientèle empruntant les pistes cyclables passe plusieurs jours dans la région en profitant de l'occasion pour visiter les attractions touristiques et souvent les grandes manifestations populaires comme la Traversée internationale du Lac-Saint-Jean. Mais les moteurs touristiques d'hier, ne suffisent plus pour séduire une clientèle toujours plus pointilleuse. Il en faut des complémentaires plus collés aux réalités modernes.

L'apport gouvernemental reste essentiel pour l'aboutissement de la Véloroute des Bleuets. Un dossier plus qu'important pour revitaliser l'industrie touristique du secteur et pour lequel le député de Roberval jouera son avenir politique.

Clin d'œil

Adieu «Maître Pierre»

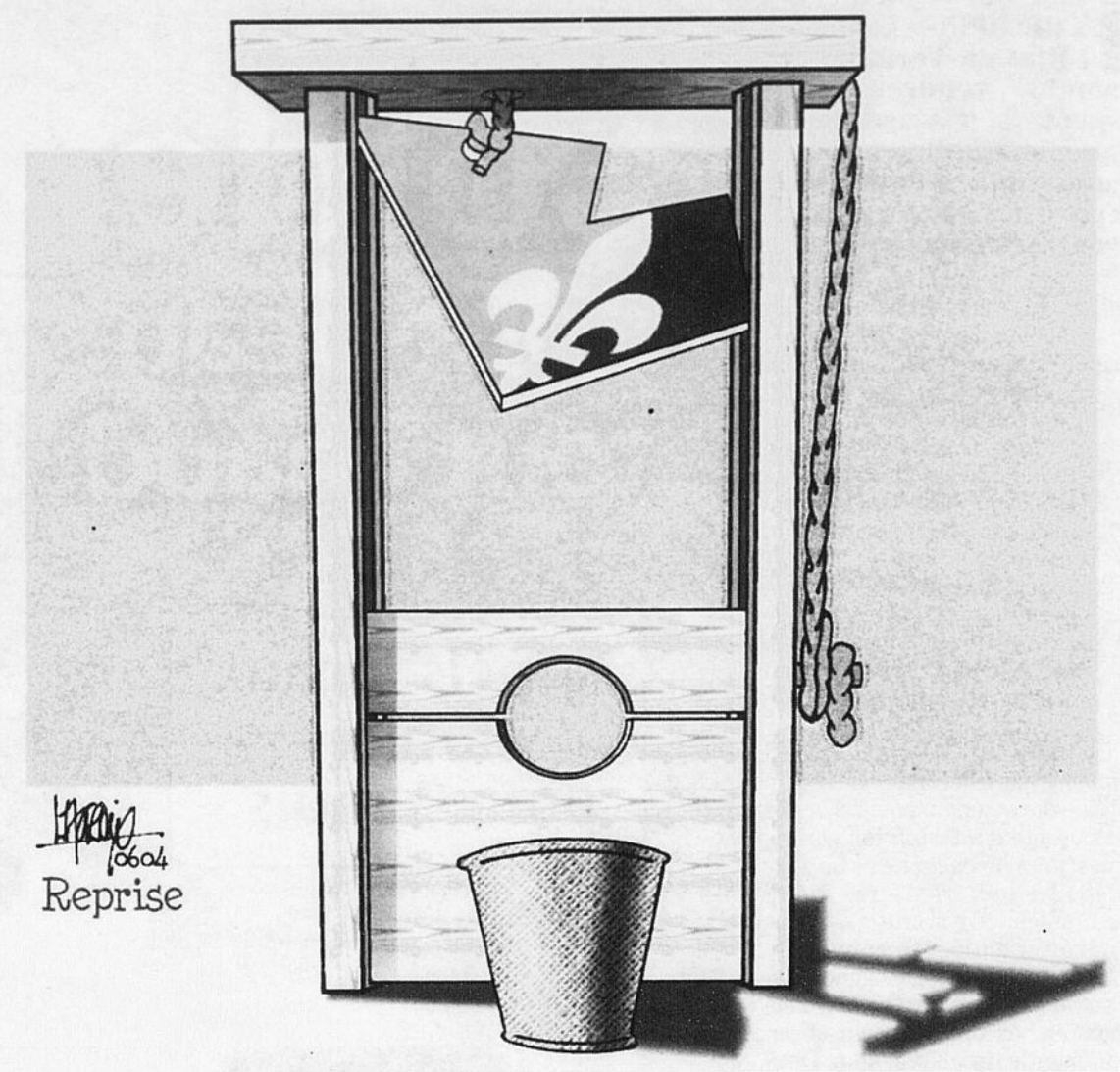
J'ai eu la chance de jaser, à quelques reprises, ces dernières années, avec l'honorable juge à la retraite Me Pierre Bergeron, malheureusement décédé lundi dernier, dont les funérailles se dérouleront à 11h, ce matin en l'Église Notre-Dame-de-Grâce.

Homme chaleureux et fort humain, celui que ses amis surnommaient «Maître Pierre» avait toujours un mot gentil en parlant des textes que je rédigeais. Un jour je lui avais fait parvenir la copie d'un petit billet signé «Maître Pierre» que rédigeait mon père Joseph Bourdon, à l'époque du Montréal-Matin et il avait bien apprécié ce geste.

Je garde un souvenir impérissable de ces deux «maîtres Pierre» des hommes bons et très humains. A la famille du juge Pierre Bergeron, nos condoléances les plus sincères.

(Pierre Bourdon)

On est prêts qu'ils disaient, prêts... à couper!



Droit de réplique

Hommage au professeur Jacques Tremblay

M. Jacques Tremblay l'époux, le père, le frère, l'ami et le professeur n'est plus. Le temps s'est mis à éternuer et son souffle l'a emporté au pays des rêves, des aurores boréales et vents. En attendant nous devons nous contenter de danser le tango avec le temps aussi longtemps qu'il nous permettra de le faire. Et lorsque nos vies tourneront de l'oeil, nous vous demandons de déployer vos ailes protectrices.

Ce que l'oeil ne peut voir, la foi peut l'imaginer. Maintenant votre foi vous permet de partager l'éternité. Profitez-en vous appartenez à l'empire des élus, et laissez-vous parler d'amour par les anges.

Quand un être meurt il pleut des larmes, mais il pleut aussi des espoirs. La vie est marquée par des grandes étapes, à savoir l'enfance, l'adolescence, la période adulte, l'âge d'or et finalement la mort qui débouche sur l'éternité. C'est en ce sens que la mort est chargée d'espoir. Et il faut la traduire comme on traduit les langues étrangères pour les comprendre et les apprivoiser.

Dans un autre registre parlons de l'homme que j'ai connu, c'est-à-dire le professeur. Il entrait dans la classe d'un pas lent, s'installait derrière son bureau, déposait quelques volumes et ses

préparations de cours. D'un oeil perçant, regardait l'arrière de la classe pour nous donner l'impression qu'il nous regardait droit dans les yeux et semblait nous dire: écoutez ce que je vais vous dire, car le train de la connaissance ne repasse souvent qu'à minuit moins quart. Puis d'une voix lente il égrenait son savoir, écrivait quelques mots-clés au tableau, ou encore quelques phrases importantes.

Occasionnellement, il ouvrait un de ces gros livres écrits par un savant sorcier et citait un passage pertinent à la notion qu'il voulait que l'on retienne. Puis il se frottait les mains et le manège continuait. Ainsi les modes d'emploi devenaient faciles à assimiler, et notre mémoire s'imbibait de préalables nécessaires pour accéder à des savoirs

plus complexes qui nous faisaient comprendre que l'on comprend vraiment jamais.

M. Tremblay a exercé sur moi une influence silencieuse qui a imprégné, toute ma vie, mon savoir-agir. C'est malheureux, pourquoi faut-il attendre que les gens aient frappé à la porte de l'éternité pour leur dire combien nous les apprécions.

Du haut de votre perchoir céleste, continuez de vulgariser les sciences agronomiques comme vous saviez si bien le faire quand vous apparteniez à la condition humaine.

En terminant, je vous dis que la fidélité de ma mémoire sera le témoignage de ma considération attristée. Hier je vous estimais, aujourd'hui je vous regrette.

Joël Girard
Saint-Gédéon

A NOS CORRESPONDANTS

Le Quotidien du Saguenay-Lac-Saint-Jean met gratuitement à la disposition de ses lecteurs cette rubrique d'expression d'opinions.

Tout en ayant un caractère général, ces textes doivent être concis et courts, de préférence, de manière à permettre la publication régulière d'une plus grande variété d'opinions.

Le journal se réserve le choix des lettres, et la prérogative de résumer les écrits trop longs, dans l'intérêt collectif des lecteurs.

Bonnes leçons à tirer de l'actualité internationale

Trois événements de l'actualité, sans lien apparent entre eux, nous rappellent la valeur de la liberté de la presse. Du coup, ils font prendre conscience que même ici, on ne protégera jamais assez cette liberté fondamentale et son corollaire, la diversité de l'information.

Iran

Il y a d'abord cette histoire du décès de Zahra Kazemi. Cette journaliste et photographe irano-canadienne s'était rendue dans son pays d'origine, à la fin juin, pour photographier une manifestation. Elle a alors été arrêtée puis battue en prison. Elle est morte le 11 juillet « des suites d'une hémorragie cérébrale due à une fracture du crâne », selon un rapport d'enquête iranien qui reste muet quant aux causes de la fracture. En plus de refuser obstinément de rapatrier la dépouille au Canada pour une autopsie, l'Iran confie l'enquête au procureur général et révolutionnaire (sic) de Téhéran, Saïd Mortazavi. Ce dernier est pointé du doigt comme étant le principal responsable de la mort de la journaliste. Pour ajouter l'insulte à l'injure, le gouvernement iranien ne pouvait trouver mieux!

Au-delà des dédales diplomatiques et de la lutte acharnée mais légitime que mène le fils de Madame Kazemi, il faut savoir que l'Iran fait partie des prédateurs de la liberté de la presse. Reporters sans frontières rapporte que



SYLVAIN GAUDREULT
sylvain.gaudreault@cjonquiere.qc.ca

depuis 1997, près d'une centaine de journaux ont été suspendus et des dizaines de journalistes arrêtés. Cela fait de l'Iran la plus grande prison du Moyen-Orient pour les journalistes. S'ils sont tous traités comme le fut Zahra Kazemi, il doit y avoir davantage de journalistes dans les cimetières que dans les salles de rédaction...

Grande-Bretagne

Le second événement est le suicide du Britannique David Kelly. Par qui était manipulé cet expert en armement? Il n'était probablement plus capable de supporter la pression pour qu'il se taise... ou pour qu'il parle! Le pire, c'est que même mort, il sert toujours de bouc émissaire. En effet, sa tragique disparition fait écran à la véritable question: Londres a-t-elle exagéré la menace irakienne afin d'entraîner le pays vers la guerre? C'est à cela que doit répondre Tony Blair, ce qui n'empêche pas la BBC

de faire son propre examen de conscience. La chaîne publique a-t-elle sacrifié sa rigueur pour la quête du scoop? Être source unique d'information était peut-être un fardeau trop lourd pour le scientifique Kelly, peu rompu aux contrecoups de la vie publique, surtout quand celle-ci dessert le premier ministre.

États-Unis

Le dernier événement d'actualité est le retour triomphal à la maison du soldat Jessica Lynch. À la fin mars, cette jeune fille est devenue un mythe de la guerre en Irak. L'histoire de sa capture et de son sauvetage digne des meilleurs films de Sylvester Stallone ont fait d'elle un utile symbole du patriotisme états-unien à un moment où se multipliaient les critiques à l'effet que Washington s'enlisait en Irak. Les gens de la ville de Palestine (il y a de ces noms...), en Virginie-Occidentale, ont préparé une grande kermesse - avec tout le battage médiatique de circonstance - pour accueillir leur héroïne.

Ces braves gens jouent le jeu de la propagande en faisant fi des éléments postérieurs qui ont remis l'histoire en cause. Des témoignages et des recherches par des médias européens ont mis en lumière ce qui s'est vraiment passé. Ainsi, « Private Lynch » a été victime d'un accident de la route, son corps ne comportait aucune blessure par balle ou de traces de coup de couteau.

En outre, les États-Unis ont failli tuer leur Jeanne d'Arc en tirant sur son ambulance et ses « sauveteurs » n'ont rencontré aucune résistance. On est loin des mises en scène d'Hollywood! Qui faut-il blâmer: la stratégie de communication du Pentagone ou les médias qui n'ont pas donné la même ampleur à la seconde version de l'histoire qu'à la première? Dans tous les cas, c'est la population qui est prise en otage par la propagande.

Et ici...

Même si le Saguenay-Lac-Saint-Jean est exempt (pour l'instant) de scandales de ce type, le rôle des médias n'en est pas moins important. Peu importe la grosseur du marché, la presse doit chercher à distinguer la propagande de la vérité. L'actualité internationale démontre qu'il est sain qu'une nouvelle soit traitée de différentes façons.

C'est pourquoi il est impérieux que la région se mobilise pour protéger ses acquis, comme CKRS-Radio, qui est menacée de disparaître si Astral Média ne trouve pas d'acquéreur.

On peut tirer aussi une autre leçon de l'actualité internationale. Un média assurera sa crédibilité s'il est constamment rigoureux, honnête et impartial. Les médias régionaux dont l'avenir est incertain sont-ils conscients que ces ingrédients sont aussi essentiels à leur survie?

Qui négocie quoi et au nom de qui?

L'initiative du ministre Pettigrew d'inviter à Montréal, du 28 au 30 juillet 2003, quelque 25 ministres du Commerce de pays membres de l'Organisation mondiale du commerce (OMC), permet de mettre en évidence les grandes failles du régime actuel de négociations commerciales à l'échelle mondiale.

Déssacrée en 1995, l'OMC hérite d'un problème double. Le premier est de savoir comment lier entre elles les négociations conduites jusque là dans le cadre d'accords séparés et facultatifs portant sur les biens (GATT), sur les services (GATS/AGCS), sur les investissements (TRIMS) et les droits de propriété intellectuelle (TRIPS/ADPIC)? Le second, sur quelles bases engager des négociations entre quelque 140 partenaires aussi disparates et inégaux?

Pour faire face au premier défi, on convient d'appliquer les principes du traitement national et de la nation la plus favorisée dans tous les domaines, peu importe s'il s'agit de biens, de services, d'agriculture ou d'investissements. Et ce, parce qu'il faudrait désormais sortir d'un régime d'exception qui a conduit à la multiplication des entraves au commerce mondial au lieu de les réduire. Pour faire face au deuxième défi, les décisions ne sont pas prises à la majorité des membres, elles reposent sur la recherche des consensus, parce que cette voie offrirait plus de souplesse dans les négociations.

Or, les réponses apportées à ces deux défis sont non seulement mauvaises, elles sont dommageables pour deux raisons. Premièrement, le principe d'universalité est porteur des pires injustices à moins que les rigueurs de son application ne soient tempérées par le recours à un autre principe, le principe de différenciation, parce que tous les pays ne sont pas égaux à la ligne de départ. Il est donc inacceptable de renoncer à prévoir quelques principes de différenciation qui permettraient de faire droit au fait que tout n'est pas commercialisable partout, toujours, pour tous, dans tous les cas, et que, pour éviter de créer de nouvelles injustices, il faut cerner et définir ces différenciations afin de réduire les écarts au lieu de les accroître. Pour le moment, le travail de réflexion en cours sur ce sujet à l'OMC est nettement insuffisant.

Deuxièmement, le recours au consensus ne peut ni ne doit remplacer la démocratie, car c'est bien elle qui, en dernière instance, permet non seulement d'établir la légalité et la

légitimité d'un principe ou d'une norme, mais également d'atténuer les effets pervers des regroupements informels qui ne manquent jamais de se constituer autour d'enjeux aussi litigieux quand le flou l'emporte sur la définition de procédures transparentes. Pour le moment, le rôle des groupes informels à l'OMC est déplorable.

Le gouvernement canadien a toujours cherché à défendre l'approche multilatérale et ce, même dans la situation difficile que nous avons connue l'hiver dernier à l'ONU. Pourquoi en serait-il soudain autrement de la préparation de la 5e Conférence ministérielle de l'OMC de Cancun de septembre prochain?

En attendant, comme le gouvernement canadien a exprimé à plusieurs reprises son opposition à une application universelle des principes du droit commercial à certains services, notamment à l'éducation, à la santé et à la diversité culturelle, il doit impérativement réaffirmer et renforcer cette position afin qu'elle puisse recueillir de nouveaux appuis parmi les partenaires de l'OMC.

Ensuite, les accords en cours de négociations, (OMC, ZLEA, et autres accords bilatéraux) universalisent la commercialisation privée de tous les produits, services, investissements et droits de propriété sans égards à leurs finalités sociales, environnementales et politiques. Ce faisant, ces négociations favorisent systématiquement les secteurs privés de production et de distribution au détriment des secteurs publics, communautaires et sociaux, ce qui conduit à l'établissement de véritables chartes de protection des droits des investisseurs au détriment de tous les autres acteurs économiques.

Enfin, à titre de ministre et de parlementaire, l'hôte de cette réunion porte la responsabilité de défendre et de promouvoir le bien commun, et non pas le bien de quelques-uns.

Ces valeurs ont été ignorées à l'OMC et l'organisation court vers un échec à Cancun. C'est ce qui explique la tenue de cette "mini ministérielle" à Montréal. L'urgence d'agir est là. Il reste à voir si la volonté politique des économies les plus puissantes sera à la hauteur des défis.

par Dorval Brunelle,
directeur du Groupe de
recherche sur l'intégration
continentale (GRIC/UQAM),
et Normand Pépin,
responsable du service de la
recherche, Centrale des syndi-
cats démocratiques (CSD).



FUNÉRAILLES

Cette scène a été captée à l'occasion des funérailles de Zahra Kazemi, une journaliste et photographe irano-canadienne dont la mort tragique soulève de nombreuses interrogations.

Entre 1999 et 2001

Les incendies ont généré de nouvelles bleuétières sauvages

(DB) - Les nombreux incendies qui ont endommagé la forêt du Saguenay-Lac-Saint-Jean au cours des dernières années ont laissé derrière eux des dizaines de bleuétières sauvages, qui sont répertoriées dans l'Atlas régional, une base de données «géoréférencées» sur le territoire et par la production de cartes.



DENIS BOUCHARD
dbouchard@lequotidien.com

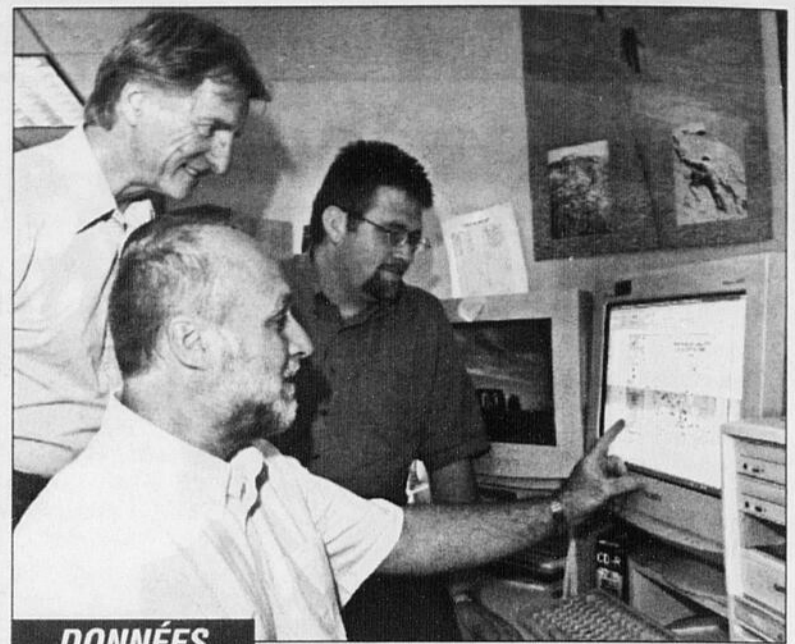
Lac-Saint-Jean :
(www.uqac.ca/atlas/saguenay-lac-saint-jean).

Ces lieux de cueillette, à proximité des municipalités, sont identifiés sur le site internet de l'Atlas régional du Saguenay-

Les secteurs ciblés sont des sites potentiellement à maturité, suivant la règle naturelle de formation des bleuétières en forêt après des incendies. Ils ont été répertoriés parce qu'ils sont accessibles par les routes locales ou encore par les chemins numérotés du ministère des Ressources naturelles, précisent Majella J. Gauthier, coordonnatrice de l'Atlas électronique du Saguenay-Lac-Saint-Jean et Martin Dion et Carl Brisson, professionnels de recherche au Laboratoire de recherche et d'expertise en télédétection et en géomatique.

Sites classés
Les sites classés par les chercheurs ont été le théâtre de feux de forêt entre 1999 et 2001. Le bleuétier, indiquent les chercheurs dans l'Atlas, est une plante qui donne sa production de fruits deux ans après la disparition du couvert forestier ou après les plantes qui lui sont supérieures en taille.

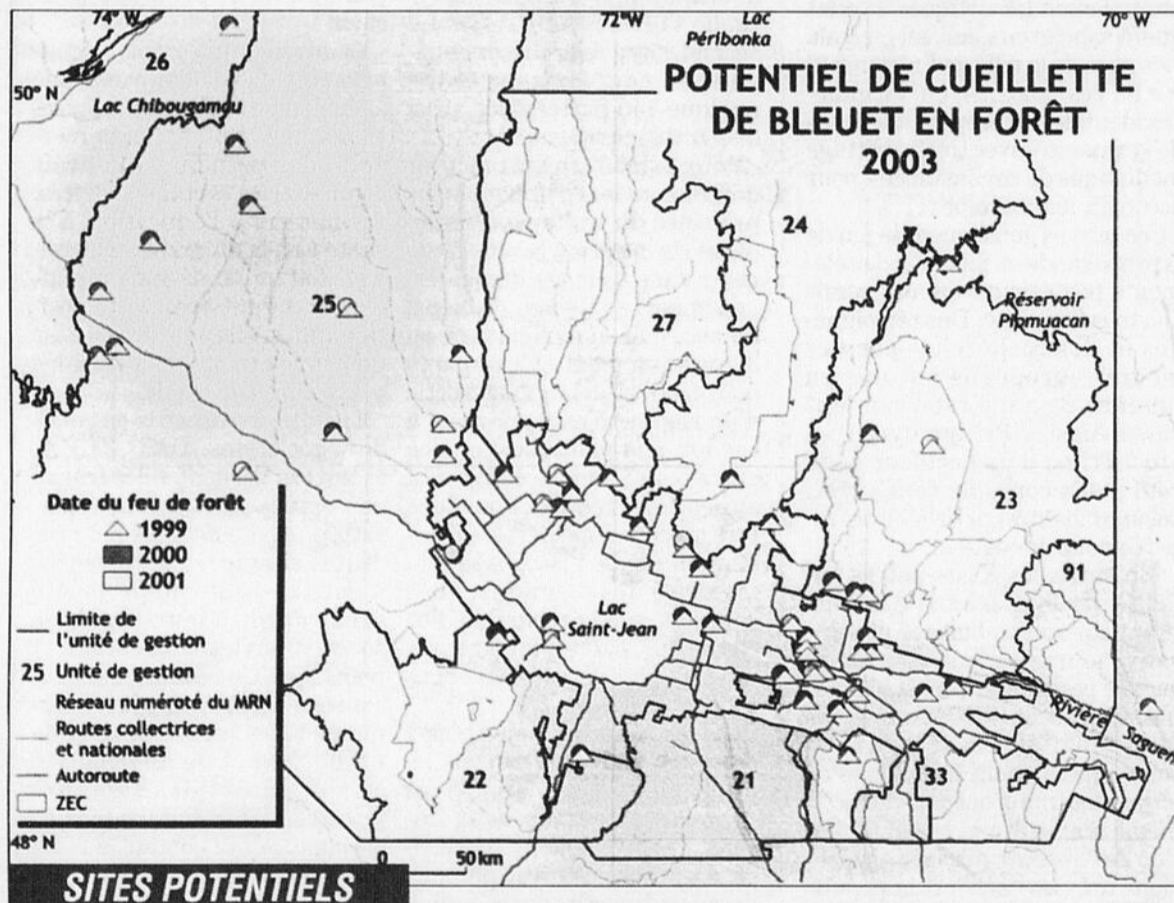
Potentiel
Dans ces années, il y a eu 110 incendies (de plus de 0,5 hectare) dans les forêts régionales, mais seulement 59 sont relevées sur la carte de l'Atlas suivant les critères de proximité, d'accessibilité et de potentialité. La carte est accompagnée de tableaux contenant l'année du feu et les coordonnées géographiques nécessaires à son repérage. Le répertoire a été conçu en fonction des unités



DONNÉES

Carl Brisson, Martin Dion et Majella J. Gauthier viennent de procéder à la mise à jour de la carte des sites potentiels de cueillette de bleuets dans la région. Les sites sont répertoriés à partir des incendies de forêts qui ont fait rage entre 1999 et 2001.

(Photo Michel Tremblay)



L'Atlas régional du Saguenay-Lac-Saint-Jean publiera lundi une nouvelle carte des sites potentiels de cueillette de bleuets en forêt. Les recherches sont effectuées sur la base des incendies de forêts qui ont eu lieu en 1999 et 2001.

de gestion du ministère des Ressources naturelles.

Les secteurs qui représentent un potentiel les cueilleurs sont: Shipshaw, Saguenay-Sud, Saint-Félicien, Mistassini, Péribonka et Roberval, auxquels ils font ajouter Charlevoix, les Escoumins et Chibougamau.

Les incendies de forêt, affirment les chercheurs, ont des répercussions négatives sur la récolte de matière ligneuse, mais contribuent, en partie, au maintien de l'industrie du bleuët.

L'industrie régionale compte

pour plus de 80 pour cent de la production québécoise, en temps normal. Cette année, un virus, le varroa, affecte les ruchers qui pollinisent les bleuétières.

Dans les bonnes années, 40 pour cent des 15 millions de kilogrammes de bleuets cueillis dans la région proviennent de la forêt.

Les retombées économiques de l'industrie s'élèvent à quelques 20 millions \$.

La majorité des sites qui apparaissent sur la carte de l'Atlas sont situés sur des terres publiques.

QUOTIDIEN
progrès dimanche

CARNET

MONDAIN

549-4444

ANNONCE AVEC PHOTO	SANS PHOTO	
15⁹⁵\$ SUR UNE COLONNE	29⁹⁵\$ SUR DEUX COLONNES	TEXTE 7\$ seulement JUSQU'À 40 MOTS (45¢ par mot additionnel)

BONNE FÊTE

2 belles années sont déjà passées. Tu n'as cessé de m'épater et de mettre de la gaieté dans mon coeur. Oui, tu es le garçon à maman Julie et papa Martin, mais un petit peu à moi. Tu es et seras toujours mon petit rayon de soleil et ma joie de vivre.
Bonne fête Cédric mon petit trésor.
Mamie XXX

Pas déjà un demi-centenaire! Le temps de l'andropause, perte de cheveux (allô couronne) et de mémoire, temps de penser au «Grecian Formula» et au Viagra. Bonne fête à Gilles Pedneault!
Gros becs!

À moins d'indication contraire, les photos ne seront pas retournées.

Bonne fête et bonne journée à tous!

- ☑ MESSAGE PERSONNEL
- ☑ NAISSANCE
- ☑ POÈME
- ☑ PROMPT
- ☑ RÉTABLISSEMENT
- ☑ VŒUX
- ☑ ANNIVERSAIRE DE MARIAGE
- ☑ ANNIVERSAIRE DE NAISSANCE
- ☑ FIANÇAILLES
- ☑ GÉNÉRATIONS
- ☑ GRADUATION
- ☑ MARIAGE

00554371

Tourisme en baisse

TROIS-RIVIERES (PC) — Le sanctuaire Notre-Dame-du-Cap, à Cap-de-la-Madeleine, en Mauricie, n'échappe pas à la baisse du tourisme observée au Québec.

Des pèlerins de 30 autobus ont annulé leurs réservations pour juillet seulement, effrayés par le syndrome respiratoire aigu sévère.

Rien pour améliorer la précarité des finances du sanctuaire, qui lance un appel à la population pour tenter de rétablir la situation.

LOTO QUÉBEC
TVA, le réseau des tirages

<p>SUPER 7 Tirage du 2003-07-25</p> <p>04 18 23 25 27 38 41</p> <p>Complémentaire: (45)</p>	<p>Le Mini Tirage du 2003-07-25</p> <table style="width: 100%; font-size: small;"> <tr> <th>NUMÉROS</th> <th>LOTS</th> </tr> <tr> <td>801292</td> <td>50 000 \$</td> </tr> <tr> <td>01292</td> <td>5 000 \$</td> </tr> <tr> <td>1292</td> <td>250 \$</td> </tr> <tr> <td>292</td> <td>25 \$</td> </tr> <tr> <td>92</td> <td>5 \$</td> </tr> <tr> <td>80129</td> <td>1 000 \$</td> </tr> <tr> <td>8012</td> <td>100 \$</td> </tr> <tr> <td>801</td> <td>10 \$</td> </tr> </table>	NUMÉROS	LOTS	801292	50 000 \$	01292	5 000 \$	1292	250 \$	292	25 \$	92	5 \$	80129	1 000 \$	8012	100 \$	801	10 \$
NUMÉROS	LOTS																		
801292	50 000 \$																		
01292	5 000 \$																		
1292	250 \$																		
292	25 \$																		
92	5 \$																		
80129	1 000 \$																		
8012	100 \$																		
801	10 \$																		
<p>Banco Tirage du 2003-07-25</p> <p>03 08 12 14 20 25 26 28 33 34</p> <p>36 38 39 47 49 51 52 56 59 66</p>	<p>EXtra Tirage du 2003-07-25</p> <p>451723</p>																		

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous avez un problème de jeu. **MISE SUR TOI** 1866 505-JEUX

CONCOURS

30 ans



plein la fête!

PLUS DE

30 000\$

à gagner



La toute nouvelle
TOYOTA ECHO
5 portes, 2004



1 bon d'achat

10 000\$

chez:

Piscines Pro Oasis d'été

collaboration:

rocoto TOYOTA

une valeur de:

20 000\$

Pour participer et courir la chance de devenir finaliste:

• Inscrivez vos nom, adresse et numéro de téléphone à l'endos d'une preuve d'achat ou d'un coupon caisse de l'un des marchands de Place du Royaume de 10 \$ et plus et déposez-le dans l'un des quatre barils de tirage situés aux quatre endroits principaux sur la promenade. Soit: La Grande Place, le mail près du magasin Tristan & América, l'Aire de la restauration et le mail près du magasin Guylen et Char'lie.

• Ou compléter le bulletin de participation figurant dans la publicité des journaux Le Quotidien, Le Progrès-Dimanche et Le Citadin et déposez-les dans les barils du mail.

Ou soyez présent lors des événements 30 heures de Place du Royaume

• Oui, participez aux événements 30 heures qui se produiront à tous les derniers jeudi, vendredi et samedi du mois. L'événement 30 heures de Place du Royaume sera animé sur la promenade par un jeu de dards. Venez tester vos aptitudes et le premier client à viser et obtenir la cible de Place du Royaume deviendra finaliste pour le grand tirage. Beaucoup de prix de présence sont aussi offerts.

Détails et règlements officiels disponibles dans le mail et au bureau de l'administration.



1 magnifique voyage
exotique

Une valeur
pouvant
atteindre

4000\$

collaboration:

QUOTIDIEN

L'événement 30 HEURES de place du royaume

JEUDI
24 JUILLET
17 h 30

VENDREDI
25 JUILLET
17 h 30

SAMEDI
26 JUILLET
11 h

Soyez présent, jouez et à GAGNER:

- 6 FINALISTES du grand concours
- 30 tours de montgolfière (15 PAIRES)

Offerts par tous les marchands
de Place du Royaume avec
la collaboration de:

- VINCENT D'AMÉRIQUE
- SPORTS EXPERTS / ATMOSPHÈRE
- CANADIAN TIRE
- A&W RESTAURANT
- PHOTO DIX-QUATRE
- WAL-MART



À PLACE DU ROYAUME
du 21 au 24 août 2003

TRÈS
BIENTÔT

Concours plein la fête!

Nom: _____ Tél.: _____

Adresse: _____

Ville: _____ Code postal: _____

Question mathématique: $(33 \times 3) - 9 + 3 =$ _____

place du royaume



place du royaume



Fourre-tout

Splendide show de gars

par Andrée Rainville
(AR) - Quel magnifique spectacle ont donné Kevin Parent, Daniel Boucher et Éric Lapointe, pour l'ouverture, jeudi soir à Montréal, des Francofolies!

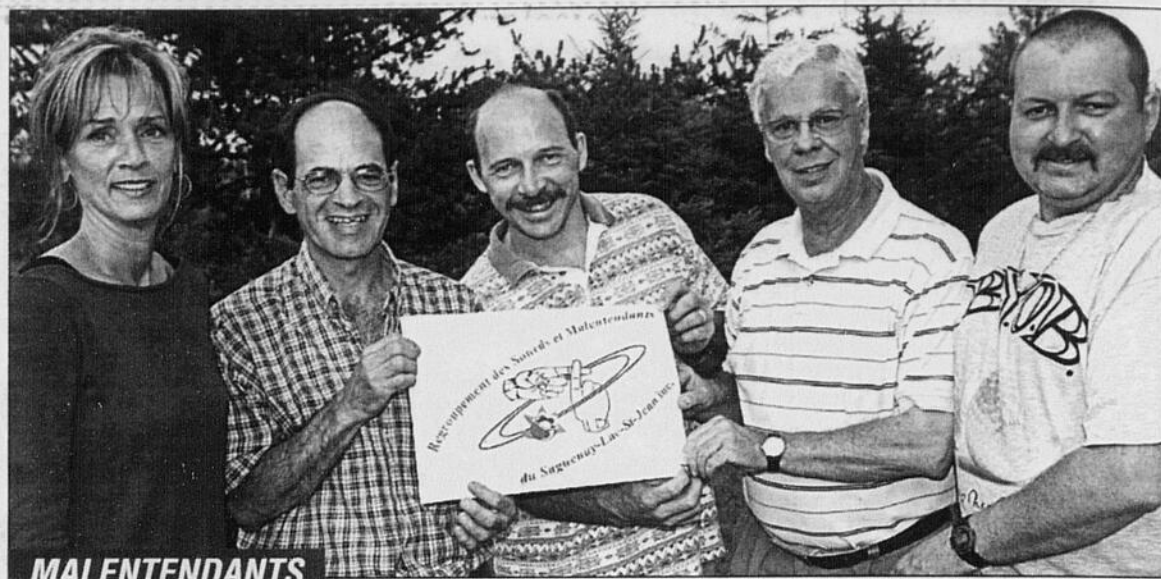
Diffusé pour la première fois en direct à la SRC, ce sont donc tous ceux qui ont profité de leur télé ce soir-là qui ont pu partager la magie proposée sur les scènes extérieures, et cela à l'instar de la foule, nombreuse et vibrante, massée dans la métropole.

Quel beau show, quels chanteurs talentueux et attachants, quelles bêtes de scène que ces Parent, Boucher et Lapointe qui, avec un plaisir évident, ont

interprété leurs propres chansons, et ont réservé à l'auditoire des découvertes, celles d'entendre leurs succès chantés par l'un ou l'autre de ces trois vedettes.

Si dans le titre, on parle de show de gars, c'est tout simplement qu'il mettait en scène seulement des gars, bourrés d'énergie et véhiculant des émotions de gars.

Ah! J'oubliais: la mise en scène était signée d'un autre gars, Patrick Huard, qui a su, et de façon magistrale (que vous aimez ou non habituellement l'humour de ce type), mettre en valeur trois voix et trois personnalités. Super!



MALENTENDANTS

Dans le but de désigner avec davantage de justesse les personnes qu'elle représente, l'Amicale régionale des sourds portera désormais le nom de **Regroupement des sourds et malentendants du Saguenay-Lac-St-Jean**. Siégeant au 3488 de la rue Radin à Jonquière, le regroupement a pour mission d'offrir un service d'aide et de référence pour chacun de ses membres. On reconnaît ici, dans l'ordre habituel, Jany Bédard, secrétaire; Claude Savard, président; Alain Rathé, trésorier; Henri-Paul Desgagné, directeur général; et Serge Filion, trésorier adjoint.

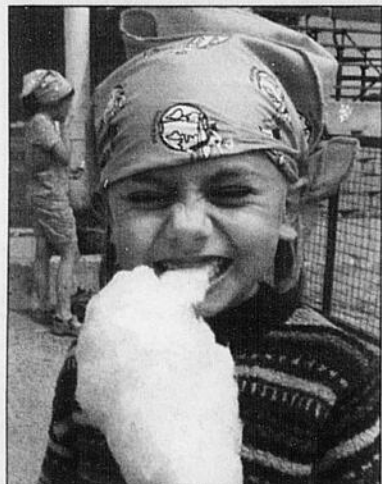
(Photo Sylvain Dufour)



Enfants

On en parle à droite: la Traversée du lac St-Jean s'avère une grande fête populaire. De leur côté, les enfants ne se sont pas fait prier pour participer, pendant la journée qui leur était consacrée. En haut, la foule était grande lors du spectacle de Caillou; EN BAS, le clown Baloo n'a pas manqué d'amuser les enfants; et CI-CONTRE, quoi de mieux qu'une barbe-à-papa pour se sucrer le bec, semble dire Mahée Lavoie, de St-Prime.

(Photos Steeve Tremblay)



Fête populaire

Ça grouille dans le coin de Roberval, ces jours-ci, avec la Traversée du lac St-Jean: expositions, souper dans les rues, animation, spectacles, sans oublier le marathon de la relève, hier, il y en a pour tous les âges et tous les goûts. Le point culminant, l'épreuve d'endurance, la grande performance pour laquelle des nageurs du monde entier compétitionnent, se déroule aujourd'hui. C'est à surveiller.

Les photos que nous vous proposons ici concernent le très populaire souper dans les rues, qui fut un véritable succès: sur les clichés de gauche, Bella Stuart (Shenectady, New York); Lucille Brassard, de Roberval, qui recevait tout ce beau monde chez elle; Maria Stuart, de Shenectady, et Gérald Adams et Gabrielle Lauzon, de Montréal, qui étaient en voyage de noces; ainsi que Mario Potvin et Marcel Voyer, au kiosque IGA, qui n'ont pas chômé en servant sans répit la nourriture.

CI-BAS, le député Michel Gauthier était de cette belle grande fête du souper.



Photos Steeve Tremblay



DEVIENS CAMELOT DANS TON QUARTIER!

Tu as 10 ans ou plus, garçon ou fille?
Tu veux gagner de l'argent?
Tu es lève-tôt, SÉRIEUX et tu aimes les défis?
Alors, tu ferais un bon camelot pour nos journaux.



progres dimanche

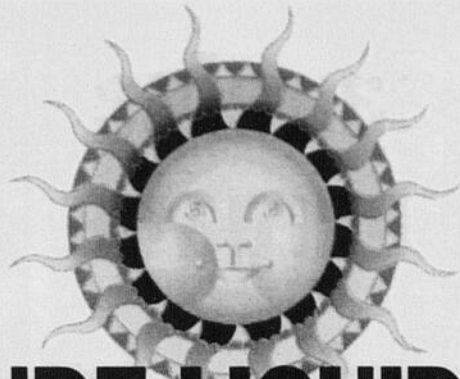
le QUOTIDIEN

ADULTE BIENVENUE!



Si ça t'intéresse, (418) 545-4664 ou 1-800-866-3658

00557862



GRANDE LIQUIDATION GM

0%

DE FINANCEMENT À L'ACHAT PENDANT 60 MOIS*

PLUS

1000\$ de réduction**

À L'ACHAT OU À LA LOCATION, SUR PRESQUE TOUS LES MODÈLES 2003.

BIEN PLUS.



GRAND PRIX GT
4 PORTES 2003



Moteur V6 Série II 3.8L de 200HP - Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée - Lecteur CD avec 6 haut-parleurs - Roues de 16 po en aluminium - Climatiseur à deux zones - Aileron arrière - Phares antibrouillard - Vitres, rétroviseurs et coffre à commandes électriques - Téléverrouillage des portes

LOCATION 48 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
345\$	0\$
288\$	2510\$

345\$/mois**

LOCATION 48 MOIS
INCLUT LA RÉDUCTION DE 1000\$
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS

0\$ comptant

GRAND AM SE
4 PORTES 2003



Moteur ECOTEC 2.2 litres de 140 HP à DACT - Banquette arrière rabattable divisée 70/30 - Lecteur CD avec 6 haut-parleurs - Portes et coffre à commandes électriques - Aileron arrière - Phares antibrouillard

LOCATION 48 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
249\$	0\$
218\$	1420\$

249\$/mois

LOCATION 48 MOIS
INCLUT LA RÉDUCTION DE 1000\$
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS

0\$ comptant dépôt de sécurité*



MONTANA 2003

Moteur V6 3400 de 185 HP - Boîte automatique à 4 vitesses - Sécurité 5 étoiles* - Plus faible consommation d'essence de sa catégorie pour la 4^e année consécutive** - Vitres, miroirs chauffants et portes à commandes électriques - Sacs gonflables avant et latéraux, conducteur et passager - Freins ABS aux 4 roues - Lecteur CD - Climatiseur - Garantie de 5 ans ou 100 000 km sans franchise sur le groupe motopropulseur

LOCATION 48 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
325\$	0\$
258\$	3154\$

325\$/mois

LOCATION 48 MOIS
INCLUT LA RÉDUCTION DE 1000\$
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS

0\$ comptant dépôt de sécurité*



SONOMA SLS 4X4 2003 GMC
À CABINE ALLONGÉE

Moteur V6 Vortec 4300 de 190 HP - Boîte automatique 4 vitesses à contrôle électronique - Pont arrière autobloquant - Régulateur de vitesse - Freins ABS aux 4 roues - Roues de 15 po avec pneus tout-terrain - Climatiseur - Lecteur CD - Vitres teintées - Vitre arrière coulissante

LOCATION 48 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
308\$	0\$
268\$	1851\$

308\$/mois**

LOCATION 48 MOIS
INCLUT LA RÉDUCTION DE 1000\$
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS

0\$ comptant



SIERRA SL 2003 À CABINE RÉGULIÈRE GMC

Moteur V6 Vortec 4300 de 200 HP - Boîte automatique 4 vitesses et mode remorquage - Pont arrière autobloquant - Freins ABS aux 4 roues - Roues de 16 po - Centralisateur informatique de bord - Tachymètre et horimètre

LOCATION 30 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
394\$	0\$
278\$	3321\$

394\$/mois**

LOCATION 30 MOIS
INCLUT LA RÉDUCTION DE 1000\$
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS

0\$ comptant



ENVOY SLE 4X4 2003 GMC

Moteur Vortec 4.2L de 275 HP - Climatiseur à deux zones - Régulateur de vitesse - Vitres électriques et miroirs chauffants électriques - Téléverrouillage des portes - Lecteur de CD - Pont arrière autobloquant - Roues de 17 po en aluminium

LOCATION 48 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
488\$	0\$
399\$	4078\$

488\$/mois**

LOCATION 48 MOIS
INCLUT LA RÉDUCTION DE 1000\$
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS

0\$ comptant



L'Association des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant aux modèles neufs 2003 en stock suivants : Grand Prix (2WP69/R7A), Montana (2UN16/R7A), Grand AM (2NE69/1SA,MM5,AM9), Sonoma SLS (TT10653/R7G), Envoy SLE (TT15506/R7A) et Sierra SL (TC15903/R7A). Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Frais reliés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. * Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois (Sierra : 30 mois) sans versement initial. A la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12 c du km après 80 000 km à l'exception du Sierra à cabine régulière, frais de 12 c après 50 000 km. ** Dépôt de sécurité payé par General Motors. Le dépôt ne sera pas remis au consommateur à la fin de la période de location. Première mensualité exigée à la livraison. ** Dépôt de sécurité (Sonoma : 375 \$, Grand Prix : 400 \$, Sierra : 475 \$ et Envoy : 575 \$) et première mensualité exigés à la livraison. * Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et les passagers des sièges avant lors de tests d'impacts latéraux. Tests effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des E.-U. ** Données fournies par le ministère des Ressources naturelles dans le Guide de consommation de carburant 2003. * Le crédit de 1 000 \$ comprend les taxes applicables et est inclus dans les offres de cette publicité. * Taux de financement à l'achat de 0 % disponible sur la plupart des modèles pour des termes allant jusqu'à 60 mois. Exemple de financement : 10 000 \$ à 0 % : 60 versements de 166,67 \$, coût en intérêts 0 \$, coût total de financement 10 000 \$. L'offre de financement à l'achat et la réduction de 1 000 \$ (taxes incluses) ne s'appliquent pas aux modèles 2004, aux Saturn, Saab, Isuzu, Corvette de Chevrolet, Cadillac, Hummer, fourgonnettes passagers et marchandises/coupées, Sierra de GMC/Silverado de Chevrolet 2500/3500 cabines classiques et allongées (sauf C6P), Sierra de GMC/Silverado de Chevrolet 2500/3500 à cabine multiplace et châssis-cabine, Sierra de GMC/Silverado de Chevrolet 3500 HD châssis-cabine (style reporté) et aux camions série W et poids moyens. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de la Carte GM, des Diplômes et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcana.com ou au 1 800 463-7483.



Tradition vieille de 29 ans

Albanel couronne sa reine du Festival de la Gourgane

ALBANEL (LGS) – Audrey Fortin est la reine du Festival de la Gourgane. Une tradition conservée à la 29^{ème} édition du Festival de la Gourgane s'est accomplie encore cette année.

Avant la sortie de la capsule tirée au sort, les cinq jeunes duchesses rencontrées étaient déjà sur une autre planète, dans leurs robes longues toutes neuves. Elles étaient en compagnie des lutins et des fées de la Gourgane, un peu intri-

le temps d'extraire le nom de la choisie... Audrey Fortin devient la reine, les autres duchesses l'embrassaient, les toutes belles étaient libérées du charme.

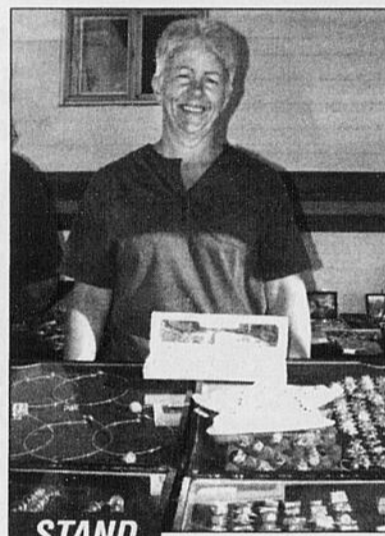


LÉO-GILLES SAVARD

lgsavard@destination.ca

gués par ce que ces grandes dames vivaient.

En les questionnant sur leur expérience, il ressortait des : « J'ai bien aimé rencontrer des gens », « Moi, j'ai trouvé ça difficile ! », « Ça vaut la peine ! », informait la reine 2002 qui soutenait la troupe des duchesses de cette année. Le protocole s'est engagé devant une assistance attentive. Puis, est venu



STAND

Louise Rachelo occupe un stand à Albanel.

(Photo Caroline Blackburn)

Dehors des centaines de jeunes se préparaient aux spectacles de Ivy and Reggie et de Mon oncle serge. Le tournoi de balle lente allait bon train, des gens visitaient les kiosques.

En moins de temps qu'il n'en faut, comme si la nomination de la reine levait le suspense, la Fête a pris son élan et pas à peu près, comme le disent certains.

Aujourd'hui

Les enfants et les moins jeunes sont invités à la place du Festival pour un déjeuner, des animations et autres attractions, ensuite le dîner aux hot-dogs. À 13 h, le Gala folklorique prend de l'importance. Le soir, Roger Bernard promet un rire bleu, il y a le groupe Retro Top Dance, le duo Zen et Un grand feu d'artifice à 23 h.

Pour demain, il y aura déjeuner des lève-tôt, jeux gonflables, brunch à midi, mini spectacle, l'hypnotiseur humoriste Messmer. Pour le souper, un méchoui au cerf rouge sera à déguster et la fête se terminera comme dans le conte de Cendrillon vers minuit, quelques heures après le fameux tirage.



REINE

Claudia Bouchard, Véronique Lavoie, Sabrina Gauthier, Joannie Pouliot, reine 2002, Jennifer Drapeau et Audrey Fortin, la nouvelle reine, en compagnie des petites fées.

(Photo Léo-Gilles Savard)



EQUIPE

Des amis ont formé des équipes de balle lente dans le cadre du Festival de la Gourgane. Ici, le groupe d'employés du restaurant bar le Reflet.

(Photo Caroline Blackburn)

FESTIVAL D'ÉTÉ NISSAN



SENTRA 1.8 2004

Location à partir de

179\$
/MOIS[†]

Comptant initial de **1525\$**
(transport et préparation compris)

- Siège du conducteur à 8 réglages
- Moteur 1,8L de 126 chevaux
- Pneus toutes saisons de 15 po
- Barres stabilisatrices avant et arrière
- Coussins gonflables
- Dossier arrière rabattable 60/40
- Et beaucoup plus!

Achat à partir de

15 598\$**
PDSF

2,8%*
Financement à l'achat

Et pour **20\$** de plus/mois^{††}

obtenez: • Climatiseur
• Radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD
• Essuie-glaces à balayage intermittent



†Location de 48 mois pour la Sentra 1.8 2004 (C4LGS4 AA00). ††Location de 199 \$ par mois pour 48 mois pour la Sentra 1.8 2004 «Option Plus» (C4LGS4 BK00). Pour les deux offres de location, acompte ou échange équivalent de 1525 \$. Limite de 24 000 km par année avec 0,10 \$/km extra. Premier versement et dépôt de garantie équivalent à un versement mensuel, toutes taxes comprises, requis à la livraison. Assistance routière 24 h. Taxes, immatriculation, assurances, obligations sur pneu neuf, frais d'enregistrement RDPRM et frais du concessionnaire en sus sur toutes les offres de location ou d'achat. Sur approbation du crédit. *Taux de financement de 2,9 % à l'achat pour les termes jusqu'à 36 mois. Offre d'une durée limitée. Les concessionnaires peuvent vendre ou louer à prix moindres. **PDSF de la Sentra berline 1.8 à boîte manuelle (C4LGS4 AA00). Voir votre concessionnaire participant pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement. Nissan, le logo Nissan, la signature «Découvrir...» et le nom du modèle Nissan sont des marques de commerce Nissan.

www.nissan.ca 1 800 387-0122

Traverse de la Péribonka

Les maires se lancent à l'eau!

PÉRIBONKA (LGS) – Le Festival, À l'eau Péribonka présentait ses épreuves de nage, hier après-midi et les maires de Dolbeau-Mistassini, de l'Ascension, de St-Bruno et de St-Stanislas et de Péribonka y ont participé.

Un orage bien senti, lors de la démonstration des bateaux à rame du Club d'Aviron d'Alma, laissait présager la remise des compétitions de nage. Or, le grand so-



LÉO-GILLES SAVARD

lgsavard@destination.ca

mètres nage libre, tous les maires à l'eau : Claude Renaud (Ascension), Denis Trottier (Péribonka) et Marc Laprise (St-Stanislas) se sont rendus au fil d'arrivée, sauf Réjean Bouchard de St-Bruno qui a préféré se retirer en milieu de parcours. Comme il le disait lui-même, l'important c'est de participer et les spectatrices comme les spectateurs étaient d'accord, saluant son bel effort.

Tout était prêt pour le souper fesse de bœuf, la nage et autres activités, ça creuse ! Denis Trottier était heureux d'avoir fait la traversée de la Péribonka avec un meilleur temps. Ce fut la même chose pour le maire de Dolbeau-Mistassini, Georges Simard, signe que la forme et les trucs pour profiter des courants de la rivière fonctionnent.

Quant à la championne de cette traversée, elle semblait trouver l'événement tout naturel ! Mémorable promettait d'être

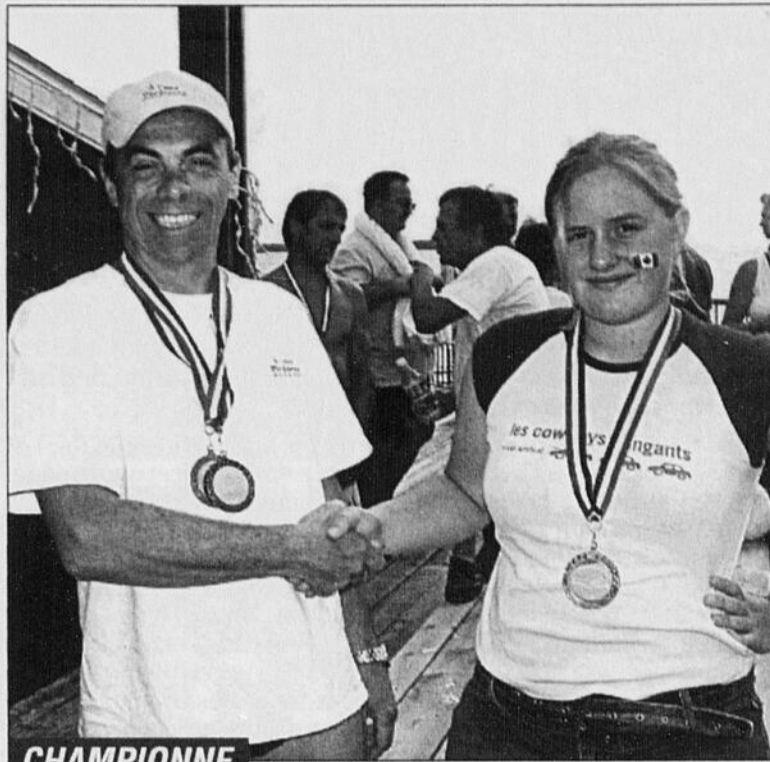
la grande nuit, sous la double tente face au quai, d'où les nageuses et nageurs de la 49ième Traversée du Lac-St-Jean partent, ce matin à 7 h. Que de souvenirs et plusieurs ne se sont pas couchés, comme le veut la tradition. Aujourd'hui comme hier, la rivière passionne toujours.

À Péribonka, ce ne sera pas fini, toute la journée, des activités se poursuivent.

Demain, le rallye de bateaux et le buffet à 18 h, Île-du-Repos démontreront que l'eau et Péribonka se conjuguent à merveille.

À preuve, deux fois plus de gens le reconnaissent en y participant.

Dans les conversations, on entendait le nom de Robert Cossette, sera-t-il là, l'an prochain ?



CHAMPIONNE

Le maire de Péribonka, Denis Trottier félicite Pascale Boudreault, la championne de cette course ouverte à tous.

(Photo Léo-Gilles Savard)

leil est réapparu juste à temps. À la traversée de la rivière Péribonka (1 Km), Claude Renaud, Denis Trottier et Georges Simard ont reçu les encouragements de la foule massée sur les quais et dans un grand nombre d'embarcations. C'est Pascale Boudreault qui est arrivée en tête de cette course ouverte à toutes et à tous. Elle a battu la marque de 20 minutes de l'an dernier, en nageant la distance en 18m20s. Au 50

PIZZA SALVATORE
Chicoutimi-Nord

2 POUR 1
seul prix

SALVATORE
1185, boul. Ste-Geneviève

2 petites Garnies 7⁹⁹\$
2 moyennes Garnies 11⁹⁹\$
2 grandes Garnies 14⁹⁹\$
2 x-grandes Garnies 18⁹⁹\$

MOINS CHERS ET FIERES DE L'ÊTRE!

LIVRAISON GRATUITE

00552763

696-00101

Neuvaine de Ste-Anne

du jeudi 17 juillet au vendredi 25 juillet

Jour 9 samedi 26 juillet
Fête de Ste-Anne
«Avec Ste-Anne»

Prédicateur:
Père Doris Laplante
rédemptoriste (C.Ss.R.)

Horaires de célébrations du samedi 26 juillet
AM: 6 h, 7 h, 8 h, 9 h, 10 h et 11 h
PM: 13 h 30 (consacrée aux malades), 15 h et 16 h
SOIR: 19 h et 20 h: messe célébrée à l'extérieur, présidée par Mgr Jean-Guy Couture et suivie de la procession aux flambeaux à la Croix de Ste-Anne.

00557405

Bell présente

LE FESTIVAL INTERNATIONAL

RYTHMES DU MONDE

DE SAGUENAY

en collaboration avec Labatt Bleue

31 juillet au 3 août 2003
rue Racine,
Chicoutimi

Spectacles intérieurs et extérieurs gratuits

150 artistes et artisans sur la rue
120 musiciens internationaux
2 scènes extérieures

ACTIVITÉS FAMILIALES

Vendredi, samedi et dimanche dès midi

- Animation
- Chapiteau pour les enfants
- Jongleurs, échassiers
- Amuseurs publics et clowns
- Jeux
- Expositions
- Défilés de mode
- Ateliers de danse
- Caravane Jean Coutu
- Danse en ligne
- Et beaucoup d'autres

Programmation

Jeudi 31 juillet

Marakechi Scène Desjardins 19h30
Raffaële concerto de drums Scène Bell 21h30

Vendredi 1^{er} août

Exotics Scène Bell 16h/18h30
Mandinga Scène Desjardins 19h30
Lorraine Klaasen Scène Bell 21h30 (Afrique)

Samedi 2 août

Alka Salsa Scène Desjardins 16h00/18h30
Ritmo Caribeno Scène Bell 19h30
Sandra & The Latin Groove, et son invité spécial Jesus Perez Scène Bell 21h30

Dimanche 3 août

Les Frères Diouf Scène Bell 13h
Raffaële et sa parade Brésilienne rue Racine 15h

www.rythmesdumonde.com

00557499

Canada Saguenay Desjardins Omer DeSerres FDS United Rentals progres-dimanche QUOTIDIEN

Rérestaurant Chez Georges International Café-Bar Pub Avenue Restaurant La Bougresse

Les militants contre l'OMC se font entendre

par Rollande Parent

MONTREAL (PC) — Au ministre fédéral Pierre Pettigrew, hôte de la tenue du minisommet de l'Organisation mondiale du commerce (OMC), à compter de lundi, et aux jeunes qui ont l'intention d'y faire échec, les policiers ont assuré, vendredi, être prêts à assurer la liberté de réunion des uns et la liberté d'expression des autres.

Pas moins de 26 ministres d'autant de pays sont attendus à cette réunion de trois jours, accompagnés d'un total de 500 personnes, qui se tiendra au centre-ville, à l'hôtel Sheraton. Cette rencontre vise à préparer une prochaine réunion de l'OMC, à Cancun.

En conférence de presse en matinée à Montréal, le ministre du Commerce international Pierre Pettigrew a lancé à l'intention des opposants au sommet: «Je

serai à leur écoute sur le fond et s'il y a trop de bruit et que ça dégénère, ben là, qu'est-ce que vous voulez, la police s'en occupera.»

«S'ils veulent nous arrêter, bien je leur souhaite bonne chance», a ajouté M. Pettigrew en faisant état des mesures exceptionnelles de sécurité prises pour assurer la bonne tenue des travaux.

«Les protestataires doivent être conscients que ce qu'ils font en réalité est de torpiller les producteurs africains de coton autant

que les Africains porteurs du sida», a-t-il soutenu.

Une heure ou deux plus tard, à Montréal, des jeunes faisant partie de La Mobilisation populaire contre l'OMC ont lancé le calendrier des événements destinés à bien marquer leur opposition à l'OMC.

«L'OMC: poing final! Ça s'arrête à Montréal!!!» avaient-ils intitulé leur communiqué de presse.

La porte-parole Mélanie Sylvestre a annoncé la tenue d'une manifestation dimanche, des actions de perturbation lundi et une manifestation mardi. Elle n'a voulu donné aucun détail sur le nombre de gens attendus et les stratégies à l'ordre de jour. Par contre, elle a indiqué que les cinq journées de résistance visaient à «perturber et à faire échouer» la rencontre de l'OMC.

Pour Mme Sylvestre et son grou-

pe, l'OMC est vue comme «une machine à désastres».

En regard du sida par exemple, les membres de La Mobilisation populaire contre l'OMC estime que celle-ci veut étendre le pouvoir des brevets détenus par les compagnies pharmaceutiques de sorte que les gens des pays pauvres de l'Afrique, par exemple, ne peuvent se tourner vers les médicaments génériques, beaucoup moins chers, mais dont la production n'est autorisée que de nombreuses années après la mise au point de la substance originale.

«Ces règles s'appliquent systématiquement dans l'intérêt exclusif des pays riches et des multinationales, et ce, aux dépens des pays et des communautés les plus pauvres du monde», a dénoncé Mme Sylvestre.

Du côté policier, le Service de police de Montréal (SPVM) a indiqué que des agents de la GRC et de la Sûreté du Québec participeront aux mesures mises en place pour faciliter la tenue de la rencontre de l'OMC. La GRC s'occupera plus particulièrement de protéger les ministres et leur entourage.

Une zone du centre-ville sera interdite de circulation automobile à compter de dimanche jusqu'à mercredi inclusivement. Il s'agit du quadrilatère situé entre la rue Sainte-Catherine et La Gauchetière et entre La Montagne et Peel.

Les travailleurs de ce secteur pourront tout de même se rendre à leur travail. Ils ne stationneront pas

nécessairement à l'endroit habituel et n'utiliseront pas nécessairement la même porte, a averti le service policier.

Le porte-parole du SPVM, Pierre Cadieux, a dit avoir une bonne idée du nombre de manifestants à attendre et être bien conscients que ceux-ci pourraient mener des actions ailleurs qu'au centre-ville de Montréal. «Tous les scénarios ont été étudiés», a-t-il assuré, tout en indiquant que les préparatifs visant à assurer la sécurité des uns et le contrôle de foule avaient été lancés le 6 juin.



HÔTE

Le ministre fédéral Pierre Pettigrew sera, à compter de lundi, l'hôte de la tenue du minisommet de l'Organisation mondiale du commerce (OMC).

Les restaurants McDonald's utiliseront uniquement du boeuf canadien

par Steve Erwin

TORONTO (PC) — Les Restaurants McDonald's du Canada Limitée ont annoncé vendredi qu'ils utiliseront uniquement du boeuf canadien dans tous leurs restaurants à travers le pays afin de mieux appuyer l'industrie bovine du Canada.

Ce geste survient après que ses concurrents Burger King, A&W et Dairy Queen eurent annoncé qu'ils augmenteraient de façon significative la quantité de boeuf canadien servi dans leurs restaurants du Canada afin de calmer les consommateurs qui mettent de la pression sur les chaînes de restauration rapide afin qu'elles soutiennent les éleveurs de bovins du pays.

Des partenaires commerciaux importants du Canada ont décrété un embargo sur le boeuf canadien à la suite de la découverte d'un cas unique de la maladie de la vache folle, ou encéphalopathie bovine spongiforme, chez une vache de l'Alberta, le 20 mai dernier.

«Chez McDonald's du Canada, nous comprenons parfaitement l'effet dévastateur de la récente crise de l'ESB sur l'industrie bovine du Canada», a déclaré Bill Johnson, président du conseil et président et chef de la direction de McDonald's du Canada, dans un communiqué. «Nous nous préoccupons des besoins de nos clients, des éleveurs bovins canadiens et de toutes les communautés canadiennes qui ont été touchés par cette situation.»

McDonald's affirme avoir «travaillé étroitement» avec son fournisseur de boeuf canadien afin de modifier son approvisionnement immédiatement. La chaîne de restaurants prévoit que tous ses pâtés

de boeuf servis au Canada seront faits de boeuf canadien d'ici à quelques semaines.

La porte-parole de McDonald's du Canada, Chris Davies, a nié que cette décision de la compagnie ait été prise en réaction à celle de ses concurrents. Elle a affirmé que McDonald's n'a pas importé de boeuf depuis le début de la crise de la maladie de la vache folle.

«Vous devez garder à l'esprit que nous sommes un très gros navire», a-t-elle expliqué, estimant que le volume de boeuf utilisé par McDonald's au Canada est plus important que celui de tous ses

concurrents principaux réunis.

«Il ne s'agit pas d'un procédé simple pour nous et ce n'est pas aussi simple que de prendre le téléphone et commander davantage de boeuf, a-t-elle souligné. Nous avons des normes très élevées et très rigoureuses pour notre boeuf. Cela suppose de trouver des fournisseurs et de faire un tri.»

McDonald's du Canada a indiqué que de 70 à 80 pour cent du boeuf servi dans ses quelque 1300 restaurants à travers le pays provenait déjà du Canada. Le reste était importé d'Australie et de Nouvelle-Zélande.

DISPONIBLE IMMÉDIATEMENT

Manoir Champlain Une résidence de prestige

Pour retraité

Exclusif:

- Période d'essai
- Convalescence et vacances

à partir de **600\$** par mois

308, Labrecque, Chicoutimi **543-9003**

LA PLANCHE À VOILE UN SPORT RÉINVENTÉ

ÉCOLE • LOCATION

Cours débutant:

- 2 heures **40,00 \$**

Location:

- Planches enfants **10,00 \$**
- Planches adultes **15,00 \$**

Réservation: **347-5371**

ACHAT • VENTE

EXOCET

YES

NAUTIX

BARE

MISTRAL WINDGLIDER

- Planche à voile familiale **639,00 \$**

Samedi 26 juillet 2003, de 10 h à 16 h

Apportez votre matériel usagé au 102, boul. Auger Alma (de 8 h à 9 h 30). Inf.: 480-2534

«*Brisons l'isolement... Développons l'entraide!*»

Intervention téléphonique

Jour et nuit - 7 jours :

(gratuit - confidentiel)

Saguenay: **(418) 545-1919**

Lac-St-Jean: **1-866-APPELLE (277-3553)**

Centre de Prévention du Suicide O2

TEL-AIDE

695-AIDE

1-888-600-2433 - Lac-Saint-Jean

Heures d'ouverture: 16 h à minuit

www.ulaval.ca/distance

Apprendre à distance

Une vingtaine de programmes et plus de 200 cours!

- CERTIFICATS en : administration, affaires électroniques, assurance et rentes collectives, horticulture, informatique, planification financière personnelle, sciences et qualité des aliments, théologie
- DIPLÔMES de 2^e cycle en : administration des affaires, affaires électroniques; de 1^{er} cycle en assurance et produits financiers
- MBA en : affaires électroniques, gestion agroalimentaire
- MICROPROGRAMMES de 2^e cycle en : commerce électronique; de 1^{er} cycle en : alimentation et nutrition, distribution alimentaire, entrepreneuriat et PME, produits alimentaires et nouveaux aliments, qualité et salubrité des aliments

Nos cours sont offerts dans 40 disciplines; près de la moitié sont disponibles sur Internet.

Date limite d'inscription pour la session d'automne : **15 août 2003**

Visitez notre site Web!

Renseignements

Téléphone : (418) 656-3202

1 877 785-2825, poste 3202

Télécopieur : (418) 656-3876

distance@dgfc.ulaval.ca

UNIVERSITÉ LAVAL

Direction générale de la formation continue



Pour seulement

29 \$*
net

installation comprise



*Le client doit payer un coût initial de 169 \$ pour un système Star Choice désigné. Basé sur l'abonnement au paiement préautorisé par l'entremise d'une carte de crédit valide et l'activation du forfait Choix Diamant ou Choix Titane Bilingue, un crédit de programmation de 140 \$ sera porté au compte au montant de 20 \$/mois pour 7 mois. Crédit incessible. Des frais de désactivation et d'autres conditions s'appliquent. Cette offre s'applique aux nouveaux clients résidentiels seulement. Tous les prix, la programmation et les offres sont sujets à modification sans préavis. Les prix et les crédits de programmation n'incluent pas les taxes applicables. Voir un détaillant pour les détails complets. †Le nombre de canaux varie selon le lieu de résidence au Canada.

Dites

BYE BYE MON CÂBLO

*Cet été, c'est payant, payant
de déménager chez STAR CHOICE*

- ★ l'installation professionnelle **gratuite** de votre système
- ★ la plus vaste grille de programmation au Canada, avec un choix de plus de **370 canaux**[†]
- ★ une image numérique d'une clarté incomparable
- ★ une capacité ambiophonique **Dolby**[®]
- ★ un service rapide et courtois **24 heures** par jour; 7 jours par semaine
- ★ et l'installation **gratuite** d'une nouvelle **antenne** si vous déménagez

**C'est pas la compagnie de câble
qui s'occuperait de vous comme ça !**

STAR CHOICE[™]
LA LIBERTÉLÉ

Abonnez-vous
et
économisez



en composant le
1 888 STAR-430.
consultez
starchoice.com

Visitez un de nos détaillants ou indépendants autorisés Star Choice.

RadioShack. FUTURESHOP La clé de soi



Personne ne pourra contester le mariage gai

par Sylvain Larocque

OTTAWA (PC) — Le gouvernement Chrétien ne veut pas seulement permettre aux couples homosexuels de se marier. Il veut aussi s'assurer que personne ne pourra contester ce changement de la définition traditionnelle du mariage une fois qu'elle sera entrée en vigueur.

Fait exceptionnel dans l'histoire parlementaire, Ottawa avait déjà convenu, la semaine dernière, de soumettre son avant-projet de loi sur la question à la Cour suprême du Canada, pour approbation.

Mais voilà que vendredi, le ministre de la Justice et procureur général, Martin Cauchon, est allé encore plus loin et a demandé au plus haut tribunal du pays de nommer un «ami de la cour» dans le dossier — un avocat chargé de faire entendre tous les arguments allant à l'encontre de la loi proposée.

Patrick Charette, porte-parole du ministère de la Justice, reconnaît que plusieurs groupes de pression ont déjà manifesté leur intention de s'opposer à la légalisation du mariage des conjoints de même sexe devant la Cour suprême. «Mais nous voulons nous assurer que les deux cotés de la médaille soient débattus et argumentés de façon complète, explique-t-il. Et la meilleure façon de le faire, selon nous, c'est d'avoir un ami de la cour qui (...) faciliterait la présentation des arguments des intervenants opposés à l'avant-projet de loi, tout en s'assurant que l'ensemble de la question soit bel et bien débattu.»

Dans la requête qu'il a fait parvenir vendredi à la haute cour, Ottawa offre d'assumer les «dépenses raisonnables» de l'«amicus curiae».

Pressé d'en finir

Le gouvernement fédéral a également signifié, vendredi, qu'il voulait en finir rapidement avec ce dossier. Dans sa requête, il donne un mois aux groupes et aux personnes qui veulent intervenir devant le tribunal pour se manifester.

Habituellement, quand le gouvernement institue un renvoi devant la Cour suprême, les intervenants potentiels disposent d'au moins deux fois plus de temps pour s'inscrire.

Laurie Aaron, porte-parole d'EGALE, un organisme qui défend le mariage des conjoints de même sexe, se réjouit de la volonté d'Ottawa d'agir rapidement. Il se dit même d'accord pour que les opposants puissent faire valoir leur point de vue en haut lieu.

«Mais je ne suis pas inquiet, parce que nos arguments sont tellement plus forts que ceux de nos adversaires», lance-t-il.

Les juges de la Cour suprême pourraient toujours rejeter les demandes qu'Ottawa leur a formulées vendredi, une hypothèse qui apparaît toutefois peu probable, estiment des juristes.

L'avant-projet de loi prévoit que «le mariage est, sur le plan civil, l'union légitime de deux personnes, à l'exclusion de toute autre personne». En soumettant le document au plus haut tribunal du pays, Ottawa a également demandé aux magistrats de répondre à

trois questions constitutionnelles: — La définition du mariage relève-t-elle de la compétence exclusive du gouvernement fédéral?

— Le mariage homosexuel est-il conforme à la Charte canadienne des droits et libertés?

— La liberté de religion protège-

t-elle les autorités religieuses de la contrainte d'avoir à marier deux personnes du même sexe?

Une fois approuvée par la Cour suprême, la loi proposée sera soumise à un vote libre aux Communes, probablement en 2004. Paul Martin, qui s'est dit d'accord avec

l'idée du mariage homosexuel, sera fort probablement premier ministre à ce moment.

A l'heure actuelle, les gais et lesbiennes ne peuvent se marier qu'en Ontario et en Colombie-Britannique, en vertu de jugements récents.

Un chèque
de 5 000 000 \$,
ça vous irait ?



Ce soir 5 000 000 \$

18 ans +



MISE SUR TOI
1 866 505-JEUX

www.loto-quebec.com

LA VENTE D'ÉTÉ HONDA

**C'EST LE TEMPS
DE ROULER EN
Honda**



Berline Accord LX-G 2003

Prix de location

299 \$*

Incluant 96 000 km

Option 0 \$ comptant disponible

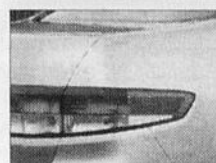
Transport et préparation inclus en location seulement

Notre taux de location

5,8 %

0 \$ dépôt de sécurité

- Transmission automatique
- Moteur i-VTEC^{MC} 2,4 litres à DACT et 160 chevaux
- Antivol immobilisateur
- Climatisation sans CFC
- Groupe électrique
- Radio AM/FM stéréo et lecteur de CD avec 6 haut-parleurs
- Régulateur de vitesse
- Colonne de direction télescopique et inclinable
- Entrée sans clé et ouverture des vitres à distance
- Coussins gonflables latéraux avant



Berline Accord EX V6 2003
Illustrée

**OUI, ON A FAIT
LE PLEIN**

Tous les véhicules Honda sont livrés avec un réservoir plein.

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE www.honda.ca OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. *Cette offre porte sur la berline Accord LX-G 2003 (modèle CM5643E) neuve. Versement mensuel de 299 \$, pendant 48 mois pour un total de 19 117 \$. Versement initial de 4 765 \$, ou échange équivalent, première mensualité exigible. Programme 0 \$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation et assurances en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.



HONDA

L'Orch'Estival et Répercussion

Un concert rythmé sur le bord du Saguenay

(DP) - L'Orch'Estival: ainsi s'appelle ce concert que donne l'Orchestre symphonique du Saguenay-Lac-Saint-Jean chaque été depuis quelques années sur la grande scène de la Zone portuaire. L'édition 2003, qui sera présentée ce mercredi 30 juillet à 21 heures, est placée sous le signe du rythme, puisque l'ensemble Répercussion agira en quelque sorte comme soliste invité et que le reste du programme sera consacré à des danses tirées du grand répertoire classique.

Les 42 musiciens de l'ensemble professionnel et les quatre membres de Répercussion seront alors dirigés par Jean-Philippe Tremblay, originaire de Chicoutimi. Celui-ci a déjà dirigé l'orchestre régional lors d'événements



DENISE PELLETIER
dpelletier@lequotidien.com

spéciaux tels la Musifête, mais mercredi il sera pour la première fois au pupitre pour un concert complet. Fort occupé par les temps qui courent, le jeune maestro nous indique, au cours d'un entretien téléphonique, qu'il est très heureux de pouvoir travailler avec l'orchestre régional, dont il connaît plusieurs musiciens, ce qui lui permettra de constater l'évolution, les développements et les changements survenus au sein de la formation depuis son départ il y a cinq ans.

La présence de l'ensemble Répercussion devrait donner un

caractère très particulier au concert. « Nous allons sortir des sentiers battus et montrer aux gens qu'il y a autre chose que les habituels concertos avec piano ou violon », soulignait Jean-Philippe Tremblay au moment où il venait de recevoir les partitions des deux pièces pour percussions et orchestre qu'il dirigera, soit la Suite Québec de Lyne Cormier et les Fantaisies concertantes d'Yves Lapierre. Des partitions à décortiquer et à explorer, après quoi tout, vision du chef, expérience de Répercussions pour qui ces pièces ont été écrites, et jeu des musiciens de l'Orchestre, sera mis ensemble et ajusté cette semaine au cours des quelques jours de répétition précédant le concert.

Aux rythmes variés et nombreux des percussions s'ajouteront ceux des pièces pour orchestre, choisies pour leur tempo de danse: deux Danses hongroises de Brahms et une danse slave de Dvorak, de même que la berceuse et la finale de « l'Oiseau de feu » de Stravinski. Et aussi l'ouverture de l'opéra « l'Italienne à Alger » de Rossini, la première pièce que Jean-Philippe Tremblay a dirigée à Chicoutimi,

en 1994. Le maestro terminait en fin de semaine dernière une tournée avec l'Orchestre de la francophonie, dont il est le chef attitré depuis sa fondation il y a deux ans. Cet orchestre de 70 musiciens se reforme chaque été à la suite d'auditions auxquelles se présentent quelque 200 musiciens de 18 à 30 ans du Canada.

Le chef a conduit son orchestre au Domaine Forget, à Ottawa, à Québec et à Montréal: les solistes invités étaient, alternativement, la violoniste Lara St-John et le chanteur d'origine jeannoise Mario Pelchat.

Jean-Philippe Tremblay, qui est altiste de formation, donne aussi beaucoup de concerts de musique de chambre à ce titre: « Je joue de plus en plus, alors que je m'attendais au contraire, à diriger de plus en plus », dit-il. Il ne s'en plaint pas, car il estime important pour un chef de jouer d'un instrument: « cela permet de maintenir un contact direct avec le son », selon lui, tout en facilitant la communication entre le chef et les musiciens.

Considéré comme l'un des chefs les plus prometteurs au Canada, Jean-Philippe Tremblay se rendra en septembre en France pour participer à la finale du concours des jeunes chefs de Besançon. Les 20 finalistes de ce prestigieux concours viennent de plusieurs pays de quatre continents: Jean-Philippe Tremblay est l'un des deux candidats du Canada et, à 25 ans, l'un des deux plus jeunes finalistes.

Il vient tout juste de terminer son contrat de deux ans comme chef apprenti de l'Orchestre national du Centre National des arts (Ottawa), ce qui lui a donné l'occasion de travailler avec le chef attitré Pinchas Zukerman. « J'ai beaucoup appris auprès de lui, entre autres en l'observant diriger et jouer, et je considère que c'est un des meilleurs violonistes au monde », dit Jean-Philippe Tremblay, qui a aussi, pendant cette période, fait son apprentissage en gestion d'orchestre: administration, publicité, mise en marché.

S'il a plusieurs concerts de musique de chambre en vue, son programme de chef pour les prochaines années est également bien étoffé: il fera ses débuts à l'Orchestre symphonique de Montréal en octobre, et ensuite avec quelques orchestres canadiens, en plus de concerts en Europe et aux États-Unis, et d'une tournée dans l'Ouest avec l'Orchestre de la Francophonie canadienne. Il essaiera malgré tout de prendre un peu de recul face au tourbillon de ces dernières années où tout est allé un peu trop vite à son goût.



COLLECTION

Répercussion, s'est constitué une impressionnante collection d'instruments appartenant aux trois catégories de percussions: bois, peaux et métaux.

Répercussion jouera des airs folkloriques

(DP) - Les pièces que jouera mercredi, Répercussion avec l'Orch'Estival, ont été commandées directement aux compositeurs, par l'ensemble qui agit ainsi régulièrement puisqu'il existe assez peu de répertoire écrit pour quatorze de percussions, explique Robert Lépine au cours d'une entrevue téléphonique. Tout comme Chantal Simard, également Saguenéen d'origine, il est l'un des deux membres fondateurs encore présents au sein du groupe Répercussion.

Avec l'Orchestre, l'ensemble jouera la Suite Québec, de Lyne Cormier, un pot-pourri inspiré par les airs folkloriques québécois. « Même s'il s'agit de percussions, ce n'est pas seulement du rythme et on reconnaît fort bien les mélodies », précise Robert Lépine.

Au programme également, les Fantaisies concertantes pour percussions et orchestre d'Yves Lapierre. L'oeuvre comprend cinq mouvements inspirés chacun par un continent, et Répercussion en jouera trois: ceux correspondant à l'Amérique du Sud avec tambours, bomba, solo de flûte de Pan et un passage joué par les quatre musiciens sur un seul marimba; à l'Australie, évoquée par une musique rythmée qui rappelle le souffle du vent et les battements du coeur, un peu à la manière de la Symphonie du Nouveau monde; et enfin à l'Afrique, soulignée par l'intervention d'instruments exotiques comme le balafon.

Quelques pièces seront jouées par le quatuor seul, soit « Tango », une composition chromatique et mélodique de Richard Hunt et « Chaka », du compositeur Vincent Dionne, originaire de Chicoutimi et percussionniste de formation: l'oeuvre fait intervenir divers instruments tels tambours, djembe et cloches.

Robert Lépine a commencé ses études en percussion à l'École de musique de Chicouti-

mi, où il a également enseigné. Il a étudié ensuite au Conservatoire de Québec, où il a formé, en 1974, avec Chantal Simard et quatre autres musiciens de Québec et de Montréal, l'ensemble Répercussion, sous l'influence des percussions de Strasbourg, une formation très populaire à l'époque.

Le répertoire s'est étendu, allant des transcriptions de pièces classiques au répertoire contemporain, de la création à la musique du monde. Les musiciens ont fluctué pendant les premières années, et le groupe est maintenant stable: outre Robert Lépine et Chantal Simard, il comprend Aldo Mazza, arrivé en 1978, et Luc Langlois, depuis 1982.

Répercussion, qui jouait au départ sur des instruments prêtés par le Conservatoire de Québec, s'est aussi constitué une impressionnante collection d'instruments appartenant aux trois catégories de percussions: bois, peaux et métaux.

Ils ont entre autres mis au point un vibrapone basse, instrument spécial dérivé du métalophone et dont le son est transmis par une interface midi. Avant chaque concert, ils doivent d'ailleurs étudier le plan de scène et orchestrer avec précision les déplacements de chaque musicien dans le dédale d'instruments qu'ils utilisent.

Aujourd'hui, Répercussion tourne moins qu'avant, se limitant à une vingtaine de projets par année depuis dix ans, alors qu'ils en réalisaient auparavant une cinquantaine.

Mais c'est fort bien ainsi, selon Robert Lépine: chaque membre a d'autres occupations, enseignement, prestations avec d'autres formations, lui-même est membre d'un groupe qui se consacre à la musique du monde. « Nous sommes d'autant plus contents de nous retrouver pour jouer », souligne-t-il en précisant que la dernière prestation de Répercussion à Chicoutimi remonte à 1984.



CHEF

Jean-Philippe Tremblay dirigera l'Orchestre symphonique du Saguenay-Lac-Saint-Jean et l'ensemble Répercussion pour le concert de l'Orch'Estival, le mercredi 30 juillet à 21 heures, sur la zone portuaire de Chicoutimi. L'entrée est libre.

Marlène Desbiens-Tachoir lance un nouveau DVD

Elle m'a déjà accordé des interviews téléphoniques, mais cette semaine, c'était la première fois que nous nous rencontrons en personne. La pianiste et compositrice était en effet de passage dans sa région natale pour visiter sa famille: elle est l'une des six filles du musicien bien connu Ivonick Desbiens.

Ce DVD est destiné aux pianistes de niveau intermédiaire et avancé, qui connaissent déjà les accords de base. C'est très visuel explique la pianiste: trois caméras filment la position des mains sous autant d'an-

tinés à l'apprentissage de la musique. Jerry Tachoir en a déjà publié un consacré au vibraphone, instrument dont il est spécialiste, et il y aura probablement d'autres titres consacrés à la guitare et à la basse.

Porule DVD, Marlène Desbiens a enregistré les leçons à l'église où elle joue régulièrement, sur un piano Nordiska. Le fabricant lui a apporté un soutien financier et l'a invitée à une grande manifestation musicale qui aura lieu en janvier prochain à Los Angeles.

Ces produits ne sont pas en vente dans les magasins: on les trouve sur Internet, à l'adresse www.masterstudyseries.com, ou en passant par le site tachoir.com. «Internet est un instrument formidable pour les musiciens indépendants, surtout ceux qui font de la musique instrumentale», note Marlène Desbiens. Ses albums et ceux de Jerry Tachoir sont par exemple disponibles sur amazon.com, le géant de la vente de disques en ligne. Récemment, elle a reçu un courriel d'un jeune Japonais qui avait décidé de jouer une de ses compositions en réci-

tal. Marlène Desbiens joue du piano, surtout du jazz, en concert, à l'église, en solo ou au sein de différents groupes, elle enseigne et compose de la musique. Elle a six albums à son actif, dont le plus récent est consacré à ses compositions pour piano solo. Jerry Tachoir est instructeur, consultant et artiste pour les vibraphones Musser. Leader de l'ensemble de jazz contemporain Groupe

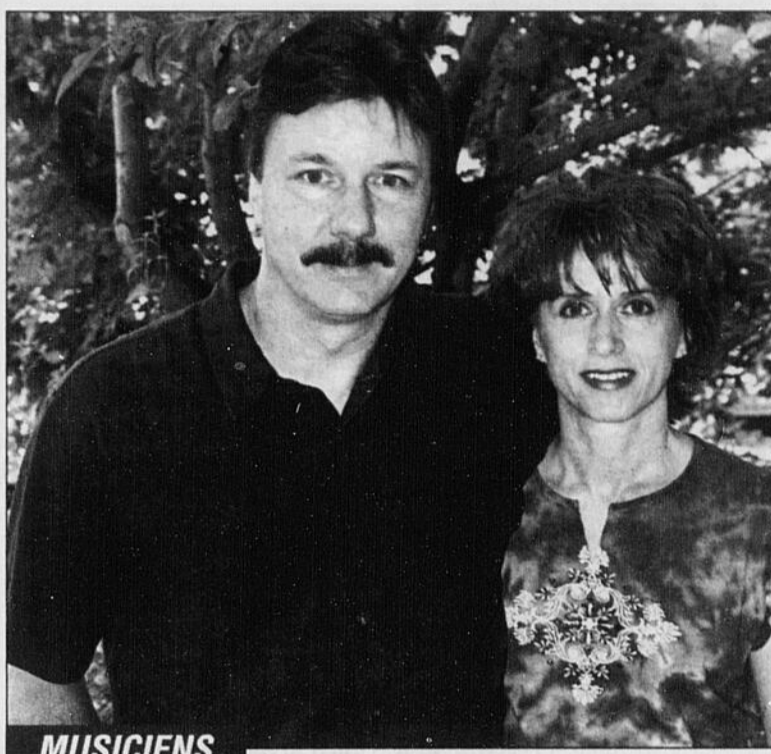


DENISE PELLETIER
dpelletier@lequotidien.com

gles différents afin de montrer clairement comment placer les doigts. L'utilisateur peut aller directement au chapitre de son choix, se servir des pièces pour son apprentissage, et imprimer les partitions à partir d'un ordinateur.

«La plupart des pianistes se limitent à quelques accords qu'ils connaissent bien et les jouent toujours de la même façon. Mes leçons peuvent les aider à trouver d'autres positions, à varier leurs accords et à atteindre un bon niveau de complexité», explique Marlène Desbiens, qui pense ainsi répondre à un besoin. Les musiciens apprendront à maîtriser les accords à deux mains, incluant les techniques à quatre, cinq et six notes. C'est une heure de cours qui peut être utilisée pendant des années, selon elle. Elle parle anglais sur le DVD, mais des sous-titres en français seront ajoutés lors d'une prochaine édition à l'automne.

Intitulé «Marlene Tachoir - 2 Hand Chord Voicings for Piano», le DVD est le deuxième d'une série d'outils du même genre des-



MUSICIENS

La musicienne Marlène Desbiens était de passage cette semaine dans sa région natale, en compagnie de son mari, le vibraphoniste Jerry Tachoir.

(Photo Sylvain Dufour)

Tachoir, il participe à de nombreux festivals à travers le monde et donne régulièrement des concerts. Les deux musiciens, qui se sont connus alors qu'ils étudiaient au Berklee College of Music à Boston, ont d'ailleurs fondé leur propre étiquette, Avita Records. «Nous sommes heureux de pouvoir vivre de la musique, mais pour y arriver, il faut être polyvalent et travailler fort», souligne Marlène Desbiens.

Vous voulez souligner:

- Anniversaire
- Naissance
- Graduation

Carnet Mondain

545-4014 / 668-4506 / 679-3832

LE QUOTIDIEN

310776

HORAIRE DU 25 AU 31 JUILLET

mardi et mercredi : 5.00\$

CINÉMA COMPLEXE J. GAGNON ALMA

100 ST-JOSEPH SUD 662-FILM

MAUVAIS GARÇONS 2 (13+ violence)

Tous les jours: 12h30 - 15h25 - 18h30 - 21h25

JOHNNY ENGLISH (G)

Tous les jours: 13h20 - 15h30 - 19h20 - 21h30

LA GRANDE SÉDUCTION (G)

Tous les jours: 13h10 - 15h25 - 19h10 - 21h25

LARA CROFT - TOMB RAIDER 2: LE BERCEAU DE LA VIE (en attente de classement)

Tous les jours: 13h00 - 15h25 - 19h00 - 21h25

LES CINEMAS

CINÉ ENTREPRISE

www.cinentreprise.com

CINÉMAS ODYSSEE

1401, Boul. Talbot, Chicoutimi

INFO-HORAIRE: 543-0055

semaine du 25 au 31 juillet

LARA CROFT: LE BERCEAU DE LA VIE (G)

aucun laissez-passer

13:15-16:00-18:50-21:30

ESPIONS EN HERBE 3D:

FIN DU JEU (G) aucun laissez-passer

13:00-15:00-17:00-19:15-21:15

MAUVAIS GARÇONS II (13+VIOL.)

12:45-15:45-19:00-21:55

JOHNNY ENGLISH v.f. (G)

13:00-15:00-17:00-19:00-21:00

L'ÉCOLE DE LA VIE (G)

15:05-17:05-19:15-21:25

LA LIGUE DES GENTLEMEN EXTRAORDINAIRES (G+DJE)

12:20-14:40-17:00-19:20-21:40

LA GRANDE SÉDUCTION (G)

12:15-14:35-16:55-19:15-21:35

PIRATES DES CARAIRES (G)

12:45-15:45-18:50-22:00

SINBAD:

LA LÉGENDE DES 7 MERS (G) 13:00

JONQUIÈRE

2445 St-Dominique

MAUVAIS GARÇONS II (13+VIOL.)

12:45-15:45-18:45-21:45

LA GRANDE SÉDUCTION (G)

12:15-14:35-16:55-19:15-21:35

«LA LIGUE» EST... TRÈS BON!
SEAN CONNERY... PEUT ENCORE SAUVER LE MONDE.
COLIN LEVY, THE WALL STREET JOURNAL

LA LIGUE
DES GENTLEMEN EXTRAORDINAIRES
version française de «LEAGUE OF EXTRAORDINARY GENTLEMEN»

PRÉSENTÉMENT À L'AFFICHE!
SON DIGITAL CINÉMA ODYSSEE CHICOUTIMI CONSULTÉ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL

Une leçon d'amour pour ceux qui n'y croient plus.

mandy moore
l'école de la vie
V.f. de How to Deal

À l'affiche! CINÉMA ODYSSEE CHICOUTIMI Tous les jours: 15h05 - 17h05 - 19h15 - 21h25 SON DIGITAL

3° MISSION : 3° DIMENSION.

À l'affiche! CINÉMA CHAPLIN DOLBEAU CINÉMA ODYSSEE CHICOUTIMI CONSULTÉ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL SON DIGITAL

CINÉ-PARC JEANNOIS ALMA
DU VENDREDI 25 JUILLET AU JEUDI 31 JUILLET
BOULOT À L'ITALIENNE
SPÉCIAL 10\$ par voiture
Inf.: 668-5253

Cinéma Chaplin
Programmation du 25 au 31 juillet 2003
Roberval: 275-2208 www.destination.ca/chaplin

Bad Boyll (13+)
Tous les soirs: 18h50/21h35
SAM/DIM: 12h55

Ligue des gentlemen extraordinaires (Gdje)
Tous les soirs: 18h55/21h20
SAM/DIM: 13h05

La grande séduction (G)
Tous les soirs: 19h00/21h15
SAM/DIM: 13h05

LA VEDETTE DE M. BEAN EST MAINTENANT L'AGENT SECRET LE PLUS FIABLE DE SA MAJESTÉ

JOHNNY ENGLISH
(Version française)

À L'AFFICHE COMPLEXE ALMA ODYSSEE CHICOUTIMI VISA GÉNÉRAL CONSULTÉ LE GUIDE-HORAIRE DES CINEMAS

Léz'Arts aspire à devenir un centre d'artistes

PETIT-SAGUENAY (IL) - Créé il y a un peu plus d'un an pour offrir des formes d'art diversifiées à la population du Bas-Saguenay, le Café-Bistro Boutique Léz'Arts de Petit-Saguenay poursuit sa lancée et caresse même le projet de devenir un centre d'artistes.

Instigatrice de cette petite coopérative avec Benoît Lavoie et Joël Côté, Élisabeth Miron raconte que la réponse aux diverses activités montre bien que cet endroit répondait à une demande dans le



ISABELLE LABRIE

ilabrie@lequotidien.com

Bas-Saguenay. En effet, les différents spectacles et ateliers, de même que les expositions, ont permis aux artistes de briser leur isolement et à la population d'avoir accès à de nouvelles expressions créatrices.

«Au cours du dernier hiver, nous avons continué d'ouvrir nos portes les jeudis, vendredis et samedis pour présenter des spectacles, montrer des expositions et pour permettre aux gens de simplement venir prendre un café. Pour la prochaine année, nous aimerions occuper la salle tous les jours, grâce à des ateliers. En fait, nous espérons devenir un centre d'artistes», souligne Élisabeth Miron, elle-même artiste multidisciplinaire.

Dès l'automne, de nouveaux travaux seront entrepris dans cette ancienne grange réaménagée en salle de spectacles afin de construire une menuiserie. Cet ajout permettra au luthier Benoît Lavoie de créer des instruments à cordes et de donner l'occasion aux gens intéressés d'en apprendre plus sur cet art en participant à des ateliers de lutherie. Il est également prévu de donner une place particulière à la céramique, au moyen de cours dispensés à la population.

«Notre but, c'est d'ouvrir la salle tous les jours, même en plein cœur de l'hiver, pour permettre aux personnes souhaitant acquérir de nouvelles connaissances d'avoir accès toute l'année à un lieu dédié à l'art», fait valoir Mme Miron.

Programmation

Même si le Léz'Arts est encore tout jeune, il a déjà subi des améliorations. Élisabeth Miron souligne entre autres que la boutique d'art a été réaménagée pour offrir une meilleure visibilité aux produits offerts.

De plus, fidèle à sa mission première, il propose aux regards des visiteurs des oeuvres d'artistes de la région. En ce moment, sont d'ailleurs exposés les oeuvres d'un collectif de huit artistes, qui proviennent en grande majorité du Bas-Saguenay.

Il s'agit d'oeuvres de matériaux et de factures variés,

comme des sculptures musicales, des peintures, des photographies. Les gens peuvent également admirer huit métiers d'art qui se trouvent dans la boutique.

Concert bénéfique

Musique Naden poursuit la tradition

(IL) - Pendant de nombreuses années, la musique militaire a servi à remonter le moral des civils et des soldats. De nos jours, elle permet de poursuivre la tradition tout en épousant diverses causes sociales.

C'est d'ailleurs cette nouvelle mission qui donnera l'occasion aux gens d'entendre l'ensemble de la Musique Naden des Forces maritimes du Pacifique, qui sera à Jonquière le 18 août pour présenter un concert-bénéfice pour la Fondation des maladies du cœur du Québec.

Cet orchestre, dirigé par un Jonquérois d'origine, le lieutenant de vaisseau Camil Bouchard, réunit sur une même scène 36 membres proposant différents styles, du classique au jazz, en passant par la musique populaire et contemporaine. De plus, au cours des concerts, plusieurs musiciens se démarquent comme solistes, offrant des prestations musicales et vocales surprenantes.

La Musique Naden peut se vanter de posséder un passé impressionnant, en plus d'avoir été ressuscitée après avoir été mise de côté durant trois ans. Elle a vu le jour au cours de la Seconde Guerre mondiale. À

Parallèlement à ces expositions, le Léz'Arts continue de proposer des spectacles de genres très différents, toutes les fins de semaines. «Il y a tellement de musiciens talentueux qui souhaitent se faire découvrir! Nous leur offrons l'opportunité de se produire devant un public qui serait difficile à atteindre autrement», croit Élisabeth Miron.

cette époque, la Marine royale canadienne comptait 18 ensembles, dont trois qui se produisaient à bord de vaisseaux. L'un de ces corps de musique, fondé en 1940, était la musique Naden, qui a bientôt acquis la réputation d'être la meilleure musique de la marine.

Durant la guerre, la Musique Naden a offert des concerts, des soirées dansantes et a produit des émissions radiophoniques pour distraire les troupes et les citoyens. Elle a également participé à plusieurs campagnes associées aux bons de la Victoire, soutenant ainsi le gouvernement dans la levée de fonds pour les efforts de guerre. La fin de la guerre a amené la dissolution des musiques militaires, à l'exception de la Musique Naden.

Dans les années qui ont suivi, la Musique Naden a continué de représenter les Forces canadiennes en Colombie-Britannique et à travers le Canada, en plus de seconder les bureaux de recrutement des Forces canadiennes en présentant des concerts et de soutenir divers organismes sans but lucratif en s'impliquant dans des campagnes de levée de fonds.

Au cours de l'été, le Léz'Arts accueillera des groupes et des musiciens qui se spécialisent dans des genres aussi variés que le jazz et le blues, la musique de répertoire, l'alternatif, la chanson humoristique. La programmation comprend les spectacles, en juillet, de Johanne Bouchard (les 24 et 25) et de Francis et Martin Lavoie (le 26). En août, les groupes en


vedette seront Volatile (le 1er), Duo Impromptu (le 2), Cool Blues (le 9), Wake up Jazz (le 15), Overtone (le 16), Easy Rider (le 22) et Divinity (le 23).



RÉPONSE

Élisabeth Miron raconte que la réponse aux diverses activités du Léz'Arts montre bien que cet endroit répondait à une demande dans le Bas-Saguenay.

(Photo Michel Tremblay)



**Camp musical
du Saguenay
Lac-Saint-Jean**

1589, route 169, G8G 1A8
Métabetchouan-Lac-à-la-Croix (Québec)


**Une 40^e saison
remplie
d'émotions!**

Samedi 26 juillet 21 h

Wray Downes Quartet **15 \$**

« Hommage à Oscar Peterson... »

Wray Downes, piano
Marc Villemure, guitare
Normand Guilbeault, contrebasse
Pierre Tanguay, batterie



Mercredi 30 juillet 21 h

**L'ensemble Jazz du
Camp Musical** **15 \$**

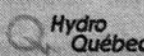
Virginie Hamel, chant • Yves Léveillé, piano
Marc Villemure, guitare • Frank Lozano, saxophone • Normand Guilbeault, contrebasse • Pierre Tanguay, batterie

« Hommage à Cole Porter »

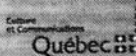
Vendredi 1^{er} août 20 h

**Chanteurs et musiciens
de la Session Populaire** **5 \$**

**PROGRAMMATION COMPLÈTE DANS
LES KIOSQUES TOURISTIQUES DE LA RÉGION ET
SUR NOTRE SITE INTERNET www.campmusical-slsj.qc.ca**



349-2085 1 888 349-2085



Le
DOMAINE
Forget




CONCERT-BÉNÉFICE



**Pour le Fonds de bourse
du Domaine Forget**

2003 Saint-Irénée, Charlevoix
www.domaineforget.com

LE SAMEDI 2 AOÛT À 20 h 30

Venez entendre ces brillants interprètes réunis
exceptionnellement pour cette occasion tout en contribuant au
Fonds de bourse du Domaine Forget.


Gianna Corbisiero
Soprano

Lambroula Maria Pappas
Soprano

Michèle Losier
Mezzo-Soprano

Hélène Guillette
Soprano

Marc Hervieux
Ténor

Sébastien Ouellet
Baryton

Claude Webster
Piano

Au programme, des extraits de: Rigoletto de Verdi, Roméo et Juliette de Gounod, Don Giovanni de Mozart, Carmen de Bizet, La Bohème de Puccini, The Phantom of the opera de Lloyd Webber, Porgy and Bess de Gershwin, West side story de Bernstein, et d'autres...

Concert hors série au coût de 40 \$. Pour information et réservation:
Soyez au rendez-vous pour le plaisir... et la bonne cause (418) 452-3535 ou 1-888-DFORGET
Visitez notre site: www.domaineforget.com

Baie-St-Paul

Le 21e Symposium international d'art contemporain de Baie-Saint-Paul se tiendra du 1er août au 1er septembre. Pendant cette période, dix artistes travailleront ensemble dans l'esprit d'un atelier ouvert au public autour de l'idée d'un journal personnel ou public. Ils s'agit de Yasuko Asada, du Japon, Anne Brégeault et Sylvaine Chassay de la France, Herménégilde Chiasson du Nouveau-Brunswick, Sadko Hadzhasanovic de l'Ontario, Chris Lloyd de la Nouvelle-Écosse, ainsi que de Julie Dallaire, Édith Normandeau, Christine Major, Josée Pellerin et Vida Simon du Québec. Le tout assorti d'activités diverses telles spectacles, forums, conférences et animations. L'ouverture officielle aura lieu le vendredi 1er août à 16h à l'Aréna Luc et Marie-Claude. On peut obtenir de l'information en sur le site Internet www.centre-dart-bsp.qc.ca

Grande séduction

Le film «La grande séduction» de Jean-François Pouliot a réalisé des recettes de 902 697\$ au box-office lors de son premier week-end en salles. La comédie dramatique s'illustre donc à sa sortie avec le plus important box-office en été pour un film québécois lors d'un week-end régulier de trois jours. Guy Gagnon, président du distributeur Alliance Atlantis Vivafilm, s'est réjoui de cet accueil réservé au film par le public québécois. «La grande séduction», qui raconte comment les habitants d'un petit village isolé tentent d'attirer chez eux un médecin, met en vedette Raymond Bouchard, David Boutin, Benoît Brière, Pierre Collin, Bruno Blanchet, Lucie Laurier, Rita Lafontaine, Clémence Desrochers, Donald Pilon, Ken Scott (également scénariste) et Marie-France Lambert.

Courtepointe

La première Biennale de la courtepointe sera présentée dans le Hangar de la Zone Portuaire en fin de semaine prochaine, soit les 1er, 2 et 3 août. Créateurs et créatrices offriront alors

Kate Winslet attend un enfant

LONDRES (AP) — L'actrice britannique Kate Winslet et son nouvel époux Sam Mendes attendent leur premier enfant. La nouvelle a été annoncée par la porte-parole du réalisateur.

L'actrice de «Titanic», 27 ans, déjà mère d'une petite fille de trois ans née de son premier mariage avec Jim Threapleton, devrait accoucher en janvier.

«Ils sont tous deux ravis de cette grossesse», a déclaré Chloe Dunbar qui représente le réalisateur de «Americain Beauty». Kate Winslet et Sam Mendes ont convolé en mai dernier et se trouvent actuellement en vacances en Italie.

leurs oeuvres et participeront à un concours dans l'une des trois catégories suivantes: courtepointe traditionnelle, appliqué et création nouvelle.

Saguenay

La prochaine Veillée de Saguenayensia, mercredi, aura pour thème «La rivière Saguenay: moyen de communication». Que ce soit à l'époque des fourrures, de la colonisation ou de l'industrialisation, la rivière Saguenay, à la fois bienveillante et difficile,

constitue un lien privilégié avec l'extérieur. Bref, cette rivière, de tout temps, a servi de voie de communication pour entrer et sortir de la région, ainsi que l'expliquera le conférencier invité, l'historien Éric Tremblay.

L'activité aura lieu le mercredi 30 juillet à 19 heures. Le départ sera donné au pavillon d'accueil du Parc du cap Jaseux, à St-Fulgence et le coût est de 5\$. Il est préférable de réserver puisque les places sont limitées, au 549-2805.

Le spectacle de l'été!
Du mercredi au samedi • Souper/spectacle 18 h • Spectacle 20 h 30
Présenté à la station de ski du mont Lac Vert

Mont Lac-Vert présente LA COMÉDIE
Ce soir on danse!

Des fous rires garantis!

Du 25 juin au 30 août 2003
Réservez-tôt! 344-4000

Claude Gagnon dans le rôle de Geoffrey
Geoffrey, le seul gars du groupe, génie et amide comme un enfant.
VIRGINE RUE L'ESPÉRANCE LE POLLOCK

Marie-Josée Bouchard dans le rôle de Françoise
Anouche, petite, mignonne, un peu cervelle d'oiseau mais qui prend la danse très au sérieux.
VIRGINE UN PETIT VENT DE PANIQUE

Élyse Aussant dans le rôle de Mathilde
Maude Cormier, danseuse professionnelle, attrayante, belle et énergique.
WATATOW CASERNE 24

Hélène Grégoire dans le rôle de Maxine
Maxine, assurée, audacieuse, directe et danseuse née.
WATATOW LES ORPHELINS DE DUPUIS

Michelle Lévesque dans le rôle de Valérie
Valérie, antichambre de bonne manière et qui «perle bien».
WATATOW CORNEUSE ENT-CADREUX

Amélie Grenier dans le rôle de Sylvie
Sylvie, la brunotte pétillante et bouillante, toujours un peu désynchronisée.
GREASE LA CADRE AUX PÉLLES

Christiane Proak dans le rôle de Ross
Ross, la sympathique italienne d'une quarantaine d'années.
UN TEAMWAY NOMME DESIRE (ITALIE)
JACQUES DU LA SOUSSISSON (DENISE PELLETIER)

Olivier Leubry dans le rôle de...
LA CADRE AUX PÉLLES

DOMAINE Forget
ÉTÉ 2003
LE FESTIVAL INTERNATIONAL
SAINT-IRÉNÉE, CHARLEVOIX
www.domaineforget.com

JEUDE 31 JUILLET 20 h 30
Les Jeudis Jazz 26\$
Industrielle Alliance
Susie Arioli Band
INDUSTRIELLE ALLIANCE ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS INC.

VENDREDI 1^{er} AOÛT 20 h 30
Soirée des Bâtisseurs 26\$
Hommage à Élise Paré-Tousignant
Régis Pasquier, violon
Abdel Rahman El Bacha, piano
Œuvres de BEETHOVEN, SCHUBERT et FRANCK
Soirée: Les Amis du Domaine

SAMEDI 26 JUILLET 20 h 30
Orchestre national des jeunes du Canada 26\$
Direction: Simon Streatfeild
Œuvres de BERLIOZ, RAVEL, STRAUSS et RACHMANINOV
Samson Bélair Deloitte & Touche

MERCREDI 30 JUILLET 20 h 30
Régis Pasquier, violon 26\$
Bruno Giuranna, alto
Philippe Muller, violoncelle
Dale Bartlett, piano
Œuvres de BEETHOVEN, BRAHMS et FAURÉ

Les brunches-musique
Tous les dimanches de 11 h à 14 h.
3 août: Trio Daniel Marcoux, Jazz
26\$ adulte 12\$ 6 à 12 ans Gratuit moins de 6 ans

Pour information et réservation:
(418) 452-3535 ou 1-888-DFORGET
Visitez notre site: www.domaineforget.com

Les concerts identifiés seront enregistrés et retransmis sur la chaîne culturelle de Radio-Canada dans le cadre de l'émission «Concerts d'été».

Culture et Communications Québec Patrimoine Canadien

DU 27 JUIN AU 23 AOÛT 2003

La plus grande revue jamais présentée au Québec

ECCE MUNDO

THÉÂTRE ECCE MUNDO
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À CHICOUTIMI • 555, BOUL. DE L'UNIVERSITÉ • CHICOUTIMI
Direction artistique Ariane Blackburn

- Soixante artistes
- 700 costumes
- Danse, chant, cirque et gymnastique
- Éclairage très sophistiqué

www.eccemundo.com
1 800 563-4101 ou (418) 549-4101

LES FARANDOLES DE CHICOUTIMI INC. Gagnant du prix de la manifestation touristique de l'année 2001

Canada Saguenay CKRS 590 RADIO MEDIA CFIX 96.9 FM TVR-CJPM MONTAGNAIS UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À CHICOUTIMI INTERCAR progress-dimanche QUOTIDIEN

	8h00	8h30	9h00	9h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	17h00	17h30
CKTV	Fennec	Twipsy le cyber.	Looping	Et voici la petite Lulu	Wheel Squad	Iznogoud	Fais-moi peur!	Lassie	L'Heure du midi	Cinéma / LE RETOUR AU JARDIN SECRET (5) avec Mercedes Kastner, Michelle Horn			Un air de famille	L'Accent	Perdus en Ontario!	Adrenaline / Les Xes championnats du monde aquatiques FINA				
TQS	Scully le monde	Cinéma / LE RETOUR DE L'EXIL (5) avec Denis Forest, Gareth Bennett			Pub	Gris	Le Petit Journal	Box-office	En plein parc	Aventures en Nord	Les Procès chocs	Faut le voir pour le...	Cinéma / CHER BON DIEU (5) avec Greg Kinnear, Laurie Metcalf			Le Grand Journal				
CJPM	Salut, bonjour! (7h00)				Automag	Tonus	Vins et Fromages	I-d maison	Fleurs et Jardins	Via TVA	Boutique TVA	Pub	Cinéma / TOUCHE PAS À MON PÉRISCOPE (5) avec Kelsey Grammer, Lauren Holly							
TQc	Iris, le gentil professeur	Ferdy	Les Barbotons	Teletubies	Notre héros	Les Débrouillards	Crash Zone	Ramdam	Charlie Brown...	Voyage grandeur	Anima	Zone Science	Le Vrai Monde	Points chauds / Les Palestiniens	Les Grands Documentaires / Tibet: la route de l'espoir		Téléscience / Placebo, le remède imaginaire			

VOTRE SOIRÉE

* La grille complète et détaillée de l'horaire télévision est publiée, chaque semaine, dans Voilà.

SAMEDI 26 juillet	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	00h00		
CKTV	Le Téléjournal	Cinéma / L'ATTRAPE PARENTS (5) avec Lindsay Lohan, Dennis Quaid			Caméra Témoin / Le Fil cassé			Le Téléjournal	Au cabaret des refrains / Cabaret esperluette		Cinéma / MON ONCLE BENJAMIN (4) avec Jacques Brel, Claude Jade				
TQS	Le grand défi karaoké le lait	Cinéma / POISON (6) avec Rosanna Arquette, Mandy Shaffer			Cinéma / LA MINCE LIGNE ROUGE (2) avec Sean Penn, Jim Caviezel			Le Grand Journal							
CJPM	Le TVA 18 heures	Cinéma / LA MORT DE L'INCROYABLE HULK (5) avec Bill Bixby, Lou Ferrigno			Cinéma / SUR LA LIGNE DE FEU (3) avec Clint Eastwood, John Malkovich			Le TVA (23h15)	Cinéma / MAGIE NOIRE (5) avec Fairuz Balk, Robin Tunney (23h40)						
TQc	Ramdam	Charlie Brown et Snoopy	Ace London	La culture dans tous ses états / L'Essai			Cinéma / COUP DE TORCHON (3) avec Philippe Noiret, Isabelle Huppert			Cinéma / UNE SEMAINE DE VACANCES (3) avec Nathalie Baye, Michel Galabru (23h10)					
TV5	D'ici et d'ailleurs	Journal FR2	Acoustic	Zachary Richard: Festival d'été de Québec			Festival des vieilles charriures: Louis Chedid		TV5 Le Journal	d.	Cinéma / MAIGRET SE DÉFEND (5) avec Jean Richard, Marcel Cuvelier				
CANAL D	Juste pour rire / Les Gags	15 Ans Juste pour rire	Galas Juste pour rire / Anthony Kavanagh 2		Debout les comiques! / Le Rire absurde		Cent ans de sexe / Et l'amour dans tout ça?		Couples légendaires du 20e siècle		Cinéma / CRUISING BAR (5) avec Michel Côté, Louise Marleau				
RDI	La Semaine verte	Le Journal RDI	L'Épicerie	Quand la dépendance s'installe - America			Le Téléjournal	L'Épicerie	Enjeux / Les Enfants du péché		Zone libre	Le Téléjournal			
RDS	Série Paris Canada Superbike	Sports 30	Golf PGA / Omnium Hartford - 3e ronde			Sports 30			Boxe / Fernando Vargas - Fitz Vanderpool		RDS Motorisé				
S.E.	L'Aventurier du Grand Nord (17h25)	Rock Star (19h10)			Ecks contre Sever: affrontement mortel (21h05)			Que faisaient les femmes pendant que l'homme marchait sur la Lune (22h40)		La Ronde des cocus (0h15)					
VIE	Jeux de société / La douleur: cette incomprise	Décore ta vie	Oui, je le veux!	Les petits miracles de la vie		La Loi du retour	Éros et Compagnie		Le sexe dans tous ses états / Les Nouveaux Marchés du plaisir		Trauma	Cinéma / LE TOURBILLON...			
SERIES+	Le Clown	Balko		L'Oeil du crime			Six pieds sous terre		La Loi et l'Ordre: crimes sexuels		Inspecteur Barnaby				
Z	Robot Wars	Métal hurlant		Au-delà du réel			Les Chroniques du paranormal		Les Médiums		Invasion Planète Terre		Millennium		
HISTORIA	Trouvailles et Trésors / Bonaventure		Guerres et Conflits			Face cachée de l'Histoire / Destination Lune		La Fuite		Cinéma / LE BÂTARD DE DIEU (4) avec Pierre-Olivier Mornas, Ticky Holgado					
ÉVASION	Plaisirs des îles françaises	À vélo	Odysseus	Escapes de rêve	Bleu	Plaisirs de France	Le Tour de France / Cyclisme			Plaisirs de Corse	Saveurs d'ailleurs				
CBJET	Saturday Report	CFL on CBC Pre-Game Show	Football / Argonauts - Stampeders			Cinéma / LIFE BEFORE THIS (5) avec Catherine O'Hara, Sarah Polley			Cinéma / THE GREAT GATSBY (6)						
CFCF	News	Entertainment Spotlight	Just for Laughs Gags		The Holmes Show		Comedy Now		Cold Squad	CTV News	News	The Sex Files (0h05)			
WVNY		ABC News	Dharma & Greg		Cinéma / MIGHTY JOE YOUNG (5) avec Charlize Theron, Bill Paxton			Dagnet		News	Will & Grace				
WCAX		CBS News	Entertainment this Week		48 Hours Investigates		Hack		The District		ER				
WPTZ		NBC News	Stargate SG-1		The Restaurant		Dog Eat Dog		Saturday Night Live						
WCFE	BBC World News	The Editors	Business Challenge	The McLaughlin Group	Monarch of the Glen		Chicago in Concert		BBC World News		Cinéma / HERCULES (6) avec Steve Reeves, Sylva Koscina				

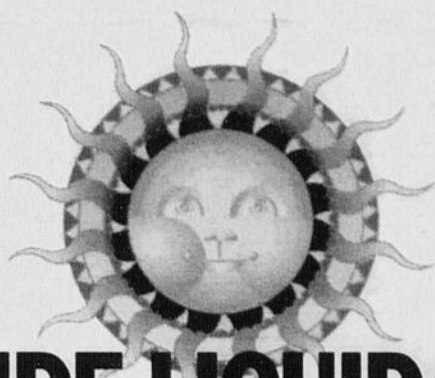
	8h00	8h30	9h00	9h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	17h00	17h30
CKTV	Titi et Grosminet	Hercule	La Cour de récré	Looping	Le Jour du Seigneur	Mon ange		L'Heure du midi	La Semaine verte / Les Turbots volants		Second Regard	Chiens au travail	De l'un à l'autre	Cinéma / L'ACCOMPAGNATRICE (4) avec Romane Bohringer, Elena Safonova			Le Meilleur de L'été...			
TQS	Il est écrit	En forme avec...	Cinéma / L'AGENT DOUBLE (6) avec Corey Haim, Wallace Shawn			Y'a plein d'soleil / Paolo Noël		Le Petit Journal	Jardins avec Albert	Pub	Maison de rêve	Habitat-ion	Cinéma / AVENTURES À NEW YORK (4) avec Jack Lemmon, Sandy Dennis		Pas si bête que ça!	Le Grand Journal				
CJPM	Salut, bonjour! / Tony Conte (7h00)			Cinéma / LA FILLE D'EN FACE (5) avec Eric Schaeffer, Sarah Jessica Parker			Le Brunch de maman Dion / Mario Jean		Évangélisation 2000	Boutique TVA	Pub	Cinéma / MONSIEUR NOUNOU (6) avec Terry "Hulk" Hogan, Sherman Hemsley								
TQc	Iris, le gentil professeur	Ferdy	Les Barbotons	Teletubies	Notre héros	Les Débrouillards	Ramdam	Bob et Margaret	Les Grands Documentaires / Les Enfants d'inséminées		Jazz / Le Chaos consacré	Les Grands Documentaires / Les Secrets du squelette		En pleine nature / La faune sauvage de l'Afrique		À la di Stasio / Noël à l'italienne				

VOTRE SOIRÉE

* La grille complète et détaillée de l'horaire télévision est publiée, chaque semaine, dans Voilà.

DIMANCHE 27 juillet	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	00h00
CKTV	Le Téléjournal	Découverte / Crocodile: le survivant du Jurassique		L'Été de la musique / Jorane et l'OSQ; Requiem contre un plafond			L'île de Gildor / Luc De Larochellière, Laurence Jalbert, Daniel Dô		Le Téléjournal	Angèle Dubeau... la fête...	Cinéma / LA FILLE DU PUISATIER (4) avec Raimu, Fernandel		
TQS	Le grand défi karaoké le lait	Cinéma / COEUR VAILLANT (4) avec Mel Gibson, Sophie Marceau			Cinéma / LA VRAIE BLONDE (4) avec Matthew Modine, Catherine Keener			Le Grand Journal (0h15)					
CJPM	Le TVA 18 heures	Un monde de fous		Top 10: endroits mystérieux		Cinéma / AIR FORCE ONE (5) avec Harrison Ford, Gary Oldman			Le TVA (22h45)	Drôles de maisons (23h12)	Pub (23h42)		
TQc	Ramdam	Mondial d'impro Juste pour rire		Le plaisir croit avec l'usage / Marcel Dubé		Vivre en ville / Moscou, les orphelins de Lenine		L'oeil ouvert / 10e concours international de piano Van Cliburn		Gros plan sur... (0h02)			
TV5	Les Beaux Jardins	Journal FR2	24 heures à Rio - Les Meilleurs Moments		Voyage gourmand	Double JE		TV5 Le Journal	Les Grands Duels du sport: gymnastique féminine		C'est du belge, 10 ans de règne de S.M. le roi Albert II		
CANAL D	Humour en spectacle / Raymond Devos, Olympia 99		Insectia		Mystérieuse Planète / Le Feu de la création		Hors série / À la recherche de l'Atlantide			Cinéma / STAR TREK 3: LA RECHERCHE DE SPOCK (4) avec William Shatner, Christopher Lloyd			
RDI	La Guerre de Corée - Grands Reportages		Le Journal RDI	Histoires oubliées		Zone libre	Le Téléjournal	RDI à l'écoute	Quand la dépendance s'installe - America		La vie... rien d'autre	Second Regard	Le Téléjournal
RDS	La Série Champ Car (18h00)	Sports 30	Golf PGA / Omnium Hartford - dernière ronde			Sports 30		L'homme le plus fort	Classique internationale de Blainville		Billard / Concours d'habiletés		
S.E.	Hommes en noir II (17h00)	Khaled	Le Grand Rire Bleue 2003 - Gala			Les Soprano (21h45)		National Lampoon présente Van Wilder (22h45)					
VIE	Coup de coeur / Le Sixième Sens	Quand la vie est un combat		Quelques secondes...	Deuxième Peau	Metamorphose	Maigrir aujourd'hui en forme...	Au-delà de la médecine	Ca SEX'plique / Sexpertise	Le sexe dans tous ses états / Les Nouveaux Marchés du plaisir		Cinéma / L'AMOUR EN CAVALE (5)	
SERIES+	Largo Winch	Tout le monde aime Raymond		Hommes en quarantaine		Les Condamnées		Amy	Six pieds sous terre		Cinéma / JOSÉPHINE ANGE GARDIEN: LA FAUTIVE avec Mimi Mathy, Natalia Dontcheva		
Z	Alerte Météo	Farscape		Robots Wars		Métal hurlant		Cour à "Scrap"		Highlander		Au-delà du réel	
HISTORIA	Trouvailles et Trésors / Québec		Légendes du hockey		Tournants... / Apartheid		Des histoires d'alcool / Un p'tit coup...		Cinéma / LADY JANE (4) avec Helena Bonham Carter, Cary Elwes				
ÉVASION	Carnets de plongée	Le Guide Debeur	La Route gourmande	Europe Express	Gris / Casablanca	Plaisirs de France	Le Tour de France / Cyclisme						Plaisirs des îles françaises
CBJET	The Wonderful World of Disney		The Nature of Things / Up Close and Toxic		Cinéma / INDIANA JONES & RAIDERS OF THE LOST ARK (3) avec Harrison Ford, Karen Allen			Sunday Report / Cinéma (22h15)	Venture (22h45)	Canadian Reflections (23h15)	Sports Late Night / Canadian Track & Field Championships (23h45)		
CFCF	News	Travel, Travel	Sue Thomas: F.B.Eye		Charmed		Law & Order: Criminal Intent			CTV News	News	Ebert & Roeper (0h05)	
WVNY		ABC News	Cinéma / THE PENNSYLVANIA MINER'S STORY (5) avec William Mapother, John Ratzenberger			Alias		The Practice		News	The Practice		
WCAX		CBS News	60 Minutes		Becker	King of Queens	Cinéma / PICNIC (5) avec Josh Brolin, Gretchen Mol			Everybody Loves Raymond			
WPTZ		NBC Nightly News	Dateline NBC		Law & Order: Criminal Intent		The Restaurant		George Michaels Sports Machine				
WCFE	BBC World News	Wall Street	Globe Trekker / Hungaria & Romania		Nature / Monkey in the Mirror		Mystery! / Mrs. Bradley Mysteries	Virsky: The Spirit of...	Adirondacks	BBC World News	Cinéma / THREE CHEERS FOR MISS... (5) avec Martha Scott, William Garga		

BIEN PLUS.



GRANDE LIQUIDATION GM

0%

**DE FINANCEMENT À L'ACHAT
PENDANT 60 MOIS***

PLUS

1000\$ de réduction**

**À L'ACHAT OU À LA LOCATION,
SUR PRESQUE TOUS
LES MODÈLES 2003.**

PLUS DE PLAISIR

- Moteur ECOTEC 4 cylindres 2.2L de 140 HP à DACT
- Lecteur CD avec 6 haut-parleurs

PLUS DE FIABILITÉ

**Garantie 5 ans ou 100 000 km sur
le groupe motopulseur sans franchise**

PLUS DE SÉCURITÉ

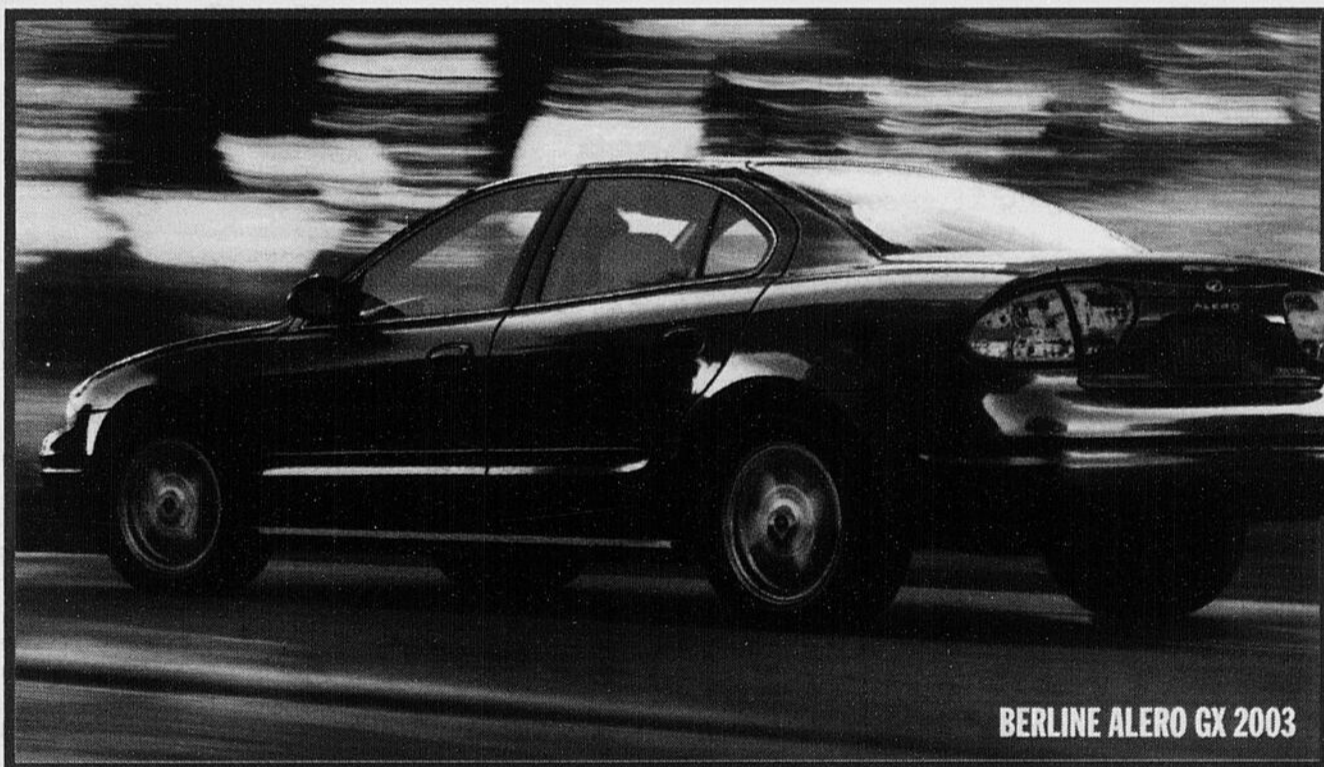
- Sacs gonflables avant de nouvelle génération
- Système antivol PASSLock

PLUS DE CONFORT

- Climatiseur Régulateur de vitesse
- Volant inclinable
- Siège avant du conducteur à réglage électrique en hauteur

PLUS PRATIQUE

- Boîte automatique à 4 vitesses surmultipliée à contrôle électronique
- Verrouillage des portés automatique et ouverture du coffre à commande électrique
- Siège arrière à dossier divisé 70/30 rabattable



BERLINE ALERO GX 2003

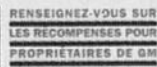
LOCATION

222\$/mois*

LOCATION 48 MOIS
INCLUT LA RÉDUCTION DE 1 000 \$**
TRANSPORT ET
PRÉPARATION INCLUS
TAXES EN SUS

0\$

dépôt
de
sécurité*



L'Association des concessionnaires Chevrolet du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit.

Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant au modèle neuf 2003 en stock suivant: Alero GX (3NK69/R7A). Photo à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Frais reliés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. *Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois avec versement initial de 2474\$ ou échange équivalent. À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12 c du km après 80 000 km. *Dépôt de sécurité payé par General Motors. Le dépôt ne sera pas remis au consommateur à la fin de la période de location. Première mensualité exigible à la livraison. **Le crédit de 1000\$ comprend les taxes applicables et est inclus dans les offres de cette publicité. Taux de financement à l'achat de 0% disponible pour des termes allant jusqu'à 60 mois. Exemple de financement: 10 000\$ à 0%: 60 versements de 166,67\$, coût en intérêts 0\$, coût total de financement 10 000\$. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcanada.com ou au 1 800 463-7483.



63615200

LA BANDE DU QUOTIDIEN

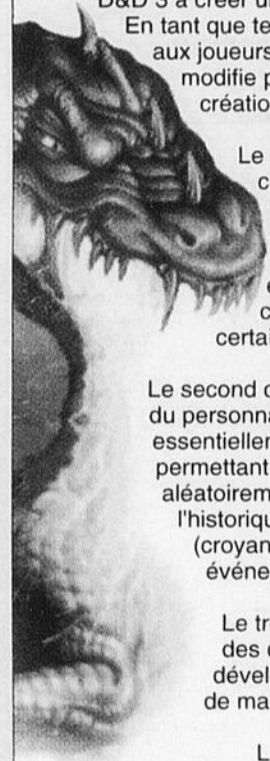


**Les Jeux de Rôles :
Suppléments D&D 3^e édition
(article 16)**

Hero Builder's Guidebook

Description :

Ce supplément est destiné à aider le joueur de D&D 3 à créer un personnage intéressant. En tant que tel, il est surtout destiné aux joueurs débutants, car il ne modifie pas le processus de création du manuel des joueurs.



Le premier chapitre est consacré au choix de la race et de la classe. Il explore les relations entre les races et les classes, et explique pourquoi certaines races privilégient certaines classes.

Le second chapitre traite de l'histoire du personnage. On y trouve essentiellement des tables permettant de déterminer aléatoirement certains traits de l'historique du personnage (croyances religieuses, événements familiaux, etc.).

Le troisième chapitre regroupe des conseils pour gérer le développement du personnage de manière optimale.

Le quatrième chapitre fournit des suggestions pour aider le joueur à choisir un nom.

Type: Accessoire
Langue: Anglais (version originale)
Éditeur: Wizard of the coast
Matériel: Couverture souple, 64 pages
ISBN: 0786916478



Résumé de l'actualité pour la semaine du 16 au 22 juillet 2003

- Nintendo a annoncé que Final Fantasy: Crystal Chronicles est maintenant attendu pour 9 février 2004.
- Sony a commencé à engagé des programmeurs d'émulateurs expérimentés pour travailler à contrat ou sur base régulière. Bien que Sony n'ait rien précisé, les rumeurs veulent que ce soit en rapport avec le PlayStation 3, pour la rétro-compatibilité avec les systèmes PlayStation antérieurs.
- SEGA-AM2 et Bandai ont dévoilé qu'ils codévelopperont un jeu PS2 basé sur la populaire série animée Macross, mieux connu sous Robotech en Amérique. Chou-jikuu Yousai Macross est attendu pour octobre au Japon et le jeu est complété à 70 %.
- THQ a confirmé que le prochain SmackDown sera lancé exclusivement sur PS2 à l'automne sous le nom de WWE Smack-Down! Here Comes the Pain. Le titre sera le premier de la série à inclure des scénarios entièrement écrit par les officiels de la WWE.
- Ubisoft a annoncé que la seule console qui obtiendra Rainbow Six 3 cette année sera le Xbox. Cette exclusivité n'empêche pas de voir le jeu sur GCN et PS2, cependant, la version Xbox sera lancée un bon moment avant.
- Atari a confirmé Unreal II: The Awakening sur Xbox avec support sur Xbox Live pour la fin de l'année.
- Microids a annoncé qu'XS Games a signé une entente de distribution pour la version Xbox de Syberia. Le jeu est attendu pour le 28 juillet 2003 pour 29,99 \$. Le jeu a été entièrement développé dans les studios montréalais de Microids.
- Le développeur hollandais Lost Boys a annoncé un changement de nom pour Guerrilla.
- Nokia a débuté la campagne de précommande du N-Gage le 19 juillet. EBGames, GameStop et le site officiel du N-Gage participeront à la campagne de précommande. Le système sera vendu 449 \$ et sera disponible le 7 octobre. Les jeux seront vendus entre 40 \$ et 55 \$.
- Le jeu d'action égyptien de THQ, Sphinx and the Shadow of Set, sera désormais connu sous Sphinx and the Cursed Mummy. Le changement de nom a été pris pour accentuer la présence de la momie dans le jeu, lequel est attendu sur GCN et PS2 cet automne.

Alexandre Gagné



Pêle-Mêle

Trouve les mots – 2 à 3 syllabes
N'utilise la syllabe qu'une fois.

Thème: singes

- _____
- _____
- _____
- _____
- _____
- _____
- _____

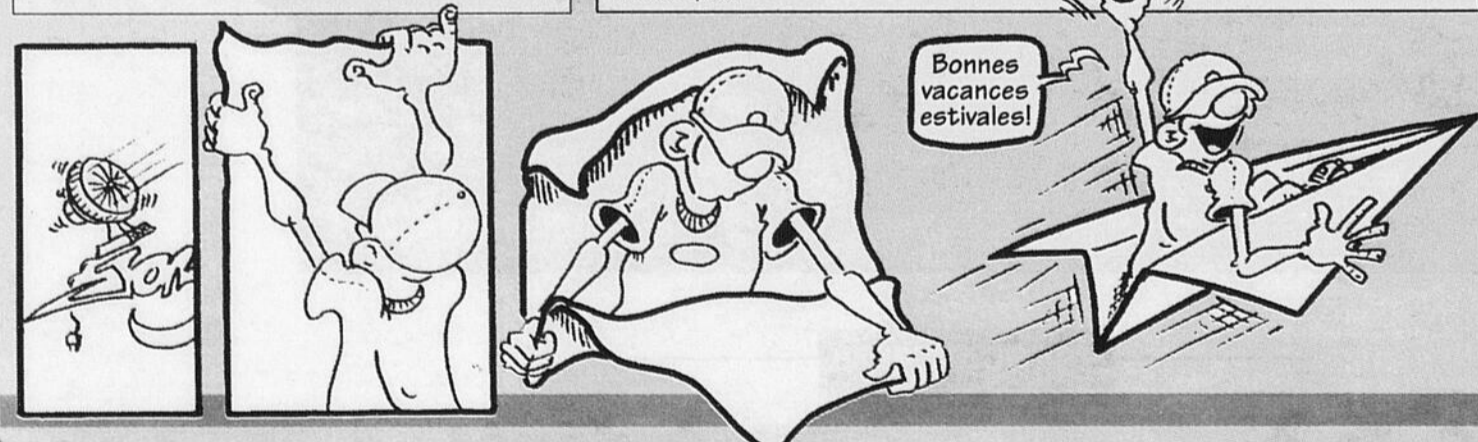
ba	ti	te	que	zé
a	chim	ti	go	cin
ouis	ca	le	pan	pu
ma	bouin	le	ril	ca

Réponses: chimpanzé, outishti, babouin, atèle, gorille, capucin, macaque

Question-réponse

QUELLES SONT LES SEPT MERVEILLES DU MONDE?

Les pyramides d'Égypte (Chéops, Chéphren et Mykérinos) construites 2580 av. J.-C.
Les jardins suspendus de Babylone, conçus par Nabuchodonosor 11, en 562 av. J.-C.
Le temple d'Artémis (Diane) à Ephèse, édifié en 450 av. J.-C.
La statue de Zeus, réalisée entre 456 et 447 av. J.-C.
Le mausolée d'Halicarnasse (377-353 av. J.-C.)
Le colosse de Rhodes (292-280 av. J.-C.)
Le phare d'Alexandrie (280 av. J.-C.)
L'expression la huitième merveille du monde est souvent utilisée à toutes les sauces et s'applique à toute nouvelle construction ou monument digne de mention. Mais, en réalité, la huitième merveille du monde n'existe pas.



PRIVILÈGE AUX MEMBRES DU CLUB
Chaque semaine, tirage de
4 ROMANS JEUNESSE
la courte échelle

PRIX TRIMESTRIEL

PATINS À ROUES ALIGNÉES
Biotec BT3
Valeur 229⁹⁵\$

2 tirages au sort
parmi tous les membres

Gagnant Série 4 romans
Jeunesse
la courte échelle
#3839 Marie-Hélène Fillion
231, St-Armand
Chicoutimi-Nord



de curieux ? ?

COMBIEN PÈSE L'ÉLÉPHANT À LA NAISSANCE?

À la naissance, l'éléphanteau pèse généralement entre 115 et 120 kg (254 et 265 lb). Il prend ensuite de 9 à 20 kg (20 à 44 lb) par mois jusqu'à l'âge de quatre ans, où se produit la puberté. À ce moment, les femelles continuent de croître à peu près au même rythme, alors que la croissance des mâles s'accélère. Étant donné qu'un éléphant peut continuer de grandir toute sa vie, on peut trouver des différences de poids allant jusqu'à deux tonnes entre deux éléphants adultes.



**Tu as entre 8 et 17 ans?
Tes parents sont abonnés au Quotidien?**

POUR RECEVOIR TA CARTE DE MEMBRE

LA BANDE DU QUOTIDIEN

1051, boul. Talbot,
Chicoutimi (QC), G7H 5C1

NOM: _____
ADRESSE: _____
VILLE: _____ CODE POSTAL: _____
TÉL.: _____ ÂGE: _____ GARÇON FILLE

JOINS-TOI
au
Club!
C'EST
GRATUIT!

TU RECEVRAS:

Ta carte de membre et tu pourras ainsi participer à nos nombreux concours et courir la chance de gagner de magnifiques prix.



Entre amis

par SANDRA BELL LUNDY



Horoscope

SAMEDI, LE 26 JUILLET 2003

Bélier: du 21 mars au 20 avril
Sur le plan vestimentaire, vous semblez négliger votre apparence ces derniers temps. Votre insouciance vous pousse à porter des vêtements qui ne s'agencent pas et qui ne conviennent pas tout à fait à votre groupe d'âge. Prenez donc le temps d'analyser votre garde-robe et d'y apporter un certain renouveau.

Taureau: du 21 avril au 20 mai
Il y aura certains moments au cours de la journée où vous vous sentirez mal dans votre peau et peu porté à regarder la vérité en face. Vous aurez aussi plutôt tendance à vous décourager à la première contrariété. Votre hypersensibilité et votre grande nervosité vous empêcheront de franchir certains obstacles qui nuisent à votre bonheur.

Gémeaux: du 21 mai au 21 juin
Vous avez de nombreux atouts en main dont vous ne vous servez peu ou pas. Il serait grand temps que vous appreniez à exploiter toutes vos possibilités si vous désirez réussir ou avancer sur le plan de votre carrière professionnelle. Vous allez peut-être vous rendre compte que vous n'êtes pas dans le domaine qui vous permet de mettre à l'oeuvre les talents et les qualités que vous possédez.

Cancer: du 22 juin au 22 juillet
Le natif de ce signe aura le goût des émotions fortes, ce qui pourrait l'inciter à investir des sommes importantes d'argent dans un projet d'affaire ou dans les jeux de hasard. Contrôlez vos impulsions si vous sentez que les risques sont trop élevés sinon vous pourriez perdre un montant considérable. Sur le plan affectif, vos relations seront tendres et passionnées avec l'être cher. Profitez des petits bonheurs que la saison vous offre, la nature sait se faire découvrir été comme hiver.

Lion: du 23 juillet au 23 août
Votre amour-propre sera blessé par des remarques désobligeantes à votre sujet que vous entendrez dans les coulisses. Vous en tiendrez rancœur et cela risque de créer un climat tendu parmi votre entourage. Votre susceptibilité n'aidera pas votre cause sur le plan affectif, car vous serez très peu réceptif aux marques d'affection.

Vierge: du 24 août au 22 septembre
La timidité que vous manifestez habituellement dans vos relations amoureuses disparaîtra avec le temps. Votre caractère extraverti surprendra les gens qui vous entourent: vous réussirez à faire les premiers pas envers une personne que vous admirez beaucoup et vous ne craignez pas de manifester ouvertement vos sentiments et votre amour à son égard. Ne dépensez pas trop actuellement et

contentez-vous de protéger les biens acquis sans risquer quoi que ce soit.

Balance: du 23 septembre au 23 octobre
Les astres vous pousseront à faire des excès de toutes sortes. Tout peut se passer si vous évitez que ceux-ci envahissent et affectent votre situation au travail. Vous vous sentirez particulièrement bien dans votre peau et vous chercherez à en faire bénéficier votre entourage. Cependant, surveillez les excès verbaux qui peuvent blesser ou attaquer les points faibles de certaines personnes.

Scorpion: du 24 octobre au 22 novembre
Une période de nonchalance, qui risque de durer, vous fera négliger des tâches essentielles dans votre travail. Par chance vous aurez un regain d'énergie un peu plus tard cette semaine et vous réussirez à replacer les choses. Côté cœur, vous êtes dans une phase de consolidation de vos liens affectifs et votre maturité est appréciée par l'être aimé.

Sagittaire: du 23 novembre au 21 décembre
Les astres planétaires annoncent une période de renouveau. Sur le plan du commerce, cette phase est favorable à toutes formes de transactions, de changements d'emploi, au déménagement, à l'acquisition de toutes choses pratiques, terrains, maisons, articles ménagers. Vos amours remplies de lucidité vous permettent de faire la part des choses et de juger votre conjoint avec la plus grande sérénité.

Capricorne: du 22 décembre au 20 janvier
Ne vous engagez pas à faire un prêt d'argent considérable, car les astres le déconseillent fortement. Au travail, vous serez la vedette et vous vous découvrirez des talents cachés. Votre caractère gai, charmant, souple et éloquent vous permettra de toujours trouver les bons mots pour charmer ceux qui vous entourent ou ceux qui ont besoin de vos encouragements.

Verseau: du 21 janvier au 19 février
Sur le plan social, un événement particulier vous marquera et il vous sera facile de reconnaître vos amis véritables et vos ennemis cachés. On vous reprochera votre côté économe qui frôle parfois l'avarice. Tentez d'expliquer vos raisons d'agir de façon à éclaircir la situation, car les astres annoncent un grand risque de rupture.

Poissons: du 20 février au 20 mars
Au niveau sentimental, vous saurez faire renaître la passion en vous montrant charmeur et plein d'attentions délicates. Vous aurez beaucoup d'imagination pour planifier des activités qui sortent de l'ordinaire. Au niveau santé, vous vous sentirez en grande forme, ce qui vous permettra d'apprécier les plaisirs de la vie.

Mot mystère

LES DEFAUTS - Un mot de 10 lettres

S	A	B	V	E	C	E	R	V	E	L	E	E	M	E
A	E	N	I	A	H	E	Q	E	A	R	E	O	L	R
L	U	O	L	C	N	E	N	E	L	C	U	A	O	E
E	T	I	E	G	O	I	I	T	O	G	X	V	G	
H	O	R	I	E	T	L	E	R	I	R	O	E	U	E
C	R	E	I	U	D	U	E	E	E	C	R	U	E	L
E	T	R	M	C	G	I	X	R	R	S	F	A	T	I
V	U	E	M	R	H	U	V	D	E	E	S	A	O	B
E	E	T	O	I	O	E	I	A	L	V	R	O	U	E
R	U	S	R	L	S	S	R	L	A	E	V	A	R	G
T	S	U	A	E	T	A	U	I	E	R	L	U	D	O
S	E	J	L	R	I	N	N	R	E	E	S	U	I	R
U	L	N	A	E	L	E	G	D	C	E	P	U	E	E
R	E	I	V	N	E	E	R	I	R	E	U	T	E	T
E	T	S	E	P	D	A	V	A	R	E	Q	U	I	N

- | | | | |
|-----------|----------|----------|-----------|
| ALTIERE | FAT | MUTINE | SEVERE |
| AVARE | GALE | NOIRE | TAREE |
| AVIDE | GORET | NULLE | TEIGNE |
| BAS | GRAVE | ORGUEIL | TETUE |
| BILE | HAIN | PESTE | TORTUEUSE |
| COLERE | HOSTILE | RECHE | TRICHERIE |
| CRUEL | IMMORAL | REQUIN | VAINE |
| DEGRE | INJUSTE | REVECHE | VICE |
| DISTRAIT | JALOUX | ROGUE | VIL |
| DUPER | LADRERIE | ROSSERIE | VOL |
| ECERVELEE | LEGERE | ROUE | |
| ENVI | LUXURE | RUSER | |
| ESCROC | MISANDRE | RUSTRE | |
| ETOURDIE | MOU | SALE | |

Solution du dernier problème : FAUFILURE

26 juillet 2003

No 349

Mots croisés

HORIZONTALEMENT

- Surnom donné aux allemands lors de la deuxième guerre mondiale - Rendue par celui qui meurt.
- Lueur qui précède le lever du soleil - Derrière la patte de certains animaux.
- Envoya 875 000 Français travailler en Allemagne - Dirige.
- Général romain - Il baptisa Clovis.
- Insulaire - Rejoint la Seine.
- Pour désigner des objets - Muse de la Musique.
- Il y en a 1 g par litre, dans la sueur - Conjugaison - Repas bien connu.
- Thymus du veau - Dignité d'un prince musulman.
- Pronom personnel inversé - Excédée.
- Loque - Marque distinctive.
- Aspect du corps humain - Sainte.
- Elle est parfois démontée - Despote romain - En matière de.

VERTICALEMENT

- Cahier d'un ouvrage publié par parties successives - Américium.
- Briller d'un vif éclat - Conduit.
- Railler - Au golf, nombre de coups nécessaires pour réussir un trou.
- Avant ré - Qui a vu le jour - Station balnéaire sur la mer Rouge.

www.hannequart.com
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1														
2														
3														
4														
5														
6														
7														
8														
9														
10														
11														
12														

26 juillet 2003

No 626

- Publication d'un parti politique - Pour nettoyer.
- Prénom masculin - Se dit de l'épée hors du fourreau - Propage.
- Canaux - Iridium.
- Partie amont d'un glacier - Conditions atmosphérique.
- Congédier.
- Saisir vivement en serrant avec les doigts - Le plus fort.
- À moi - Persévérance.
- Enlève la partie du haut de - Pour unir deux mots - Équerres.

Solution du n° 625

1	D	E	C	L	I	N	E	R	A	I	L			
2	I	R	R	E	M	E	D	I	A	B	L	E		
3	D	I	A	B	E	I	G	N	E	S				
4	A	G	I	T	E	T	A	N	T	E				
5	C	E	N	A	C	L	E	O	I	N	G			
6	T	R	I	E	S	T	R	I	E					
7	Y	B	P	L	M	E	E	G	R					
8	L	A	C	E	E	A	R	R	I	M	E			
9	E	M	O	I	C	I	E	S	E					
10	B	R	A	D	E	R	I	E	S					
11	D	O	N	O	P	E	N	U	N	E				
12	O	U	E	S	T	S	E	N	S	E				

Réserve faunique de Matane

Sur la piste de l'orignal

Le soleil disperse les brumes matinales enrobant les sommets des monts Chic-Chocs et l'air embaume des effluves de sapin. La journée s'annonce superbe tout comme le paysage le long de la route 1 qui s'enfonce au cœur de la réserve faunique de Matane. Au fil des kilomètres, les montagnes, les vallées profondes et les lacs se succèdent dans ce territoire de 1282 km², sans oublier deux magnifiques rivières à saumon, la Cap-Chat et la Matane.

Au bout d'une vingtaine de kilomètres, sur les rives du lac Matane, j'assiste au ballet aérien de deux pygargues à tête blanche, le fameux Bald Eagle, oiseau emblématique des États-Unis. Il y a dans la réserve faunique de Matane quelques spécimens de pygargue et l'on note aussi la présence d'au

Jugez par vous-même. Alors que la densité d'orignaux au Saguenay-Lac-Saint-Jean est de 1,13 par 10 km², elle est de 30 par 10 km² dans la réserve de Matane! Il suffit d'ailleurs de circuler dans ce territoire après le coucher du soleil pour s'en rendre compte. À quatre reprises en moins de 15 km, j'ai dû

m'arrêter parce qu'il y avait des groupes de deux ou trois de ces cervidés marchant tranquillement au milieu du chemin.

«Le domaine de la réserve constitue un milieu de vie

remarquable pour l'orignal», raconte Christine Pelletier pendant



RICHARD SAINDON

que nous poursuivons notre visite du centre d'interprétation. On apprend ainsi que la

réserve est l'un des rares vasières naturelles. Or l'orignal se délecte des riches sels miné-

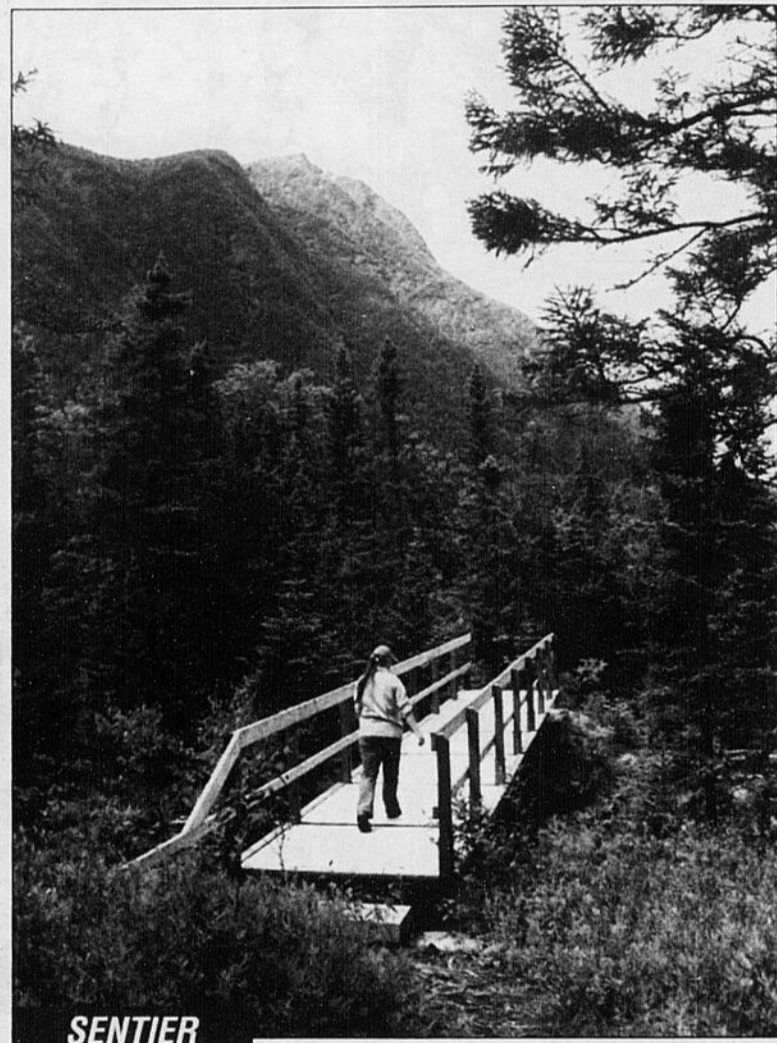


ORIGNAUX

Avec 3000 orignaux sur son territoire, la Réserve faunique de Matane peut revendiquer la plus forte concentration de ce cervidé en Amérique.

moins un couple de cet autre grand rapace spectaculaire qu'est l'aigle royal. Je ne suis pas près d'oublier ces oiseaux dont l'envergure en vol atteint deux mètres. Quel spectacle de les voir saisir une truite dans leurs serres avant d'aller se percher sur un arbre décharné. J'aurais bien voulu demeurer sur place de longues heures à les observer pêcher, mais le but premier de ma visite est un tout autre gibier : l'orignal.

La réserve faunique de Matane abrite une population de plus de 3000 orignaux, ce qui en fait un endroit unique. «Nous avons ici la plus forte densité d'orignaux en Amérique du Nord», précise Christine Pelletier, la responsable du tout nouveau Centre d'interprétation de l'orignal situé sur les rives de l'Étang-à-la-Truite. À l'intérieur du bâtiment, un tableau réalisé à partir des inventaires dressés par les biologistes révèle des chiffres étonnants.



SENTIER

Le Sentier International des Appalaches traverse d'Est en Ouest tout le territoire de la réserve faunique de Matane.

Découvrez nos hôtels
MANOIR & CHÂTEAUX
VIEUX QUÉBEC

À votre porte...

...la terrasse Dufferin,
un parc face au
fleuve Saint-Laurent

...le Vieux-Québec
et la Colline
parlementaire

...la Grande Allée
et les
Plaines d'Abraham



À partir de 99\$ en occ. double
Selon disponibilités - Offre limitée



16, rue de la Porte, Vieux-Québec
bellevue@vieuxquebec.com
58 chambres



1220, place George-V Ouest, Québec
laurier@vieuxquebec.com
154 chambres



661, Grande Allée Est, Québec
lafayette@vieuxquebec.com
69 chambres

Bien placés... pour vos vacances!

Communiquez avec notre
centrale de réservations

1-877-999-9620
www.vieuxquebec.com

Stationnement et
service de voiturier gratuits

La Clé des champs
HÔTELS • PETITES AUBERGES • MOTELS • GÎTES • CHALETES

CHARLEVOIX

AUBERGE DE NOS AÎEUX ET MOTELS ***

Croisières aux baleines avec départs de l'Île-aux-Coudres ou Baie-Ste-Catherine incluant souper table d'hôte, nuitée et déjeuner à partir de 199 \$/personne en occupation double. Pour réservations: 1-800-265-2405. www.quebecweb.com/aieux.

QUÉBEC

VILLE DE QUÉBEC
HILTON SUR VIEUX QUÉBEC

L'escalade la plus romantique de votre voyage, à partir de 185 \$. Tout le confort et les attentions du Hilton: chambre avec vue magnifique sur le Vieux Québec et le Saint-Laurent - déjeuner pour 2 - gratuit pour les enfants, gâteries et jeux - piscine extérieure. Aussi, Forfait romance: vin mousseux, chocolats fins, déjeuner. www.hiltonquebec.com 1-800-447-2411.

Avis aux annonceurs
Annoncez dans «La Clé des champs».
À partir de 12 \$ par semaine

Publiée à chaque samedi dans la section «Voyages»
du journal Le Quotidien du Saguenay-Lac-Saint-Jean,
la Clé des champs est à votre disposition.

Christian Tremblay
(418) 690-8838

POUR INFORMATION:
N° télécopieur: 690-8824
Courriel: publicite@lequotidien.com

Voyage

raux que recèlent ces salines. On trouve également des tourbières, des ravages sans oublier l'exploitation forestière en bandes favorisant la repousse du bouleau et du tremble, mets de prédilection du cervidé.

Et comme l'original supporte difficilement les températures de plus de 20 degrés, les nombreux lacs lui permettent de se rafraîchir tout en broutant les plantes aquatiques riches en sodium. En après-midi, les lacs sont de bons endroits pour observer le roi de la forêt québécoise, notamment le lac de la Tête. Il faut voir aussi tout autour du lac Lebreux les arbres broutés à 2,50 m de hauteur, comme si un géant était passé avec un sécateur, pour réaliser combien la population d'orignaux est importante. Et, autre indice qui ne trompe pas, la présence du crotin. Il y en a partout. Le long des lacs, dans les sentiers, les chemins etc..

Des activités originales

En plus des tours d'observation et des sentiers spécialement aménagés, plusieurs activités ont été mises sur pied afin de permettre aux visiteurs de bien voir, d'approcher et de mieux connaître ce fabuleux animal. L'une des plus originales est la randonnée en kayak qui se déroule sur le lac de l'Étang-à-la-Truite à la tombée du jour, entre 18h et 21h. En compagnie de deux touristes français et de la guide du centre

d'interprétation, je me suis donc rendu épier le grand mammifère. Ce soir-là, pas une seule ride ne troublait la surface de l'eau. Et mis à part le chant bouleversant d'un huard, le seul autre son audible était celui des pagaies entrant dans l'eau. Quelle soirée formidable surtout lorsque l'original est au rendez-vous, ce qui se produit pratiquement tous les soirs. Les exceptions se comptent, d'après les guides, sur les doigts d'une main.

La vasière représente également un point d'observation privilégié à la tombée du jour. Croyez-moi, l'observation des orignaux dans la réserve faunique de Matane constitue une expérience mémorable.

Le sentier des Appalaches

Le sentier des Appalaches reliant la Floride à la pointe de la péninsule gaspésienne, traverse de part en part la réserve de Matane. J'ai eu l'occasion d'en faire une section dans le secteur du mont Nicol-Albert. À cet endroit, le sentier longe un affluent de la rivière Cap-Chat où l'on peut voir une série de cascades. Au sommet du mont Nicol-Albert, à plus de 800 m d'altitude, le panorama est superbe. Vous trouverez tout le long du sentier des refuges et des emplacements de camping sauvage.

Renseignements utiles

L'entrée principale de la



OBSERVATION

L'observation de l'original en Kayak est une activité originale et très intéressante offerte dans la réserve.

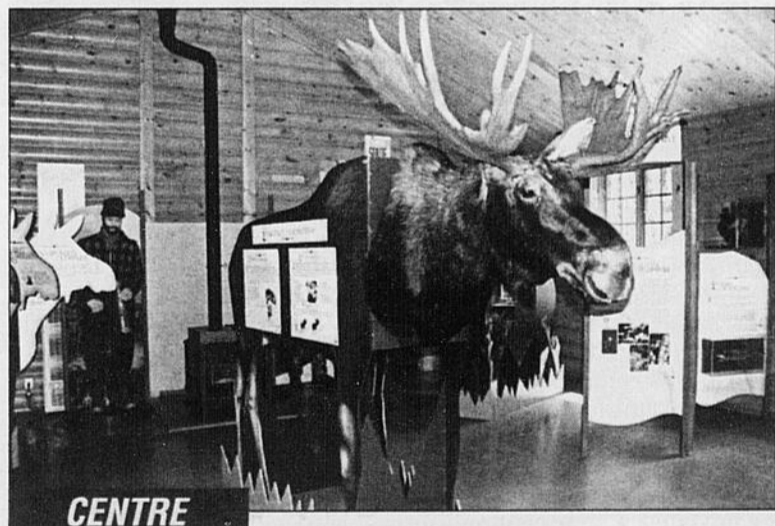
réserve faunique de Matane, le poste d'accueil John, se trouve à 40 km au sud-est de Matane. On y accède par la route 195. Il y a deux formules pour découvrir l'original. Le forfait avec séjour en chalet, comprenant deux ou trois nuitées ou encore des activités à la carte pour ceux qui disposent de moins de temps.

Le forfait de week-end appelé «l'exploration» comprend trois nuitées, des visites guidées dans un ravage, une vasière et une tourbière de même que l'observation de l'original en lac et la visite du centre d'interprétation. Les guides vous transportent alors aux quatre coins de la réserve en fourgonnette. Il est offert du 20 juin au 24 août au tarif de 185\$ par personne.

L'observation de l'original en kayak se déroule les lundis, mercredis et vendredis. Le coût est de 40\$ par adulte et de 5\$ par enfant.

Réservations pour les activités à la carte : 418-562-3700. Forfaits avec séjour en chalet : 1 800-665-6527.

Internet : www.sepaq.com



CENTRE

Le Centre d'interprétation de l'original a ouvert ses portes cet été en plein cœur de la réserve faunique de Matane.

GRÈCE EN PENSION COMPLÈTE 22 JOURS

Hôtel Kinetta Beach

Départs: du 23 octobre au 13 novembre

1849\$

VIVEZ L'AUTOMNE au El Senador (Cayo Coco)

Départs: du 30 août 2003 au 28 septembre

Aucun supp. simple

999\$

Une semaine tout compris:

ACAPULCO HIVER 2004

LONG SÉJOUR AVION SEULEMENT

DERNIÈRE CHANCE!

CLUB VOYAGES ALMA

668-7904

65, RUE SAINT-JOSEPH, PLAZA III, ALMA

ROBERVAL, DIANE THIBEAULT

275-5038

 **4 étoiles**

BY CHOICE HOTELS

QUÉBEC STE-FOY

SPÉCIAL ESTIVAL

11495\$ occ. double

Petit déjeuner inclus.
Stationnement gratuit.
Piscine intérieure.
Navette Vieux-Québec gratuite.
Enfant 12 ans et moins gratuit (max 2).

1 800 463-5241

3125, boul. Hochelaga Ste-Foy

Valide jusqu'au 31 octobre sur disponibilité, taxes en sus

SPÉCIAL ÉTÉ 2003

à **HÔTEL Auberge Universel** MONTRÉAL

VALIDE JUSQU'AU 15 AOÛT 2003 (SELON DISPONIBILITÉ)

- Chambre occupation double (enfant gratuit).
- Déjeuner inclus.
- Stationnement gratuit.
- Piscine intérieure et extérieure.
- Navette gratuite pour certains sites.
- Prix spécial pour:
La Ronde, Biôme, Mosaïcures...

99\$ LA NUIT!

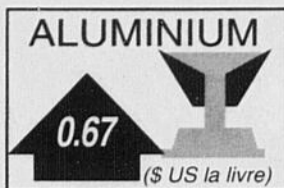
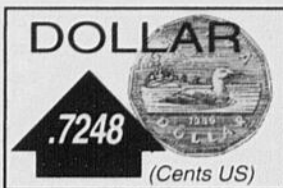
(plus taxes)

Aussi disponible:
FORFAIT BASEBALL
1 pers. 125 \$ (chambre, billets, déjeuner)
Pers. add.: 26 \$

RÉSERVATIONS
1-800-567-0223



Le rythme des affaires



Principaux indices

Nom	Fermeture	Variation	Volume
S&P/TSX 60	410.39 \$	0.70	\$ 90010000
S&P/TSX 300	7262.62 \$	11.18	\$127745000
CDNX	1159.53 \$	7.77	\$ 17613000
DOW JONES	9284.57 \$	172.06	\$200029000
NASDAQ/USA	1730.70 \$	29.28	n/d
NASDAQ/Canada	303.94 \$	-0.86	n/d

Titres vedettes à Toronto

Nom	Symbole	Haut	Bas	Fermeture	Variation
Abitibi-Consolidated	A	9.61	9.30	9.56	0.21
Air Canada	AC	1.42	1.36	1.42	0.03
Alcan Incorporated	AL	48.75	47.05	48.44	0.91
Alliant Inc.	AIT	29.24	28.81	29.22	0.62
Alimentation Couche-Tard	ATD.B	14.90	14.75	14.80	-0.13
Alterra	ATF	0.05	0.05	0.05	0.00
Amisk	ASA	1.15	1.02	1.02	0.00
Arc Energie	AET.UN	12.86	12.72	12.79	-0.03
B.C. Gaz	BCG	0.00	0.00	39.48	0.00
Bank of Montreal	BMO	44.78	44.20	44.70	0.23
Bank of Nova Scotia	BNS	63.47	62.85	63.15	-0.01
Barrick Gold Corp	ABX	25.79	25.42	25.65	0.05
BCE Emergis Inc.	IFM	6.10	5.95	6.01	0.03
BCE Inc.	BCE	31.28	30.80	31.24	0.49
Bell Canada Int'l	BI	2.73	2.64	2.68	-0.05
Bombardier CL A	BBD.A	5.48	5.33	5.33	0.00
Bombardier Inc.	BBD.B	5.39	5.22	5.22	-0.06
CAE Inc.	CAE	6.23	6.12	6.18	-0.02
Cambior	CBJ	2.48	2.28	2.37	-0.13
Campbell Res.	CCH	0.58	0.54	0.58	0.02
Canada Life	CL	0.00	0.00	n/d	0.00
Canadian Natural Res.	CNQ	54.10	53.50	54.00	0.50
Canadian Oil Sands	COS.UN	36.85	36.36	36.50	0.05
Canadian Pacific Railway	CP	33.50	33.01	33.20	0.16
Canadian Tire	CTRA	34.71	34.11	34.58	0.18
Canadian Western Bank	CWB	34.25	33.57	34.00	0.21
Canam Manac Group	CAMA	3.49	3.32	3.36	-0.14
Canfor	CFP	8.85	8.67	8.80	0.15
Cascades Inc.	CAS	14.78	14.34	14.45	-0.29
CGI Group Inc.	GIB.A	8.24	8.03	8.18	0.08
CIBC	CM	55.54	54.31	55.16	0.76
CH Railway Company	CNR	71.90	70.93	71.68	0.33
Cogeco Cable Inc.	CCA	18.31	18.00	18.04	-0.21
Cognicase Inc.	COG	0.00	0.00	n/d	0.00
Cossette Com. Group	KOS	11.25	11.25	11.25	0.00
CP Ships	TEU	24.92	24.23	24.75	0.23
Dofasco Inc.	DFS	28.79	28.28	28.68	0.28
Domtar	DTC	14.75	14.60	14.69	0.04
Du Pont Canada	DUP.A	21.71	21.71	21.71	0.00
Echo Bay Mines	ECO	0.00	0.00	n/d	0.00
Eiger tech.	AXA	0.52	0.49	0.50	-0.02
Emera	EMA	17.58	17.30	17.50	0.00
Enerplus	ERF.UN	33.35	32.74	33.08	-0.21
Falconbridge Ltd	FL	19.35	18.75	19.25	0.25
Four Seasons Hotels	FSH	57.99	57.25	57.75	0.25
Gaz Métropolitain	GZM.UN	20.95	20.15	20.50	0.35
GEAC Computer Corp	GAC	5.11	4.90	5.11	0.06
Great-West Life	GWO	40.00	39.85	39.90	-0.09
Hudson's Bay	HBC	9.40	9.38	9.39	0.39
Imperial Oil	IMO	48.25	47.36	48.00	0.65
Inco Limited	N	32.74	31.87	32.60	0.30
Industrial Alliance	IAG	38.00	37.60	37.69	-0.56
Investors Group	IGI	29.10	28.50	28.84	0.09
Jean Coutu Group	PJC.A	15.95	15.70	15.87	-0.08
Laurentian Bank	LB	26.10	25.75	26.10	0.16
Loblaws Cos.	L	62.60	61.50	62.45	0.70
Maax Inc.	MXA	18.00	17.85	18.00	0.16
Magna International	MG.A	103.00	101.40	102.47	-0.53
Manitoba Telecom	MBT	41.05	39.75	40.64	0.64
Maple Leaf Foods Inc.	MFI	10.09	9.76	10.00	-0.09
Metro Inc.	MRU.A	19.88	19.60	19.65	-0.15
Molson Inc.	MOLA	37.60	37.01	37.50	0.17
National Bank	NA	36.70	36.35	36.52	0.22
Noranda Inc.	NRD	13.40	12.25	12.75	-1.79
Nortel Networks	NT	4.32	4.03	4.11	-0.13
Nova Chemicals Corp.	NCX	29.20	27.75	29.20	1.02
Pangeo Pharma	PIL	0.38	0.21	0.29	0.00
Pepsi Bottling Group Inc.	PBG	2.85	2.75	2.80	0.05
Petro-Canada	PCA	55.88	55.35	55.40	-0.03
Placer Dome	PDG	18.00	17.70	17.97	-0.03
Potash Corp	POT	93.02	90.95	91.48	0.07
Power Corp.	POW	42.27	41.78	42.10	0.10
Power Financial	PWF	44.14	43.65	43.75	-0.10
Precision Drilling Corp.	PD	50.33	49.73	49.80	-0.53
Pro AMS	PAM.UN	19.84	19.75	19.84	0.09
Quebecor Inc.	QBR.B	17.25	16.25	17.22	0.47
Quebecor World	IQW	24.65	23.80	24.53	0.53
Rogers Comm. Inc.	RCLB	21.43	21.15	21.35	0.00
Royal Bank	RY	59.42	58.75	59.02	0.22
Saputo Inc.	SAP	27.61	27.20	27.30	0.05
Sears Canada	SCC	17.20	16.82	16.82	0.09
SFK Pulp Fund Units	SFK.UN	8.65	8.46	8.56	0.07
Shaw Communications	SJR.B	17.75	17.00	17.19	-0.11
Shell Canada	SHC	52.90	52.34	52.34	-0.26
Sleeman Breweries Ltd	ALE	9.95	9.81	9.95	0.20
Slocan Forest Prod.	SFF	8.50	8.40	8.45	0.00
SNC-Lavalin	SNC	38.80	37.75	38.20	-0.73
Sobeys Inc.	SBY	35.75	35.28	35.70	0.40
Stelco Inc.	STEA	1.10	0.98	1.10	0.11
Sun Life financial	SLF	29.75	29.18	29.46	0.09
Suncor Energy Inc.	SU	26.28	25.83	26.12	0.20
Superior Propane Inc. Fund	SPF.UN	22.49	22.31	22.42	0.05
Talisman Energy Inc.	TLM	62.17	61.45	61.91	0.28
TD Bank	TD	38.27	37.76	38.00	0.20
Teck Cominco Corp.	TEK.B	13.00	12.50	12.83	0.38
Telus Corporation	T	24.15	23.85	23.85	0.01
Tembec	TBC	7.45	7.15	7.36	0.21
Torstar Corp.	TS.B	28.00	27.70	27.95	0.14
Transalta Corporation	TA	18.50	18.25	18.49	0.34
Transat AT	TRZ	4.75	4.70	4.75	0.10
Transcanada Pipe	TRP	25.78	24.96	24.99	-0.66
Transcanada Power	TPL.UN	34.50	34.00	34.38	0.38
Transcontinental Inc.	GRT.A	0.00	0.00	n/d	0.00
Triseac Canada Inc.	TZC	15.75	15.01	15.75	0.03
Unifor	UNFA	0.75	0.70	0.75	0.06
Van Houtte Inc.	VH	14.00	13.80	14.00	0.00
Westcast Industries	WCS.A	34.60	33.40	34.60	0.96
Weston George Ltd	WN	106.50	103.00	104.00	-1.50

TORONTO

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
NORTEL NETWORKS	NT	4.11	-0.13	32173340
Noranda Inc	NRD	12.75	-1.79	9245567
WHEATON RIVER	WRM	1.94	0.06	6002174
BOMBARDIER INC CL	BBD.B	5.22	-0.06	5452915
PLACER DOME INC	PDG	17.97	-0.03	5072443
JDS UNIPHASE	JDU	4.05	-0.42	4616770
KINROSS GOLD CORP	K	9.47	0.02	3427576
CAMBIOR INC	CBJ	2.37	-0.13	3320068
RBC CAPITAL TRUST	RYT.M	112.69	0.04	2965000
M CWATERS MINING	MWA	0.17	0.01	2730425

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
FAIRFAX FINANCIAL	FFH	237.50	4.70	58596
Hub Intl Limited	HGB	25.70	2.30	43699
PACIFIC & WESTERN	PWC.O	102.00	2.00	12000
UTILITY CORP. CL C	UTC.C	38.90	1.30	2200
FORTIS INC	FTS	60.20	1.18	17680
Nova Chemicals	NCX	29.20	1.02	198861

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
BURLINGTON	B	66.70	-2.15	4950
ENTERRA ENERGY	ENT	21.09	-2.11	9050
Legg Mason Cda	LMI	95.00	-2.00	100
Noranda Inc	NRD	12.75	-1.79	9245567
IVACO INC	IVA.PR.C	18.00	-1.50	200
WESTON GEORGE LTD	WN	104.00	-1.50	116309

NEW-YORK

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
NORTEL NETWORKS	NT	2.98	-0.07	41431700
LUCENT	LU	1.79	-0.03	35274400
AOL TIME WARNER	AOL	15.32	0.01	31088400
GENERAL ELECTRIC	GE	28.43	0.99	23578900
SEAGATE TECHNOLOGY	STX	18.89	-0.04	20462400
PFIZER INC	PFE	33.04	0.49	20109800
WESTERN DIGITAL	WDC	9.94	-1.76	17474200
AT&T WIRELESS	AWE	8.59	0.06	13500400
MICRON TECHNOLOGY	MU	14.65	-0.20	13212500
AVAYA INC	AV	9.47	1.68	12155000

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
CUMMINS INC	CUM	45.16	7.22	5029500
FAIRFAX FINANCIAL	FFH	173.50	6.59	83200
STATE STREET CORP	SBZ	231.10	4.15	4000
PHELPS DODGE 6.75	PD.PR.A	108.11	3.91	3800
TEXTRON INC PF	TXT.PR.A	188.50	3.50	100
RIO TINTO PLC ADR	RTP	88.63	3.40	258300

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
BERKSHIRE HATHAWAY	BRK.A	71800.00	-300.00	130
WASHINGTON POST CO	WPO	695.00	-8.24	18084
BERKSHIRE HATHAWAY	BRK.B	2386.88	-8.12	8280
CAMBREX CORP	CBM	20.11	-5.09	1565000
METTLER TOLEDO	MTD	35.20	-3.15	1538200
GRANITE	GVA	18.16	-2.65	870200

NASDAQ

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
JDS UNIPHASE CORP	JDSU	2.85	-0.30	108449114
MICROSOFT CORP	MSFT	26.89	0.89	54185086
INTEL CORP	INTC	24.83	0.94	52639016
CISCO SYSTEMS INC	CSCO	19.08	0.50	44928676
SUN MICROSYSTEMS	SUNW	3.97	0.02	40717327
ORACLE CORPORATION	ORCL	12.10	0.42	29301779
REDBACK NETWORKS	RBAK	0.45	0.08	22235452
APPLIED MATERIALS	AMAT	19.30	0.40	20640864
CHINADOTCOM CORP A	CHINA	12.57	-0.22	16325367
NEXTEL	NXTL	18.99	0.28	16271292

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
OPS TEST DO NOT	QMON	116.51	67.85	0
IGEN INTERNAT INC	IGEN	59.25	22.05	14445050
PRICELINE.COM INC	PCLN	31.85	6.61	7185994
MGI PHARMA INC	MOGN	31.97	5.36	3632209
J2 GLOBAL	JCOM	54.87	4.38	685344
ARDEN GROUP CL A	ARDNA	62.53	4.28	4300

Nom	Symbole	Fermeture	Variation	Volume
BIOSITE INC	BSTE	46.06	-7.24	2967255
APPLIED FILMS CORP	AFCO	24.79	-4.60	1054812
COMPUTER PROG &	CPSI	16.06	-3.55	1330998
EBAY INC	EBAY	112.24	-3.50	13070589
CALIFORNIA PIZZA	CPKI	17.01	-3.15	6407191
FIRST REGIONAL	FRGB	19.00	-2.75	400

Restructuration d'Uniforêt La Cour d'appel refuse de rouvrir le débat

par Karine Fortin

MONTREAL (PC) — Plus de deux ans après s'être placée sous la protection de la Loi sur les arrangements avec les créanciers de compagnies, Uniforêt pourra finalement procéder à la restructuration de sa dette d'ici à la fin de l'été.

La Cour d'appel du Québec a en effet rejeté mercredi la demande d'un groupe de créanciers américains qui souhaitaient faire casser le jugement du 16 mai dernier approuvant et homologuant le plan d'Uniforêt.

Ce projet, présenté pour la première fois en juillet 2001, repose sur la formation de sept catégories de créanciers. Six de ces groupes ont donné leur accord depuis deux ans. Ils font toutefois les frais d'un conflit opposant la direction d'Uniforêt à quelques membres de la septième classe de prêteurs.

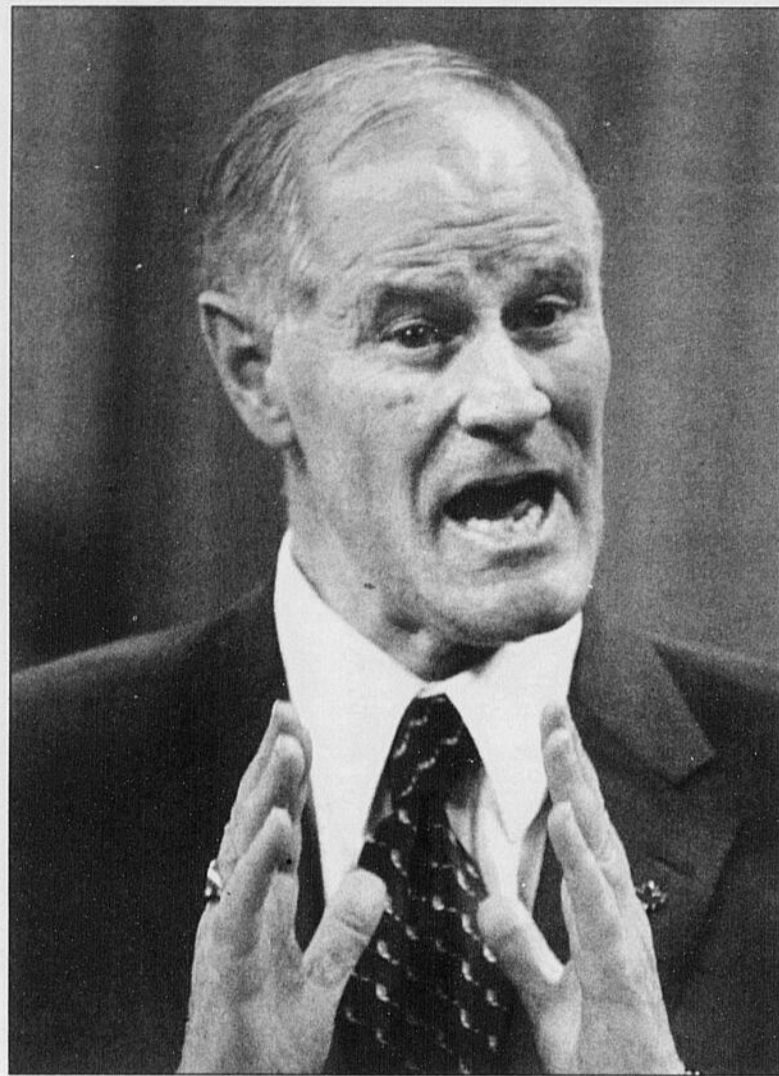
Ces derniers — Highland Capital Management, ML CBO IV (Cayman), Pamco Cayman, Highland Legacy, Pam Capital Funding et Prospect Street High Income Portfolio — s'opposaient à l'inclusion, dans leur catégorie, de Jolina Capital, une société de portefeuille contrôlée par Lino Saputo, qui détient à elle seule les deux tiers de la valeur des billets américains d'Uniforêt, soit 83,7 millions \$ US.

Même après une décision de la juge Dionysia Zerbisias leur donnant tort, ces créanciers ont conti-

nué à soutenir que Jolina Capital n'avait pas d'intérêts communs avec eux parce qu'elle était un actionnaire important d'Uniforêt et qu'elle faisait aussi partie des autres catégories. L'échec de leur dernière tentative d'appel devrait toutefois mettre fin à leurs réclamations, une bonne foi pour toutes.

«C'est certain que c'est un pas dans la bonne direction, a déclaré le vice-président finances et administration d'Uniforêt, Serge Mercier, en entrevue à la Presse Canadienne. On a eu à faire à un groupe tenace, mais on va finalement pouvoir compléter notre plan.»

Le Canada prêche par l'exemple auprès de Téhéran



Bill Graham, ministre canadien des Affaires étrangères.

Importation de médicaments

Un gros obstacle reste à franchir

WASHINGTON (AP-PC) — En dépit du solide appui obtenu de la Chambre des représentants, l'idée de laisser les Américains se procurer des médicaments auprès de fournisseurs canadiens et d'autres nationalités à un prix inférieur à celui en vigueur aux États-Unis doit toujours franchir l'obstacle que représente le Sénat. Des sénateurs des deux partis estiment en effet que les risques que cela représente pour la santé demeurent élevés.

Ceux qui sont en faveur de la loi devant permettre l'importation de médicaments à bas prix provenant de pays industrialisés tels que le Canada ont reconnu que cette loi faisait face à un avenir incertain.

Ils ont toutefois ajouté que le résultat du vote — de 243 voix contre 186 — passé vendredi au sujet de l'adoption de cette loi démontrait qu'il existait bel et bien une demande de médicaments à prix moins élevé, et ce, en dépit de l'opposition de la Maison-Blanche, des leaders républicains et de l'industrie pharmaceutique.

L'accès accru aux médicaments importés, dont le coût peut atteindre la moitié, parfois même le dixième de celui réclamé aux États-Unis, pourrait priver le secteur pharmaceutique de

milliards de dollars qu'il affirme nécessaires pour la poursuite de la recherche de nouveaux traitements.

«J'ignore si nous allons être en mesure de remporter cette bataille», a affirmé le représentant républicain Dan Burton, un conservateur qui s'est joint à certains des démocrates les plus libéraux afin de promouvoir la mesure. Mais «la nuit dernière, nous avons lancé un message vigoureux» à l'industrie pharmaceutique, soit qu'il lui faudra se pencher sur les prix imposés aux consommateurs américains», a-t-il ajouté.

Le projet de loi, soumis par les représentants républicains Gil Gutknecht et Jo Ann Emerson ainsi que le démocrate Rahm Emanuel, vise à pousser le département de la Santé et des Services humains à établir un système permettant l'importation de médicaments autorisés par la Food and Drug Administration (FDA) provenant d'établissements canadiens, de l'Union européenne et de sept autres pays ayant aussi obtenu l'approbation de la FDA.

La loi exigerait également que les médicaments importés soient envoyés dans des emballages impossibles à trafiquer ou falsifier.

par Isabelle Rodrigue

OTTAWA (PC) — Dans une impasse diplomatique avec l'Iran, Ottawa tente de faire bouger les choses en prêchant par l'exemple et en offrant toute sa collaboration avec les autorités iraniennes mécontentes à la suite du décès d'un de leurs ressortissants, en Colombie-Britannique.

Dans une lettre officielle qu'il a fait parvenir à l'ambassadeur iranien à Ottawa, le ministre canadien des Affaires étrangères, Bill Graham, explique les mesures prises par les autorités afin d'enquêter sur les circonstances de la mort de Keyvan Tabesh, décédé le 14 juillet dernier à la suite d'une altercation avec un policier. Outre les mesures habituelles prises lors de décès de ce genre, M. Graham offre toute la collaboration du Canada et invite l'Iran à dépêcher des observateurs si tel est leur désir.

Le ministre Graham dit espérer que cette preuve d'ouverture, de transparence dans un pays démocratique inspire Téhéran à agir de même dans le cas de la journaliste canadienne, Zahra Kazemi, et à revoir ses décisions.

«Nous nous attendons à recevoir, de manière réciproque, les mêmes considérations de la part des autorités iraniennes que celles que nous offrons», a expliqué le ministre, en conférence téléphonique. Les mesures adoptées par le Canada pourraient également servir au gouvernement réformateur de Mohammad Khatami à infléchir le pouvoir judiciaire, aux mains des conservateurs, a fait observer le chef de la diplomatie canadienne.

Déjà tendues à la suite du

décès de la journaliste photographe montréalaise Zahra Kazemi, les relations diplomatiques entre le Canada et l'Iran se sont détériorées depuis les derniers jours.

L'Iran accuse maintenant le gouvernement canadien d'avoir voulu camoufler la mort de Kayven Tadesh, un Iranien d'origine qui demeurait depuis environ deux ans au Canada comme immigrant reçu.

M. Tabesh, âgé de 18 ans, de Burnaby, en Colombie-Britannique, a été abattu par la police à Port Moody, en banlieue de Vancouver. Selon la police, le jeune homme aurait menacé l'agent de police avec une machette, ce qui aurait précipité le policier à ouvrir le feu.

Les autorités iraniennes, mises au courant de l'incident, l'ont vivement dénoncé, affirmant que le comportement de la police canadienne était criminel.

Vendredi, le ministre iranien des Affaires étrangères, Kamal Kharazi, réclamait une «enquête exhaustive» de l'affaire et l'assurance que les coupables seraient punis. Il reproche de plus à Ottawa d'avoir déjà «manqué aux règles diplomatiques en ne nous informant pas dans les délais» de la mort de M. Tabesh.

Ottawa tient des propos similaires depuis deux semaines, à la suite du décès de Mme Kazemi

alors qu'elle se trouvait en détention. Des représentants iraniens ont admis qu'elle avait été battue à mort. La journaliste canadienne d'origine iranienne avait été arrêtée alors qu'elle prenait des photos d'une prison. Depuis, son fils réclame le rapatriement de la dépouille, ce que refusent les autorités. La journaliste a d'ailleurs été inhumée mercredi, dans son village natal. M. Graham estime que l'Iran dresse une analogie entre les deux décès et se dit convaincu qu'il est erroné de comparer les deux cas.

«S'il y a une analogie, alors on doit s'attendre à ce que l'analogie se concrétise. Donc, je m'attends à ce que l'on obtienne des droits et privilèges réciproques en Iran», a argué le ministre Graham.

Les allégations lancées par Téhéran ont coïncidé avec le rappel au pays de l'ambassadeur canadien en Iran, Philip MacKinnon. Ce dernier doit avoir un entretien avec le ministre Graham, samedi, afin de déterminer la stratégie à venir afin de tenter d'obtenir le rapatriement du corps de Mme Kazemi.

Par ailleurs, le président Khatami a mandaté un juge pour mener une enquête indépendante sur toute l'affaire. Javad Ismaili a déjà commencé son enquête, se rendant à la prison où était détenue la Canadienne.

Au départ, l'enquête devait être de la responsabilité du procureur général de Téhéran, Saïd Mortazavi, lui-même soupçonné d'être responsable de la mort de la journaliste.

workopolis.com Carrières et formation

le QUOTIDIEN
du Saguenay - Lac-Saint-Jean
progrès dimanche
Un monde accessible... Internet

Personne demandée

Denis Fortin, agent distributeur pour le journal Le Quotidien, est à la recherche d'un camelot ou d'un adulte pour faire la distribution du journal Le Quotidien dans le secteur Notre-Dame-de-Grâces

Pour information:
Tél.: 544-8394
Denis Fortin

le QUOTIDIEN
du Saguenay - Lac-Saint-Jean

Ce poste est ouvert aux hommes et aux femmes

OFFRE D'EMPLOI

DÉBROUSSAILLEURS

La Société sylvicole Mistassini Ltée, entreprise spécialisée en aménagement forestier, est à la recherche de débroussailleurs pour effectuer de l'éclaircie précommerciale dans le secteur Chibougamau (camp Vimont).

Exigences de l'emploi:

- Avec expérience.
- Bon sens de l'organisation et autonomie.
- Bonne forme physique.

Lieu:
Camp Vimont.
Secteur Chibougamau.

Traitement:
Rémunération selon convention collective.
Poste à temps plein (40 heures par semaine) ouvert aux hommes et aux femmes.
Durée: 12 semaines avec possibilité de rap-pel pour l'année prochaine.

Les personnes intéressées peuvent faire parvenir leur curriculum vitae ou communiquer par téléphone à l'adresse suivante:

Société sylvicole Mistassini Ltée
Responsable des ressources humaines
197, boul. St-Michel
Dolbeau-Mistassini (Québec) G8M 1G1

Téléphone: (418) 276-8080
(Secteur Dolbeau-Mistassini)
Adresse Internet: socsy1@qc.aira.com
Télécopieur: (418) 276-2240

INDEX DES RUBRIQUES

IMMEUBLES COMMERCIAUX100	Chalets à louer204	Campeurs à vendre307	Antiquités705	Bicyclettes802
Bâtisses commerciales101	Chambres à louer205	Fourgonnettes308	Bois de chauffage706	Camping803
Blocs appartements102	Condominiums à vendre206	Machinerie309	Coin du bébé707	Chasse et pêche804
Bureaux à louer103	Condominiums à louer207	Motomarine à vendre310	Demandé708	Musique et accessoires805
Commerces à vendre104	Logements à louer208	Motoneiges à vendre311	Divers709	Ordinateurs et jeux806
Commerces à louer105	Maisons à vendre209	Motos à vendre312	Équipement de bureau710	Photos et vidéos807
Entrepôts à louer106	Maisons à louer210	Motos 3 et 4 roues313	Équipement de commerce711	Piscines et acc.808
Fermes107	Maisons mobiles à vendre211	Pièces et accessoires314	Esotérisme712	Roulottes à vendre809
Garages108	Maisons mobiles à louer212	Remorques à vendre315	Marché aux puces713	Roulottes à louer810
Locaux à louer109	VEHICULES300	Souffleuses à vendre316	Matériaux de construction714	Vacances / voyages811
Terrains commerciaux110	Terrains à vendre213	Tracteurs à vendre317	Poêle à bois715	AVIS900
HABITATIONS RESIDENTIELLES200	Abris d'auto301	Véhicules divers318	Réceptions716	Activités diverses901
A partager201	Autos à vendre302	EMPLOI400	Santé717	Agences de rencontres902
A vendre ou à louer202	Avions à vendre303	Gardien(ne) demandé(e)401	Vêtements718	Messages personnels903
Chalets à vendre203	Bateaux à vendre304	Personnel demandé402	Ventes de garage719	Perdu ou retrouvé904
	Camions à vendre305	FORMATION450	SPORTS / LOISIRS800	Recherche905
	Camions 4x4306	Enseignement / cours451	Articles de sport801	Services de massage906

TARIFS

Le QUOTIDIEN 10 mots ou -

- 1 jour 8,45 \$
- 2 jours 10,15 \$
- 3 jours 11,85 \$
- 4 jours 13,55 \$
- 5 jours 15,25 \$
- 6 jours 16,95 \$

PROGRES-DIMANCHE
10 mots ou moins 10,75 \$

Mots additionnels:
0,45 \$ mot/par semaine

• Lettrage majuscule • Caractères gras
• Encadrement • Titre centré
3,20 \$ par semaine / par option

AVEC PHOTO:
7,50\$ par parution

Les taxes ne sont pas comprises dans les prix.

Aucune facturation. Acceptons les chèques, cartes de crédit.

1051, BOUL. TALBOT - CHICOUTIMI - G7H 5C1 / COURRIEL: classees@lequotidien.com

HEURES D'AFFAIRES 8 h 30 à 16 h 30 DU LUNDI AU VENDREDI

- 668-4506 ALMA et les environs
- 679-3832 SAINT-FÉLICIEN et les environs

DES CONSEILLÈRES PROFESSIONNELLES À VOTRE SERVICE



LE PLUS IMPORTANT SITE D'EMPLOI AU CANADA
cyberpresse.workopolis.com

INFORMATIONS GÉNÉRALES

RESTRICTION L'éditeur se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable. **VOTRE ANNONCE EST INCOMPLÈTE?** Dès la première journée, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.



100 IMMEUBLES COMMERCIAUX 102 Blocs appartements 4 LOGEMENTS à Chicoutimi, prix: évaluation 105.000\$. Possibilité d'entrepôt. Tél.:673-2222, pagette: 591-7730. CHICOUTIMI Jonquièrre, La-Baie, parc immobilier de 130 unités, bonne rentabilité, bon prix. tél:693-8416. 103 Bureaux à louer 2 BUREAUX, prix très compétitifs, 439 Racine, ascenseur. Tél.:693-8881, 545-8624. CHICOUTIMI rue Racine, 100% aménagé pour 2 bureaux, environ 550 pi.ca, très beau, libre immédiatement. Tél.:549-9343. 104 Commerces à vendre DOMAINE de la remorque et roulottes de voyage. Bâtisse 70'X70' remise à neuf en 2002. Salle de montre pour les pièces 40'X40'. Terrain 250'X200'. Possibilité de résidence voisine. Maison 40'X32' sur terrain de 120'X200'. Tél.:276-9383, 276-2779. 108 Garages HÉBERTVILLE, écurie neuf à louer, pouvant servir de garage ou entrepôt, 40X60, chauffé. Garage 20X25 pouvant servir d'entrepôt, non chauffé. Tél.:344-1700. RECHERCHE garage à louer, préférence Chicoutimi ou Jonquièrre. Tél:698-6548. 109 Locaux à louer ARRONDISSEMENT Chicoutimi, boul. Talbot et autre, locaux industriels et commerciaux. Tél.:549-9200. Carrefour Racine NOUVEAU DECORI Joignez-vous à une équipe dynamique. Quelques locaux disponibles, de 500 à 2000 pi.ca. Bienvenue aux boutiques, services professionnels, cliniques médicales ou autres. VENEZ VOIR NOTRE NOUVEAU MAIL! Tél.:690-0254. CHICOUTIMI façade boul. St-Paul, environ 2.000 pieds carrés. Libre immédiatement. Tél.:678-3769, 591-3727. CHICOUTIMI rue Néron, jusqu'à 10.000 pieds carrés, commercial, industriel ou bureaux. Tél.:543-9063, 550-0173. JONQUIÈRE, Arvida, (bureau, commerce, entrepôt, etc.) 25X40, 40X60, 2 étages, prix à négocier. Tél.:548-3313.	201 A partager MAISON, très grande, 2 salles bains, 1, 2 chambres. Tél.:690-2029. 203 Chalet à vendre A 7 KILOMETRES Jonquièrre Lac Samson, chalet sur 2 terrains, semi-meublé, remise, 25.000\$. Tél.:542-7065, 820-1566. CHALET 20x20', équipé, avec remise 12x16', au bord du réservoir Pipmuacam, idéal pour chasse et pêche, 16.000\$. Tél.:693-1539. CHALET-MAISON 45 pointe du lac St-Gédéon, terrain 80X221' bord lac St-Jean, magnifique plage. Info: Les Immeubles Contact, André Côté, enr. 669-1777. LAC-KENOGAMI Larouche, construction récente, bord de l'eau, habitable à l'année, grand terrain, 59.500\$. Tél.:695-5029. MONT-VALIN lac Morin, chasse, pêche, bien situé, bon état. Tél.:592-8608. PERIBONKA vue superbe de la rivière et lac St-Jean, terrain 80'X275', avec roulotte 33', remises, quai. A voir! Tél.:418-276-1944, 418-374-2775. POINTE de Chambord, chalet et terrain, bord de l'eau, 65.000\$. Tél.:543-1164. POINTE-CHAMBORD Chemin Laberge, 24X20, bord lac, meublé, remise, face chute Val-Jalbert, 60.000\$. Tél.:418-342-8298. PRIX RÉDUIT - VENTE RAPIDE. LAC-KENOGAMI 4644 chemin du Parc, bord de l'eau, paisible, meublé, avec quai et remise. Tél.:548-6514, 542-2577. RANG 2 Bégin, rivière à l'Ours, chalet d'été meublé, 3 chambres, impeccable. Tél.:673-7184. RIVIERE-ETERNITE, pêche et chasse, près du parc, équipé au propane, club privé, 29.000\$. Tél.:544-7375. ST-AMBROISE lac Vert, meublé, 3 chambres, grand patio, 2 remises, fosse septique réglementaire, accessible à l'année, intéressé seulement. Tél.:672-4769. ST-FULGENCE 107, Lac Léon (Mont Valin), bord de l'eau, 36.500\$. Tél.:450-967-0539. ST-HENRI-DE-TAILLON, bord du lac, 3 chambres, 2 salles de bain. Tél.:668-8188. ZEC Martin Valin, lac Doumic, 24X24, propane, fosse septique, remise 16X16, 27.000\$. Tél.:696-2405. ZEC Onatchiway, située 25 kilomètres du poste d'accueil, 36'X24', eau potable à l'année, meublé, fonctionnement autonome sur piles solaires, remise pour motoneige, avec camion GMC 4X4 1987, 60.000\$. Tél.:549-7574.	204 Chalet à louer DAM-EN-TERRÉ terrain et vue exceptionnelle, plage privée, 2 chambres, grand patio, libre 8 août, 550\$/semaine. Tél.:668-7870. FALARDEAU, lac Grenon, très beau site, entièrement équipé. Mois, semaine. Tél.:549-8694, 673-7046. LAC DOCTEUR, libre semaines du:10-17-24 août, septembre, à la semaine. Tél.:418-696-3614. LAC SAINT-JEAN Saint-Gédéon, «Grand Lague», voile, plage, tennis, piste cyclable. Du 2 au 30 août, 800\$/semaine, après 600\$/semaine, pas d'animaux. Tél.:812-2876. LAC-A-LA-CROIX bord de l'eau, 2 chambres, bien situé. Semaine, mois. Tél.:418-349-3743, (514)913-2921. ROULOTTE 6 places, lac Kénogami, bord de l'eau, libre du 26 juillet au 8 août, 350\$/semaine. Cell.:818-7157. SAINT-HENRI-DE-TAILLON bord de l'eau, deux chambres fermées, disponible du 24 août 2003 au 1er juillet 2004. Semaine ou mois. Tél.:347-1853. ST-GEDEON 2 chambres, salle bain, douche, accès plage. Semaines: 27 juillet, 10 au 23 août. Tél.:662-4393, 345-8772. ST-METHODE bord lac St-Jean, à la semaine, très beau site. Août septembre. Tél.:679-3619.	205 Chambres à louer MONTREAL, avec cuisinette, salle bains commune, près métro Frontenac, 55\$/semaine. Tél.:514-332-9662. RESIDENCE LES 4 PERLES Ouverture le 1er août, pour personnes âgées autonomes non fumeuses. A Jonquièrre, près du centre-ville. Capacité: 4 personnes. Réservez dès maintenant! Tél.:542-0261, 820-7048. 206 Condominiums à vendre CHICOUTIMI 1923 des Hiboux, 3.1/2, 3e étage, piscine extérieure. Tél.:549-1079. CHICOUTIMI 1950 des Roitelets, bien situé et paisible, très luxueux, belles grandes pièces, boisé, piscine extérieure, entrée contrôlée, salle d'entraînement, sauna et plus... Tél.:543-7489. LA BAIE 2169, des Gadeliers. Tél.:697-1386, cellulaire:550-2938, Martine ou Christian.	208 Logements à louer 3 1/2, 4 1/2, 5 1/2 CHICOUTIMI, secteur centres commerciaux, Rénovés. Possibilité chauffés, éclairés. Endroit paisible. Tél.:690-7892 4.1/2 500\$/mois, 5.1/2 675\$/mois, chauffés, éclairés, centre-ville Chicoutimi. Libres. Tél.:696-4818. 4.1/2, 5.1/2 Quartier Université près centre d'achats, piscine, porte patio, balcon, possibilité ameublement. Peinturés, tapis lavés, ménage fait. Tél.:693-4242. 4 1/2 CHICOUTIMI 43 Joffroy, grands logements semi-meublé ou non, rénovés, chauffés, eau chaude fournie. Libres 1er juillet ou avant. À partir de 445\$/mois (demi-sous-sol), 470\$/mois (3e étage). Tél.:696-6381 4 1/2 DOMAINE DES ÉCORCEURS CHICOUTIMI: grands logements, 3e étage et rez-de-chaussée, insonorisation supérieure, beaucoup de rangement, entrée contrôlée. Eau chaude fournie. Entrée lave-vaisselle. Endroit paisible. À partir de 500\$. Tél.:696-6381. A VOIR! Jonquièrre 3.1/2, rue St-Hubert, 365\$/mois, semi-meublé, chauffé, entrée indépendante, libre immédiatement. Tél.:542-2463, 540-2845. ALMA 305 Collard, grand 5.1/2, stationnement, propriété rénovée, 430\$ non chauffé. Libre immédiatement. Tél.:668-2424. ALMA beaux 4.1/2 et 5.1/2, près Maxi et Carrefour, libres immédiatement et 1er juillet. Tél.:669-1310, 662-8782. ARVIDA 2.1/2, 3.1/2, 4.1/2, 5.1/2, prix compétitifs, très propres, libres immédiatement. Un mois gratuit. Tél.:548-8643. ARVIDA 3.1/2, entièrement rénové, près de tout. Tél.:545-2355, 820-2605 (pagette). ARVIDA 4.1/2 + sous-sol, (triplex), 3139 St-Patrick, 520\$/mois, libre 1er septembre. Cell:818-7485. ARVIDA 4.1/2, demi-sous-sol, entrée indépendante, 450\$/mois, non chauffé, non éclairé, eau chaude fournie. Tél.:548-5598 (après 17 heures). ARVIDA 4.1/2, Plateau Deschênes, très grand, plafonds 9 pieds, grandes fenêtres, 440\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.:591-6948, 548-8679. ARVIDA 4 1/2, 2752 rue Roberval, haut de maison, secteur tranquille, 320\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.:540-6287. ARVIDA 4 1/2, 2780 Deville, eau chaude fournie, avec balcon, 425\$/mois Tél.:699-7806. ARVIDA 4 1/2, secteur manoir, 1er étage, endroit calme, eau chaude fournie, état neuf, 495\$/mois. Tél.:695-1396, 541-1226, (Normand). ARVIDA Garçonnière semi-meublée, chauffée, éclairée, 255\$/mois, libre immédiatement. Tél.:548-8356, 548-3593.
---	---	--	--	--

208 Logements à louer

ARVIDA quartier paisible, 4 1/2 demi-sous-sol, 400\$/mois, non chauffé, non éclairé, entrée la-
seuse, sècheuse, 2 stationnements. Idéal jeune
couple. Tél.:548-4477.

ATTENTION rue Des Champs-Élysées Chicoutimi
beau 3 1/2 rez-de-chaussée, chauffé, éclairé, remise
extérieure, 465\$/mois, libre (idéal aîné(e)s). Tél.:545-
2197.

CHATEAU DUBUC
Coin Lafontaine et Racine Studio à louer
Couple ou personne retraitée autonome
Avec tous les services ainsi que crédit d'impôt.
Pour informations:696-4150 Mme Pierrette
Tremblay (heures d'affaires).

CHEMIN de la Réserve, Chicoutimi, 5 1/2,
400\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre mi-août.
Tél:693-9287.

CHICOUTIMI 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2, centre-ville, im-
peccables, bon prix. Venez voir! Tél.:540-1754.

CHICOUTIMI
737 rue Alma, 488 Des Crécerelles, 3 1/2,
400\$/mois, chauffés, éclairés. 55 rue Jauffret,
5 1/2, 525\$/mois, chauffé. 3 1/2, 294 Bégin,
330\$/mois, chauffé. 4 1/2, Lorne, 330\$/mois,
non chauffé, non éclairé. Libres 1er juillet.
Tél.:818-3590, 818-3571.

CHICOUTIMI (Rivière-du-Moulin) 3 1/2, + salle lava-
ge, non chauffé, non éclairé, demi-sous-sol, entrée
indépendante, grand terrain, terrasse, remise exté-
rieure, quartier St-Isidore, libre immédiatement.
Tél.:549-6028.

CHICOUTIMI 1, 2, 3 chambres: 1070-1090 Ra-
disson, 1119-1139 Rotelets, coin boul. Universi-
té/Talbot. Tél.:690-3758.

CHICOUTIMI 1 1/2, 2 1/2, chauffés, meublés, près
Cégep, Université, Hôpital. Tél.:545-3332.

CHICOUTIMI 1 1/2, 2 1/2, meublés, chauffés, 256
Bégin, 275\$, 300\$. Tél:693-6078, 699-0976.

CHICOUTIMI 102 Pierre, grand 6 1/2, rez-de-chaus-
sée, planchers bois franc, libre immédiatement,
570\$/mois, chauffé. Tél.:543-4940.

CHICOUTIMI 2 1/2, 4 1/2, très propres, près manège
militaire. Tél.:548-7682.

CHICOUTIMI 2 1/2, chauffé, éclairé, meublé, rue
Taché, 310\$/mois, libre immédiatement.
Tél.:543-5388.

CHICOUTIMI 2 1/2, meublé, chauffé, éclairé, idéal
étudiant(e), près centres d'achat, 320\$/mois, libre im-
médiatement. Tél.:543-6004.

CHICOUTIMI 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé,
405\$/mois, libre, 209 Champs-Élysées. Tél.:693-
0176.

CHICOUTIMI 3 1/2 semi-meublé (électroménagers),
eau chaude fournie, près cégep université,
325\$/mois, libre immédiatement. Tél.:690-2044.

CHICOUTIMI 3 1/2, à sous-louer, voisin Cégep et
Université, au besoin: meublé, chauffé, éclairé, eau
chaude fournie. Salle de lavage, stationnement, prix
avantageux à discuter. Tél.:545-3554, 548-2509.

CHICOUTIMI 3 1/2, 12, des Oblats, chauffé, meublé,
350\$/mois, libre 1er août. Tél.:698-6749, 549-9993.

CHICOUTIMI 3 1/2, beau, grand, propre, accès
contrôlé, 400\$/mois, chauffé, éclairé, meublé. Li-
bre septembre. Tél.:543-9705.

CHICOUTIMI 3 1/2, boul. Talbot, très grand, état
neuf, bain tourbillon, chauffé, éclairé, câble, libre im-
médiatement. 500\$/mois. Tél:545-6042.

CHICOUTIMI 3 1/2, meublés ou non, chauffés, éclairés,
près Université, Cégep (possibilité location au
mois). Tél.:693-0398, 693-5579, 1-450-661-1568.

CHICOUTIMI 3 1/2, non chauffé, non éclairé, près
cégep université, aspirateur central, tapis neuf,
315\$/mois. Tél.:690-0930 (après 17 heures).

CHICOUTIMI 3 1/2, sur 2 étages, non chauffé, non
éclairé, entrée indépendante, stationnement, libre im-
médiatement. Tél.:543-9452, 545-1199.

CHICOUTIMI 3 1/2, beau, grand, chauffé, éclairé,
près Vieux-Port et autobus, céramique. Cellu-
laire.:540-1025, 549-4243.

CHICOUTIMI 3 1/2, superbe, rez-de-chaussée,
chauffé, éclairé, 904 rue Saint-Paul, planchers
céramique et bois. Tél.:693-6216 soir (demandez
Pierre.), 818-9966 jour (cellulaire).

CHICOUTIMI 378 Lemieux, 2e étage, 4 1/2,
390\$/mois, repeint à neuf, libre immédiatement.
Tél.:543-1373.

CHICOUTIMI 4 1/2 + salle lavage, 2708 boule-
vard Talbot, face club de golf de Chicoutimi,
425\$/mois, chauffé. Tél.:549-4810, entre 17h et
19h.

CHICOUTIMI 4 1/2 duplex, 38 rue Paquet, construc-
tion récente, armoires mélamine, porte patio, près
centre-ville, libre, 395\$/mois, non chauffé, non écla-
ré. Tél.:549-0564, 540-7798.

CHICOUTIMI 4 1/2, quartier Hamel-Fradette
360\$/mois, non chauffé, non éclairé. Tél.:549-4634.

CHICOUTIMI 4 1/2, à voir! bois flottant, peintu-
re fraîche, arrière Place Royaume, 1436, Al-
phonse-Desjardins, non chauffé, non éclairé.
Tél.:678-9422, 695-6068.

CHICOUTIMI 4 1/2, 393 Jobin, 1er étage, superbe
vue sur Saguenay. Libre immédiatement. Tél.:693-
1110.

CHICOUTIMI 4 1/2, arrière Place du Royaume, rez-
de-chaussée, 480\$/mois, 1er étage 540\$/mois. 3e
étage 525\$/mois, non chauffés, non éclairés. Libres
immédiatement. Tél.:698-5974, 591-2579 pagette.

CHICOUTIMI 4 1/2, avec laveuse, sècheuse, poêle,
frigidaire, 300\$ non chauffé, non éclairé. Libre.
Tél.:549-7204.

CHICOUTIMI 4 1/2, chauffé, éclairé, 535\$/mois,
1110 Angoulême app 104, libre immédiatement.
Tél:543-1268.

208 Logements à louer

CHICOUTIMI 4 1/2, demi-sous-sol, très clair, non
chauffé, non éclairé, stationnement indépendant,
près parc industriel, 395\$/mois, libre 1er août.
Tél.:549-5144.

CHICOUTIMI 4 1/2, voisin Place Saguenay, 432
Plamondon, appartement #5, 490\$/mois, non
chauffé, non éclairé. Rénové à neuf. Tél.:543-
9003, 545-4004.

CHICOUTIMI 4 1/2, eau chaude fournie, frais
peint, 360\$/mois, bien situé, libre. Tél.:698-0878.

CHICOUTIMI 4 1/2, lumineux, meublé, planchers bois,
sous-location, non lueur(euse). Tél.:690-9140.

CHICOUTIMI 4 1/2, rue Fafard, 350\$/mois, non
chauffé, non éclairé. Tél.:549-1943.

CHICOUTIMI 4 1/2, très beau, 527\$/mois, non
chauffé, non éclairé. Tél.:690-0336.

CHICOUTIMI 42 Université ouest, grand 4 1/2,
moderne, propre, câble inclus, 425\$/mois. Libre.
Tél:540-8639.

CHICOUTIMI 5 1/2 non chauffé, premier plancher,
1292 Côte, libre immédiatement. Tél.:545-9258.

CHICOUTIMI 5 1/2, 190 Thomas-Duperré,
360\$/mois, libre 1er août. Tél.:543-6065.

CHICOUTIMI 5 1/2, 380\$/mois, déneigé. Tél.:549-
2975.

CHICOUTIMI 5 1/2, 888-A, rue St-Paul 450\$/mois,
non chauffé, non éclairé. Tél:543-5834.

CHICOUTIMI 5 1/2, fini moderne, près des servi-
ces, chauffé, plancher bois franc, endroit très
tranquille, libre immédiatement. Tél.:543-4629 à
partir de 13h.

CHICOUTIMI 5 1/2, grand, récemment rénové, non
chauffé, non éclairé. Tél.:818-3017, 673-3671.

CHICOUTIMI 5 1/2, près Université, balcon, rénové,
550\$/mois, libre immédiatement. Tél.:678-2299.

CHICOUTIMI 533 Racine, près Cégep, 1 1/2, 3 1/2,
chauffés, éclairés, meublés. Tél.:693-1984.

CHICOUTIMI beau 4 1/2 moderne, tranquille,
boisé à l'arrière, belle vue, 535\$/mois, non chauf-
fé, non éclairé, libre août, près Université.
Tél.:690-0055, 696-0217.

CHICOUTIMI chemin de la Réserve, petit 4 1/2, eau
chaude fournie, 275\$/mois. Tél.:547-1097.

CHICOUTIMI grand 3 1/2, 1285 Père-Honorat,
360\$/mois, non chauffé, non éclairé, planchers bois,
libre. Tél.:543-6781.

CHICOUTIMI grand 4 1/2 rénové, centre-ville,
535\$/mois, non chauffé, non éclairé, juin ou jui-
let. Tél.:696-2975.

CHICOUTIMI grand 4 1/2, propre, chemin de la
Réserve, près des services. Tél.:549-0651, 545-
9057.

CHICOUTIMI grand 7 1/2, possibilité de moins de
pièces, chauffé, éclairé. Tél.:549-2769, 820-1836
(cellulaire).

CHICOUTIMI Hospitalières, 3 1/2, semi-meublé ou
meublé, chauffé, éclairé, buanderie, immédiate-
ment. Tél.:696-7155, 674-2385.

CHICOUTIMI limites de Jonquière, près du Manège
militaire, 4 1/2, 400\$/mois à 420\$/mois. Tél.:548-
7682, 693-1061.

CHICOUTIMI
meublés ou semi-meublés
3 1/2, 777 des Hospitalières, libre.
4 1/2, 2032 Roussel, libre
4 1/2, 126 Arthur-Buies, meublés, 410\$, libre
Grand 3 1/2, 122, Arthur-Buies, libre.
Pour information: 812-5070

CHICOUTIMI petit loft, centre-ville, équivaut 1 1/2,
planchers bois franc, très propre, 350\$/mois, non
chauffé, non éclairé. Personne tranquille seulement.
Libre présentement. Pour information: Tél.:543-3357
(heures d'affaires).

CHICOUTIMI près université cégep, (rue Racine)
3 1/2, libre 1er juillet, 325\$/mois, non chauffé, non
éclairé. Tél.:690-2094.

CHICOUTIMI quartier Hamel-Fradette, 5 1/2, 438 rue
Fradette, 550\$/mois, chauffé, eau chaude, haut mai-
son, remise. Tél.:545-6305, 543-0094.

CHICOUTIMI Rivière-du-Moulin 4 1/2, 2e, chauffé,
bien situé, propre, libre. Tél.:549-1177.

CHICOUTIMI rue Audet, 4 1/2, non chauffé, non
éclairé, 325\$/mois, 3 1/2, chauffé, éclairé,
350\$/mois. Tél:673-2222.

CHICOUTIMI rue Joseph-Dandurand, secteur Place
du Royaume, 4 1/2, très propre, beaucoup de com-
modités, libre immédiatement. Tél.:549-2376, 696-
6225.

CHICOUTIMI-NORD 293, St-Ephrem, 4 1/2, neuf,
idéal pour retraité(e)s (aucun escalier), 600\$/mois,
chauffé, éclairé, câble, déneigé. Tél.:543-0938.

CHICOUTIMI-NORD 4 1/2, 420\$/mois, chauffé,
éclairé, entièrement rénové, libre immédiatement.
Tél.:698-2362.

CHICOUTIMI-NORD 204 des Epervières, 4 1/2
(435\$/mois), non chauffé, non éclairé, libre 1er juillet.
Tél.:672-4614, 544-0002.

CHICOUTIMI-NORD 280 Giffard, 4 1/2, 435\$/mois,
chauffé, eau chaude fournie, libre 1er août.
Tél.:545-8311, 549-3159, laissez message.

CHICOUTIMI-NORD 3 1/2, porte patio, déneigé, re-
mise extérieure. Tél.:543-8778, 693-5473, 690-4152,
550-4227.

CHICOUTIMI-NORD 3 1/2, semi meublé, 250\$/mois,
non chauffé, non éclairé. Tél.:418-640-6859 (laissez
message), 418-624-1606 (jusqu'à jeudi seulement).

CHICOUTIMI-NORD 4 1/2, beau, grand, repeint,
accès contrôlé, 420\$/mois, non chauffé, non écla-
ré, libre. Tél.:543-9705.

208 Logements à louer

CHICOUTIMI-NORD 4 1/2, non chauffé, non écla-
ré, tranquille, 335\$, pas d'animaux, libre immé-
diatement. Tél.:549-6727.

CHICOUTIMI-NORD 4 1/2, très grand, lumineux,
face zone portuaire, bain tourbillon, 600\$/mois,
non chauffé, non éclairé. Tél.:696-1056.

CHICOUTIMI-NORD bloc 8 logements: 5 1/2,
550\$/mois, chauffé, eau chaude, rénové. Tél.:820-
6969, 690-6575.

CHICOUTIMI-NORD grand 5 1/2 chauffé, non écla-
ré, 485\$/mois, libre présentement. Tél.:542-5585.

CHICOUTIMI-NORD petit 4 1/2, sous-sol, semi-meu-
blé, chauffé, éclairé, 380\$/mois. Tél.:696-5907 lais-
sez message.

CHICOUTIMI-NORD: 1 1/2, 25 Dupont, 250\$/mois,
chauffé, éclairé. Tél.:690-6413.

CHICOUTIMIarrière Place du Royaume 4 1/2, mo-
derne, non chauffé, 460\$/mois. 3 1/2, chauffé, écla-
ré, semi-meublé, 380\$/mois. BOULEVARD UNI-
VERSITÉ 5 1/2, 4 1/2, 3 1/2, 2 1/2, chauffés, éclairés,
meublés, 530\$/mois, 435\$/mois, 380\$/mois,
280\$/mois. RIVIÈRE-DU-MOULIN 3 1/2, 2 1/2,
chauffés, éclairés, semi-meublés, 390\$/mois,
310\$/mois. Tél.:540-4716, 543-8717.

CHICOUTIMI 4 1/2, 554 Jolliet, rénové, avec vue,
400\$/mois. Libre. Tél:549-3233.

Entre CHICOUTIMI et LA BAIE chemin du Pla-
teau, 4 1/2, 5 1/2 chauffés, non éclairés, eau
chaude fournie et toiles, peuvent être semi-meu-
blés. Tél.:549-4167, cellulaire:690-7889.

GRAND 3 1/2, GENRE CONDO
Chicoutimi, 1034 Joseph-Dandurand, porte-patio,
balcon, entrées laveuse sècheuse, remises intérieu-
re, extérieure, toiles lumineuses, rideaux inclus, à 3
minutes à pied des centres d'achat. Libre.
450\$/mois. tél:818-2411.

JONQUIERE 5 1/2 rue Châteauguay, 420\$/mois. Li-
bre 1er août. Tél.:547-2799, 690-9894.

JONQUIERE (Petite France) rue du Perche, 3 1/2
(390\$/mois), 4 1/2, demi-sous-sol (490\$/mois), en-
trée contrôlée, déneigement, chauffés, eau chaude
fournie, libres. Tél.:547-0078, 812-1850.

JONQUIERE (secteur Arvida) 1744 Neilson, 3 1/2,
325\$/mois, semi-meublé, non chauffé, non éclairé.
5 1/2. Libres immédiatement. Tél.:542-8503, 542-
8334.

JONQUIERE 1971, de l'Acadie, 4 1/2, très propre,
quartier tranquille, grand stationnement, accès au
terrain, 400\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre im-
médiatement. Tél.:695-8560.

JONQUIERE 2 1/2, 315\$/mois. 3 1/2, 365\$/mois.
Meublés, chauffés, éclairés. Libres. Tél.:693-8416,
Paget: 592-4974.

JONQUIERE 2 1/2, garçonnière, sous-sol, meublé,
près Terminus Interac, 275\$/mois. Tél.:548-5601.

JONQUIERE 2 1/2, non chauffé, non éclairé, 4042
boul. Harvey. Tél.:547-9924.

JONQUIERE 3 1/2 (grand), entièrement meublé,
375\$/mois, chauffé, éclairé. Libre immédiate-
ment. Tél.:542-0667.

**JONQUIERE 3 1/2, 3995 de l'École, #1, libre
immédiatement. Meublé ou non, chauffé, écla-
ré, très propre, tranquille, conciergerie,
buanderie, stationnement, 385\$/mois.
Tél.:548-6951, 695-1501, 812-5646.**

JONQUIERE 3 1/2, quartier des Peintres, semi-meu-
blé, moderne, porte patio, rez-de-chaussée. Libre im-
médiatement. Page:541-2016.

JONQUIERE 3 1/2, 330\$/mois, non chauffé, non
éclairé, non meublé, quartier Petite-France.
Tél.:693-1750, 591-8711 (pagette).

JONQUIERE 3 1/2, rue Saint-Hubert, sous-sol, semi-
meublé, chauffé, éclairé. Idéal personne seule.
400\$/mois. Tél.:542-0279.

JONQUIERE 3 1/2, très beau, 300\$/mois, non
chauffé, non éclairé. Tél.:690-0336.

**JONQUIERE 4 1/2 demi sous-sol, près du Cégep,
lave-vaisselle inclus, 380\$/mois non chauffé, non
éclairé. Libre 1er août. Tél.:592-8125 (après 18h).**

JONQUIERE 4 1/2 moderne, libre 1er juillet, 570\$
chauffé, eau chaude fournie. Tél:695-0545.

JONQUIERE 4 1/2 non chauffé, non éclairé, demi
sous-sol, maison bi-familiale, quartier St-Raphaël,
400\$/mois, libre immédiatement. Tél.:540-7249.

JONQUIERE 4 1/2 style condo, plancher bois,
peinture neuve, libre 1er août. Tél.:695-4826,
557-0795, 699-2111, poste 6749.

JONQUIERE 4 1/2, très propre, 3754, Notre-Dame,
325\$/mois. Tél:695-5061.

JONQUIERE 4 1/2, haut de maison, au-dessus du
propriétaire, idéal pour personne seule, libre immé-
diatement. Tél.:548-1520.

JONQUIERE 4 1/2, libres immédiatement, repeints,
spacieux, près autoroute, sortie St-Hubert, voisinage
paisible, chauffé, eau chaude fournie, très propre,
service conciergerie, entrée contrôlée, déneigée, re-
mise intérieure. Tél.:695-4441.

JONQUIERE 4 1/2, moderne, repeint, libre.
Tél.:547-2127, 695-5258.

JONQUIERE 4 1/2, près du centre-ville, construction
1994, style condo, fini moderne, 465\$/mois, non
chauffé, non éclairé, libre immédiatement. Tél.:548-
2895, 690-5497.

JONQUIERE 4 1/2, quartier St-Georges, immeuble 4
logements, libre immédiatement. Peinture fraîche,
céramique, moderne, 430\$/mois, non chauffé, non
éclairé. Tél.:678-3405.

JONQUIERE 4 1/2 (310\$/mois), 5 1/2 (350\$/mois),
bien situés, libres présentement. Tél.:547-6469.

JONQUIERE 4 1/2, 450\$/mois, chauffé, éclairé,
demi-sous-sol, entrée indépendante, remise exté-
rieure, 2275 Nadeau. Tél.:548-1713.

JONQUIERE 4 1/2, moderne, rénové, porte patio,
balcon, près des services. 430\$/mois, non chauf-
fé, non éclairé, eau chaude fournie. Libre 1er sep-
tembre. Tél.:673-6102.

JONQUIERE 4 1/2, non chauffé, non éclairé, repeint,
céramique neuve, 500\$/mois. Tél.:695-6594, 590-
1097.

208 Logements à louer

JONQUIERE 5 1/2, non chauffé, non éclairé,
450\$/mois, 1 stationnement, idéal pour jeune couple
avec enfant. Tél.:542-6020.

JONQUIERE 5 1/2, non chauffé, non éclairé, non
meublé, quartier Petite France, 600\$/mois. Tél:693-
1750, 691-8711.

JONQUIERE arrière McDonald, 3 1/2, chauffé,
éclairé, semi meublé, repeint, buanderie, concier-
gerie, libre immédiatement. Personnes sérieuses
seulement, 415\$/mois et 425\$/mois. Tél.:547-
1709.

JONQUIERE centre-ville, grand 3 1/2, 2 chambres,
non chauffé, non éclairé, 350\$/mois. 3 1/2, non
chauffé, non éclairé, 375\$/mois. 4 1/2, 380\$/mois
non chauffé, non éclairé. Tél.:547-4506, 540-5205.

JONQUIERE grand 2 1/2, (des Oiseaux) 430\$/mois,
meublé, chauffé. Tél.:547-6352.

JONQUIERE grand 4 1/2 rez-de-chaussée avec une
chambre au sous-sol, beaucoup de rangements, lus-
tres et toiles incluses, 475\$/mois, non chauffé, non
éclairé. Tél.:542-9413.

JONQUIERE grand 4 1/2, près du Cégep, rue Lal-
bert, 450\$/mois, chauffé, un seul voisin, stationne-
ment. Libre août. Tél.:547-6162, 695-3001, 695-
5389.

JONQUIERE 4 1/2, 1er plancher, stationnement dou-
ble, chauffé, éclairé, 495\$/mois, très propre. Libre
1er septembre. Tél.:542-0152.

KENOGAMI 3 1/2 près de tous les services. Li-
bre immédiatement. Tél.:695-6814.

KENOGAMI 3663 Boulé, libre immédiatement, 4 1/2,
l'étage, non chauffé, non éclairé, 380\$/mois. Tél:542-
7731, 542-3721.

KENOGAMI 4 1/2, haut de maison, 375\$/mois,
eau chaude fournie, 3640 Champlain, face école.
Tél.:541-2330 (pagette), 545-5564.

KENOGAMI 5 1/2, rez-de-chaussée, chauffé, non
éclairé, rénové, 500\$/mois. Libre 1er août.
Tél.:542-6216.

KENOGAMI endroit tranquille, 3 1/2 meublé, chauf-
fé, éclairé, idéal personne seule, libre 1er juillet.
Tél.:699-5062.

KENOGAMI grand 4 1/2 style condo, 435\$/mois, cé-
ramique, planchers bois, entrée indépendante, bal-
con, grand stationnement. Disponible 1er août.
Tél.:547-2310.

KENOGAMI grand 4 1/2, 1er plancher, 435\$/mois,
non chauffé, non éclairé, rue Radin, libre mi-août.
Tél.:542-4129, 812-3796.

KENOGAMI très grand 3 1/2, haut maison, patio,
350\$/mois, non chauffé, non éclairé, libre. Tél.:695-
0917.

LA BAIE 3 1/2, meublé, 300\$/mensuel, non chauffé,
Tél.:544-7927, 544-8208 (bureau).

213 Terrains à vendre

NOUVEAU DÉVELOPPEMENT Lac-Kénogami, haut de gamme, 45 terrains disponibles...

ROBERVAL rue paradis, infrastructures en place pour construction 1 1/2 étage et plus...

ST-GEDEON terrain de chalet, rang des îles, accès à une superbe plage...

300 VÉHICULES

302 Autos à vendre



A VOIR New Beetle 1998, jaune, automatique, 75,000 kilomètres...

1989 TEMPEST V6, automatique, 155,000 kilomètres, air climatisé...

A VOIR: Acura Integra RS, 1990, 167,000 kilomètres, automatique...

ACHETE autos en marche ou non, payons comptant. Tél.:690-2944.

ACHETONS AUTOS, CAMIONS, métaux pour récupération. Payons comptant...

ACURA Integra 1990, très propre, tout équipée, 2,700\$. Honda Accord 1991...

ACURA INTEGRA 1993, rouge, 2 portes, automatique, 166,000 kilomètres...

BMW 735i 1985, vert olive. Chevrolet Caprice 1981, 800\$ échangerai contre camion...

BUICK Régale 1995, blanche, 116,000 kilomètres, V6, 3.8, équipement complet...

BUICK Régale Limited 4 portes, 1992, tout équipé, moteur V6, 3.8L, 128,000 kilomètres...

CHEVROLET Cavalier 1996, 4 portes, automatique, 122,000 kilomètres...

CHRYSLER 300M, 2000, couleur argent, 40,000 kilomètres, équipement complet...

CHRYSLER Concorde 1997, 49,000 kilomètres, couleur platine, pneus neufs...

CHRYSLER Intrepid SE 1994, 115,000 kilomètres, très propre. Tél.:544-5184.

CORVETTE «L82» 1979, peinture neuve, toit «T-top» teinté et original...

DODGE Néon 1997, 98,000 kilomètres, climatisé, démarreur, 5,000\$ négociable...

DODGE Shadow, 1987, 166,000 kilomètres, propre, excellent état. 850\$. Tél.:547-8330...

ELANTRA 2002, automatique, 18,500 kilomètres, couleur grise, tout équipé...

FOCUS ZTW, 2003, familiale, grand luxe, fabrication Allemande, automatique...

FORD Escort ZX2 1998, verte, climatisé, manuel, 97,500 kilomètres, mécanique A1...

FORD Topaz, 1991, automatique, 145,000 kilomètres, 900\$. Tél.:345-2136.

GEO Metro 1994, 2 portes, automatique, 150,000 kilomètres, peinture récente...

GMC 1987, S-15, pour pièces. Tél.:672-4362.

HONDA Civic 1998, 2 portes, automatique, 128,000 kilomètres, comme neuve...

HONDA Civic 2001, 4 portes, manuelle, noire, excellente condition, transfert de location...

HONDA Civic 2002, 24,000 kilomètres, très propre, 16,000\$, climatisé. Tél.:544-0141.

HONDA «Civic CX» 1992, rouge, 2 portes, CD, amplificateur, automatique, 202,000 kilomètres...

HONDA CRX, Si, 1988, manuelle, transmission et moteur ZC Japonais, 65,000 kilomètres...

HYUNDAI Accent 1997, 2 portes, automatique, 133,000 kilomètres, excellente condition...

302 Autos à vendre

KIA Sephia 2000, 68,000 kilomètres, manuelle, garantie 2 ans, impeccable! Prix de liquidation...

MAZDA Precidia MX3 1996, 193,000 kilomètres, manuelle, argent, 4,200\$ négociable. Tél.:544-4409.

MAZDA «Protégé» 1998, blanche, automatique, bon état, propre. Tél.:275-5342.

MAZDA PROTEGE 5 2002, air climatisé, 5 vitesses, toit ouvrant, noire, vitres teintées, 18,450\$. Tél.:549-7576.

MAZDA Protégé SE, 1992, manuelle, extra propre, 4,300\$ négociable. Tél.:591-3893.

MERCURY Topaz, 1991, automatique, 145,000 kilomètres, 1,500\$ négociable. Tél.:547-4462.

MITSUBISHI Eclipse, Spyder, décapotable, 1998, tout équipé, air climatisé, portes fenêtres électriques...

NEW BEETLE GLS 2000, manuelle, tout équipée, 44,000 kilomètres, pneus d'hiver inclus...

NISSAN Axess AWD 1993, 165,000 kilomètres, automatique, équipement électrique, parfaite condition...

OLDSMOBILE Cutlass Suprême 1994, très propre, 2,550\$. Tél.:690-3941.

PONTIAC Sunfire 1997, 4 cylindres, verte, automatique, 4 mags et 4 pneus neufs...

PROTÉGÉ 5, 2002, toit ouvrant, manuelle, vitres teintées givrées, jaune, un mois gratuit. Tél.:690-3204...

SATURN SL1 1995, automatique, propriétaire féminin, non fumeuse, 3,000\$. Tél.:698-2473...

SUBARU Legacy 1992, pour pièces ou route, 1,000\$. Tél.:541-9519, 668-6909.

TOYOTA «Célica GT» 2000, manuelle, 96,000 kilomètres, Garantie 160,000 kilomètres...

TOYOTA Tercel 1992, manuelle, 2,500\$. Dakota 1995, 4x4, 7,000\$. Négociables. Tél.:548-9977.

VENTE rapide, Honda Prélude SE 2001, équipement complet, 49,000 kilomètres, 23,500\$ (cotation 26,000\$), Tél.:679-1124.

304 Bateaux à vendre

2 GLASTRON: (1) de luxe 1989, 19.5 pieds, "in board", très très bonne condition. (2) Turbo 351 Sport 16 pieds, repeint, 2,800\$. Tél.:547-1356.

A VOIR! PETERBOROUGH 25' Constellation 250 1989, moteur neuf Mercruiser 5.7, V8, pied Bravo II, cabine, grand lit, cuisinette, toilette à pompe et évier...

ACHAT, échange, vente et réparations d'hélices de bateau, aluminium, cuivre et stainless. Tél.:548-7971.

BAYLINER 2001 17.5 pieds, comme neuf, garantie 4 ans, remorque. 18,900\$ Tél.:549-2816.

CADORETTE 15', avec moteur 35 forces, 2,500\$. Tél.:673-7843.

CANOT Freighter, 17', en excellente condition, 600\$. Cellulaire:818-0949.

CANOTS CHALOUPIES 10 à 19', fibre de verre. Vente, réparation, échange, 1859 De la Colline Jonquière. Tél.:547-5884.

CANOTS CHALOUPIES 10 à 20', fibre de verre. Verrière authentique, 13', 14.4' en bois. Vente, échange location. Rue St-Louis Kénogami. Tél.:547-5884.

CANOTS, chaloupes en fibre de verre de toutes grandeurs. Tél.:690-7931.

CHALOUPE 16 pieds en aluminium, avec moteur et remorque, 2,400\$ négociable. Idéal pour la pêche. Tél.:673-1703.

JET BOAT Bombardier Sportster LE 2003, équipement complet, utilisé 7 heures seulement. Aubaine 15,900\$ sans taxes. Tél.:480-8638.

KAYAKS ET CANOTS Modèles 2003. Réservez maintenant! Prix défiant toute compétition! Boréal Design et Old Town Nordest Marine Boulevard Tadoussac Tél.:543-4561

MARINER profile bas, moteur 70 forces, 4,000\$ négociable. Tél.:542-6165.

MISTY RIVER 16', toile, sièges, 35HP Honda, remorque, sonar, 7,000\$. Tél.:545-0728.

MOTEUR hors-bord Mercury 5 forces, 700\$. Tél.:540-6769.

MOTEURS Honda 9.9 HP, 4 temps, pratiquement neuf, pied court, 1,850\$. Honda 2.0 HP, 4 temps, très peu utilisé, 675\$. Tél.:679-0878.

PETERBOROUGH 1986, 25', groupe électrique, moteur 350 Mercruiser, réfrigérateur, cuisinière, remorque 2 essieux, très propre. Tél.:343-3241.

REMBOURRAGE, spécialité: Toit de bateau, VTT. Prix compétitifs. Tél.:678-3960, 540-5079.

304 Bateaux à vendre



ST-GÉDEON 28 pieds, Owens, 1964, en bois, tout équipé, refait à neuf, mécanique A1, 10,000\$. Karl Tremblay. Tél.:418-848-4518.

SUNBIRD 22', 1991, Cuddy, remorque, toiles, 13,000\$. Cellulaire:820-1470, 547-5510.

SUNRAY 1990, 20 pieds, moteur 5.7, pied Mercruiser, remorque, très propre, 14,500\$. Tél.:545-9847, 540-3910.

THUNDERCRAFT Magnum 220, 1988, 22', tout équipé, 2 toits campeurs, 1 toile rapide, très propre. 18,900\$. Tél.:276-7307, 276-1231.

305 Camions à vendre

DODGE Dakota 2000, 2x4, king cab, manuelle, 79,000 kilomètres, excellente condition, 13,000\$. Tél.:812-8348, 543-8348.

DODGE RAM 1500, 1996, 2x4, king cab, V8, automatique, rouge, couvert de boîte, 12,000\$. Tél.:348-9409.

FORD F-150 2000, 64,000 kilomètres, pour balance termes, garantie. Tél.:545-7319, 812-2313.

FORD Ranger 1987, manuelle, 600\$. Tél.:542-3789.

FORD Ranger 1989, avec boîte de fibre, bonne condition, 1,000\$. Tél.:547-2784.

PICK-UP de collection Chevrolet 1967, spécial: 3,500\$. Valeur 10,500\$. Tél.:550-0223.

PICK-UP NISSAN 1987, mécanique A1, 1,800\$ négociable. Tél.:542-1367, 818-2423.

305 Camions à vendre

SILVERADO LS 2500 3/4 tonne, 2000, moteur 6 litres, équipé au complet pour tirer fifthwheel ou roulotte, 32,000 kilomètres, 4 portes, état de neuf, prix à discuter. Tél.:690-9566.

306 Camions 4 X 4

1995 TRACKER 4X4, toit rigide, pare-brise, peinture (neufs), 95,000 milles, 4,300\$ négociable. Tél.:673-3025, 818-2030.

CHEVROLET 1500 1989, 4x4, cabine régulière, avec boîte fibre, 4.3, manuelle, 5 vitesses, très propre, 3,500\$. Tél.:548-5496, 690-6403 Bernard

CHEVROLET 1500, 1997, cabine allongée, 94,000 kilomètres, Vortec 5.7, boîte 8', propriétaire unique, 15,800\$. Tél.:696-4061, 549-5000.

CHEVROLET 2500, 1994, 6.5 litres, turbo diesel, 113,000 kilomètres, climatisé, démarreur, mécanique A-1, 12,500\$. Tél.:674-2745.

CHEVROLET Tracker 1999, manuelle, noire, lecteur laser, 95,000 kilomètres, cotation 11,900\$ laissé 10,500\$. Tél.:696-2630.

CHEVROLET ZR2, 2001, 3 portes, 72,000 kilomètres, 2,000\$ d'équipement, 22,000\$. Tél.:347-1974, 487-4129.

F-150, 2000, XLS, état neuf, 59,200 kilomètres, bon prix. Tél.:690-0492.

FORD Explorer 1993, 185,000 kilomètres, mécanique A1, très propre. Tél.:548-2902, 699-0971.

FORD F-150 XLT, 4x4, automatique, 3 portes, très propre, 138,000 kilomètres, 15,500\$. Tél.:590-0141.

FORD F-150, 1991, cabine allongée, 140,000 kilomètres, mécanique A1, 6,000\$ négociable. Tél.:677-2000 poste 2265 Louis (jour), 678-2567.

GMC Sierra 2500, 1997, 6.5 litres, Turbo diesel, automatique, bourgogne, 186,000 kilomètres, mécanique A1, prêt pour Fifthwheel, 17,500\$. Tél.:480-3881.

GRAND Cherokee Laredo 2000, V8, 33,000 kilomètres, bien équipé. Tél.:276-6031 (soir).

JEEP Grand Cherokee Laredo 1995, automatique, propriétaire unique, 98,500 kilomètres. Tél.:673-4548.

306 Camions 4 X 4

JEEP TJ sport, 1997, noir, 6 cylindres, 174,000 kilomètres, 2 toits, refait de A à Z, beaucoup d'équipement, 13,000\$ négociable. Tél.:545-0412.

JEEP YJ 1989, bleu, 130,000 kilomètres, 2 toits (toile, fibre de verre), batterie, freins et pneus neufs, très propre, propriétaire féminin. Tél.:542-6074.

MAZDA B-4000 SE+ 2001, 76,000 kilomètres, freins neufs, noir, garantie 5 ans/100,000 kilomètres, 20,500\$ négociable. Tél.:418-879-8136, 662-4094.

PICK-UP Mazda 1993, cab 1/2, manuelle, 184,000 kilomètres, 4 pneus d'été Paja, 4 pneus d'hiver Blizak, fond de boîte neuf, très bonne condition, à voir! Tél.:256-3552.

SILVERADO 1995, 138,000 kilomètres, king cab, tout équipé, A1, \$13,500. Tél.:418-627-9213.

TOYOTA RAVE 4 2001, tout équipé, 29,000 kilomètres, comme neuf, 22,500\$. Dodge Ram 2500, 1998, Quad Cab, diesel Cummin, condition A1. Tél.:669-8431, 669-4267 pagette

307 Campeurs à vendre

CLASSE A, 1979, GMC, moteur 454, 30', tout équipé, 15,500\$. Tél.:662-2424, 487-2419.

MOTORISE 1972, excellente condition, intérieur refait 2002, A1, 6,500\$ négociable. Tél.:548-8083.

308 Fourgonnettes à vendre

2 FOURGONNETTES Dodge, très propres, bas mileage, 1994 et 1997. Tél.:690-8209, 690-9974.

AEROSTAR Sport 1997, 7 passagers, V-6, 3.0L, climatisé, radio-cassette, console, attache-remorque, antivol, démarreur, antirouille, 6,000\$. Tél.:693-3596.

BATTEUSE à grain John Deere 4425. Endaineuse MF 775. Tél.:251-3039.

DODGE Caravan 1991, 80,000 kilomètres, pneus hiver, été. Tél.:542-0983, 541-8811.

DODGE «Caravan ES» 1992, entièrement équipée, très propre, 2,900\$. Tél.:349-2921.

DODGE Caravan SE 1997, 132,000 kilomètres, mécanique A1, air climatisé, 4 pneus d'hiver, très très propre. Bon prix. A voir! Tél.:275-4646.

DODGE Caravan SE 2001, gris pâle, 58,000 kilomètres, laissé pour balance des termes, 19 mois à 327,07\$ plus taxes moyennant 1,500\$ comptant. Tél.:542-5161.

Advertisement for Optimum vehicles featuring a woman in a bikini, a car wheel, and text: 'Méfiez-vous des offres trop alléchantes. Quand on se laisse séduire un peu trop vite, on finit toujours par en payer le prix. Chez votre concessionnaire Optimum, chaque véhicule d'occasion peut être échangé dans les trente jours (ou 2 500 km) suivant la date d'achat, en plus d'être couvert par la garantie du manufacturier*... Garantie du manufacturier Inspection en 150 points et plus Possibilité d'échange (30 jours ou 2 500 km) Assistance routière 24 heures'.

706 Bois de chauffage

BOIS sec mélangé: érable, merisier, bouleau, 70\$/corde, taxes incluses. Feux dehors, 30\$/la demi-corde. Tél.:542-0091.

BOULEAU sec, 65\$/corde. Tremble semi-sec, 45\$/corde fendu, livré. Tél.:695-7225.

BOULEAU semi-sec en 16 pouces. Tél.:547-7777, 542-4255.

708 Demandé

ACHETONS bleuets grande ou petite quantité, 344 Rang 4, St-Augustin. Tél:(418)374-2663. Payons comptant.

VENTE et achat de livres usagés (Archie, science-fiction, suspense, etc). Tél.:693-0716 jour, soir: 542-0428.

709 Divers

3 CHAUFFE-EAU à l'huile et fournaise à air chaud, inspectées. Tél.:272-2320 (après 19 heures dimanche).

4 PNEUS Silvegarde Sears, état neuf, 225-60R16. Bicyclette 26" pour homme. Tél:(418)480-3480

A VOIR! STORES VERTICAUX ET HORIZONTAUX, INSTALLATION, RÉPARATION, LIVRAISON 24h ou IMMÉDIATE, UNIVERS DE LA COULEUR, 296 AVE STE-ANNE, CHICOUTIMI, FERNAND TREMBLAY, MANUFACTURIER. Tél.:543-0432.

AIR CLIMATISE commerciale, Trane, 4 tonnes. Tél.:695-3323.

ASPIRATEURS centraux usagés 175\$, garantie 6 mois. Sacs et réparation de toutes marques. Aspiroteurs traîneaux Samsung neufs, modèle 5913, 10 ampères, 154\$, Aspiratex 2000, 3691 boulevard Harvey, Jonquière (face au McDonald, 542-9451 ou 1-800-463-9814.

BANC de scie Hitachi, un an d'utilisation, 300\$. Tél.:547-5271, 571-3090.

EQUIPEMENT complet garage: "lift" hydraulique, machine pneus, balanceuse, cric hydraulique, soudeuse (casque électronique), compresseur, perceuse à colonne, ensemble torches, coffre complet, etc. Peut vendre séparément. Tél.:696-4649.

FORAGE puits artésien, puits gélinité, vente, réparation, installation pompe à eau. RBO: 1194743967. Tél.:418)668-5177.

FOYER électrique en chêne 62" lar. x 18" prof. x 50" haut, 950\$. Kit de sauna finlandais 4'x6", prêt à construire, 1.750\$. Tél.:542-5161.

PETITE quantité de poussière de pierre ou grenat 1/2, 3/4. Tél.:543-9716, paget:592-4828.

RESERVOIR 400 litres propane, 350\$. Moteur chaudière 2 forces, Johnson, 375\$. Tél.:543-9600.

VOITURE téléguidée Honda S-2000, avec équipement, état de marche, 200\$. Tél.:480-8638.

711 Equipement de commerce et restaurant

CONGELATEUR ouvert 12 pieds, d'épicerie. Tél.:544-6757, 544-2622.

EVIER "stainless" triple, 500\$. Tél.:548-9874.

713 Marché aux puces

MARCHÉ AUX PUCES CHATEAUGUAY Arrière Métro P.E. Prix. Maintenant au 2239 Jodoin. Achat, vente de tout. Tél.:547-0601.

714 Matériaux de construction

600' de cèdres à 0.85\$/pi. en 2". Tél.:272-2246.

CÈDRE Pour patio, clôture, finitions extérieures et intérieures, toutes dimensions, longueurs 4' à 12'. Brut ou plané, directement de la scierie (Charlevoix). Possibilité de livraison. Soir:(418)439-3881.

DIRECTEMENT du fabricant Bois de plancher, épinette rouge, à partir de 2\$/pi.ca. Bois mural, tremble et pin gris, à 1,40\$/pi.ca. Habitabois 697-6060.

715 Poêle à bois

2 POELES à granulés de bois, 2.800\$. Tél.:545-8662.

718 Vêtements

ROBE de mariée en satin italien avec voile, accessoires et traine, grandeur 8 ans, neuve. Bon prix. Tél.:545-4905.

719 Ventes de garage

149 RUE Gaudreault, St-Ambroise, 26-27 juillet, beau temps mauvais temps.

353 MONTCALM, Chicoutimi (Centre-ville), dimanche 27 juillet dès 09h00.

3551 BOUL. Saguenay, (Kénogami), samedi, dimanche 26, 27 juillet.

6339, RUE Lapointe Latérière, 26-27 juillet. De 10h à 16h.

DIMANCHE 27 juillet, de 8 h à 16 h au 2242, rue des Génévriers, quartier Saint-Philippe, Arvida (près du Centre fiscal): jeux, vaisselle, bicyclettes, vêtements, divers objets.

719 Ventes de garage

INCROYABLE vente: articles neufs et usagés en grande quantité, 350 films à partir 2,99\$. Venez voir au 1, rue St-Paul, Hébertville-Station, les 25, 26 et 27 juillet. Tél.:343-2533.

SAMEDI et dimanche 26-27 juillet, dès 8h00. Faites votre offre. 1951 St-Jean-Baptiste, Jonquière.

800 SPORTS / LOISIRS**801 Articles de sports**

EQUIPEMENT de gardien de but novice ou atome jambières 27" Coho série 260, mitaine et biscuit série 360 tout cuir, payé 1,100\$, laissé 500\$. Tél.:673-3008, 673-4635 Germain.

802 Bicyclettes

DE VINCI Kingping 2001, 1 an d'utilisation, Rockshox, PayloSL 2003, valeur 2,700\$, laissé 1,650\$ négociable. Tél.:545-7475.

TRICYCLE n'ayant servi que quelques fois, état de neuf, 15 vitesses, 500\$ à discuter. Tél.:690-9566.

804 Chasse et pêche

CHUTE-DES-PASSES chalet 12x12', avec remise 9x10', terrain 4,000 pi.ca., face à la rivière Alex au 60e kilomètre, 7,000\$. Tél.:542-3652, 693-9207.

SITE POUR CHASSE À L'ORIGINAL Ste-Rose-Du-Nord (site) ou St-François-de-Sales (site et chalet). Tél.:696-5907 laissez message, 591-7524 pagette.

805 Musique et accessoires

BATTERIE Pearl complète, presque jamais servi, valeur 2,000\$ laissée bon prix. Tél.:545-4905.

806 Ordinateurs et jeux

SAGUENAY INFORMATIQUE, meilleurs prix en ville! Nous nous engageons à battre n'importe laquelle soumission de la concurrence. Vente et réparation d'ordinateurs neufs et usagés. Service à domicile, réseau. 1740, boul. du Royaume Ouest. Tél.:698-6668.

XBox-PlayStation

Réparation et pose de puces. 542-2708.

808 Piscine et accessoires

PISCINE 21' aluminium, marches extérieures encastrees, avec chauffe-eau à l'huile et accessoires, 4,500\$. Tél.:668-4463, 669-8339.

POMPE 1 1/2 force, filtre et drain de fond, 225\$. Tél.:548-1202.

809 Roulettes et tentes-roulettes à vendre

BONAIR 31.5 pieds 1997, 3 lits superposés, 1 grand lit 54", super propre, 18,500\$. Tél.:373-2344.

CAMPING "Domaine Lemieux", lac Labrecque, terrains à la saison. Court ou long terme. Tél.:481-2442.

FIFTHWHEEL 1996, 27', état neuf, auvent, attache-remorque, négociable. Tél.:544-0590, cellulaire 690-9702.

FIFTHWHEEL "Golden Falcon" 1999, 27' avec annexe, très luxueuse, comme neuve. Prix à discuter. Tél.:698-2126, 812-6266.

FIFTHWHEEL haute gamme Triple Ex, 31 pieds, 1997, comme neuve, très peu servie. Tél.:544-4909, 698-9440.

FIFTHWHEEL Prowler 2000, 28.5 pieds, annexe double, climatiseur, 24,000\$. Tél.:548-3372, 812-6609.

FIFTHWHEEL Terry, 1996, 26', équipement complet avec annexe, très luxueuse, comme neuve, 20,000\$ négociable. Tél.:272-3181.

FIFTHWHEEL Travelaire 2000, 25', extension, luxueux, comme neuf, 31,800\$. Tél.:693-4447.

FIFTHWHEEL Travelaire 2000, 28', avec annexe double, très luxueuse, en bois blanchi, comme neuve, prix à discuter. Tél.:668-4463, 669-8339.

FIFTHWHEEL "Prowler", 26.5 pieds, légère, armoires chêne blanchi, pas d'annexe, très belle fenestration. Tél.:820-9150 (cellulaire), 693-6866 (pagette).

PROWLER Lynx de Luxe, 33', 1989, auvent 24', climatiseur, chambre et 3 demi-lits. Extension, porte patio, très propre, 13,700\$, négociable. Tél.:690-0330, 545-5110 (pagette).

ROULOTTE Terry 24', 1990, très propre, 9,400\$. Tél.:542-1217.

TENTE-ROULOTTE Coleman Santa Fee 2003, 6 places, achetée neuve, équipement complet, cause: maladie, prix à discuter. Tél.:544-4083, 272-2877.

TENTE-ROULOTTE Starcraft 1992, 6 places, auvent, cuisinette, très propre, 3,500\$. Tél.:672-1258.

900 AVIS**901 Activités diverses**

BIENVENUE CLUB rencontre pour couples tous les samedis soir. Tél.:690-2569, gratuit femmes.

902 Agences de rencontre

BANQUE DU BONHEUR, AGENCE CUPIDON Pour amour, amitié, aventures. Ne cherchez plus. Nous trouverons pour vous. Tél.:418)699-5077.

903 Messages personnels

POUR de beaux massages érotiques, demandez la succulente Jenny, 9h00 à 9h00. Tél.:818-2071.

2 JEUNES filles vous attendent pour massage érotique. Tél.:542-6645

SENSUELLE Emma reçoit et se déplace. Tél.:812-4793.

2 Jolies jeunes filles offrent ses services pour massage érotique 3X. Tél.:547-1923.

VIENS dans une ambiance de détente, Alma 7/7, 24 heures. Tél.:668-4200.

BEAUX yeux bleus, début trentaine reçoit et se déplace. Tél.:545-9799.

JULIEN vous invite à bord de son navire, capitaine, sirène, matelos, pour votre plaisir. Engageons. Tél.:812-8112.

JOLIE demoiselle, hommes sérieux seulement. Chicoutimi. Jessica. Tél.:540-8611.

ANNE-MARIE, transsexuelle, 10 ans d'expérience. Tél.:591-3049, 693-6920.

CHICOUTIMI Célie, pour toi gentil monsieur, douce, attentionnée, inventive. Engageons. Tél.:540-4126 après 19h.

ANIKA #1, déplacement soir, 7/7, après 18 h. Tél.:540-4645.

CLIMATISATION, Michèle pour 40 ans et plus. 120 livres, 36D, de 8 h à 17 h. Lundi au vendredi. Alma. Tél.:480-0957.

904 Perdu ou retrouvé

PERDU chienne Schnauzer, poivre et sel, barbichette, manque beaucoup à sa propriétaire. Tél.:591-2523.

PERDU chienne, Megan, poil lisse noir, bout queue, pattes blanches, très douce, ne jappe pas. Tél.:696-2724, 693-3265.

VERRE fumée double foyer, ordonnance, perdu près Place Royaume Chicoutimi. Récompense. Tél.:549-9830, 514-382-4811.

906 Services de massage

1er AU SAGUENAY STUDIO DE MASSAGE EXPERIENCE, détente, discrétion assurée dès 9 h, 7 jours. Sonny, Linda, Jane, Mélissa, Krystina, Michelle. Tél.:548-7070. Air climatisé. Engageons.

POUR elle et lui, détente, option bain de pieds. Tél.:549-0043.

HOMME offre services de massage et de relaxation (pour hommes seulement). Tél.:812-7522.

POUR vous messieurs, une femme et un homme à votre disposition pour massage de détente. Tél.:541-0196.

ENFIN à Jonquière. Bon centre de massages pour hommes, femmes. Massages de détente et relaxation dans une ambiance très chaleureuse. Venez vous détendre en notre compagnie. 7/7 jours. Tél.:546-3020.

NOUVEAU à CHICOUTIMI Massage détente dans un endroit paisible, avec Karine, Jenny, 9h à 21h. 7/7 jours. Tél.:696-9546. Engageons.

A ADOPTER EXOTICA Massage de détente, 7/7 jours, 9h à 21h. Daphnée, Sarah, Mia, Julie. Engageons. Tél.:547-7949.

MASSAGE détente. Hommes, femmes, 7/7. Nos belles veulent vous mieux-être! 51 Jacques-Cartier Ouest, Chicoutimi. Tél.:690-3142.

MASSAGE CALIFORNIEN pour hommes/femmes à Chicoutimi. Salle chaleureuse, (sur table). Saison estivale propice à la détente. Jacques. Tél.:545-6011.

ENGAGEONS filles. Vous avez 18 ans et + du temps de libre et avez besoin de \$\$\$\$. Cell:812-8124, 696-7878.

1er à Chicoutimi. Super Classe. Nouveau. A découvrir. Engageons. Tél.:696-7878. 9h à 9h 57 jours.

Avis/Appels d'offres

la Baie
Rectificatif

Veillez prendre note de la correction suivante à apporter dans le cahier publicitaire 3 jours d'aubaines (6-4W) publié par la Baie en juillet 2003:

- en page 3, les bottillons lacés ToGo en cuir seront livrés en retard; des bons d'achat différés seront offerts.

Notre clientèle voudra bien excuser ces erreurs et ces contretemps.

00558242

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE ROBerval

N°: 155-17-00024-030
CODE: BM 0622

COUR SUPÉRIEURE CHAMBRE CIVILE

BANQUE NATIONALE DU CANADA, banque constituée par la Loi sur les banques ayant son siège social au 500, Place d'Armes, Montréal, province de Québec, H2Y 2W3 et une succursale au 1161, boulevard Sacré-Cœur, St-Félicien, province de Québec, district judiciaire de Roberval, G8K 1P9.

Créancière-demanderesse
VS

9105-8131 QUÉBEC INC., personne morale, légalement constituée sous la partie 1A de la Loi sur les compagnies, ayant son siège social au 1245, boulevard Sacré-Cœur, à St-Félicien, province de Québec, district judiciaire de Roberval, G8K 2R1.

Et
MARCO PERRON, personne physique, domicilié et résidant au 145, rue Durvage, à Saguenay, arrondissement de Latérière, province de Québec, district judiciaire de Chicoutimi, G7N 1Y8.

Débiteurs-défendeurs conjoints et solidaires

PAR ORDRE DU TRIBUNAL: Le demandeur avise les défendeurs qu'il a déposé au greffe de la Cour supérieure, du district de Roberval, une requête introductive d'instance. Une copie de cette requête, de l'avis aux défendeurs et de l'avis aux défendeurs amendé et des pièces R-1 a été laissée à l'intention des défendeurs, au greffe du tribunal, au Palais de justice de Roberval, au 750, boulevard St-Joseph, Roberval, Québec, en salle 2.04.

Les défendeurs sont requis de produire une comparution écrite, dans un délai de trente (30) jours de cette publication, personnellement ou par l'entremise de ses procureurs, au greffe du tribunal, au Palais de justice de Roberval. Le demandeur avise les défendeurs que faute par eux de déposer sa comparution écrite au greffe du tribunal dans ce délai, le demandeur pourra procéder à obtenir contre lui un jugement par défaut conforme aux conclusions contenues dans la requête introductive d'instance.

Si les défendeurs comparaissent, la requête introductive d'instance sera présentée devant le tribunal le 29 septembre 2003 à 9 h 30, en salle 2.04 du Palais de justice de Roberval et le tribunal pourra, à cette date, exercer les pouvoirs nécessaires en vue d'assurer le bon déroulement de l'instance ou procéder à l'audition de la cause, à moins que les défendeurs n'aient convenu par écrit avec le demandeur ou son avocat d'un calendrier à respecter en vue d'assurer le bon déroulement de l'instance, lequel devra être déposé au greffe. Si les défendeurs, qui ont produit une comparution écrite, désirent contester, ils doivent se présenter au Palais de justice de Roberval à cette date.

La requête introductive d'instance sera présentée pour décision devant le tribunal le 29 septembre 2003, à 9 h 30, en salle 2.04 du Palais de justice de Roberval et le tribunal pourra, à cette date, procéder à l'audition de la cause et prononcer un jugement par défaut conforme aux conclusions contenues dans la requête introductive d'instance, à moins que les défendeurs ne soient présents au tribunal à cette date.

VEUILLEZ AGIR EN CONSÉQUENCE.
Roberval, le 11 juillet 2003
Juge de la cour supérieure ou greffier

Alma, le 10 juillet 2003
Me Patrice Gobeil, avocat
SIMARD BOIVIN LEMIEUX
521, rue Sacré-Cœur Ouest
Alma (Québec)
G8B 1M4
Bureau: (418) 668-3011
Télécopieur: (418) 668-0209

1er à Chicoutimi. Super Classe. Nouveau. A découvrir. Engageons. Tél.:696-7878. 9h à 9h 57 jours.

Explosion Un mort à Ankara

ANKARA (AP) - Une personne a été tuée et deux autres blessées par une puissante explosion vendredi à Ankara, la capitale turque, ont rapporté des témoins.

On ignorait la cause de l'explosion et des spécialistes étudiaient la zone. L'hypothèse d'une fuite de gaz n'a pas été écartée.

La déflagration a retenti à 10h dans une entreprise en énergie située au premier étage d'un immeuble de cinq étages du quartier chic de Cankaya, à Ankara. Plusieurs petites explosions ont suivi la principale.

L'explosion a brisé les vitres des bâtiments et des voitures alentour. Les chaises de l'immeuble ont été projetées dans la rue.

L'Italie donne son accord


ROME (AP) - Un tribunal italien a accédé vendredi à la demande des autorités françaises d'extrader un ressortissant tunisien interpellé en Italie et recherché par Paris pour ses liens supposés avec le terrorisme islamiste.

Bazaoui Mondher ben Mohsen a été placé en détention par la police antiterroriste italienne à Bari (sud du pays) en septembre dernier. La plus haute juridiction italienne s'est prononcée en faveur de son extradition, à laquelle Ben Mohsen s'oppose, a indiqué l'agence de presse ANSA.

Le ministère de la Justice et des responsables italiens n'étaient pas disponibles pour commenter la décision.

Ce ressortissant tunisien soupçonné d'être un militant islamiste aurait fourni un logement, de l'argent et des faux passeports à d'autres terroristes, des membres du Groupe islamique armé algérien, selon des sources judiciaires françaises.

REMERCIEMENTS



Pour honorer la mémoire de **Mme Marguerite Gaudreault-Caron** ses parents et amis ont donné généreusement à l'organisme **«La Maison Notre-Dame du Saguenay»** qui accueille gratuitement les personnes atteintes de cancer en phase terminale. Soyez assuré que tous ces dons serviront à couvrir le coût des services aux bénéficiaires. Merci de votre générosité. Vous pouvez rejoindre **«La Maison Notre-Dame du Saguenay»** au: 1176, rue Notre-Dame Chicoutimi (Québec) G7H 1X6 Tél.: 696-1176

LA MAISON NOTRE-DAME DU SAGUENAY
Un don pour la maison!

JYL JEAN-YVES LABERGE ET FILS inc.

ASPHALTE
RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL

- TERRASSEMENT • EXCAVATION • POSE DE TOURBE
- MUR DE REMBLAI • PAVÉ UNI • TERRE ET GRAVIER

Chicoutimi • Jonquière • La Baie

ESTIMATION GRATUITE • 690-9641

QUOTIDIEN

Un monde accessible... Internet

www.cyberpresse.ca

Nécrologie

AVIS DE DÉCÈS



BERGERON (M. Pierre)

Le 21 juillet 2003 est décédé au Complexe hospitalier de la Sagamie à l'âge de 77 ans et 11 mois, M. Pierre Bergeron, juge retraité à la Cour Supérieure, époux de dame Jacqueline Bergeron, demeurant au 1175 Melançon, Chicoutimi. La famille accueille les parents et ami(e)s le samedi 26 juillet 2003 de 9 h à 10 h 45 à la

Coopérative Funéraire de Chicoutimi 520, boul. Saguenay Est, Chicoutimi (face à la Marina du Vieux Port)

Les funérailles auront lieu le samedi 26 juillet 2003 à 11 h à l'église Notre-Dame de Grâce. Il sera incinéré au crématorium de la Coopérative Funéraire de Chicoutimi. Il laisse dans le deuil outre sa conjointe dame Jacqueline Bergeron, ses enfants: Hélène (Jaime Ahumada), Marie (Bernard Raymond), Denis (Yolande Plourde), Louise (Greg Furnam), Michel (Natacha Belisle); ses petits-enfants: Ian, Marc-Pierre, Andrée, Joëlle, Pascale, Samuel, Lucie, Maïa, Sandrine et Véronique; ses frères et soeurs: Paul-Henri Bergeron, Angèle (soeur des Augustines), Rosaire (frère du Sacré-Coeur), Grégoire, Jeannine, Céline, Bernard, Gilles et Lise; ses beaux-frères et belles-soeurs, ainsi que plusieurs parents et ami(e)s. Pour les personnes désireuses d'offrir des dons, une personne bénévole de la Fondation de ma vie sera présente au salon funéraire afin de les recueillir. Pour informations: bureau: (418) 543-6962, pour vos messages de sympathie: télécopieur: (418) 543-5202, courriel: salonchicoutimi@videotron.ca **Direction funéraire: Coopérative Funéraire de Chicoutimi** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).

CORRECTION



GUAY (Mme Laurette)

Le 23 juillet 2003, est décédée à Hébertville, à l'âge de 87 ans et 8 mois, dame Laurette Guay, épouse de feu Ovide Audet, demeurant au Centre Le Jeannois, Pavillon Le Pionnier, Hébertville. La famille accueille les parents et amis au Complexe funéraire Bérubé & Fils Réseau Dignité

620 boul. Dequen Nord, Alma Le samedi 26 juillet 2003, jour des funérailles, le salon ouvrira à 12 h. Le service religieux aura lieu le samedi 26 juillet 2003 à 11 h à l'église St-Sacrement et l'inhumation se fera au cimetière paroissial. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Paul (Raymonde Belley), Rock (Lorraine Tremblay), Raymond (Claudette Bérubé), Jules (Rachelle Lemay), Astride (Gabriel Taschereau), Michelle (Gérard Caron); ses petits-enfants et ses arrière-petits-enfants, ses frères et soeurs: Albert Maltais (Berthe Morneau), feu Adrien Maltais (Marianne Morneau), Camille Maltais (Jeannette Tremblay), Lucienne Raymond (feu Raymond Bouchard), ses neveux et nièces ainsi que de nombreux parents et amis. Ceux et celles qui le désirent peuvent faire don à la Fondation des maladies du cœur. **Direction funéraire: Complexe funéraire Bérubé et Fils.** Pour information 662-6576, télécopieur 662-3132, courriel: info@berubeetfils.com



LAVOIE (M. Bertrand)

Le 25 juillet 2003 est décédé au Carrefour de la santé de Jonquière, à l'âge de 79 ans et 10 mois, M. Bertrand Lavoie, époux de dame Thérèse Tremblay, demeurant au 2306 rue Larouche, Jonquière. La dépouille mortelle est exposée à la Résidence funéraire Arvida 2048 de Neuville, Jonquière (Ancienne gare)

le dimanche 27 juillet 2003 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, et lundi à compter de 8 h 30. Les funérailles auront lieu le lundi 28 juillet 2003 à 10 h à l'église St-Mathias et les cendres seront déposées au Columbarium Arvida. Outre son épouse dame Thérèse Tremblay, il laisse dans le deuil ses enfants: Danielle Lavoie, Alain, Diane (Alain Arseneault), Jocelyn; ses petits-enfants: François, Anick et Dominic Arseneault; ses frères et soeurs: Roland Lavoie (Blanche Paradis), feu Rosanne (Auguste Dumais), feu Gérard (Fernande Lauzier), feu Rosaire (Yolande Dionne), feu Fernando (Edna Green), feu Roger (Charlotte Savard), Joseph-Marie (Gratia Roy), Yvon; ses beaux-frères et belles-soeurs: Camille Tremblay, Claude (Monique Tremblay), Yvon, Rose-Aimée (feu Paul Perron); ses deux belles-soeurs: Louise Gagnon et Jacqueline Blackburn, ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et ami(e)s. Une personne bénévole sera présente au salon afin de recueillir vos dons en faveur de la fondation des maladies du cœur. Pour informations: 547-2116, télécopieur: 547-0128, courriel: resfunsag@videotron.ca **Direction funéraire: La Résidence funéraire du Saguenay** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).

Tremblay), Magella (Normande Tremblay), ainsi que plusieurs neveux et nièces, parents et ami(e)s. Une personne bénévole sera présente au salon afin de recueillir vos dons en faveur de la fondation des maladies du cœur. Pour informations: 547-2116, télécopieur: 547-0128, courriel: resfunsag@videotron.ca **Direction funéraire: La Résidence funéraire du Saguenay** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



LÈVESQUE (M. Serge)

Le 25 juillet 2003 est décédé au Carrefour de la santé de Jonquière, à l'âge de 58 ans et 5 mois, M. Serge Lèvesque, fils de feu Joseph Lèvesque et de feu dame Gertrude Duchesne, demeurant à Jonquière. La famille accueillera les parents et ami(e)s à la maison funéraire Nault & Caron, Réseau Dignité 3970 de la Fabrique Jonquière

le dimanche 27 juillet 2003 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h, lundi jour des funérailles, à compter de 12 h. Les funérailles auront lieu le lundi 28 juillet 2003 à 14 h à l'église St-Georges de Jonquière. La dépouille sera incinérée au crématorium Nault & Caron et les cendres déposées au cimetière de Shipshaw. Il laisse dans le deuil ses enfants: Sonia (Roger Bouchard), Martin (Claudia Dufour); ses petits-enfants: Alexandre, Samuel, Jean-Nicolas, Anthony; sa compagne dame Lisette Labrecque et ses enfants: Mario, Dominique et Véronique; la mère de ses enfants: dame Huguette Guirard; ses frères et soeurs: feu Céline, feu Robert (Nicole Harvey), feu Lucien (Denise Rivard), ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, parents et ami(e)s. Pour ceux et celles qui le désirent, une personne bénévole de la sclérose en plaques sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Aux membres de la famille éprouvée, nous offrons nos sincères condoléances. Pour tout renseignement, téléphonez au 542-2626, télécopieur: 542-6051, courriel: nault@netrover.com **Direction funéraire: Maison Nault & Caron** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



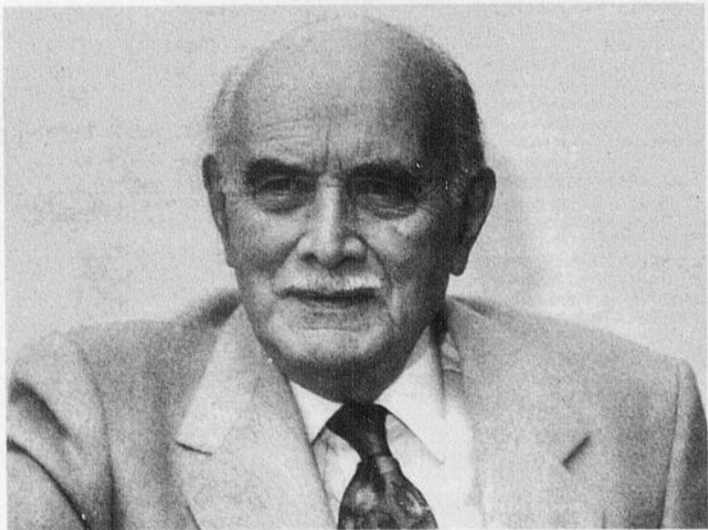
QUENNEVILLE (Mme Carmen Simard)

Le 24 juillet 2003, est décédée au Complexe hospitalier de la Sagamie, à l'âge de 74 ans et 10 mois, Mme Carmen Simard, épouse de M. Paul Quenneville, demeurant au 101, des Ecorceurs à Chicoutimi. La famille accueillera les parents et amis de 10 h à 14 h le samedi 26 juillet 2003 à la résidence funéraire Gravel & Fils, Réseau Dignité 825, avenue Bégin

coin des Champs-Élysées Chicoutimi Les funérailles auront lieu le samedi 26 juillet 2003 à 14 h à l'église Notre-Dame de Grâce à Chicoutimi. Les cendres seront déposées au cimetière St-François-Xavier à Chicoutimi. Elle était la fille de feu Emile Simard et de feu Blanche Girard. Elle laisse dans le deuil outre son époux M. Paul Quenneville; ses enfants: feu Marc Quenneville (Micheline Harvey), Denis (Maggie Charest), Luc (Esther Girard), Yvon (Sylvie Gaudreault); ses petits-enfants: Martin, Joë (Marie-Josée Pelletier), Katia (Marc Munger), Marc-Dominic, Jean-Denis et Marilyn; ses frères et soeurs: Paul Simard (Raymonde Boily), Antoinette (feu Egide Simard), feu Rita Delisle, feu Yvan Simard (feu Rolande Tremblay), Raymond Tessier (Lucette Lambert), feu Gisèle Simard (Lomer Thibault). Elle laisse également ses parents adoptifs: feu Mathilda et feu Henri Bouchard, feu Raoul (feu Pauline Desbiens), feu René (feu Ida Campeau), feu Louis-Henri (Solange Fortin), feu Paul-Emile (feu Cécile Tremblay), feu Jean-Charles (feu Simone Tremblay), Wilfrid (feu Jeanne Tremblay), feu Patrick (Gisèle Simard), feu Roland (feu Cécile Dufrene), Lucien (feu Aline Tremblay), feu Gaston (1ères noces feu Thérèse Fortin, 2es noces Henriette Côté); ses beaux-frères et belles-soeurs: feu Georges Quenneville (Olivette Larouche), Madeleine (Gaston Guimond), Louise (Jules Desbiens), feu Michel (1res noces Louise Bouchard, 2es noces Carole Larouche), ainsi que plusieurs neveux et nièces et de nombreux parents et amis. Pour ceux et celles qui le désirent, une personne bénévole de la Fondation des maladies du cœur du Québec sera présente au salon afin de recueillir vos dons. Pour informations: 543-0755, pour vos messages de condoléances, télécopieur: 543-7241, courriel: info@graveletfils.com **Direction funéraire: Résidences funéraires Gravel & Fils** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).

MedicAlert
Toujours là
www.medicalert.ca
Pour information
1 800 668-6381

IN MEMORIAM



CHARETTE (M. Louis-Philippe)

Le 23 juillet 2003, est décédé au Complexe hospitalier de la Sagamie, à l'âge de 89 ans, M. Louis-Philippe Charette, époux de Mme Laurette Lavoie, demeurant au 1901, des Rotelets à Chicoutimi. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 13 h. Les funérailles auront lieu

le mardi 29 juillet 2003 à 14 h à la Chapelle de la Cathédrale, Chicoutimi

Il a été chimiste durant 39 ans au service du centre de recherche et de développement Arvida (CRDA, Alcan). Il a été notamment chef de la division analytique à partir de 1966 et directeur associé du CRDA en 1978. Il a également été directeur scientifique de la fondation de l'Université du Québec à Chicoutimi durant de nombreuses années. Il laisse dans le deuil outre son épouse Mme Laurette Lavoie; ses enfants: Camille Charette (Jacques Fortin) et André (Monique Simard); ses petits-enfants: François, Caroline (Eric Thivierge), Nicolas (Nathalie Gilbert), Marie-Julie; ses arrière-petits-enfants: Eve et Louis. Il était le frère de: feu Alice Charette, Denise (feu Gérard Desjardins), feu Cécile, Léopold (feu Charlotte Rouleau), Charles-Auguste (Thérèse Bélanger), Denis (Thérèse Gauthier). Il était le beau-frère de: feu Pauline Lavoie (feu Henri Shehyn), feu Fernande (feu Charles-Miville Deschênes), feu Lucienne (feu Eugène Warren), feu Georgette (feu Edouard Gaudreault), Claire (feu Christian Lapointe), Mariette (feu Gaston Roberge), feu Charlotte (feu Lorenzo Matte), feu Madeleine (feu Georges Bernier), feu Jean-Louis (feu Joan Smith), Jean-Marie (Elisabeth Thibault), feu Paul (Georgette Tremblay). Il laisse également dans le deuil ses neveux et nièces et de nombreux parents et amis. Pour ceux et celles qui le désirent, faire parvenir vos dons à la Fondation de ma vie au 305, Avenue St-Vallier, Chicoutimi, G7H 5H6. Pour informations: 543-0755, pour vos messages de condoléances, télécopieur: 543-7241, courriel: info@graveletfils.com **Direction funéraire: Résidences funéraires Gravel & Fils** (membre de la Corporation des thanatologues du Québec).



LAVOIE (Mme Yvette Corneau)

Le 24 juillet 2003 est décédée au Carrefour de la santé de Jonquière, à l'âge de 81 ans et 4 mois, dame Yvette Corneau, épouse de feu M. Joseph-Henri Lavoie, demeurant au 3523 boul. du Saguenay, Jonquière. La dépouille mortelle est exposée à la

Résidence Funéraire du Saguenay 2555, St-Dominique Jonquière

le samedi 26 juillet 2003 de 19 h à 22 h, le dimanche 27 juillet 2003 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h et le lundi à compter de 9 h 30. Les funérailles auront lieu le lundi 28 juillet 2003 à 11 h 30 à l'église St-Mathieu. Les cendres seront déposées au cimetière de Jonquière. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Claire Lavoie (Sylvain Bergeron, Marie-Eve, Isabelle), Michelle (Daniel Tremblay, Jonathan, Sébastien), Dominique, Yvan (France Landry, Benoit, François), Gaëtan, Martial (Martine Gagnon, Simon, Sarah-Eve), Jacqueline (Claude Tremblay), Martin, Anne, Nathalie (Steeve Paradis, Aniane, Olivier), feu Robert, feu Martine, feu Clermont; son arrière-petit-fils Renaud; les enfants de son époux: Ghislain Lavoie (Cécile Corneau), Murielle (Jacques Dassyva), Pauline (Michel Bourgeois), Andréa (Alexandre Gravel) ainsi que leurs familles respectives; ses frères et soeurs: Solange Corneau (feu Léopold Lavoie), feu Fernand (feu Gabrielle Fortin), feu Rosita (Louis-Philippe Hudon), Eglantine (Jean-Marie Tremblay), Georges-Henri (Lisette Simard), Cécile (Ghislain Lavoie), feu Cyrille, Monique (Bertrand Bilodeau); ses beaux-frères et belles-soeurs: feu Marie-Blanche Lavoie (feu Arthur Allaire), feu Anne-Marie (feu Napoléon Girard), feu Léopold (Solange Corneau), feu François (Jeanne Tremblay), feu Antoinette (feu Joseph Beaumont), feu Lucienne (feu Alfred Cloutier), feu soeur Germaine, feu soeur Yvonne, feu Adrien (feu Adèle Beaumont), Rita, Maurice (Bernadette

La Presse **AFFAIRES.com**

Au nom de toute la population

La générosité des parents et amis de **M. Maurice Dionne,** de Chicoutimi, décédé le 12 avril 2003,

facilitera l'implantation de nouvelles technologies médicales destinées aux spécialités et aux ultrasécialités régionales du Complexe hospitalier de la Sagamie.

Au nom de tous ceux qui pourront bénéficier de vos dons, encore une fois... sincères remerciements!

«La Fondation de ma vie» 541-1005



la fondation de ma vie



Fonds de dotation du Centre hospitalier Jonquière inc.
Pour honorer la mémoire de **M. Léonard Huard**

décédé le 26 juin 2003, ses parents et amis ont versé des dons au Fonds de dotation du Centre hospitalier Jonquière.

Par ce geste, ils contribuent à l'achat d'équipements médicaux et paramédicaux nécessaires au développement de notre centre hospitalier et à l'amélioration de la qualité des services offerts.

Au fondes, je donne pour les miens

Merci de votre générosité!

Vous pouvez rejoindre le Fonds de dotation au numéro: **695-7711**



Envoi de troupes en Irak

Le Parlement japonais adopte une législation

TOKYO (AP) – Le Parlement japonais a approuvé samedi un texte législatif qui autorisera les forces nippones à participer à la reconstruction en Irak.

Pour le Premier ministre Junichiro Koizumi, il s'agit d'une large victoire politique. Le chef du gouvernement japonais faisait campagne pour envoyer des forces de maintien de la paix à l'étranger en vue d'améliorer l'image du pays sur la scène mondiale.

Les partis de l'opposition ont critiqué cette législation, estimant que de telles missions de maintien de la paix pourraient constituer une violation de la Constitution pacifiste du Japon.

« Nous porterons une grande attention à la sécurité de nos troupes en donnant notre aide à la reconstruction de l'Irak », a déclaré Junichiro Koizumi à la presse après le vote. Le Premier ministre a dit que la taille du contingent et la durée de son engagement seraient déterminées une fois la situation en Irak évaluée.

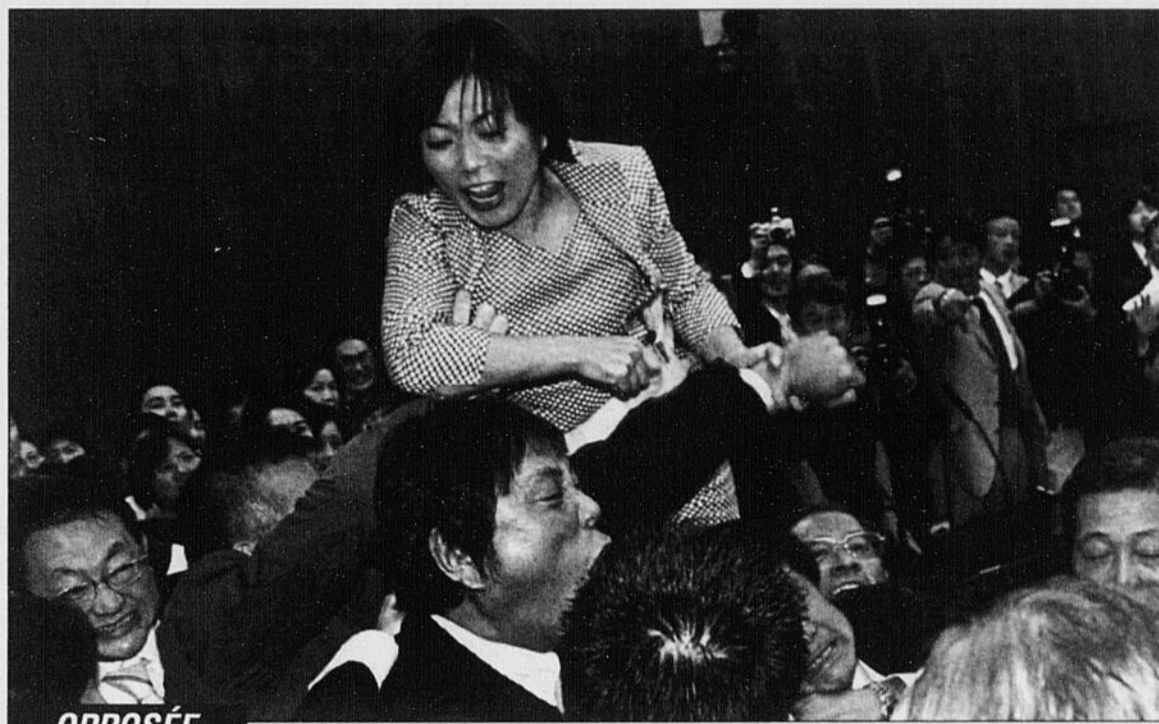
Le texte autorise l'armée de terre japonaise à apporter son

soutien aux troupes déployées en Irak - sans combattre. Il permet aussi au gouvernement d'envoyer des troupes sur les points chauds de la planète pour fournir de l'aide médicale, rapatrier les réfugiés, reconstruire des bâtiments et des routes et donner des conseils administratifs, même pour des missions qui n'ont pas reçu l'aval des Nations unies.

Les planificateurs militaires envisageraient d'envoyer en Irak jusqu'à un millier d'ingénieurs et d'autres militaires pour des missions de transport et de construction.

De petits contingents japonais ont participé à plusieurs opérations de maintien de la paix de l'ONU depuis 1992. La plus récente était au Timor-Oriental.

Actuellement, environ 147.000 soldats américains sont déployés en Irak, ainsi que 13.000 d'autres pays.



OPPOSÉE

La Japonaise Yuko Mori, qui était contre l'envoi de troupes en Irak, a su manifester son opposition à la législation adoptée.

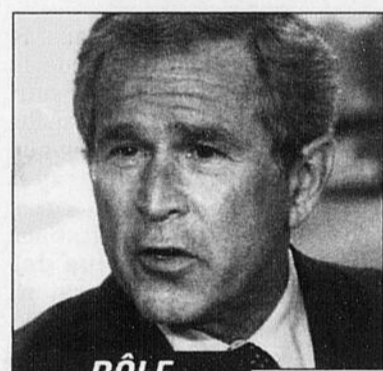
(Photo AP)

Au large du Liberia

George Bush ordonne le déploiement de soldats

WASHINGTON (AP) -- Le président George W. Bush a ordonné vendredi au Pentagone d'envoyer un nombre indéterminé de soldats américains au large du Liberia, en proie aux affrontements entre les rebelles et les forces gouvernementales, afin de soutenir une force d'interposition de la Communauté économique des Etats d'Afrique de l'Ouest (CEDEAO).

Le rôle joué par les Etats-Unis sera limité, a annoncé la Maison Blanche dans un communiqué qui ne donne pas de précisions sur le nombre de soldats ou de navires qui participeraient à l'opération.



RÔLE

Le rôle joué par les Etats-Unis au Liberia sera limité, a annoncé George W. Bush.

(Photo AP)

Le président américain a demandé au secrétaire à la Défense de prépositionner des « capacités militaires appropriées au large des côtes du Liberia », pour apporter un soutien à des soldats de la CEDEAO, souligne le communiqué, en insistant une nouvelle fois sur le nécessaire départ du président libérien Charles Taylor.

Les dirigeants d'Afrique de l'Ouest ont promis l'envoi d'une force d'interposition au Liberia prochainement, à la suite des offensives rebelles dans Monrovia, la capitale, aujourd'hui peuplée de centaines de milliers de réfugiés.

Les ministres des Affaires étrangères de la CEDEAO, réunis à Dakar, se sont engagés à déployer d'ici à quelques jours deux bataillons nigériens de 650

hommes chacun, premiers soldats d'une force de 3250 hommes.

Les tirs de mortiers sur Monrovia, la capitale libérienne assiégée, ont fait vendredi au moins 26 morts et plus de 200 blessés, selon les bilans concordants des hôpitaux et des familles de victimes.

Forces gouvernementales et rebelles s'accusent mutuellement de ces tirs de mortiers. Les bombardements, les plus intenses depuis lundi en près d'une semaine d'offensive rebelle, ont commencé peu après le lever du jour. Entre 15 et 20 obus ont été tirés en l'espace de dix minutes sur le quartier de l'ambassade américaine à Monrovia.

La chute d'un obus a provoqué la mort de deux garçons qui se brossaient les dents dans une cour près de la mission diplomatique. Leurs corps ainsi que ceux de

deux autres victimes ont été transportés dans une clinique où opère Médecins sans frontières.

A quelques pâtés de maisons de l'ambassade, la cour d'une école où se trouvaient des centaines de réfugiés n'a pas non plus échappé aux obus. Sept personnes ont été tuées et une dizaine d'autres blessées.

Après une campagne meurtrière de trois ans visant à destituer le président Charles Taylor, les forces rebelles ont réussi à repousser les troupes gouvernementales jusque dans le centre de Monrovia.

Vendredi, le ministre libérien de la Défense Daniel Chea a indiqué que les rebelles du LURD (Libériens unis pour la réconciliation et la démocratie) avaient repris un pont stratégique au cours de la nuit.

Guatemala

Emeute politique

GUATEMALA (AP) -- Les manifestations de soutien à l'ancien dictateur Efraín Ríos Montt se poursuivaient vendredi dans la capitale du Guatemala, au lendemain des violences qui ont fait un mort et entraîné la fermeture de l'ambassade américaine et contraint le chef de l'Etat à faire appel à l'armée pour rétablir l'ordre.

Les manifestants exigent que le général à la retraite puisse se présenter à l'élection présidentielle du 9 novembre. Si le plus haut tribunal du pays, la Cour constitutionnelle, a approuvé sa candidature, la Cour suprême - qui en dépit de son nom lui est inférieure - tarde à enregistrer sa candidature.

Un journaliste de la télévision, âgé de 65 ans, est mort jeudi d'une attaque cardiaque alors qu'il s'enfuyait devant des manifestants qui s'en prenaient à la pres-

se. Aucune arrestation n'a été signalée et aucune évaluation fiable du nombre de blessés n'a été avancée.

Jeudi dès l'aube, les premiers manifestants avaient commencé à se rassembler en plusieurs points stratégiques de cette ville de 1,5 million d'habitants, encerclant notamment l'ambassade des Etats-Unis, qui avait été fermée par précaution.

Après la dispersion survenue en fin de soirée, plusieurs centaines de partisans d'Efraín Ríos Montt sont toutefois demeurés et des autobus ont amené vendredi de nouveaux manifestants devant la Cour Constitutionnelle et la Cour suprême, ainsi que près de plusieurs bâtiments dépendant du ministère de la justice.

« Nous ne lâcherons pas tant que le général ne sera pas autorisé à être candidat », expliquait l'un d'entre eux.

Pour éviter la famine

Le Zimbabwe fait appel à la communauté internationale

HARARE (AP) -- Le Zimbabwe a lancé vendredi un appel à la communauté internationale afin d'obtenir environ un tiers de ses besoins en nourriture pour éviter la famine avant les premières récoltes de l'année prochaine.

Dans un document remis au Programme alimentaire mondial (PAM), Harare prévoit une pénurie de nourriture d'environ 712.000 tonnes, principalement du maïs, pour cette année.

Avec 120 000 tonnes déjà en

route, le gouvernement zimbabwéen estime à 600 000 tonnes la quantité de nourriture supplémentaire nécessaire.

Environ 1,9 million de tonnes de nourriture sont nécessaires chaque année pour nourrir les 12 millions d'habitants du Zimbabwe.

Or, selon le gouvernement, le pays produira cette année 900 000 tonnes, même s'il dispose de 284 000 tonnes en réserve. Le PAM estime à 800 000 tonnes cette production.

Selon l'agence onusienne, les

stocks de nourriture acheminés par la communauté internationale seront épuisés début septembre, et le fait qu'Harare a tardé à demander de l'aide met en péril l'arrivée de l'assistance supplémentaire. D'ordinaire, trois mois s'écoulent entre la demande et l'acheminement de l'aide.

La PAM estime par ailleurs à au moins 5,5 millions le nombre de Zimbabwéens qui auront besoin en urgence de nourriture chaque mois à partir de décembre et janvier prochains.

Porté par sa mère

Lastras signe une victoire émotive

SAINT-MAIXENT-LECOLE, France (AP) — Pablo Lastras a apporté sa part d'émotion à un Tour du Centenaire d'ores et déjà historique pour son suspense, en s'imposant hier à Saint-Maixent-L'École le jour de l'anniversaire de sa maman disparue il y a quatre mois et une semaine.

Agé de 27 ans, l'Espagnol d'Ibanesto.com a sauté sur la ligne le Français Carlos Da Cruz (FDJeux.com) pour signer à 49,938 km-h la deuxième moyenne horaire depuis les premiers tours de roue dans la Grande Boucle en 1903.

Cette 18^e étape longue de 202,5 km entre Bordeaux et Saint-Maixent-L'École a encore été marquée par un inédit sprint de Jan Ullrich et Lance Armstrong lors du premier sprint bonifications de Montendre, au 50^e km.

L'Allemand, deuxième derrière l'Australien Robbie McEwen, a empoché quatre secondes de bonifications, alors que le leader de l'US Postal Service, en a pris deux, en prenant la troisième place.

Du coup, Ullrich a repris deux secondes au maillot jaune américain à la veille du contre-la-montre de 49 km entre Pornic et Nantes, qui s'annonce décisif pour le sacre sur les Champs-Élysées.

A deux jours de l'arrivée à Paris, Armstrong compte au classement général 1:05 minute d'avance sur Ullrich, et 2:47 minutes sur le Kazakh Alexandre Vinokourov (Telekom).

«C'était aujourd'hui l'anniversaire de ma maman qui est morte il y a quatre mois et une semaine. Elle m'a porté dans les derniers mètres», a déclaré Lastras après avoir franchi en vainqueur la ligne d'arrivée inédite de Saint-Maixent-L'École.

Déjà vainqueur d'étapes dans le Giro et la Vuelta, ce coureur «sans point faible mais sans point fort» comme il se définit, a complété son tableau de chasse. De belle façon, pour fêter sa première participation à la Grande Boucle.

C'est au 60^e kilomètre que l'Espagnol est parti dans un groupe de 16 coureurs qui ne devaient pas être rejoints.

Le passage à Cognac ne faisait que renforcer les ardeurs. A 20 kilomètres de l'arrivée, Thomas Voeckler lançait une attaque qui coupait le groupe en deux. Puis l'Espagnol David Canada plaçait un contre peu après le franchissement de la banderole des 10 kilomètres. Da Cruz, l'Italien Daniele Nardello et Lastras prenaient sa roue. Le Français passait en tête à 300 mètres de la ligne d'arrivée, mais coïncidait dans les dernières longueurs. Pablo Lastras, longtemps han-

dicapé par des opérations, confirmait son bon retour en forme depuis 2001. Il signait la meilleure moyenne horaire, depuis les 50,355 km-h établis par l'Italien Mario Cipollini en 1999 entre Laval et Blois.

«C'est malheureux, je me fais doubler dans les dix derniers mètres par l'Espagnol», a déclaré Da Cruz, qui est passé proche de décrocher sa première victoire dans le Tour de France. Lors de la première semaine de course, Da Cruz avait dépensé ses forces dans les sprints intermédiaires pour défendre le maillot jaune de son coéquipier l'Australien Bradley McGee, victorieux du prologue sous la Tour Eiffel.

Vendredi, Robbie McEwen (Lotto), en réglant à la 17^e place le sprint du peloton arrivé avec 24:05 minutes de retard sur Lastras, a pris le maillot vert que détenait son compatriote australien Baden Cooke, depuis l'abandon avant les Alpes de l'Italien Alessandro Petacchi, vainqueur de quatre étapes. Le maillot des sprinters se jouera définitivement dimanche sur le Champs-Élysées, comme peut être le maillot jaune.

Armstrong est à deux jours de son cinquième sacre consécutif, alors que Jan Ullrich veut retrouver la première marche du podium qu'il avait escaladée en 1997. Si les deux hommes



VICTOIRE

Pablo Lastras s'est dit porté par sa mère pour expliquer son gain dans la 18^e étape.

n'étaient séparés que par une poignée de secondes à l'issue du contre-la-montre samedi soir, tout pourrait se jouer dimanche lors de la dernière étape, longue de 152 km entre Ville-d'Avray et Paris.

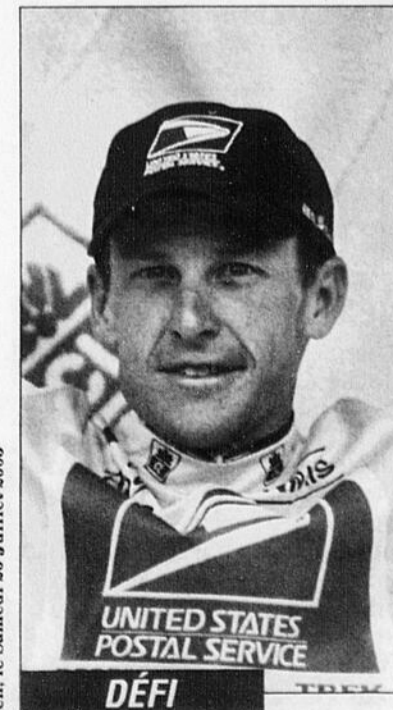
Les deux sprints-bonifications sur le haut de l'avenue des Champs-Élysées coûteraient

alors sans doute très chers. «Le premier du classement fera rouler son équipe pour empêcher son adversaire de grappiller les secondes en jeu en ces occasions», pronostique Bernard Hinault, l'un des quintuples vainqueurs du Tour avec Jacques Anquetil, Eddy Merckx et Miguel Indurain.

Le contre-la-montre

L'heure de vérité sonne pour Armstrong

SAINT-MAIXENT-LECOLE (AP) — Lance Armstrong disputera aujourd'hui sur



Lance Armstrong livre aujourd'hui son contre-la-montre le plus important de sa carrière.

49 kilomètres entre Pornic et Nantes le contre-la-montre le plus important de tous ceux qu'il a eus dans le Tour de France.

Le Texan, qui compte 1:05 minute d'avance sur l'Allemand Jan Ullrich (Bianchi) avant cette ultime heure de vérité dans le Tour du Centenaire, n'a jamais perdu dans le dernier chrono de la Grande Boucle depuis son premier sacre en 1999.

Samedi, sur les routes de Loire-Atlantique, le leader de l'US Postal Service peut définitivement s'assurer une cinquième victoire consécutive. Il rejoindrait ainsi au palmarès Jacques Anquetil, Eddy Merckx, Bernard Hinault et Miguel Indurain.

«Pour le bicentenaire de la révolution française en 1989, Greg LeMond avait causé une énorme surprise en s'assurant la victoire le dernier jour avec seulement huit secondes d'avance sur Laurent Fignon. Pour le centenaire du Tour cette année, peut-être que le destin nous réserve un scénario extraordinaire de ce type», a déclaré Bernard Hinault, vendredi, au départ de Bordeaux.

«Ce Tour va peut-être se jouer

au centième de seconde, soit deux dixièmes de seconde, soit cinq centièmes», a ajouté le «Blaireau», excité par ce final à suspense, qui pourrait désigner le vainqueur dimanche au terme des 3427,5 kilomètres du parcours, seulement une fois franchie la ligne d'arrivée sur les Champs-Élysées.

Tout est possible en effet. Jan Ullrich a fait sensation en remportant le premier contre-la-montre individuel, disputé sur 47 km entre Gaillac et Cap'Découverte, où il avait devancé sous la canicule Armstrong de 1:36 minute. Mais l'Américain était déshydraté après s'être échauffé dans une fraîcheur artificielle provoquée par un brumisateur installé à son intention.

«Nous ne renouvellerons pas l'expérience», a prévenu le Belge Johan Bruyneel, le directeur sportif d'Armstrong à l'US Postal Service.

«Armstrong avait fini ce contre-la-montre complètement marqué autour de la bouche, un signe de déshydratation qui ne trompe pas. La même mésaventure m'était arrivée dans un Grand

Prix des Nations», explique Charly Mottet, ex-grand spécialiste français de cet exercice contre le chronomètre.

Ce parcours très plat, très différent de celui vallonné de Gaillac, favorisera la puissance pure. A ce jeu, le hiératique Ullrich, tout en puissance, semble légèrement avantagé.

«La notion de spécialiste du contre-la-montre est un peu gommée en fin de Tour. Le plus important, c'est l'état de fraîcheur physique», reprend Mottet, qui se dit «épaté» par le retour en forme d'Armstrong, après son coup de mou de Gaillac.

«Sur le Tour, il est toujours difficile de se refaire», dit-il.

Depuis sa démonstration au sommet de Luz-Ardidien, Armstrong a convaincu de son grand retour. Il ne devrait pas lâcher le morceau sur le parcours Pornic-Nantes, lui qui avant le revers de Gaillac n'avait perdu qu'un seul long chrono sur le Tour de France depuis 1999, celui de Lorient l'an dernier, où il s'était fait surprendre par le Colombien Santiago Botero.

«Lance a reconnu une fois le par-

cours, à la veille du circuit de la Sarthe, explique Bruyneel. Il n'est pas dur, il est plat, sans partie difficile. C'est un contre-la-montre assez similaire à celui de Fribourg-Mulhouse en 2000, à peu près le même parcours et la même distance, et il nous avait bien réussi.»

Sur les terres d'Ullrich, Armstrong s'était alors imposé avec 25 secondes d'avance sur l'Allemand.

Deux fois sacré champion du monde du contre-la-montre à Trévis en 1999 et à Lisbonne en 2001, Ullrich qui est encore vice-champion olympique en titre de la discipline, est loin de partir battu d'avance.

«S'il s'améliore encore par rapport à Gaillac où il a fait un contre-la-montre parfait, alors...», souligne admiratif Alain Gallopin, le directeur sportif adjoint de la Bianchi.

«Par rapport au début du Tour, Jan s'est décontracté, il est plus cool. Il est bien dans sa tête.»

Le manager français ne serait pas contre un bon Zéphyr en provenance du proche Atlantique, pour favoriser son poulain.

Les Expos arrachent une victoire aux Braves d'Atlanta

MONTREAL (PC) — Orlando Cabrera a profité d'un mauvais lancer de Jung Keun Bong pour croiser le marbre en 11e manche dans une fin de match incroyable et les Expos ont arraché une victoire autant inespérée qu'inattendue de 9-8 aux Braves d'Atlanta.

Les buts étaient remplis à la suite du double de Cabrera et de deux buts sur balles quand Bong a commis l'irréparable.

Ron Calloway, qui a fait son arrivée dans le match pour remplacer Vladimir Guerrero en huitième manche comme coureur suppléant, avait permis aux Expos de compléter une remontée extraordinaire en produisant le point égalisateur en fin de neuvième.

Les Braves, qui présentent la meilleure fiche de tout le baseball, menaient 8-2 en huitième quand les Expos ont marqué cinq fois grâce surtout au circuit de trois points de Michael Barrett, qui a levé dans les voiles depuis quelques semaines après avoir connu une première demie saison de misère.

Ils ont égalé les chances en fin de neuvième contre John Smoltz, qui bousillait un troisième sauvetage grâce au double de Calloway et à une erreur du pourtant fiable Rafael Furcal.

La victoire est allée à Luis Ayala (7-1) sixième lanceur utilisé par les Expos.

Toute une remontée

Les Expos ont comblé un écart de 8-2 au cours des deux dernières manches. Ils ont d'abord marqué cinq fois en huitième, grâce surtout au circuit de trois points de Michael Barrett.

Puis, ils ont profité d'une erreur de Rafael Furcal et d'un double de Ron Calloway, aux dépens de l'as releveur John Smoltz, pour créer l'égalité en fin de neuvième.

Personne ne peut se permettre la moindre défaillance contre les Braves d'Atlanta. Le moindre lancer qui flotte au-dessus du marbre se retrouve habituellement quelque part dans les tribunes. C'est déjà arrivé 153 fois cette saison. Claudio Vargas et Julio Manon l'ont appris à leurs dépens, vendredi soir, quand Chipper Jones, Vinny Castilla et Javier Lopez ont bouclé le circuit pour les Braves.

Les Expos ont montré aux Braves qu'ils pouvaient eux aussi s'élancer avec force et surtout qu'ils n'abandonnaient jamais la lutte. Vladimir Guerrero avait donné le ton avec son neuvième circuit de la saison, son premier depuis son retour au jeu, dès la deuxième manche et Barrett, qui connaît sa meilleure séquence de la saison, a claqué un circuit de trois points dans une poussée de cinq points en fin de huitième, poussée qui a donné des sueurs froides aux Braves.

Wil Cordero a produit deux autres points pour les Expos, lui qui a obtenu deux doubles et un simple en quatre présences.

Vargas a accordé 10 coups sûrs et quatre points en six manches et deux tiers aux Braves, qui tentaient de mériter une septième victoire au cours de leurs huit derniers matches contre les Expos.

La recrue Horacio Ramirez qui avait subi la défaite à son premier départ dans les ligues majeures face aux Expos le 2 avril à Atlanta, a connu une série de sept victoires d'affilée par la suite. Vendredi, il a espacé cinq

coups sûrs en sept manches et un tiers. Il a été débité de trois points.

Les Braves se sont inscrits les premiers quand Lopez et Castilla ont obtenu des doubles consécutifs dans la gauche après deux retraits.

Mais Guerrero, qui a raté 39 matches en raison d'une hernie discale, a remis les pendules à l'heure en fin de manche quand il a expédié un tir de Ramirez loin dans les tribunes de gauche. C'était son premier circuit depuis le 15 mai. Il n'avait pas frappé la longue balle en 52 présences à la plaque.

À la manche suivante, Ramirez s'est placé dans de mauvais draps en donnant trois buts sur balles. Wil Cordero a alors produit un point avec un double, son 12e point produit du mois. Mais Ramirez s'en est tiré en ne donnant qu'un seul point grâce à un double retrait et à un relais précis de Marcus Giles, qui a harponné Guerrero au marbre sur le double de Cordero.

Chipper Jones a créé l'égalité pour les Braves avec un circuit en solo, son 18e, en sixième manche.

Andrew Jones a suivi avec un simple, mais la menace s'est arrêtée là quand Vargas a retiré Robert Fick sur des prises et que Jones a été harponné en tentative de vol par un relais précis de Barrett.

Poussée en septième

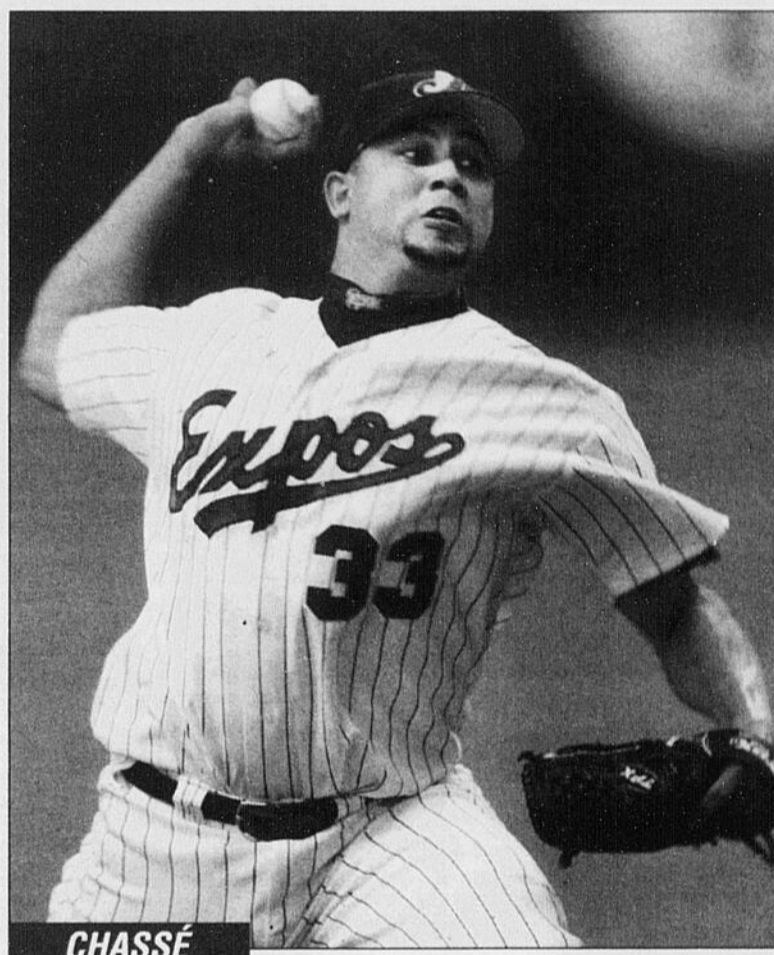
Et Vinny Castilla, qui n'a rien d'un huitième frappeur typique, a déclenché une poussée de deux points en septième quand il a claqué son 17e circuit de la saison, un très long coup au centre.

Des doubles consécutifs de Rafael Furcal et Giles ont donné l'autre point aux Braves et chassé Vargas. Sur les deux jeux, les

coureurs ont pu avancer de 90 pieds à la suite d'erreurs de Brad Wilkerson et Jose Vidro.

Les Braves ont ensuite brisé les reins de leurs adversaires en fin de huitième en se moquant des releveurs Joey Eischen et Manon. Eischen a donné des coups sûrs aux deux Jones, les seuls frappeurs à l'affronter. Manon a donné un simple d'un point au frappeur suppléant Julio Franco et a ensuite été victime du 28e circuit de Lopez, un

coup de trois points dans la gauche. Mais les Expos n'ont pas abandonné la lutte et ont mis sur pied une poussée qui semblait irrésistible en fin de huitième. Après avoir chassé Ramirez, Kevin Gryboski a donné un simple d'un point à Cordero, puis Chipper Jones a échappé un ballon frappé par Wilkerson. Un roulant de Jose Macias leur a donné un deuxième point et Barrett a claqué un circuit de trois points, son neuvième.



Le lanceur Claudio Vargas a eu du mal à contenir les Braves hier, accordant dix coups sûrs.

(Photo PC)

Gary Carter intronisé

Grand jour pour un grand joueur

MONTREAL (PC) — Dimanche dans le petit village de Cooperstown dans l'État de New York, Gary Carter deviendra le

premier joueur à être intronisé au Temple de la Renommée du baseball comme membre des Expos.

Il y a bien au panthéon Tony

Perez, un ancien Expo, mais c'est surtout à cause de ses exploits comme membres des Reds de Cincinnati qu'il a mérité sa place parmi les grands.

Carter mérite amplement sa place à Cooperstown. Il a été le meilleur receveur de son époque. Trois fois gagnant du Gant d'Or, le Kid a conservé une moyenne en carrière de .262 avec 324 circuits. Il a obtenu 220 de ces circuits pendant son séjour de 12 saisons avec les Expos.

Il a participé 11 fois au match des étoiles et a été choisi deux fois joueur par excellence de cette classique.

Samedi prochain, il sera honoré au Stade olympique lors d'une cérémonie spéciale.

À Cooperstown, chaque membre qui est intronisé peut préparer un discours. On limite la rhétorique des nouveaux membres à 20 minutes. Comme on connaît le Kid, véritable moulin à paroles, il lui sera sans doute très difficile de se limiter à cela.

Pour un, Frank Robinson, qui a

été intronisé à Cooperstown en 1982 en compagnie de l'illustre Hank Aaron, sait fort bien toutes les émotions qui habitent présentement Carter à quelques heures de la cérémonie qui aura lieu sur les marches du temple.

«Je me souviens que j'avais préparé par écrit trois ou quatre discours, a dit Robinson. Mais ils ont tous pris le bord de la poubelle.

«Quand je me suis approché du podium, j'ai laissé parler mon cœur tout simplement.»

Robinson a connu de grands moments comme joueur. Il est le seul de l'histoire de ce sport à avoir été choisi joueur par excellence dans les deux ligues majeures. Il a remporté la Triple Couronne des frappeurs. Il a terminé sa carrière avec un total de 586 circuits. Il a été choisi au sein des équipes d'étoiles 12 fois.

Mais il prétend toujours qu'il n'a pas de moment plus important pour un joueur que ce jour où il est appelé à prendre place à Cooperstown.

«Au moment où j'ai été introni-

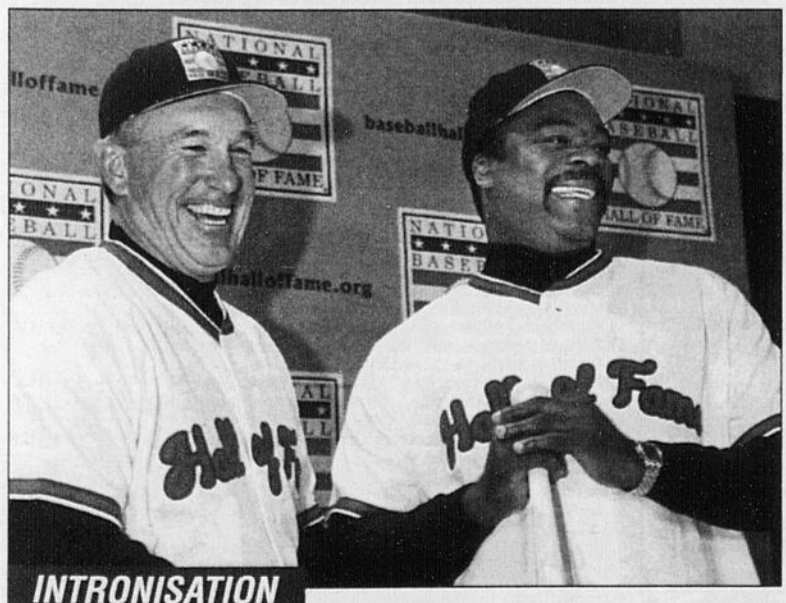
sé, il y avait moins de 200 membres au panthéon. Ce n'est pas beaucoup, vraiment.

«Juste le fait de penser que tous les plus grands de l'histoire y sont et que nous nous retrouvons à leurs côtés, c'est exceptionnel. J'ai aussi eu ce jour-là une pensée pour tous les excellents joueurs qui ne pourront jamais y être.

«C'est de loin le jour le plus important de la carrière d'un joueur. Tout ce qu'on a accompli comme joueur est déjà chose du passé. C'est déjà tout compilé. Il faut alors parler avec son cœur.

«Je ne voulais surtout pas oublier personne. Je voulais saluer tous ceux qui m'avaient aidé, qui m'avaient permis de me rendre aussi loin. On a alors vraiment l'impression d'être un grand privilégié.»

Carter passera certes par la même gamme d'émotions. Il a même promis de dire quelques mots en français. Si le baseball majeur semble avoir hâte d'oublier son séjour à Montréal, le Kid, lui, ne l'oubliera jamais.



Grand jour pour un grand joueur demain puisque Gary Carter fera son entrée au Temple de la Renommée du baseball. Il pose ici en compagnie de Eddie Murray.

(Photo AP)

Les chiffres

Baseball

LIGUE NATIONALE

Section	G P Moy. Diff			
	G	P	Moy. Diff	
Atlanta	67	34	663	—
Philadelphie	57	43	570	9 1/2
Floride	53	49	520	14 1/2
Montréal	52	50	510	15 1/2
New York	43	59	422	24 1/2
Section Centrale				
Houston	56	46	549	—
St. Louis	52	49	515	3 1/2
Chicago	50	51	495	5 1/2
Pittsburgh	46	53	465	8 1/2
Cincinnati	44	58	431	12
Milwaukee	41	60	406	14 1/2
Section Ouest				
San Francisco	65	37	637	—
Arizona	54	48	529	11
Los Angeles	53	48	525	11 1/2
Colorado	52	53	495	14 1/2
San Diego	39	64	379	26 1/2

Jeudi 24 juillet

Montréal 5 N.Y. Mets 1
Atlanta 5 Floride 2
Los Angeles 1 Colorado 0 (11 manches)
Philadelphie 14 Chicago Cubs 6
Pittsburgh 7 Cincinnati 5 (11 manches)
San Francisco 3 Arizona 2
Milwaukee 2 Houston 1

Vendredi 25 juillet

N.Y. Mets 3 Cincinnati 1
Atlanta à Montréal, 19h05.
Philadelphie en Floride, 19h35.
Chicago Cubs à Houston, 20h05.
Pittsburgh à St. Louis, 20h10.
Milwaukee au Colorado, 21h05.
Los Angeles en Arizona, 22h05.
San Diego à San Francisco, 22h15.

Samedi 26 juillet

Chicago Cubs (Estes 6-8) à Houston (Redding 6-9), 13h20.
Pittsburgh (Fogg 6-4) à St. Louis (W. Williams 13-3), 14h10.
Los Angeles (Ashby 2-7) en Arizona (Dessens 5-7), 16h05.
Philadelphie (Duckworth 3-4) en Floride (Beckett 4-4), 18h05.
Atlanta (Reynolds 7-5) à Montréal (Day 4-3), 19h05.
Cincinnati (Acedo 1-0) à N.Y. Mets (Heilman 1-2), 19h10.
Milwaukee (Kinney 6-8) au Colorado (Stark 1-0), 20h05.
San Diego (Jarvis 3-2) à San Francisco (J. Williams 5-1), 22h15.

Dimanche 27 juillet

Atlanta à Montréal, 13h05.
Cincinnati à N.Y. Mets, 13h10.
Philadelphie en Floride, 13h35.
Chicago Cubs à Houston, 14h05.
Pittsburgh à St. Louis, 14h10.
Milwaukee au Colorado, 15h05.
San Diego à San Francisco, 16h05.
Los Angeles en Arizona, 16h35.

Lundi 28 juillet

Pittsburgh à St. Louis, 13h40.
Atlanta à Montréal, 19h05.
Arizona en Floride, 19h05.
Milwaukee à N.Y. Mets, 19h05.

Mardi 29 juillet

St. Louis à Montréal, 19h05.
Los Angeles à Philadelphie, 19h05.
Arizona en Floride, 19h05.
San Diego à Pittsburgh, 19h05.
Colorado à Cincinnati, 19h10.
Milwaukee à N.Y. Mets, 19h10.
Houston à Atlanta, 19h35.
San Francisco à Chicago Cubs, 20h05.

LES MENEURS

	MJ	AB	P	CS	Moy.
Pujols StL	100	373	90	139	373
Helton Col	104	389	91	135	347
Guillen Cin	86	295	49	101	342
Video Mon	93	339	52	113	333
Bonds SF	87	277	77	91	329
Renteria StL	99	384	59	126	328
Hidalgo Hou	84	309	53	100	324
Sheffield Atl	96	355	79	115	324
LCastillo Flo	96	380	67	121	318
SFinley Ariz	93	320	59	101	316
Points — Helton, Colorado, 91; Pujols, St. Louis, 90; Sheffield, Atlanta, 79; Furcal, Atlanta, 77; Bonds, San Francisco, 77; Alones, Atlanta, 73; Berkman, Houston, 70.					
Points produits — PrWilson, Colorado, 95; Pujols, St. Louis, 92; Helton, Colorado, 83; Lowell, Floride, 82; Sheffield, Atlanta, 76; Thome, Philadelphie, 75; Sexson, Milwaukee, 74.					
Coups sûrs — Pujols, St. Louis, 139; Helton, Colorado, 135; Pierre, Floride, 126; Renteria, St. Louis, 126; Grissom, San Francisco, 122; PrWilson, Colorado, 121; LCastillo, Floride, 121; LGonzalez, Arizona, 121.					
Doubles — ShGreen, Los Angeles, 36; Helton, Colorado, 35; Pujols, St. Louis, 34; PrWilson, Colorado, 34; LGonzalez, Arizona, 34; Grudzielanek, Chicago, 31; MGiles, Atlanta, 30; Biggio, Houston, 30.					
Triples — Furcal, Atlanta, 8; CPatterson, Chicago, 7; Walker, Colorado, 7; Wigginton, New York, 6; Podsednik, Milwaukee, 6; SFinley, Arizona, 6; AGonzalez, Floride, 5; JEncarnacion, Floride, 5.					
Circuits — Bonds, San Francisco, 33; Pujols, St. Louis, 29; Edmonds, St. Louis, 29; Lowell, Floride, 28; Sexson, Milwaukee, 27; JLopez, Atlanta, 27; Thome, Philadelphie, 26.					
Buts volés — Pierre, Floride, 46; DRoberts, Los Angeles, 24; Renteria, St. Louis, 24; Podsednik, Milwaukee, 20; EYoung, Milwaukee, 20; Goodwin, Chicago, 19; Lofton, Chicago, 18.					
Lanceurs (11 décisions) — Willis, Floride, 9-2, 813, 2.67; WWilliams, St. Louis, 13-3, 812, 3.24; RuOrtiz, Atlanta, 14-4, 778, 3.55; Robertson, Houston, 10-3, 769, 4.56; HRamirez, Atlanta, 8-3, 727, 4.17; Schmidt, San Francisco,					

10-4, 714, 2.41; Ishii, Los Angeles, 9-4, 692, 3.37.

Retraits — Wood, Chicago, 173; JVazquez, Montréal, 157; Prior, Chicago, 150; Schmidt, San Francisco, 143; Nomo, Los Angeles, 131; Wolf, Philadelphie, 118; Millwood, Philadelphie, 116.

Victoires protégées — Smoltz, Atlanta, 37; Gagné, Los Angeles, 34; Wagner, Houston, 30; MiWilliams, Philadelphie, 25; Biddle, Montréal, 24; Worrell, San Francisco, 23; Benitez, New York, 21.

LIGUE AMÉRICAINE

Section	G P Moy. Diff			
	G	P	Moy. Diff	
New York	63	38	624	—
Boston	60	42	588	3 1/2
Toronto	53	50	515	11
Baltimore	48	52	480	14 1/2
Tampa Bay	36	65	356	27
Section Centrale				
Kansas City	56	45	554	—
Chicago	53	50	515	4
Minnesota	51	51	500	5 1/2
Cleveland	42	61	408	15
Detroit	27	74	267	29
Section Ouest				
Seattle	61	40	604	—
Oakland	57	44	564	4
Anaheim	51	49	510	9 1/2
Texas	41	60	406	20

Jeudi 24 juillet

Chicago White Sox 4 Toronto 3 (13 manches)
Baltimore 5 N.Y. Yankees 3
Minnesota 6 Kansas City 2
Tampa Bay 15 Boston 9
Detroit 7 Cleveland 4
Anaheim 10 Texas 6
Oakland 3 Seattle 0

Vendredi 25 juillet

Toronto 5 Baltimore 3
N.Y. Yankees 4 Boston 3
Minnesota 6 Cleveland 5
Kansas City 8 Detroit 3
Chicago White Sox 7 Tampa Bay 2
Texas à Seattle, 22h05.
Oakland à Anaheim, 22h05.

Samedi 26 juillet

N.Y. Yankees (Mussina 11-6) à Boston (Burkett 8-4), 13h20.
Texas (Dickey 4-5) à Seattle (Pineiro 11-5), 16h05.
Oakland (Harden 0-0) à Anaheim (Sele 6-7), 16h05.
Baltimore (Hentgen 2-5) à Toronto (Hendrickson 6-6), 16h05.
Minnesota (Lohse 6-8) à Cleveland (Traber 4-5), 19h05.
Kansas City (Snyder 1-4) à Detroit (Bonderman 3-14), 19h05.
Tampa Bay (Bell 2-2) à Chicago White Sox (Porzio 1-1), 19h05.

Dimanche 27 juillet

Kansas City à Detroit, 13h05.
Minnesota à Cleveland, 13h05.
Baltimore à Toronto, 13h05.
N.Y. Yankees à Boston, 14h05.
Tampa Bay à Chicago White Sox, 14h05.
Texas à Seattle, 16h05.
Oakland à Anaheim, 16h05.

Lundi 28 juillet

Texas à Seattle, 22h05.
Oakland à Anaheim, 22h05.

Mardi 29 juillet

Tampa Bay à Toronto, 19h05.
Boston au Texas, 20h05.
Chicago White Sox à Kansas City, 20h05.
Baltimore au Minnesota, 20h05.
Detroit à Seattle, 22h05.
Cleveland à Oakland, 22h05.
N.Y. Yankees à Anaheim, 22h05.

Mercredi 30 juillet

Tampa Bay à Toronto, 19h05.
Boston au Texas, 20h05.
Chicago White Sox à Kansas City, 20h05.
Baltimore au Minnesota, 20h05.
Detroit à Seattle, 22h05.
Cleveland à Oakland, 22h05.
N.Y. Yankees à Anaheim, 22h05.

Jeudi 31 juillet

Tampa Bay à Toronto, 12h35.
Cleveland à Oakland, 15h35.
Detroit à Seattle, 16h35.
Boston au Texas, 20h05.
Chicago White Sox à Kansas City, 20h05.
Baltimore au Minnesota, 20h05.
N.Y. Yankees à Anaheim, 22h05.

LES MENEURS

	MJ	AB	P	CS	Moy.
ISuzuki Sea	99	424	71	144	340
Mora Bal	81	297	59	99	333
Mueller Bos	90	312	54	104	333
MRamirez Bos	99	374	80	122	326
Nixon Bos	88	304	58	98	322
Garciaparra Bos	99	422	81	136	322
Bradley Cle	87	321	53	103	321
Anderson Ana	100	400	55	128	320
MYoung Tex	99	404	62	129	319
Blalock Tex	87	339	53	107	316
Points — Wells, Toronto, 81; Garciaparra, Boston, 81; CDelegado, Toronto, 80; MRamirez, Boston, 80; ASoriano, New York, 78; ISuzuki, Seattle, 71; BBoone, Seattle, 71.					
Points produits — CDelegado, Toronto, 99; Wells, Toronto, 90; GAnderson, Anaheim, 85; JaGiambi, New York, 79; BBoone, Seattle, 78; MRamirez, Boston, 77; Conine, Baltimore, 71.					
Coups sûrs — ISuzuki, Seattle, 144; Garciaparra, Boston, 136; Wells, Toronto, 132; MYoung, Texas, 129; GAnderson, Anaheim, 128; ASoriano, New York, 126; Matsui, New York, 122; MRamirez, Boston, 122.					
Doubles — GAnderson, Anaheim, 35; Mueller, Boston, 34; Huff, Tampa Bay, 33; Matsui, New					

York, 31; Wells, Toronto, 30; Bradley, Cleveland, 29; Catalano, Toronto, 29; MOrdonez, Chicago, 29.

Triples — Garciaparra, Boston, 12; CGuzman, Minnesota, 9; Baldelli, Tampa Bay, 7; Byrnes, Oakland, 7; MYoung, Texas, 6; Rivas, Minnesota, 6; DYoung, Detroit, 6.

Circuits — JaGiambi, New York, 28; CDelegado, Toronto, 28; Wells, Toronto, 27; BBoone, Seattle, 25; ASoriano, New York, 24; ARodriguez, Texas, 24; MRamirez, Boston, 24; JGonzalez, Texas, 24.

Buts volés — Beltran, Kansas City, 28; ASoriano, New York, 27; ISuzuki, Seattle, 26; Crawford, Tampa Bay, 25; Damon, Boston, 19; Baldelli, Tampa Bay, 18; ASanchez, Detroit, 18.

Lanceurs (11 décisions) — Halladay, Toronto, 14-2, 875, 3.43; DWells, New York, 12-3, 800, 3.83; Ponson, Baltimore, 14-5, 737, 3.64; DLoew, Boston, 11-4, 733, 4.85; Loaiza, Chicago, 12-5, 706, 2.16; Moyer, Seattle, 12-5, 706, 3.24; Pineiro, Seattle, 11-5, 687, 3.38.

Retraits — Clemens, New York, 139; Mussina, New York, 126; Halladay, Toronto, 123; PMartinez, Boston, 120; Wakefield, Boston, 114; Loaiza, Chicago, 113; Pettitte, New York, 113.

Victoires protégées — Urbina, Texas, 26; Foulke, Oakland, 25; MacDougal, Kansas City, 24; Julio, Baltimore, 23; Guardado, Minnesota, 23; DBaez, Cleveland, 22; Percival, Anaheim, 22.

Sommaires

LIGUE NATIONALE

Cincinnati 000 000 010 — 1 7 1
N.Y. Mets 000 100 11x — 3 11 1
Graves (P.4-11) et LaRue: Leiter (G.9-5), Wheeler (8), Stanton (VP.1) et Wilson: C. Cin — JGuillen (21).

Chi Cubs 000 001 220 — 5 9 1
Houston 300 000 000 — 3 5 0
Zambrano (G.8-8), Borowski (VP.18)(9) et Bako: WMiller, Dotel (P.6-4)(8), Gallo (9), Stone (9) et Ausmus: C. ChC — Alou (15), Zambrano (2).

LIGUE AMÉRICAINE

Baltimore 000 110 100 — 3 9 1
Toronto 003 000 20x — 5 9 0
JJohnson (P.8-5), BRyan (7), HCarasco (8), Groom (8), Lightenb (8) et Fordyce: Lidle (G.11-8), Polite (8), TreMiller (VP.2)(8) et GMyers: C. Tor — CDelegado (29).

Kansas City 002 004 200 — 8 15 0
Detroit 100 001 010 — 3 13 0
RuHernandez (G.5-3), Field (7), Leskanic (9) et DiFelice: Ledezma (P.3-4), Spurling (6), Rodney (7), Sparks (7) et Walbeck, Petrick (7): C. KC — Guiel (9); Det — Witt (7).

Minnesota 000 120 201 — 6 11 2
Cleveland 211 001 000 — 5 10 1
Rogers, Baldwin (7), Romero (7), Hawkins (G.8-2)(8), Guardado (VP.24)(9) et Pierzynski: Questbrook, Riske (7), DBaez (P.0-7)(9) et VMartinez: C. Cle — Ludwick (11).

N.Y. Yankees 010001101 — 4 8 1
Boston 110 000 010 — 3 10 0
DWells, Orosco (6), Benitez (7), MRivera (G.5-0)(8) et Posada: PMartinez, Sauerbeck (7), Timlin (8), BKim (P.3-3)(9) et Varitek: C. NYY — Posada (19).

TRAVERSÉE INTERNATIONALE DU LAC SAINT-JEAN 49ième édition

Liste officielle des inscrits
Petar Stoychev, Bulgarie, champion en titre
Shelley Clark, Australie, championne en titre
Gabriel Chailou, Argentine, 2e en 2002
Rafael Perez, Argentine, 3e en 2002
Damian Blum, Argentine, 6e en 2002
Celeste Punet, Argentine, 1ère présence
Mark Saliba, Australie, 1ère présence
Josh Santacaterina, retiré en 2001
Mohamed Hassan, Égypte, 8e en 2002
Mohamed El Zanaty, Égypte, 1ère présence
Stéphane Lecat, France, 1er en 1996-99 et 2000
Stéphane Gomez, France, 3e en 2000
Attila Manyoki, Hongrie, 1ère présence
Teodora Raptis, Macédoine, 7e en 2002
Tom Stefanovski, Macédoine, 5e en 2001
Minerva Martinez Requenes, Mexique, 1ère présence
Irene van der Laan, Pays-Bas, 18e participation
Edith van Dijk, Pays-Bas, première femme en 1996-99 et 2000
Hisham Masri, Syrie, 4e en 2002
Sophie Charbonneau, Montréal, 11e en 2002
Melissa Doyle, Gatinou, 10e en 2002
Marc-André Leclerc, Roberval, retiré en 2002
Olivier Dessureault, Alma, 1ère présence
Don Nicholson, Burnaby, C-B, 1ère présence
Christian Hansmann, Allemagne, 1ère présence

Football

Section	MJ G PN PP PCPTS				
	MJ	G	PN	PP	PCPTS
Montréal	6	5	1	0	202 139 10
Toronto	5	2	3	0	150 106 4
Ottawa	5	2	3	0	119 163 4
Hamilton	6	0	6	0	80 224 0
Section Ouest					
Winnipeg	6	4	2	0	144 172 8
C-B	5	3	2	0	163 134 6
Saskatchewan	5	3	2	0	152 118 6
Edmonton	5	3	2	0	151 107 6
Calgary	5	2	3	0	118 116 4
N.B.: Une équipe qui perd en prolongation n'obtient aucun point.					
Dimanche 20 juillet					
Saskatchewan 42 Hamilton 9					
Jeudi 24 juillet					
Montréal 50 Winnipeg 19					
Ottawa en C-B, 23h00					
Vendredi 25 juillet					
Edmonton en Saskatchewan, 21h00					
Samedi 26 juillet					
Toronto à Calgary, 19h00					
Mardi 29 juillet					
Winnipeg à Montréal, 19h30					

Rapido

Échange compromis

PITTSBURGH (AP) — Les Pirates de Pittsburgh ont conclu que Brandon Lyon souffrait d'une blessure au coude droit, et ils songent aux mesures à adopter après avoir acquis le releveur des Red Sox de Boston.

Lyon a manqué les deux matchs de la série Pirates-Reds cette semaine, afin de subir des examens.

Baseball

Ligue de baseball élite du Québec (LBEQ)

	G	P	Moy. Diff	
Longueuil	30	10	750	—
Trois-Rivières	26	11	7032 1/2	
Lasalle	19	15	559	8
Québec	17	13	567	8
Charlebourg	18	16	529	9
Saint-Eustache	19	16	5438 1/2	
Repentigny	19	18	5149 1/2	
Saguenay	13	17	433	12
Laval	14	20	412	13
Montréal	15	24	38514 1/2	
Sherbrooke	2	32	059	25

Jeudi 24 juillet

Laval à Lasalle (remis, pluie)
Longueuil à Repentigny (remis, pluie)

Vendredi 25 juillet

Québec 3 Charlebourg 0
Montréal 11 Longueuil 9

Samedi 26 juillet

Lasalle à Québec, 14h00. (2)
Saguenay à Repentigny, 16h00. (2)
Sherbrooke à Québec, 16h00. (2)

Dimanche 27 juillet

Saguenay à Repentigny, 14h00. (2)
Laval à Charlebourg, 14h00. (2)
Trois-Rivières à Saint-Eustache, 16h00. (2)
Sherbrooke à Québec, 19h00.
Longueuil à Montréal, 19h00.

Lundi 28 juillet

Laval à Montréal, 19h30

Paul Tracy résiste à Bruno Junquiera

VANCOUVER (PC) — Le meneur au championnat Paul Tracy s'est emparé de la position de tête provisoire, vendredi, au Molson Indy de Vancouver, au cours d'une séance qui s'est terminée dans la controverse.

Le pilote torontois a résisté en toute fin de séance à la charge de Bruno Junqueira, son principal rival pour le titre, mais le Brésilien a accusé Tracy de l'avoir gêné dans les derniers instants.

Le propriétaire de l'équipe, Carl Haas, de même que celui de l'équipe Rocketsports Paul Gentilozzi, au sein de laquelle s'aligne Alexandre Tagliani, ont déposé une réclamation auprès des dirigeants de la série.

Tracy a bouclé le circuit urbain de 2,866 km en une minute 1,7 secondes, devançant Junqueira (1:01,84).

«C'est très important de réaliser le meilleur temps le vendredi car cela nous procure plus de marge de manoeuvre le samedi, a confié Tracy. Nous avons maintenant le choix de nous concentrer sur les réglages ou encore d'économiser les pneus en vue de la course.

«Mais je pense que nous attaquerons de nouveau demain (samedi).»

La recrue Sébastien Bourdais s'est classé troisième en 1:01,9 et Tagliani de Lachenaie a de nouveau impressionné en obtenant le quatrième rang, à un dixième de seconde de Bourdais.

«Je suis enchanté du travail effectué sur la voiture, a révélé Tagliani. Je sais que je peux aller encore plus vite et que je dispose de la voiture pour décrocher un podium ici.»

Le coéquipier de Tracy au sein de l'écurie Player's-Forsythe, Patrick Carpentier, a complété la séance au huitième rang en 1:02,348 et il n'était pas très heureux.

«Les choses n'ont pas fonctionné à mon goût, a déclaré le pilote de Joliette. Avec mon premier train de pneus, la voiture survirait. L'équipe a modifié les réglages mais, lors de ma deuxième sortie, j'ai endommagé mes pneus en freinant tardivement.»

Bisbille

Junqueira affirme qu'il était en train de réaliser un tour rapide quand il a rejoint Tracy et Tagliani qui roulait très lentement, apparemment dans le but de créer un écart avec les voitures devant eux.

«C'était vraiment mesquin et cela m'a enlevé mes chances d'améliorer mon temps, a-t-il précisé. Je suis un peu déçu à cause de ça.

«Je pense que nous devrions faire quelque chose en vue de modifier la formule des qualifications car ça ne fonctionne pas.»

Tracy s'est défendu en prétendant que c'était la faute d'Adrian Fernandez et Jimmy Vasser qui roulaient au ralenti devant lui.

Tagliani s'est également plaint du comportement de Tracy.

«Il roulait en 1:06 et je réalisais un tour en 1:02 mais il ne voulait pas me laisser passer. Il a obtenu la pole et

il fait tout ce qu'il peut pour la conserver.»

Tracy n'était pas repentant. «J'ai également été ralenti lors de mes tours rapides mais je ne dépose pas de réclamation. Je ne me plains pas», a-t-il dit.

Stratégies déjouées

En dominant la première des deux séances de qualification, Tracy s'assure d'un point au championnat et d'une place sur la première ligne de la grille en vue de la course de dimanche. Il devance maintenant Junqueira par 16 points.

Les recrues et pilotes de second rang ont dominé au début de la séance de 40 minutes alors que les favoris avaient choisi d'attendre dans les puits. Mais les stratégies ont été déjouées quand le Portugais Tiago Monteiro s'est retrouvé dans un mur de pneus. Cet incident a provoqué une interruption avec 20 minutes à faire à la séance.

Il a fallu presque huit minutes pour dégager la voiture de Monteiro. Quand la session a repris, Tracy, qui occupe la position la plus proche de la sortie des puits, s'est empressé de partir le premier, tous les pilotes étant à la recherche d'un tour sans trafic.

Et Tracy en a profité puisqu'il était le plus rapide après cinq tours.

Junqueira a réalisé son meilleur chrono à son dernier tour mais c'était insuffisant pour déloger Tracy. «A la fin, il était difficile de réaliser un tour rapide car tout le monde était en piste au même moment», a noté Tracy.



Paul Tracy a clairement indiqué ses intentions hier au Molson Indy de Vancouver.

Masters d'Evian

Inkster se hisse en tête

EVIAN, France (PC) — Juli Inkster a établi un record du parcours en ramenant une carte de 64, huit coups sous la normale, et elle s'est hissée en tête du Masters d'Evian en compagnie de Rosie Jones après trois rondes.

Inkster a entrepris sa ronde avec un eagle sur le premier trou à normale-4 et elle l'a terminée avec sept birdies et un bogey pour un total de 202.

Jones, qui détenait une priorité d'un coup après deux rondes, a joué une ronde de 67.

La Suédoise Annika Sorenstam, tenante du titre, a joué un 67, grimant du 34e rang à égalité au 18e, à 10 coups des comeneuses.

La Sud-Coréenne Hee-Won Han, victorieuse de la classique Big Apple la semaine dernière, a signé sa meilleure ronde en carrière, un 65, et elle accuse deux coups de retard.

La Suédoise Sophie Gustafson occupe le quatrième rang après sa ronde de 67 tandis que la recrue mexicaine Lorena Ochoa (71) est cinquième à 207.

A 208, on retrouve ex aequo la Sud-Coréenne Se Ri Pak (66), l'Australienne Karrie Webb (68) et l'Écossaise Janice Moodie (69).

Lorie Kane de Charlottetown a joué un deuxième 68 de suite et elle est à neuf coups de la tête.

Inkster s'est montrée prudente quant à ses chances de remporter le tournoi.

«Il y a plusieurs bonnes golfeuses présentes ici qui peuvent très bien réussir un autre 64 et m'enlever la victoire», a noté Inkster.

Jones, dont la mère a été victime d'un accident cérébro-vasculaire il y a six semaines, revient

d'un congé de deux semaines. Elle a complété la journée avec six birdies et un bogey.

«Je passe un moment difficile, a confié Jones. C'est pourquoi j'ai ralenti mes activités. Mais à l'hôpital, elle m'a vu disputer le tournoi à Evian et elle l'a fait savoir à tout le monde.»

Omnium britannique
La tentative de Tom Watson de remporter son premier tournoi majeur chez les seniors a été contrariée par son compagnon de jeu vendredi — et ce n'était pas Jack Nicklaus.

L'Omnium britannique senior a été présenté comme la reprise de l'Omnium britannique de 1977, quand Watson avait devancé Nicklaus par un coup sur le même parcours de Turnberry. Mais quelqu'un a oublié de le dire à Carl Mason.

L'Anglais n'a commis aucun bogey pour ramener une carte de 64 et il s'est emparé d'une avance d'un coup à l'issue de la deuxième ronde grâce à son total de 131.

Watson a ajouté un 67 à sa ronde initiale de 66 et il se retrouve sur un pied d'égalité au troisième rang derrière l'Américain D.A. Weibring, auteur d'un 63 et qui présente un total de 132. Tom Kite a également joué 67 et il est ex aequo avec Watson et un autre Américain, Bruce Summerhays (65), à 133.

Arnold Palmer a réussi trois birdies consécutifs à partir du deuxième trou. Mais il a terminé sa journée avec une carte de 77 après avoir commis 10 bogeys et, avec son total de 153, 13 coups au-dessus de la normale, il ne s'est pas qualifié pour la suite du tournoi.

Sports aquatiques

Michael Phelps améliore deux records du monde

BARCELONE (AP) — Michael Phelps a réussi des records du monde au 100 mètres papillon et au 200 mètres quatre nages, vendredi, aux championnats du monde des sports aquatiques. Du coup, il est devenu le premier athlète à améliorer des records du monde dans deux disciplines individuelles la même journée.

Sa performance au 100 mètres papillon a permis à l'Américain de 18 ans de détenir un record du monde dans une quatrième discipline. Aucun autre nageur, homme ou femme, ne revendique actuellement quatre records individuels.

Il a amélioré le record du monde du 100 mètres papillon en demi-finale et il a ainsi effacé le record établi quelques minutes plus tôt par l'Ukrainien Andrii Serdinov.

Phelps a réussi un chrono de 51,47 secondes. Serdinov avait auparavant enregistré un temps de 51,76 secondes, succédant à l'Australien Michael Klim, auteur du précédent record (51,81 secondes), le 12 décembre 1999 à Canberra.

Quarante-cinq minutes plus tard, Phelps a abaissé son propre record mondial en remportant la médaille d'or du 200 mètres quatre nages en 1:56,04, soit presque deux secondes

de mieux que son précédent record (1:57,94) établi le 29 juin à une compétition à Santa Clara, en Californie.

L'Australien Ian Thorpe a terminé deuxième en 1:59,66 et l'Italien Massimiliano Rosolino a pris le troisième rang en 1:59,71.

Brian Johns de Vancouver a terminé huitième en 2:01,62.

Le Russe Alexander Popov a pour sa part battu le record du monde du 50 mètres libre en 21,98 secondes.

L'Américaine Amanda Beard a égalé le record du monde au 200 m brasse féminin pour enlever la médaille d'or. La Chinoise Qi Hui partage la marque puisqu'elle l'a établie la première en 2001.

Au 800 m libre messieurs, l'Australien Grant Hackett a remporté la médaille d'or en 7:43,82.

L'Américain Aaron Peirsol (200 m dos) et la Finlandaise Hanna-Maria Seppala (100 m libre) ont remporté les autres médailles d'or, vendredi.

Water polo

Le Canada s'est incliné 9-7 contre la Russie, vendredi, dans le match pour la médaille de bronze au tournoi féminin de water-polo dans le cadre des championnats du monde

des sports aquatiques. La médaille d'or a été enlevée par les Etats-Unis.

En finale, les Etats-Unis ont battu l'Italie 8-6.

Les Russes ont marqué deux buts dans la dernière minute pour l'emporter et décrocher la première médaille de leur histoire aux championnats du monde. Les Canadiennes, classées troisièmes au monde, ont terminé au quatrième rang.

Valérie Dionne de Sainte-Foy a dirigé l'attaque de l'équipe canadienne avec trois buts.

Les Canadiennes menaient 5-4 à la mi-temps et tiraient de l'arrière 6-5 après le troisième quart. Dionne a inscrit deux buts au dernier quart pour placer le Canada en avant 7-6 avec 3:11 minutes à jouer. Les Russes ont toutefois réussi trois buts dans les deux dernières minutes, dont celui de la victoire avec 51 secondes à jouer.

Pour les Canadiennes, les championnats du monde n'étaient pas l'objectif principal cette saison. Elles disputeront leur prochain tournoi aux Jeux panaméricains, qui auront lieu à Saint-Domingue en République Dominicaine du 1er au 17 août.

Tennis provincial

Nikolas Ouellet-Gilbert se classe pour le championnat canadien

MONTREAL (RT) - Nikolas Ouellet-Gilbert de Chicoutimi respire beaucoup mieux depuis hier soir. Le jeune homme s'est en effet qualifié pour les Championnats canadiens de tennis qui se tiendront à Ottawa à la mi-août pour les moins de 14 ans lors du Championnat québécois qui a lieu présentement à Montréal.

Ouellet-Gilbert, premier favori, a pris la mesure de David Marcotte de Saint-Colomban en deux manches de 6-2 et 6-4 après avoir vaincu jeudi soir Philippe Fortin-Boutin par des scores de 6-1 et 6-1. Il affrontera ce matin en demi-finale Jean-Olivier Hébert.

Jean-Olivier Hébert a cependant causé la surprise de la journée au Championnat québécois extérieur 14 ans et moins, présenté au parc Mohawk à Ville Mont-Royal.

Hébert, originaire de Granby, a défait Eric Chung, de Pierrefonds, troisième tête de série, en trois manches de 6-3, 1-6 et 6-1.

Toutes les autres têtes de série ont accédé aux demi-finales.

Olivier Lamontagne (2e tête de

série), de St-Rédempteur, a défait 6-4 et 6-1 le Montréalais Anton James Kovic. Il se mesurera dans le carré d'as à Jonathan Rioux, classé quatrième, de l'Île-Perrot. Rioux a eu besoin de trois longues manches âprement dis-

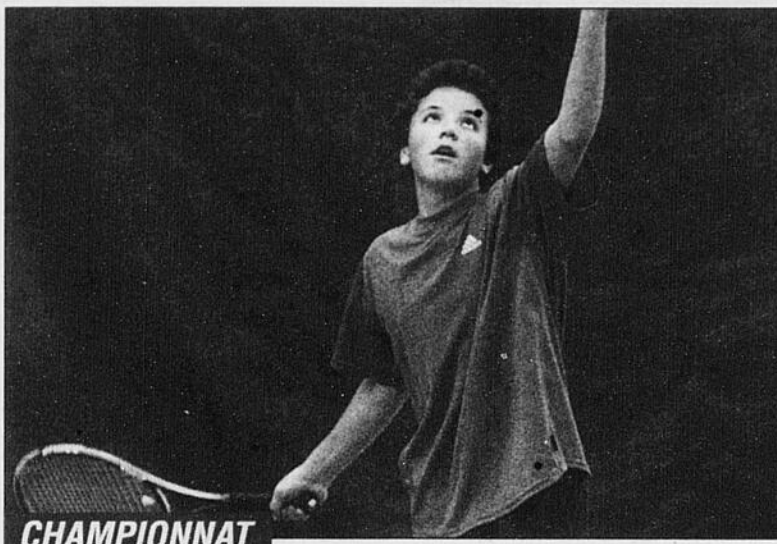
putées soldées 6-3, 5-7 et 7-5 pour vaincre le Repentinois Noa Joly-Messier.

Du côté féminin, la favorite Anne-Christine Nitou-Voicu, de Repentigny, n'a fait qu'une bouchée de sa compatriote Marie-Christine Chartier, l'emportant 6-0 et 6-2.

Marie-Pier Huet (numéro 2), de

L'Ancienne-Lorette, a vaincu Caroline Beaulieu, de Rimouski, 7-6 et 6-2. La Bouchervilleoise Roxann Beaudoin, 3e tête de série, a dominé 7-6 et 6-3 la Montréalaise Marie-Ève Allard.

Dans le dernier match au programme, la Montréalaise Stéphanie Roy a dominé 6-0 et 6-2 Andréanne Talbot, de Richelieu.



Nikolas Ouellet-Gilbert se qualifie pour la grande compétition canadienne de tennis.

Analyste de hockey

Dany Dubé se joindrait aux Rangers

par Roger Tremblay

MONTREAL (RT) - Dany Dubé, analyste de hockey au réseau TVA et ancien entraîneur dans la ligue de hockey junior majeure du Québec pourrait bien se retrouver derrière le banc des Rangers de New-York la saison prochaine. Une sérieuse rumeur l'envoie avec les Blue Shirts pour devenir l'adjoint de l'entraîneur Glen Sather. Le principal intéressé, rejoint chez lui hier, a nié catégoriquement cette information, soulignant que ce n'était pas la première fois qu'il se retrouvait ainsi au centre de certaines rumeurs.

«Il y a peu d'équipes où mon nom n'a pas circulé au fil des ans. Je n'ai eu aucune communication avec la direction des Rangers, personne

ne m'a offert quelque poste que ce soit. Si cela arrivait, il va sans dire que j'écouterais certainement ce qu'on a à me dire, à me proposer. Pour le moment, il ne s'agit que de rumeur», précisait hier Dubé.

Une source sûre nous mentionnait pourtant que la direction hockey s'était informée de l'intérêt de l'analyste pour les Rangers si jamais un poste devenait vacant ou encore lui était tout simplement offert.

«Avant d'en discuter avec ma famille, il faut que je reçoive une offre concrète, ce qui n'est pas le cas présentement. Si jamais elle venait, j'y réfléchirais certainement», de terminer Dubé, se demandant bien comment pareille rumeur a pu se rendre jusqu'à Saguenay.

Les Élités de Jonquière se mettent déjà au travail

(RT) - En pleine saison estivale, les jeunes hockeyeurs qui rêvent de faire partie de la formation des Élités de Jonquière de la ligue de hockey midget AAA sautent sur la glace du Palais des sports de Jonquière pour entreprendre le camp annuel de perfectionnement.

Imposé par la direction de la ligue, ce camp permet aux entraîneurs de dispenser quinze heures d'enseignement théorique aux jeunes joueurs.

«Ils seront 48 ce soir à participer à cette formation et ce même si ce n'est pas de gaieté de coeur. Ce sont des cours théoriques et ils trouvent ça monotone un peu. Mais, nous ajoutons quelques exercices qui vont leur plaire. On n'a pas le choix et il est important de leur donner cet enseignement sur glace», de dire Claude Holmes, entraîneur chef des Élités.

Ce camp durera toute la semaine avant de faire place, samedi prochain au camp des espoirs.

«Nous avons neuf vétérans qui se rapporteront à l'équipe junior majeure qui les a repêchés en juin dernier. Nous disputerons notre premier match hors-concours le 5 août face aux Commandeurs de Lévis et à partir du 10 août, nous devons déjà procéder à des coupures pour abaisser le nombre de joueurs à 25. Le retour à l'école et les inscriptions ne nous donnent pas beaucoup de temps pour évaluer et sélectionner nos jeunes mais c'est la règle du jeu», précise Holmes.

Ce dernier dirigera ce camp de perfectionnement en compagnie de son personnel hockey soit Sylvain Rodrigue et Jean Imbeault. Les jeunes sauteront sur la patinoire à 18 h pour le premier groupe et le second à 20h. Ce sera comme ça toute la semaine.



Claude Holmes attend 48 joueurs aujourd'hui

(Photo Le Quotidien)

Préposé aux départs 549-0749

Club de Golf Chicoutimi

Offrez-vous le golf à son meilleur!

FORFAIT FIN DE SEMAINE après 13 h

Pour toute la saison

2 départs
1 voiture motorisée

85\$

Taxes incluses

Réservation: 549-0749

Bienvenue chez nous!

Tournoi de golf Baseball Junior Le Stade

dimanche 27 juillet
Club de Golf le Ricochet

Départs			
10 h	Sergio Schodeler Sylvain Harvey Dominique Savard Gille (Bill) Côté	11 h 20	Patrick Bouchard Mathieu Gilbert Maxime Ménard Invité
10 h 10	Claude Lapointe Jean-Pierre Gilbert Dianne Lapointe Hugo Lapointe	11 h 30	François Bouchard Mario Gagnon Invité Invité
10 h 20	Mickael Martel Richard Martel Yvon Martel Gerry Martel	11 h 40	Bar Le Stade Bar Le Stade Bar Le Stade Bar Le Stade
10 h 30	Jean-François Boily Invité Invité Invité	11 h 50	François Bouchard Invité Invité Invité
10 h 40	Marc-André Grenon Gabriel Charest Pierre-Luc Gilbert François Côté	12 h	François Labbé Hugues Simard Nicolas Claveau Invité
10 h 50	Gervais Minier Richard Gervais Éric Gagnon Guillaume Duchesne	12 h 10	Etienne Bezeau Jean-François Bertrand Jean-Philippe Marchand Gabriel Houde
11 h	Nicolas Perron Jacques Ouellet Christine Perron Invité	12 h 20	Stéphane Labbé Mme Labbé Roger Bezeau Mme Bezeau
11 h 10	Daniel Arthon Jason Tremblay Frank Moffat Mathieu Moffat	12 h 30	Pierre-Luc Desmeules Éric Tremblay Invité Invité
		12 h 40	Mathieu Larouche Invité Invité Invité
		12 h 50	Romin Fafard Dianne Fortin Simon Fafard Éric Tremblay
		13 h	Jonathan Sevigny Mathieu Drapeau Mathieu Sevigny Cederick Boissoneau
		13 h 10	Maxime Lamirande Baseball Senior Baseball Senior Baseball Senior
		13 h 20	Félix Savard Richard Tremblay Annie Allaire Kristine Tremblay
		13 h 30	Jean-Yves Bouchard Pepsi Pepsi Pepsi
		13 h 40	Jean-François Savard Michel Savard Serge Lauzier Maxime Boulianne

Le Complexe attend les Monarks de pied ferme

par Dave Ainsley

(DA) Après deux cuisants revers, les joueurs du Complexe Hôtel Chicoutimi de la Ligue de football senior de la Capitale ont lavé leur linge sale en famille. Ils ont tenu une bonne réunion cette semaine pour tirer les choses au clair et régler les problèmes d'indiscipline des derniers matchs.

Un des capitaines de l'offensive et porteur de ballon, Julien Huot assure que les ratés des derniers matchs sont maintenant chose du passé.

«Les dernières semaines, on pratiquait à 20 joueurs. Tu ne peux pas enseigner une défensive ou un nouveau jeu à l'offensive quand il manque la moitié des joueurs. Cette semaine, tout le monde était présent, on a eu une bonne réunion et on a développé de nouvelles formations qui seront utilisées demain (aujourd'hui)», rapporte Huot.

Il tient également à spécifier que le Complexe devra être beaucoup plus discipliné pour espérer remporter la victoire.

«Il va falloir apprendre à se la fermer sur le terrain. Ce n'est pas que nous écopons de beaucoup de pénalités, c'est le moment où nous les prenons. Dans les deux der-

nières rencontres, on a récolté plus de 300 verges à chaque reprise mais on n'a même pas marqué 14 points», spécifie le capitaine.

Brassard s'impose

Huot tient aussi à féliciter le travail de Mathieu Brassard fait avec l'équipe, lui qui prodigue des conseils sur les lignes de côté. Il rappelle du même coup qu'un manque d'entraîneurs devient une difficulté supplémentaire pour la formation

«Mathieu fait un excellent travail. Ce n'est pas un deux de pique, il a joué cinq ans avec le Rouge et Or de l'Université Laval. Nous n'avons pas suffisamment d'entraîneurs et ça occasionne d'autres difficultés. Ça nous prend quelqu'un pour avoir le dernier mot», soutient Julien Huot.

Pub Saint-Olivier

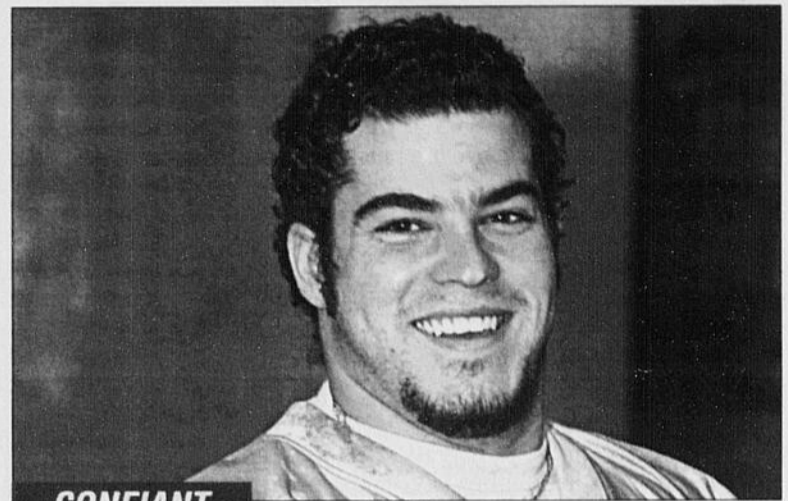
Pour la partie d'aujourd'hui,

Huot croit que l'équipe a de bonnes chances de remporter la victoire contre les détenteurs de la première place, les Monarks du Pub Saint-Olivier de Québec. De plus, un nouveau joueur pourrait être en uniforme, Éric Martel, un demi-défensif qui a porté les couleurs des Gaillards du Cégep de Jonquière pendant quatre saisons.

«Il faut recommencer à jouer avec passion comme au début de la saison. Je sens que cette semaine, on a retrouvé cette rage de gagner et on va le montrer. La première partie contre eux, on a perdu seulement 27-14 et si nous jouons comme la première rencontre, avec l'expérience que nous avons acquise, nous pouvons remporter ce match», explique Julien Huot.

Pour cette partie, le Complexe Hôtel Chicoutimi devra se passer des services de Guillaume Tremblay, un joueur de ligne offensive, suspendu une rencontre. Cette suspension survient à la suite de son expulsion de la fin de la rencontre de la semaine dernière face aux Ex-Men de la Beauce.

«Selon moi, il s'agissait de bras-



CONFIANT

Un des capitaines de l'offensive et porteur de ballon, Julien Huot, promet que le Complexe Hôtel Chicoutimi donnera un bon spectacle face aux Monarks du Pub St-Olivier.

(Photo: Michel Tremblay)

se-camarade normal. J'ai vu des coups beaucoup plus vicieux à la demie. C'est un joueur de moins en uniforme cependant», avoue en terminant Julien Huot très déçu.

L'événement explosif de l'année

DIRECTEMENT DE LAS VEGAS

tout un spectacle

Les Hells Drivers

USA

ATTENTION

A division of Edge - Motorsports

ATTENTION

26 JUILLET

UN SOIR SEULEMENT

26 JUILLET

19 H

remis au lendemain 13 h en cas de mauvais temps

19 H

Saut de 200 pieds en auto

Acrobatie

Mur de feu en moto



Programme double avec l'équipe casse-cou des cascadeurs de l'an 2000

T-Bone crash

Pac Man

Saut en moto au-dessus de 17 autos



Acrobatie - Auto - Moto - Tunnel de feu - Autos sur 2 roues - Capotage comme à la télé - Autos dans un mur de feu - Saut en moto - Double Pac Man - Course extrême en 8 en auto et démolition monstre d'autos

Autodrome Chicoutimi

Les cascades extrêmes, présentées par ...



Les spécialistes
Climatisation
résidentielle
548-2222

Billet en vente
dès maintenant
(418) 698-0909

ADMISSION

0 à 3 ans : **GRATUIT**

4 à 12 ans : **5 \$**

Adultes : **15 \$**

00557999

Castrol, Saguenay Volkswagen, SÉRIE NATIONALE DRAG & RUE BF Goodrich, KYK 957 CLASSIQUE-ROCK, 1 jour = 10 \$, 2 jours = 15 \$, 12 ans et moins GRATUIT, CHICOUTIMI 26 & 27 JUILLET, Boul. Saguenay Est (Vieux Port), DÈS 10 H LE MATIN, 12 000 \$ En bourses & trophées, Samedi-soir Show'n Shine, Docteur PARE-BRISE, Information: 418-669-0149 ou 418-576-9050 ou www.vitessecritique.com, Saguenay, FDS MOTORISÉ International, COMPLEXE HOTEL CHICOUTIMI, TUNING, Citadin, QUOTIDIEN, énergie 94.5, Vitesse Critique.com, progrès-dimanche, radio-onde, 00558073

Raphaël Tremblay maintient le rythme

Amos (DA)- Le cycliste Raphaël Tremblay d'Alma est toujours au meilleur de la course après six étapes au Tour cycliste de l'Abitibi. Il se retrouve à 48 secondes du premier au classement Kevin Lacombe, et seulement à 7 secondes du maillot bleu remis au meilleur cycliste de première année.

Tremblay était bien content de sa performance, il a mené une chasse vers un groupe d'échappée pendant une soixantaine de kilomètres.

«J'étais supposé me reposer aujourd'hui mais j'ai dû chasser le groupe d'échappée. Quand nous les avons rattrapés, je n'avais plus de jus dans les jambes. J'ai permis à Kevin (Lacombe) de garder le maillot brun. Demain je ne sais pas si je vais être en forme, mais pour l'instant, j'ai vraiment mal aux jambes», mentionne Raphaël Tremblay.

Éternel second

Vétéran du Tour de l'Abitibi, le

Français Mathieu Chiocca représente l'éternel second de cette 35e classique.

À l'issue de l'étape sur route de 116,4 kilomètres reliant Amos à Val-d'Or, vendredi soir, Chiocca a reçu l'argent pour la quatrième fois, terminant derrière le Hollandais Kai Reus.

Le coéquipier de Chiocca, Anthony Jaunet, a pris le troisième rang.

Reus a enregistré un temps de deux heures 44 minutes et 57 secondes, deux secondes de mieux que Chiocca et sept secondes devant Jaunet et l'ensemble du peloton.

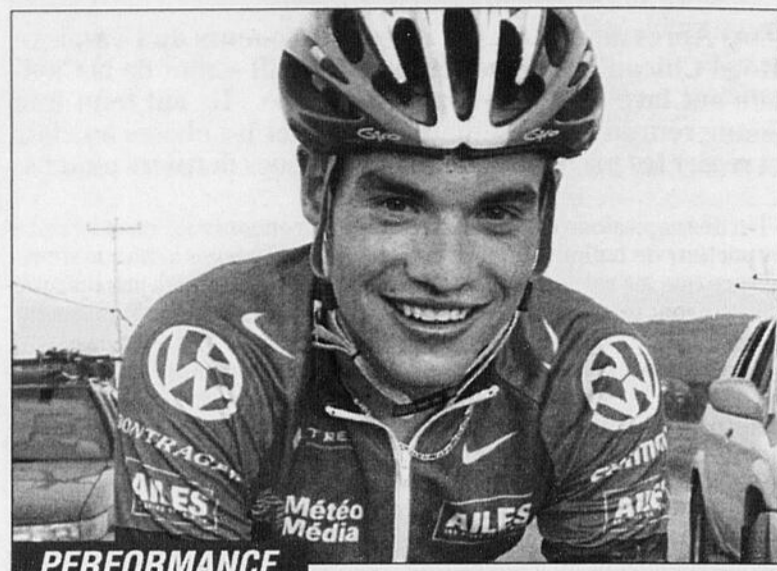
La course a été marquée par l'échappée la plus significative du Tour.

Au 71e kilomètre, le Belge Jurgen Roelandts, l'Américain Ben Damhoff, de la formation IsCorp, et le Hollandais Sipke Zijlstra se sont sauvés et ils ont conservé leur avance jusqu'au quatrième tour du critérium dans les rues de Val-d'Or.

L'Abitibien Kevin Lacombe a conservé son maillot brun de leader, neuf secondes devant Matt Crane, de la formation américaine Hot Tubes, et 19 secondes devant Anthony Jaunet.

Le Français peut toutefois se consoler avec son maillot orange de meneur aux points.

Samedi, les coureurs disputeront la dernière épreuve sur route, entre Preissac et Val-d'Or (102,7 kilomètres).



Le cycliste Raphaël Tremblay d'Alma continue d'impressionner au Tour de l'Abitibi. Il se retrouve 11e au classement général après 6 étapes.

(Photo: Steve Tremblay)

Paramedic de Saguenay

Daniel Paradis devient entraîneur-adjoint

(DA) Tenu à l'écart du jeu en raison d'une blessure au genou gau-

che, Daniel Paradis devient entraîneur-adjoint pour le Para-

médic de Saguenay de la Ligue de hockey senior majeur du Québec. Sa nomination vient compléter le trio d'entraîneurs composé déjà de Gaston Drapeau et Martin Gagné.

Joint à son domicile hier, Paradis était bien content de demeurer dans l'entourage du Paramedic.

«Je savais que je ne pourrais peut-être pas jouer cette saison et lorsque Gaston (Drapeau) a acheté l'équipe, je lui ai fait part de mes intentions de devenir entraîneur. Il s'est montré très ouvert parce que je ne voulais pas rien faire. Je veux m'impliquer dans cette équipe même si je ne joue pas», mentionne Paradis.

Son rôle dans l'organisation n'est pas encore défini mais selon-lui, il va travailler avec les plus jeunes.

«Je devrais travailler avec des

gars comme Mathieu Simard ou Yannick Dallaire individuellement. En plus, je connais bien la ligue et comme Gaston n'est plus dans la ligue depuis 3-4 ans, je vais pouvoir l'aider», explique-t-il.

Avenir

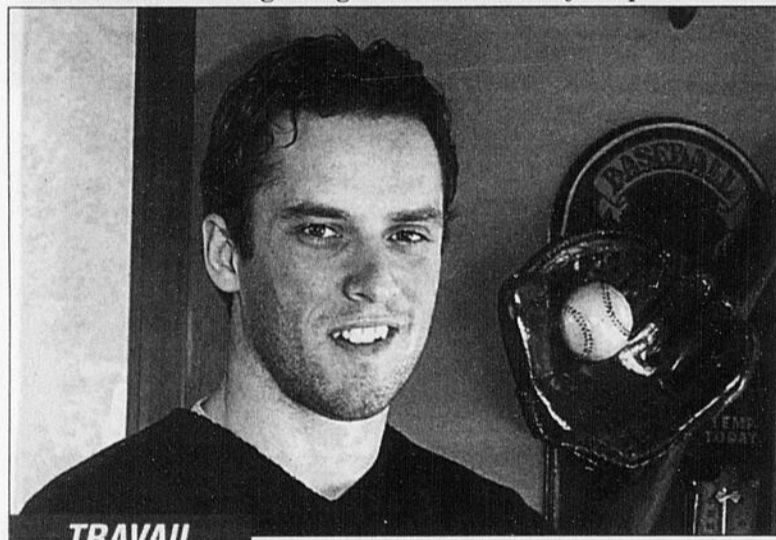
Paradis ne sait toujours pas s'il chaussera les patins pour l'organisation cette saison. Il doit passer de test d'imagerie par résonance magnétique avant de savoir quel type d'opération il devra subir.

«Il y a deux possibilités qui s'offrent à moi, l'opération ou la greffe. Si c'est la greffe, ma carrière de hockeyeur sera terminée. Ce

n'est pas moi qui voulait arrêter, c'est mon corps. J'ai 30 ans et je ne suis plus capable de courir. Ça me fait bizarre de ne plus jouer au hockey, je suis encore un joueur de hockey», raconte Daniel Paradis.

Gaston Drapeau était très content de cette nouvelle car Paradis sera un atout au Paramedic cette saison.

«Il nous donne une autre dimension. Il connaît mieux que moi les joueurs des équipes adverses. C'est une lourde perte en tant que joueur mais nous sommes bien contents qu'il demeure avec l'équipe comme entraîneur», avoue Gaston Drapeau.



TRAVAIL

Daniel Paradis mettra son expérience au profit du Paramedic

Rapido

Trou d'un coup

Gilles Rondeau a réalisé un trou d'un coup sur le parcours du Club de Golf Lac-saint-Jean. L'exploit a été réalisé au trou numéro 18 long de 133 verges à l'aide d'un fer 8. Il jouait en compagnie d'Alain Tremblay, Ghislain Fallu et «La Tornade» Bouchard.

Bazar

Un bazar de planches et d'équipements de planches à voile a été organisé aujourd'hui de 10h à 16h. Les personnes désirant se départir de matériel doivent les apporter entre 8h et 9h30 au 102 boul. Auger à Alma. Le bazar a également lieu à cette adresse. Les profits de cet événement seront investis dans le développement d'activités reliées au sport de la planche à voile. Pour informations: Pacifique Sports et Innovations, 418-480-2534.

32 km tapant

Roger Gervais, le responsable de la natation à la Traversée et son équipe de bénévoles, ont placé les bouées délimitant le tracé officiel de

la compétition. De la première bouée à la seconde - au quai de Péribonka - la distance est de 856,69 mètres; de la 2e à la 3e, située à l'embouchure de la rivière Péribonka, la distance est de 4733,67 mètres; de la 3e à la 4e, localisée au premier épi de protection au quai de Roberval, la distance est de 25,684,30

mètres; de la 4e à la 5e bouée, sise à l'entrée entre les deux épis protecteurs, la distance est de 308,09 mètres; de la 5e à la 6e, située dans la rade, la distance est de 196,25 mètres. Quant à la 6e bouée jusqu'à l'arrivée, les athlètes devront nager en sprint 221,01 mètres. Grand total: 32000,01 mètres.



DU COEUR

Alain Pineault, Gilles Lévesque président d'honneur, John Murray, Isabelle Chouinard, Sonia et Claire Boulianne participaient hier à la Classique de golf Roland Hébert qui a connu un immense succès.

(Photo Sylvain Dufour)

A Repentigny

Jordan vise deux victoires

(DA)- Le Paramedic-Voyageur de Saguenay est à Repentigny en fin de semaine pour affronter le Royal de l'endroit. Malgré qu'il prenne les parties une à la fois, l'entraîneur-chef du Paramedic, Ian Jordan aimerait bien remporter au moins deux rencontres.

Pour Jordan, le programme double d'aujourd'hui revêt une importance capitale en raison de la position de son équipe au classement.

«Nous sommes très près de Repentigny. Deux victoires demain (aujourd'hui) et on se rapproche très près d'eux. Je ne sais pas encore à qui je vais donner la balle, je vais en parler avec mes lanceurs, et je vais faire lancer celui qui semble en meilleure forme», mentionne Jordan.

Ian Jordan est très fier de son équipe et de sa position au classement.

«L'équipe va super bien. On n'est pas 9-30, on a une fiche de 13-17. Si on gagne trois ou quatre parties d'affilée, on va se retrouver vers le haut du classement, mais il ne faut pas avoir de séries

de défaites parce que là, on va s'exposer à d'énormes difficultés pour se tailler une place dans les séries éliminatoires», explique l'entraîneur.

Lemieux blessé

Par ailleurs, la saison de Guillaume Lemieux est terminée. Il souffre de maux de dos et il préfère ne pas prendre de chances d'aggraver sa blessure.

«C'est dommage, Guillaume nous donnait un bon coup de main au premier but. Il est blessé depuis un certain temps et on ne prendra pas de chance de le faire jouer. Dans son cas, il ne s'agit pas d'une petite blessure car elle pourrait la suivre toute sa vie», soutient Ian Jordan.

Ce dernier devra aussi se passer du lanceur Jimmy Durette qui vient à peine de terminer son périple avec Équipe Canada junior.

«Il est revenu mais il veut prendre congé avant de rejoindre l'équipe la semaine prochaine. Il est fatigué mentalement et physiquement», signale Jordan.

Alex Lachance-Fortin se paie un exploit

ROBERVAL (PAG) - Alex Lachance-Fortin, une jeune fille de Sillery, a fait l'histoire du Marathon de la relève Alcan, vendredi, en raflant la première position de l'épreuve de 10 km en un temps de 2h15mn06s.

Déjà gagnante à deux reprises en division féminine, en 2001 et 2002, Alex Lachance-Fortin a devancé par 1mn18s Simon Tobin, de Québec, grâce à une poursuite réussie au cours du dernier kilomètre. Cette victoire a, du coup, assuré le champion-



PAUL ARMAND GIRARD
pagirard@lequotidien.com

nat canadien sur 10 km à l'héroïne du jour. Simon Tobin a mérité le même honneur chez les garçons.

La championne a expliqué sa victoire aux dépens d'un ami d'enfance, "Simon est né le 26 mars 1985 et moi le lendemain. Nous nous connaissons donc très bien, a-t-elle tout d'abord signalé. Simon a pris un bon départ. Et j'ai suivi. Ce fut ainsi durant neuf kilomètres. J'ai par la suite entrepris de le pourchasser. Tout a bien fonctionné", de relater Alex Lachance-Fortin.

Très confiante dès le départ, «je savais que je pouvais finir première au cumulatif ayant battu Simon (4e) l'an dernier», de continuer la talentueuse nageuse, Alex Lachance-Fortin a insisté que ses succès en eau libre ne la «sortirait» pas de sitôt de la piscine.

«Ça va bien de ce côté. J'ai obtenu une 6e place au 200 m papillon

lors des Championnats canadiens senior. En saison, j'ai aussi récolté ma part de résultats intéressants au 100 m libre, 200 m libre, 400 X 4 nages et 800 m libre. Dans l'immédiat, c'est ma carrière en piscine qui prédomine malgré que je sois parfois déchirée à l'obligation de faire des choix. Cette semaine, j'ai opté pour le 10 km plutôt que d'aller au Championnat de l'Est à Montréal», de préciser Alex Lachance-Fortin.

Pour ce qui est du 32 km de la Traversée, la jolie rouquine âgée de 18 ans reconnaît que c'est un projet à long terme. "Je vais y arriver. D'ici trois, quatre ou cinq ans. Je ne sais pas exactement", de questionner Alex Lachance-Fortin. Simon Tobin, 2h16mn24s, Patrick Léveillé, de Saint-Hubert, 2h28mn28s, Steven Gagné, de Trois-Rivières, 2h34mn15s, Alexandra Cantin, de Québec, 2h39mn07s, et Jennifer Campbell, de Montréal, 2h40mn01s, ont terminé dans le groupe des six premiers.

Robervalois en évidence Régis Potvin, de Roberval a revendiqué la 7e position en 2h42mn59s. Pas mal du tout pour un garçon de 17 ans qui s'est vraiment mis à l'oeuvre en natation en septembre 2002. "J'avais une base de cours en tant que moniteur. J'ai entrepris l'entraînement sérieusement sous la direction de Nancy Guay il y a dix mois parce que ce marathon représentait un objectif, a-t-il raconté. J'y suis parvenu. Ce ne fut pas facile. C'est dur ce genre de marathon", d'avouer

le jeune Robervalois qui n'a pas de projection à savoir si oui ou non il poursuivra sur la présente lancée. "Je reprends les études pour l'obtention d'un diplôme études professionnelles en électricité. Faudra voir pour la natation", de clarifier Régis Potvin.

Elise Audet-Lalancette, une Almatoise qui étudie à Gatineau, s'est appropriée la 8e position en 2h48mn55s, tout juste devant Sandra Bérubé, de Jonquière, 2h51mn43s. "Les conditions étaient bonnes pour cette compétition. J'aurais aimé terminer première dans la région. Je suis cependant contente. Mon temps est excellent par rapport à celui de l'an dernier", d'énoncer Sandra Bérubé.

Stéphany Guilbert, de Trois-Rivières, 2h52mn40s, Ronnica Christie, de Roberval, 2h59mn06s, Gabrielle Pelletier, de Gatineau, 3h03mn35s, Virginie Gargano, de Chicoutimi, 3h07mn45s, et Marie-Josée D'Amours, de LaSalle, 3h10mn21s, ont rallié Roberval dans le temps réglementaire.

Brèves...

- CHUK-FM de Mashteuiatsh, en collaboration avec la Traversée internationale du lac Saint-Jean, ouvrira une autre fenêtre aujourd'hui en faisant parvenir dès 6h30, directement du lac, des images du marathon sur le site internet: www.chukfm.ca. Ces mêmes images seront retransmises sur un téléviseur à la salle VIP de Place Traversée. Manuel Kurtness mentionne que c'est une première et que 500 personnes (à la fois) auront accès au site...

Sébastien Bolduc, qui a vécu sept traversées du lac, demeure depuis un an à Rimouski. Agé de

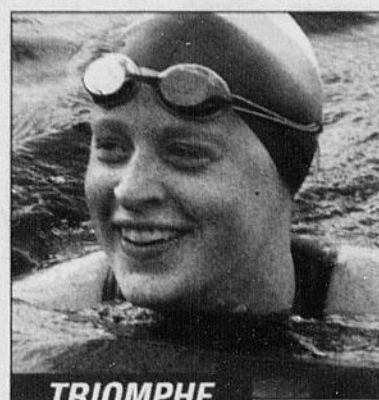
29 ans, le Robervalois travaille pour Procter&Gamble. En ce samedi de la traversée, Sébastien commentera le déroulement du marathon sur les ondes de CHRL...

Les sept jeunes du Club des Petits Déjeuners du Québec, Carole-Anne Thibeault, Francis Bouchard-Fillion, Valérie Gagnon, Pascal Thérien, Jean-Philippe Harvey, Terry Villeneuve et Samantha Simard, ont apprécié leur journée, vendredi, à titre d'invités de la Traversée. Ils ont suivi du commencement à la fin la 11ième édition du Marathon de la relève...

Alexandra Palacios, de Neuville, 3h21mn53s, Andréanne Côté, de Saint-Basile, 3h32mn25s, et Glen Tremblay, de Beauport, 3h54mn46s, ont parachevé le marathon après le temps réglementaire...

RDI est en ville. Oui! Oui! Un communiqué écrit en grosses lettres et épinglé sur les murs des bureaux de la Traversée avait la même évidence d'un rappel vendredi. Pourtant, depuis l'enregistrement de l'Épicerie", mercredi, nous savions que RDI, qui nous coûte des \$\$\$ sur notre compte de câblodistributeur, était dans le village...

Quel temps fera-t-il aujourd'hui? 60 pour cent de pluie, probablement aussi du vent s'annonce au menu...



TRIOMPHE

Alex Lachance-Fortin vient de signer un bel exploit au marathon de la relève.

(Photo Steeve Tremblay)



PERFORMANCE

Régis Potvin de Roberval s'est dit heureux de son travail.

(Photo Steeve Tremblay)

Égyptien de 19 ans

El Zanaty promis à un bel avenir

ROBERVAL (PAG) - Sans rien enlever à ses récents prédécesseurs au marathon du lac Saint-Jean, dont le prometteur Mohamed Hassan, 8e l'an dernier en 8h34mn45s, Mohamed El Zanaty semble annoncer de très belles couleurs quant aux chances d'un représentant de l'Égypte de reprendre le flambeau jadis porté par Abdel Latif Abou Heif et Nabil El Shazly, entre autres.

Doué d'un bel entregent, maîtrise

sant la langue anglaise sans heurt, Mohamed El Zanaty possède un gabarit impressionnant à 1,84 mètre et 92 kilos. À 19 ans, il est d'ailleurs d'accord qu'un bel avenir s'ouvre pour lui en natation longue distance. À la condition d'éviter les écueils. Comme celui d'avoir trop de prétention ou d'afficher de la suffisance.

«Nasser El Shazly, qui a participé à de nombreuses reprises à la Traversée, s'est exprimé à chaque fois en termes élogieux au sujet de l'organisation et du marathon comme tel. J'avais hâte d'arriver à Roberval pour voir et vérifier les confidences faites par Nasser», de faire observer calmement le jeune homme.

En précisant que neuf garçons sur 10 portent le prénom Mohamed dans les pays musulmans, «parce que c'est un prénom chanceux et béni», a-t-il dit, Mohamed El Zanaty a affiché une certaine prudence relativement au déroulement de sa première traversée dans les eaux du lac Saint-Jean en compagnie de Petar Stoychev, de Bulgarie, de Gabriel Chaillou, de l'Argentine, de Stéphane Lecat

et Stéphane Gomez, de France, ou du Hongrois Attila Manyoki, sans oublier les Australiens Mark Saliba et Josh Santacaterina, entre autres.

«C'est sûr que mon premier objectif est de terminer le marathon. Peu importe la manière que ça va se passer, de lancer directement le jeune homme. Pour offrir une grande performance cependant, je crois qu'il sera indiqué de rester avec les meneurs durant au moins les quatre premières heures. Par la suite, la fatigue va faire son oeuvre chez chacun d'entre nous. C'est là que le classement va se décider», a-t-il analysé.

Actif depuis deux ans en eau libre, Mohamed El Zanaty a reconnu que son expérience se limite à quelques participations en Coupe du monde et que cette lacune sera sans doute une entrave pour lui à cette 49ième édition. «Je vais en ajouter une bonne dose à cette Traversée internationale du lac Saint-Jean», a-t-il argué en esquissant un large sourire.

Sophie Charbonneau

Chimie et eau libre font bon ménage

ROBERVAL (PAG) - La natation longue distance devrait rassembler de nombreuses Sophie Charbonneau. La discipline ne s'en porterait que mieux au Québec et au Canada, cela est une assurance. L'oeil vif, le langage articulé, la Montréalaise âgée de 26 ans, qui a pris le départ ce matin à Péribonka, sait fort bien qu'elle n'a aucune chance de rallier Roberval avant les favorites de la trempe d'Edith van Dijk, des Pays-Bas, ou Shelley Clark, de l'Australie.

«Je n'ai jamais été déçue depuis que je pratique la natation longue distance. Car, j'en ai jamais placé la victoire comme un but à toucher. Me retrouver derrière le peloton, c'est habituel chez moi. Je nage avant tout pour le plaisir. Mon propre plaisir de garder la forme», évoque-t-elle.

Initiée à la natation il y a 11 ans à peine, Sophie Charbonneau s'adonne à ce sport en eau libre depuis cinq ans mais elle sera bientôt obligée de prendre une décision difficile.

«En raison de mes études, ce n'était pas déjà évident de réussir à concilier sport et études. Comme je n'ai pas le projet

d'entreprendre un doctorat tout de suite, c'est donc le travail qui m'attend. Faudra que ce travail soit particulièrement compatible avec d'autres activités pour que je puisse demeurer en natation en eau libre. Du moins pour une année ou deux additionnelles», fait-elle valoir.

Bachelière en chimie, en voie de parachever une maîtrise sur le dopage en milieu sportif, Sophie Charbonneau admet que le dopage existe depuis un bon moment. Que malgré les méthodes les plus sophistiquées pour démasquer les tricheurs, il y a encore des athlètes qui pataugent dans cette triste réalité.

"La problématique tient dans le travail soutenu des chimistes de l'autre côté afin de parvenir à contourner les règles. L'instauration de l'Agence mondiale antidopage à Montréal représente un grand pas en avant. Mais cela ne signifie pas que la lutte pour contrer le dopage dans le monde du sport - toutes disciplines confondues - est sur le point de prendre fin. C'est plutôt une affaire qui risque de se prolonger dans le temps", émet-elle à titre de commentaire personnelle.



OBJECTIF

À 19 ans, El Zanaty veut terminer la traversée

(Photo Steeve Tremblay)

NOUS
PAYONS LES 2 TAXES
 sur toute la marchandise sans exception*

**36 HEURES
 TANGUAY**



SOMMEX
ENSEMBLE 60 POUCES
 matelas et sommier Vogue

899⁹⁹

nous payons les 2 taxes

courant: **1129⁹⁹**

ÉCONOMISEZ 230⁰⁰\$



roy & benot

Lit de métal
 Tête, pied et
 côté de lit

419⁹⁹

nous payons les 2 taxes

Literie et matelas en sus.

660 RESSORTS
 Matelas SANS ROTATION
 Coussinet pleine largeur
 Garantie de 10 ans, 100%

www.tanguay.ca

TANGUAY

Livraison et service gratuits à la grandeur de la province

1990, boul. Talbot SAGUENAY 1 800 363-4711 • (418) 698-4411

*Nous payons l'équivalent des deux taxes. Photos à titre indicatif.